MINISTERSTVO DOPRAVY ČESKÉ REPUBLIKY

Zpracovatel: Úřad pro civilní letectví

LETECKÝ PŘEDPIS

RADIOTELEFONNÍ POSTUPY
A
LETECKÁ FRAZEOLOGIE A TERMINOLOGIE PRO POSKYTOVÁNÍ LETOVÝCH PROVOZNÍCH SLUŽEB A PROVÁDĚNÍ LETŮ

L FRAZEOLOGIE

Uveřejněno pod číslem jednacím: 990/2006-220-SP/1

KONTROLNÍ SEZNAM STRAN
PŘEDPIS RADIOTELEFONNÍ POSTUPY A LETECKÁ FRAZEOLOGIE A TERMINOLOGIE
PRO POSKYTOVÁNÍ LETOVÝCH PROVOZNÍCH SLUŽEB A PROVÁDĚNÍ LETŮ (L FRAZEOLOGIE)

Strana	Datum	Strana	Datum
i / ii	23.11.2006	II - 13	13.9.2018 Oprava č. 2/ČR
iii	13.9.2018 Oprava č. 2/ČR	II - 14 až II - 19	10.02.2011 Změna č. 4
iv až vii	29.3.2018 Změna č. 9	II - 20	4.12.2008 Změna č. 2
viii	23.8.2012 Změna č. 6	II - 21	11.02.2010 Změna č. 3
ix / x	10.02.2011 Změna č. 4	II - 22 až II - 37	29.3.2018 Změna č. 9
I - 1	4.12.2008 Změna č. 2	II - 38 až II - 39	13.9.2018 Oprava č. 2/ČR
I - 2 až I - 8	13.9.2018 Oprava č. 2/ČR	II - 40 až II - 59	29.3.2018 Změna č. 9
I - 9 až I - 30	29.3.2018 Změna č. 9	II - 60	13.9.2018 Oprava č. 2/ČR
II - 1	29.3.2018 Změna č. 9	II - 61 až II - 63	29.3.2018 Změna č. 9
II - 2 až II - 31	25.7.2013 Oprava č. 1	III - 1 až III - 6	23.11.2006
II - 3 / II - 4	10.02.2011 Změna č. 4	III - 7	29.3.2018 Změna č. 9
II - 5 / II - 6	25.7.2013 Oprava č. 1	III - 8 až III - 12	23.11.2006
II - 7 až II - 9	13.11.2014 Změna č. 8	III - 13 až III - 15	29.3.2018 Změna č. 9
II-10	29.3.2018 Změna č. 9	Dod 1-1 až Dod 1-4	23.11.2006
II - 11 / II - 12	10.02.2011 Změna č. 4		

ÚVODNÍ USTANOVENÍ

Ministerstvo dopravy, jako příslušný správní orgán, uveřejňuje dle ustanovení § 102 zákona č. 49/1997 Sb. o civilním letectví (letecký zákon) a o změně a doplnění zákona č. 455/1991 Sb. o živnostenském podnikání (živnostenský zákon), ve znění pozdějších předpisů, ve znění pozdějších předpisů letecký předpis:

RADIOTELEFONNÍ POSTUPY A LETECKÁ FRAZEOLOGIE A TERMINOLOGIE PRO POSKYTOVÁNÍ LETOVÝCH PROVOZNÍCH SLUŽEB A PROVÁDĚNÍ LETŮ

L FRAZEOLOGIE

1. V tomto leteckém předpisu je použito textu následujících dokumentů:

   L2 – Pravidla létání, L3 - Meteorologie, L10/II – Předpis o civilní letecké radiotelekomunikační službě, Svazek II (Spojovací postupy), L11 – Letové provozní služby, L14 - Letiště, L 4444 – Postupy pro letové navigační služby – Uspořádání letového provozu, L 7030/4 – Regionální doplňkové postupy,
   Annex 2 – Rules of the Air, Annex 3 – Meteorological Service for International Air Navigation, Annex 10/II – Aeronautical Telecommunication, Volume II (Communication Procedures), Annex 11 – Air Traffic Services, Annex 14 - Aerodromes, Doc 4444 – Air Traffic Management – Procedures for Air Navigation Services, Doc 7030/4 – Regional Supplementary Procedures.

   Předpis je doplněn další frazeologií pro různé okolnosti, které se zpravidla v praxi vyskytují a nejsou obsahem výše uvedených dokumentů.

   Ministerstvo dopravy provedlo redakci shora uvedeného dokumentu tak, aby jednotlivé části textu na sebe plynule a systematicky navazovaly.

2. Frazeologie musí být v zájmu bezpečnosti letového provozu a efektivního využití spojovacích prostředků dodržována všemi členy leteckého personálu pověřeného udržováním radiotelefonního spojení při poskytování letových provozních služeb a provádění letů. Postupy a leteckou frazeologii musí znát pracovníci letových provozních služeb a posádky letadel v plném rozsahu, ostatní osoby, jejichž činnost souvisí s prováděním a řízením letového provozu, v rozsahu potřebném pro výkon jejich funkce.

3. Frazeologie není myšlena jako plně postihující všechny možné případy. Proto se od pilotů, pracovníků letových provozních služeb a ostatního personálu očekává, že za odlišných okolností použijí jiných výrazů, které by měly být v co největší míře jasné a stručné a měly by být voleny tak, aby se předešlo možným nedorozuměním u osob užívajících jazyk, který je jiný než jejich mateřština.

4. Pro usnadnění vyhledávání jsou fráze sestaveny dle druhů letových provozních služeb. Fráze podbarvené šedě jsou závazné. Ostatní fráze, které byly převzaty ze zahraničních zdrojů, se doporučují. Uživatelé však musí znát a dle potřeby užívat i fráze z jiných skupin mající přímý vztah k poskytované letové provozní službě. Všechny fráze musí být užívány ve spojení s volacími znaky (letadlo, pozemní stanice, vozidlo a jiné) dle vhodnosti. Pro dosažení dobré přehlednosti jsou fráze uváděny bez volacích znaků. Pravidla pro sestavování radiotelefonních zpráv, volacích znaků a postupy pro navazování spojení a vedení radiotelefonní korespondence jsou převzaty z Předpisu o civilní letecké radiotelekomunikační službě, Svazek II – Spojovací postupy, L 10/II, Hlava 5.

5. Slova v kulatých závorkách naznačují ty určité informace, jako hladina, místo nebo čas atd., jež se musí přidat k doplnění fráze nebo doplnění náhradní fráze, které je možno použít. Slova, která jsou označena hvězdičkami, jsou další volitelná slova nebo doplňující informace, jichž může být v určitých případech použito dle potřeby.

Datum účinnosti tohoto předpisu je: 23.11.2006

Datem účinnosti tohoto předpisu se zrušuje, včetně pozdějších změn a oprav, provozní příručka Radiotelefonní postupy – Letecká frazeologie a terminologie pro poskytování letových provozních služeb a provádění letů, která byla schválena opatřením Ministerstva dopravy č.j. 1302/2005-220-SP/2 ze dne 24.11.2005.

ÚČINNOST PŘEDPISU, ZMĚN A OPRAV

Změny			**Opravy**		
Číslo změny	Datum účinnosti	Datum záznamu a podpis	Číslo opravy	Datum účinnosti	Datum záznamu a podpis
1	**22.11.2007**		**1**	**25.7.2013**	
2	**4.12.2008**		**1/ČR**	**4.2.2016**	
3	**11.02.2010**		**2/ČR**	**13.9.2018**	
4	**10.02.2011**				
5	**17.11.2011**				
6	**23.8.2012**				
7	**25.7.2013**				
8	**13.11.2014**				
1/ČR	**4.2.2016**				
9	**29.3.2018**				

OBSAH

ZKRATKY
(POUŽITÉ V TOMTO PŘEDPISU)

ACAS	Airborne Collision Avoidance System Palubní protisrážkový systém
ACAS RA	Airborne Collision Avoidance System Resolution Advisory Rada k vyhnutí palubního protisrážkového systému
ADS-B	Automatic Dependent Surveillance – Broadcast Automatický závislý přehledový systém – vysílání
ADS-C	Automatic Dependent Surveillance – Contract Automatický závislý přehledový systém – kontrakt
AFIS	Aerodrome Flight Information Service Stanoviště letištní letové informační služby
AFTN	Aeronautical Fixed Telecommunication Network Letecká pevná telekomunikační síť
AIP	Aeronautical Information Publication Letecká informační příručka
ASMGCS	Advanced Surface Movement Guidance and Control Systems Pokročilý systém pro navádění a řízení pohybu po zemi
ATC	Air Traffic Control Řízení letového provozu
ATFM	Air Traffic Flow Management Uspořádání toku letového provozu
ATIS	Automatic Terminal Information Service Automatická informační služba koncové řízené oblasti
ATS	Air Traffic Services Letové provozní služby
ATZ	Aerodrome Traffic Zone Letištní provozní zóna
CAVOK	Visibility, cloud and present weather better than prescribed values or conditions Dohlednost, oblačnost a současné počasí lepší než předepsané hodnoty nebo podmínky
CFMU	Central Flow Management Unit Středisko uspořádání toku letového provozu
CPDLC	Controller-Pilot Data Link Communications Komunikace datovým spojem mezi řídícím a pilotem
CTOT	Calculated Take-Off Time Vypočítaný čas vzletu
CTR	Control Zone Řízený okrsek
DES	De-Suspension Message Zpráva obnovující odložený FPL
DLA	Delay Zdržení
DME	Distance-Measuring Equipment Měřič vzdálenosti
EOBT	Estimated Off-Block Time Předpokládaný čas zahájení pojíždění
EST	Estimate Předpokládaný
FIC	Flight Information Centre Stanoviště letové informační služby
FIR	Flight Information Region Letová informační oblast
FL	Flight Level Letová hladina

FLS	Flight Suspension Message Zpráva o pozastavení letu
FPL	Flight Plan Letový plán
GBAS	Ground-Based Augmentation System Systém s pozemním rozšířením
GNSS	Global Navigation Satellite System Globální navigační družicový systém
IAS	Indicated Airspeed Indikovaná vzdušná rychlost
IDENT	Identification Identifikace
IFPS	Initial Flight Plan Processing System Systém pro zpracování letových plánů
IFR	Instrument Flight Rules Pravidla pro let podle přístrojů
ILS	Instrument Landing System Systém pro přesné přiblížení a přistání
IMC	Instrument Meteorological Conditions Meteorologické podmínky pro let podle přístrojů
LVP	Low Visibility Procedures Postupy za nízké dohlednosti
LVTO	Low Visibility Take-Off Vzlet za podmínek nízké dohlednosti
MASPS	Minimum Aviation System Performance Standards Specifikace minimální výkonnosti letadlových systémů
MIL	Military Vojenský
MLS	Microwave Landing System Mikrovlnný přistávací systém
PANS	Procedures for Air Navigation Services Postupy pro letové navigační služby
PAOAS	Parallel Approach Obstacle Assessment Surfaces Vyhodnocení překážkových rovin paralelních přiblížení
PAR	Precision Approach Radar Přesný přibližovací radar
QDM	Bearing to equipment (a direction-finding station) Kurz k zařízení (zaměřovači)
QDR	Bearing from equipment (a direction-finding station) Kurz od zařízení (zaměřovači)
QFE	Atmospheric pressure at aerodrome elevation (or at runway threshold) Atmosférický tlak vztažený k výšce letiště nad mořem (nebo prahu dráhy)
QNH	Altimeter sub-scale setting to obtain elevation when on the ground Atmosférický tlak redukovaný na střední hladinu moře podle podmínek standardní atmosféry, používaný pro nastavení tlakové stupnice výškoměru k zobrazení nadmořské výšky
RA	Resolution Advisory Rada k vyhnutí
RAIM	Receiver Autonomous Integrity Monitoring Autonomní monitorování integrity přijímače
RNAV	Area Navigation Prostorová navigace
RNP	Required Navigation Performance Požadovaná navigační výkonnost
RVR	Runway Visual Range Dráhová dohlednost
RVSM	Reduced Vertical Separation Minimum Snížené minimum vertikálního rozstupu

RWY	Runway Dráha
SAM	Slot Allocation Message Zpráva o přidělení slotu
SBAS	Satellite-Based Augmentation System Systém s družicovým rozšířením
SID	Standard Instrument Departure Standardní přístrojový odlet
SLC	Slot Cancellation Message Zpráva o zrušení slotu
SRM	Slot Revision Message Zpráva o změně již přiděleného slotu
SSR	Secondary Surveillance Radar Sekundární přehledový radar
STAR	Standard Instrument Arrival Standardní přístrojový přílet
STCA	Short-Term Conflict Alert Varování před hrozícím konfliktem
TCAS	Traffic Alert & Collision Avoidance System Provozní výstražný protisrážkový systém
TCAS RA	Traffic Alert and Collision Avoidance System Resolution Advisory Rada k vyhnutí provozního výstražného protisrážkového systému
TORA	Take-Off Run Available Použitelná délka rozjezdu
TWR	Aerodrome Control Tower Letištní řídící věž
TWY	Taxiway Pojezdová dráha
UHF	Ultra High Frequency Ultrakrátké vlny
ULL	Ultralight Ultralehké
UTC	Coordinated Universal Time Světový koordinovaný čas
VFR	Visual Flight Rules Pravidla pro let za viditelnosti
VHF	Very High Frequency Velmi krátké vlny (VKV)
VMC	Visual Meteorological Conditions Meteorologické podmínky pro let za viditelnosti
VOR	VHF Omnidirectional Radio Range VKV všesměrový radiomaják

I. SPOJOVACÍ POSTUPY

A. TECHNIKA ŘEČI

*Postupy pro letové navigační služby – **PANS:** Každá psaná zpráva se musí před začátkem vysílání přečíst, aby se předešlo nežádoucímu zdržení při spojení.*

Vysílání musí být stručné a vedeno normálním hovorovým tónem; přitom se musí v plné míře využívat stanovené frazeologie, kdekoli je tato předepsána v příslušných dokumentech a postupech ICAO.

***PANS:** Způsob hovoru musí zaručovat nejvyšší stupeň srozumitelnosti každého vysílání. Ke splnění tohoto požadavku musí posádky letadla a pozemní personál:*

a) vyslovovat každé slovo jasně a srozumitelně;

b) udržovat stejnou rychlost hovoru, nepřekračující 100 slov za minutu. Je-li zpráva vysílána letadlu a je nutné provést záznam jejího obsahu, musí se přizpůsobením hovoru umožnit provedení písemného záznamu. Krátká přestávka před a po číslicích usnadňuje jejich srozumitelnost;

c) zachovávat stejnou výši hlasu ve všech fázích hovoru;

d) být seznámeni s provozní technikou mikrofonu ve vztahu k udržování konstantní vzdálenosti od mikrofonu, není-li používán modulátor s konstantní úrovní;

e) přerušit hovor po dobu, kdy je nutné odvrátit hlavu od mikrofonu.

Doporučení: Technika řeči by se měla přizpůsobovat převládajícím podmínkám spojení.

***PANS:** Zprávy přijaté k vysílání musí být vysílány v otevřené řeči nebo schválených frázích a jejich obsah nesmí být v žádném případě změněn. Schválené zkratky ICAO, obsažené v textu zprávy určené letadlu, se obvykle převádějí do nezkrácených slov nebo frází, které tyto zkratky v používaném jazyku představují, vyjma těch zkratek, které jsou běžně používány a jsou všeobecně srozumitelné pro všechen letecký personál.*

Poznámka: - Zkratky, které tvoří výjimky z tohoto odstavce, jsou speciálně vyznačeny v kódovacích částech předpisu PANS – Zkratky kódy (Doc 8400).

***PANS:** K urychlení spojení může být při dobrých podmínkách pro spojení upuštěno od fonetického hláskování. Nesmí tím však být ohrožen správný příjem a srozumitelnost zprávy.*

I. COMMUNICATION PROCEDURES

A. SPEECH TECHNIQUE

*Procedures for air navigation services – **PANS**: Each written message should be read prior to commencement of transmission in order to eliminate unnecessary delays in communications.*

Transmission shall be conducted concisely in a normal conversation tone; full use shall be made of standard phraseologies wherever these are prescribed in relevant ICAO documents or procedures.

***PANS:** Speech transmitting technique should be such that the highest possible intelligibility is incorporated in each transmission. Fulfilment of this aim requires that air crew and ground personnel should:*

a) enunciate each word clearly and distinctly;

b) maintain an even rate of speech not exceeding 100 words per minute. When a message is transmitted to an aircraft and its contents need to be recorded the speaking rate should be at a slower rate to allow for the writing process. A slight pause preceding and following numerals makes them easier to understand;

c) maintain the speaking volume at a constant level;

d) be familiar with the microphone operating techniques particularly in relation to the maintenance of a constant distance from the microphone if a modular with a constant level is not used;

e) suspend speech temporarily if it becomes necessary to turn the head away from the microphone.

Recommendation: Speech transmitting technique should be adapted to the prevailing communications conditions.

***PANS:** Messages accepted for transmission should be transmitted in plain language or approved phrases without altering the sense of the message in any way. Approved ICAO abbreviations contained in the text of the message to be transmitted to aircraft should normally be converted into the unabbreviated word or phrases which these abbreviations represent in the language used, except for those which, owing to frequent and common practice, are generally understood by aeronautical personnel.*

Note: - The abbreviations which constitute the exceptions mentioned from this article, are specifically identified in the abbreviation encode section of the PANS-ABC (Doc 8400).

***PANS:** To expedite communication, the use of phonetic spelling should be dispensed with if there is no risk of this affecting correct reception and intelligibility of the message.*

PANS: *Vysílání dlouhých zpráv se občas na okamžik přeruší, aby si vysílající operátor mohl ověřit, že používaný kmitočet je čistý a aby, je-li to potřebné, bylo přijímajícímu operátorovi umožněno žádat opakování částí, které nepřijal.*

1. Hláskovací abeceda

PANS: *The transmission of long messages should be interrupted momentarily from time to time to permit the transmitting operator to confirm that the frequency in use is clear and, if necessary, to permit the receiving operator to request repetition of parts not received.*

1. Word spelling alphabet

Písmeno	*Slovo*	*Přibližná výslovnost*		
		dle mezinárodní fonetické konvence	*v ČR*	*dle mezinárodní fonetické konvence s využitím latinky*
A	Alfa	‘ælfa	‘ælfə	AL FAH
B	Bravo	‘bra:’vo	‘bra:’vəu	BRAH VOH
C	Charlie	‘tʃɑ:li *or*	‘ča:li *nebo*	CHAR LEE
		ʃɑ:li	‘ša:li	SHAR LEE
D	Delta	‘deltɑ	‘delta	DELL TAH
E	Echo	‘eko	‘ekəu	ECK OH
F	Foxtrot	‘fɔkstrɔt	‘fokstrot	FOKS TROT
G	Golf	gʌlf	‘golf	GOLF
H	Hotel	ho:’tel	həu’tel	HO TTEL
I	India	‘indi·a	‘indiə	IN DEE AH
J	Juliett	‘dɜu:li·’et	‘džu:li’et	JEW LEE ETT
K	Kilo	‘ki:lo	‘ki:ləu	KEY LOH
L	Lima	‘li:mɑ	‘li:mə	LEE MAH
M	Mike	mɑik	maik	MIKE
N	November	no’vembə	nəu’vembə	NO VEM BER
O	Oscar	‘ɔskɑ	‘oskə, ‘a:skə	OSS CAH
P	Papa	pə‘pɑ	pə‘pa	PAH PAH
Q	Quebec	ke’bek	kə’bek	KEH BECK
R	Romeo	‘ro:mi·o	‘rəumiəu	ROW ME OH
S	Sierra	si’erɑ	si’erə	SEE AIR RAH
T	Tango	‘tængo	‘tæŋgəu	TANG GO
U	Uniform	‘ju:nifɔ:m *or* ‘u:nifɔrm	‘ju:nifo:m	YOU NEE FORM *nebo* OO NEE FORM
V	Victor	‘viktɑ	‘viktə	VIK TAH
W	Whiskey	‘wiski	‘wiski	WISS KEY
X	X-ray	‘eks’rei	‘eks’rei	ECKS RAY
Y	Yankee	‘jænki	‘jæŋki	YANG KEY
Z	Zulu	‘zu:lu:	‘zu:lu:	ZOO LOO

Poznámka: Přízvuk je označen symbolem ’ před přízvučnou slabikou. V posledním sloupci jsou přízvučné slabiky podtrženy; např. AL FAH.

Note: The syllables to be stressed are inicated by a sign ’ immediately preceding the syllable stressed. In the fifth column, the syllables to be emphasized are underlined; e.g., AL FAH.

Tato hláskovací abeceda musí být použita vždy, když je nutné označit písmena, s výjimkou určité skupiny písmen, které jsou používány denně a nemohou být zaměnitelné, např. ILS, QNH, ETA atd.

This alphabet is to be used at all times when it is required to indicate letters except for a particular letter group which by every-day use have become unmistakable, e.g., ILS, QNH, ETA, etc.

Výslovnost nejčastěji používaných zkratek:

Pronunciation of abbreviations used most frequently:

Zkratka / Abbreviation	*Výslovnost / pronunciation*	*Zkratka / Abbreviation*	*Výslovnost / pronunciation*
ACAS	‘eikæs	QDM	‘kju: ‘di: ‘em
ADS-B	‘ei ‘di: ‘es ‘bi:	QDR	‘kju: ‘di: ‘a:(r)
ADS-C	‘ei ‘di: ‘es ‘si:	QFE	‘kju: ‘ef ‘i :
APU	´ei ´pi: ´ju:	QNH	‘kju: ‘en ‘eič
ATOT	‘ei ‘tot´	RAIM	’reim
CFMU	‘si: ‘ef ‘em ‘ju:	RNAV	‘a:(r) ‘næv
CPDLC	‘si: ‘pi: ‘di: ‘el ‘si:	RNP	‘a:(r) ‘en ‘pi:
CTOT	‘si: ‘ti: ‘ou ‘ti:	RVR	‘a:(r) ‘vi: ‘a:(r)
CTR	‘si: ‘ti ‘a:(r)	SBAS	‘esbæs; ‘es ‘bi: ‘ei ‘es
DME	‘di: ‘em ‘i:	TCAS RA	‘ti: ‘kæs ‘a:(r) ‘ei
EOBT	‘i: ‘ou ‘bi: ‘ti:	TMA	‘ti: ‘em ‘ei
ETD	‘i: ‘ti: ‘di:	TSAT	‘ti: ‘sat´

FIR	‘ef ‘ai ‘a:(r)	TTOT	‘ti: ‘tot´
GBAS	‘dži:bæs; ‘dži: ‘bi: ‘ei: ‘es;	UTC	‘ju: ‘ti: ‘si:
GNSS	‘dži: ‘en ‘es ‘es	VFR	‘vi: ‘ef ‘a:(r)
GPS	‘dži: ‘pi: ‘es	VHF	‘vi: ‘eič ‘ef
IFPS	‘aj ‘ef ‘pi: ‘es	VMC	‘vi: ‘em ‘si:
IFR	‘ai ‘ef ‘a:(r)	VIP	‘vi: ‘ai ‘pi:
ILS	‘ai ‘el ‘es	VOR	‘vi: ‘əu ‘a:(r)
NDB	‘en ‘di ‘bi:		

2. Čísla

Fonetické vyjadřování čísel a s nimi spojených slov:

2. Numbers

The phonetic representations of figures and associated words:

Číslice nebo část čísla	*Výslovnost čísel v českém jazyce*	*Slovní vyjádření čísla*	*Výslovnost čísel v R/T spojení s použitím modifikované verze mezinárodní fonetické abecedy (IPA)*	*Výslovnost čísel v R/T spojení podle mezinárodní fonetické konvence s využitím latinky*
0	NULA	ZERO	’ziərəu, ’zi:rəu	ZE-RO
1	JEDNA	ONE	’wan	WUN
2	DVA	TWO	’tu:	TOO
3	TŘI	THREE	’tri:	TREE
4	ČTYRY	FOUR	’fo:r, ’faur	FOW-er
5	PĚT	FIVE	’faif	FIFE
6	ŠEST	SIX	’siks	SIX
7	SEDUM	SEVEN	’sevn	SEV-en
8	OSUM	EIGHT	’eit	AIT
9	DEVĚT	NINER	’nainr	NIN-er
10	DESET	TEN	’ten	TEN
11	JEDENÁCT	ELEVEN	i’levn, i’levən	EE-LEV-en
12	DVANÁCT	TWELVE	’twelf	TWELF
Desetinná čárka	ČÁRKA	DECIMAL	’deməl	DAY-SEE-MAL
sto	STO	HUNDRED	’handrid, ’handrəd	HUN-dred
tisíc	TISÍC	THOUSAND	’tauznd	TOU-SAND

Poznámka: Přízvuk je označen symbolem ’ před přízvučnou slabikou, v posledním sloupci jsou přízvučné slabiky tištěny velkými písmeny, např. ve slově ZE-RO jsou obě slabiky přízvučné*, zatímco ve slově FOW-er je přízvuk na prvé slabice.*

Note: The syllables to be stressed are inicated by a sign ’ immediately preceding the syllable stressed. In the fifth column, the syllables to be stressed are printed in capital letters; for example, the two syllables in ZE-RO are given equal emphasis, whereas the first syllable of FOW-er is given primary emphasis.

Vysílání čísel v radiotelefonii:

2.1 Všechna čísla související s vysíláním volacího znaku letadla, kurzu, dráhy v používání a směru a síly větru, vyjma případů uvedených v ust. 2.5 až 2.6, se vysílají vyslovováním každé číslice odděleně.

Volací znak letadla	*Vysílá se:*
CCA 238 OAL 242	Air China **DVA TŘI OSUM** Olympik **DVA ČTYRY DVA**
Kurz	
100 stupňů 080 stupňů	kurz **JEDNA NULA NULA** kurz **NULA OSUM NULA**
Směr a rychlost větru	
200 stupňů 70 uzlů 160 stupňů 18 uzlů náraz 30	vítr **DVA NULA NULA** stupňů **SEDUM NULA** uzlů vítr **JEDNA ŠEST NULA** stupňů **JEDNA OSUM** uzlů náraz **TŘI NULA**

Transmission of numbers in radiotelephony:

2.1. All numbers used in the transmission of aircraft call sign, headings, runway, wind direction and speed except as prescribed in 2.5 to 2.6 shall be transmitted by pronouncing each digit separately.

Aircraft call sign	*Transmitted as:*
CCA 238 OAL 242	Air China **TWO THREE EIGHT** Olympik **TWO FOUR TWO**
Heading	
100 degrees 080 degrees	heading **ONE ZERO ZERO** heading **ZERO EIGHT ZERO**
Wind direction and speed	
200 degrees 70 knots 160 degrees 18 knots gusting 30	wind **TWO ZERO ZERO** degrees **SEVEN ZERO** knots wind **ONE SIX ZERO** degrees **ONE EIGHT** knots gusting **THREE ZERO**

Dráha v používání	
27	dráha **DVA SEDUM**
30	dráha **TŘI NULA**

Runway in use	
27	runway **TWO SEVEN**
30	runway **THREE ZERO**

2.2 Letové hladiny se vysílají vyslovováním každé číslice odděleně, s výjimkou letových hladin v celých stovkách, které se vysílají vyslovením číslice celých set, za kterou následuje slovo „STO“.

Letové hladiny	*Vysílá se:*
FL 180	letová hladina **JEDNA OSUM NULA**
FL 200	letová hladina **DVĚ STĚ**

2.2 Flight levels shall be transmitted by pronouncing each digit separately except for the case of flight levels in whole hundreds, which shall be transmitted by pronouncing the digit of the whole hundred followed by the word “HUNDRED”.

Flight levels	*Transmitted as:*
FL 180	flight level **ONE EIGHT ZERO**
FL 200	flight level **TWO HUNDRED**

2.3 Nastavení výškoměru se vysílají vyslovováním každé číslice odděleně, s výjimkou případu, kdy je nastavení 1 000 hPa, které se vysílá jako „JEDEN TISÍC“.

Nastavení výškoměru	*Vysílá se:*
1 009	QNH **JEDNA NULA NULA DEVĚT**
1 000	QNH **JEDEN TISÍC**
993	QNH **DEVĚT DEVĚT TŘI**

2.3 The altimeter setting shall be transmitted by pronouncing each digit separately except for the case of a setting of 1 000 hPa which shall be transmitted as “ONE THOUSAND”.

Altimeter setting	*Transmitted as:*
1 009	QNH **ONE ZERO ZERO NINE**
1 000	QNH **ONE THOUSAND**
993	QNH **NINE NINE THREE**

2.4 Všechna čísla související s vysíláním kódů odpovídače se vysílají vyslovováním každé číslice odděleně, s výjimkou případů, kdy se v kódech odpovídače vyskytují pouze celé tisíce, a informace se vysílá vyslovováním číslice počtu tisíců, za kterým následuje slovo „TISÍC“.

Kódy odpovídače	*Vysílá se:*
2 400	kód odpovídače **DVA ČTYRY NULA NULA**
1 000	kód odpovídače **JEDEN TISÍC**
2 000	kód odpovídače **DVA TISÍCE**

2.4 All numbers used in the transmission of transponder codes shall be transmitted by pronouncing each digit separately except that, when the transponder codes contain whole thousands only, the information shall be transmitted by pronouncing the digit in the number of thousands followed by the word “THOUSAND”.

Transponder codes	*Transmitted as:*
2 400	squawk **TWO FOUR ZERO ZERO**
1 000	squawk **ONE THOUSAND**
2 000	squawk **TWO THOUSAND**

2.5 Všechna čísla související s vysíláním jiných informací než těch, které jsou popsány v ust. 2.1 až 2.4, souvisejících např. s nadmořskou výškou (altitude), výškou oblačnosti, dohledností a dráhovou dohledností (RVR), se vysílají vyslovováním každé číslice odděleně, s výjimkou toho, že všechna čísla, ve kterých se vyskytují celé stovky a celé tisíce, se vysílají odděleným vyslovováním každé číslice počtu stovek a tisíců, za kterým následuje slovo „STO“ nebo „TISÍC“. Kombinace tisíců a celých stovek se vysílají odděleným vyslovováním každé číslice z počtu tisíců, za kterým následuje slovo „TISÍC“ následovaným počtem stovek, za kterým následuje slovo „STO“.

Nadmořská výška	*Vysílá se:*
800	**OSUM SET**
3 400	**TŘI TISÍCE ČTYRY STA**
12 000	**JEDNA DVA TISÍCE**
Výška oblačnosti	
2 200	**DVA TISÍCE DVA STA**
4 300	**ČTYRY TISÍCE TŘI STA**
Dohlednost	
1 000	dohlednost **JEDEN TISÍC**
700	dohlednost **SEDUM SET**

2.5 All numbers used in transmission of other information than those described in 2.1 to 2.4 related to e.g. altitude, cloud height, visibility and runway visual range (RVR), shall be transmitted by pronouncing each digit separately, except that all numbers containing whole hundreds and whole thousands shall be transmitted by pronouncing each digit in the number of hundreds or thousands followed by the word “HUNDRED” or “THOUSAND”, as appropriate. Combinations of thousands and whole hundreds shall be transmitted by pronouncing each digit in the number of thousands followed by the word “THOUSAND”, followed by the number of hundreds followed by the word “HUNDRED”.

Altitude	*Transmitted as:*
800	**EIGHT HUNDRED**
3 400	**THREE THOUSAND FOUR HUNDRED**
12 000	**ONE TWO THOUSAND**
Cloud height	
2 200	**TWO THOUSAND TWO HUNDRED**
4 300	**FOUR THOUSAND THREE HUNDRED**
Visibility	
1 000	visibility **ONE THOUSAND**
700	visibility **SEVEN HUNDRED**

Dráhová dohlednost	
600 1 700	dráhová dohlednost **ŠEST SET** dráhová dohlednost **JEDEN TISÍC SEDUM SET**

2.6 V případech, kdy je potřeba vyjasnit, zda vysílané číslo představuje celé tisíce a/nebo celé stovky, vysílá se číslo vyslovováním každé číslice odděleně.

2.7 Při poskytování informací týkajících se relativního zaměření vůči objektu nebo konfliktnímu provozu z hlediska 12hodinového ciferníku, se informace předá vyslovováním číslic společně, jako např. „DESET HODIN“ nebo „JEDENÁCT HODIN“.

2.8 Čísla obsahující desetinnou čárku se vysílají vyslovováním každé číslice odděleně a desetiny se oddělí slovem „ČÁRKA“.

Číslo	*Vysílá se:*
100,3 38 143,9	**JEDNA NULA NULA ČÁRKA TŘI** **TŘI OSUM JEDNA ČTYRY TŘI ČÁRKA DEVĚT**

2.9 *PANS: Čas se běžně vyjadřuje jen minutami každé hodiny. Každá číslice se vyslovuje odděleně. Je-li však nebezpečí vzniku omylu, vyjádří se čas hodinami i minutami.*

Čas	*Vysílá se:*
0920 1643	**DVA NULA** *nebo* **NULA DEVĚT DVA NULA** **ČTYRY TŘI** *nebo* **JEDNA ŠEST ČTYRY TŘI**

3. Navazování spojení

Počáteční volání k navazování spojení (radiotelefonního) se uskutečňuje takto:

a) úplný radiotelefonní volací znak volané stanice;

b) úplný radiotelefonní volací znak stanice volající.

Příklad: „ČSA 123 – PRAHA RADAR“

4. Srozumitelnost vysílání

PANS: *Při provádění zkoušek slyšitelnosti / srozumitelnosti se používá k indikaci kvality vysílání následující stupnice:*

1 NEČITELNÉ / NESROZUMITELNÉ

2 CHVÍLEMI ČITELNÉ / CHVÍLEMI SROZUMITELNÉ

3 ČITELNÉ / SROZUMITELNÉ, ALE S OBTÍŽEMI

4 ČITELNÉ / SROZUMITELNÉ

5 DOKONALE ČITELNÉ / SROZUMITELNÉ

Zkušební vysílání by mělo obsahovat:

a) volací znak volané stanice,
b) volací znak letadla,
c) slova „ ZKOUŠKA RÁDIA “,
d) používaný kmitočet.

Odpověď na zkušební vysílání by mělo obsahovat:

a) volací znak letadla,
b) volací znak odpovídající letecké stanice,

Runway visual range	
600 1 700	RVR **SIX HUNDRED** RVR **ONE THOUSAND SEVEN HUNDRED**

2.6 In cases where there is a need to clarify the number transmitted as whole thousands and/or whole hundreds, the number shall be transmitted by pronouncing each digit separately.

2.7 When providing information regarding the relative bearing to an object or to conflicting traffic in terms of the 12-hour clock, the information shall be given pronouncing the digits together such as “TEN O'CLOCK” or “ELEVEN O'CLOCK”.

2.8 Numbers containing a decimal point shall be transmitted with the decimal point in appropriate sequence being indicated by the word “DECIMAL”.

Number	*Transmitted as:*
100,3 38 143,9	**ONE ZERO ZERO DECIMAL THREE** **THREE EIHGT ONE FOUR THREE DECIMAL NINER**

2.9 *PANS: When transmitting time, only the minutes of the hour should normally be required. Each digit should be pronounced separately. However, the hour should be included when any possibility of confusion is likely to result.*

Time	*Transmitted as:*
0920 1643	**TWO ZERO** *or* **ZERO NINER TWO ZERO** **FOUR THREE** *or* **ONE SIX FOUR THREE**

3. Establishment of contact

The initial call made to establish RTF contact should take the following form:

a) the full RTF call sign of the station being called;

b) the full RTF call sign of the station calling.

Example: “CSA 123 – PRAHA RADAR”

4. Readability of transmission

PANS: *When checks are made the following readability scale is to be used to indicate the quality of the transmission:*

1 UNREADABLE

2 READABLE NOW AND THEN

3 READABLE BUT WITH DIFFICULTY

4 READABLE

5 PERFECTLY READABLE

The form of test transmission should be as follows:

a) the identification of the station being called,
b) the aircraft identification,
c) the words “RADIO CHECK“,
d) the frequency being used.

The reply to a test transmission should be as follows:

a) the identification of aircraft,
b) the identification of the aeronautical station replying,

c) informace, týkající se čitelnosti vysílání z letadla.

c) information regarding the readability of the aircraft transmission.

5. Potvrzení a opakování zpráv

Všeobecně platí zásada, že se všechny zprávy potvrzují použitím volacího znaku letadla. Příkazové instrukce se potvrzují zkráceným opakováním instrukce, např.:

ČSA 505 VYČKÁVEJTE NA MÍSTĚ, NA DRÁHU 06 PŘISTÁVÁ LETADLO.

Odpověď:

ČSA 505 VYČKÁVÁM *nebo* VYČKÁVÁM ČSA 505.

5. Acknowledgement and read back of messages

As a general principle, all messages should be acknowledged by the use of the aircraft call sign. Executive instructions will be acknowledged by an abbreviated read back of the instruction, e.g.:

CSA 505 HOLD POSITION, AIRCRAFT LANDING, RUNWAY 06.

Answer:

CSA 505 HOLDING *or* HOLDING CSA 505.

6. Předání na spojení

Při předání letadla na spojení jinému stanovišti musí řídící letového provozu předat:

a) volací znak stanoviště, se kterým má být navázáno spojení;

b) kmitočet, který má být použit pro spojení.

Příklad: PŘEJDĚTE NA RUZYNĚ VĚŽ 118,1.

6. Transfer of communications

To transfer communication with an aircraft to another unit, controllers shall pass:

a) the identity of the unit to be contacted;

b) the frequency to be used for contact.

Example: CONTACT RUZYNE TOWER 118,1.

7. Standardní výrazy

Při radiotelefonním spojení se dle vhodnosti musí užívat následujících slov a frází:

7. Standard expressions

The following words and phrases shall be used in radiotelephony communications as appropriate:

Fráze	*Význam*	*Phrase*	*Meaning*
ANO	„Ano“.	AFFIRM	“Yes”.
ČEKEJTE	„Čekejte, zavolám vás“. *Poznámka: – Volající obvykle znovu navazuje spojení, jestliže prodleva je delší. ČEKEJTE není schválení nebo odmítnutí.*	STANDBY	“Wait and I will call you”. *Note: – The caller would normally re-establish contact if the delay is lengthy. STANDBY is not an approval or denial.*
JAK SLYŠÍTE	„Jaká je čitelnost / srozumitelnost mého vysílání?“.	HOW DO YOU READ	“ What is the readability of my transmission?”
KONEC	„Rozhovor je skončen a neočekává se odpověď.“ *Poznámka: - Normálně se při VKV spojení nebo družicové hlasové komunikaci nepoužívá.*	OUT	“This exchange of transmissions is ended and no response is expected”. *Note: - Not normally used in VHF communications or satellite voice communications.*
MEZERA	„Tímto vyznačuji oddělení dvou částí zprávy.“ *Poznámka: - Používá se jen tehdy, není-li text zřetelně oddělen od dalších částí zprávy.*	BREAK	“I hereby indicate the separation between portions of the message.” *Note: - To be used where there is no clear distinction between the text and other portions of the message.*
MEZERA MEZERA	„Tímto vyznačuji oddělení dvou zpráv vysílaných různým letadlům při velmi hustém provozu.“	BREAK BREAK	“I hereby indicate the separation between messages transmitted to different aircraft in a very busy environment”.
MLUVTE POMALEJI	„Snižte rychlost vaší řeči.“ *Poznámka: – Pro normální rychlost řeči viz ust. Technika řeči.*	SPEAK SLOWER	“ Reduce your rate of speech”. *Note. - For normal rate of speech, see Speech technique.*
MONITORUJTE	„Poslouchejte na (kmitočet)“.	MONITOR	“Listen out on (frequency)”.
NEBERTE V ÚVAHU	„Považujte toto vysílání, jako kdyby nebylo vysláno“.	DISREGARD	“Ignore”.

NEGATIV	„Ne“ nebo „Povolení není uděleno“ nebo „To není správné“ nebo „Neschopen“.	NEGATIVE	“No” or “Permission not granted” or “That is not correct” or “Not capable”.
NEJSEM SCHOPEN	„Nemohu splnit vaši žádost, instrukci nebo povolení“. *Poznámka. – Za frází NEJSEM SCHOPEN je běžně uveden důvod.*	UNABLE	“I cannot comply with your request, instruction or clearance”. *Note. – UNABLE is normally followed by a reason.*
OPAKUJI	„Opakuji pro objasnění nebo zdůraznění“.	I SAY AGAIN	“I repeat for clarity or emphasis”.
OPAKUJTE	„Opakujte vše“ nebo „Opakujte následující část vašeho posledního vysílání“.	SAY AGAIN	“Repeat all, or the following part, of your last transmission”.
OPAKUJTE VŠE PŘED / MEZI / PO	„Opakujte část této zprávy před / mezi / po přesně tak, jak byla přijata“.	SAY AGAIN ALL BEFORE / BETWEEN / AFTER	“Repeat the specified part of this message before / between / after back to me exactly as received”.
OPAKUJTE ZPRÁVU	„Opakujte zpět vše“ nebo „Opakujte určitou část této zprávy přesně tak, jak byla přijata“.	READ BACK	“Repeat all, or the specified part, of this message back to me exactly as received”.
OPRAVA	„V tomto vysílání (nebo v označené zprávě) byla učiněna chyba, správné znění je …“.	CORRECTION	“An error has been made in this transmission (or message indicated). The correct version is ….”
OZNAMTE	„Předejte mi následující informaci ….“.	REPORT	“Pass me the following information ….”.
POKUD NEJSTE SCHOPEN *(náhradní instrukce)* A OZNAMTE	„Pokud nejste schopen, dodržujte náhradní instrukce a oznamte.	IF UNABLE *(alternative instructions)* AND ADVISE	If unable, maintain alternative instructions and advise.“
POTVRĎTE	„Potvrďte, že jste zprávu přijal a rozuměl jí“.	ACKNOWLEDGE	“Let me know that you have received and understood this message”.
POTVRĎTE / POTVRZUJI	„Požaduji ověření: *(povolení, instrukce, opatření, informace)*“.	CONFIRM	“I request verification of: (*clearance, instruction, action, information)*”.
POVOLENO	„Oprávněn pokračovat za určitých podmínek“.	CLEARED	“Authorised to proceed under the conditions specified”.
PROVEDU	„Rozumím Vaší zprávě a budu podle ní postupovat“.	WILCO	(Abbreviation for “will comply”.) “I understand your message and will comply with it”.
PŘEJDĚTE	„Navažte radiové spojení s .. „.	CONTACT	“Establish communication with..”.
PŘÍJEM	„Moje vysílání skončilo, očekávám vaši odpověď“. *Poznámka: - Normálně se při VKV spojení nebo družicové hlasové komunikaci nepoužívá.*	OVER	“My transmission is ended, and I expect a response from you”. *Note: - Not normally used in VHF communications or satellite voice communications.*
ROZUMÍM	„Přijal jsem vše z vašeho posledního vysílání“. *Poznámka: - Za žádných okolností nesmí být použito jako odpověď na frázi „OPAKUJTE ZPRÁVU“ nebo jako přímá odpověď na souhlas „ANO“ nebo nesouhlas „NEGATIV“.*	ROGER	“I have received all of your last transmission”. *Note. – Under no circumstances to be used in reply to a question requiring “READ BACK” or a direct answer in the affirmative (AFFIRM) or negative (NEGATIVE).*
SCHVÁLENO	„Povolení pro požadovaný úkon je uděleno“.	APPROVED	“Permission for proposed action granted”.
SLOVA DVAKRÁT	a) *Jako žádost:* „Spojení je obtížné. Prosím, vysílejte každé slovo nebo skupinu slov dvakrát“. b) *Jako informace*: „Jelikož spojení je obtížné, vysílám v této zprávě každé slovo nebo skupinu slov dvakrát“.	WORDS TWICE	a) *As a request*: “Communication is difficult. Please send every word, or group of words, twice”. b) *As information*: “Since communication is difficult, every word, or group of words, in this message will be sent twice”.

SPRÁVNĚ	„Správné“ nebo „Přesné“.	CORRECT	“True” or “Accurate”.
UDRŽUJTE	„Pokračujte v souladu s danými podmínkami“ nebo v přesném významu, např. „Udržujte VFR“.	MAINTAIN	“Continue in accordance with the condition(s) specified” or in its literal sense, e.g., “Maintain VFR”.
ZKONTROLUJTE	„Prověřte systém nebo postup“ *(Nesmí se používat v žádném jiném kontextu. Obvykle se neočekává odpověď)*	CHECK	“Examine a system or procedure”. *(Not to be used in any other context. No answer is normally expected.)*
ZNOVU POVOLENO	„Vaše předcházející povolení bylo změněno a toto nové povolení nahrazuje vaše předcházející povolení nebo jeho část“.	RECLEARED	”A change has been made to your last clearance and this new clearance supersedes your previous clearance or part thereof”.
ZRUŠTE	„Anulujte předcházející vyslané povolení“.	CANCEL	“Annul the previously transmitted clearance”.
ŽÁDÁM	„Rád bych věděl“ *nebo* „Přeji si obdržet“.	REQUEST	“I should like to know” *or* “I wish to obtain”.

7.A Fráze používané zakročujícím letadlem

Fráze	*Výslovnost v anglickém jazyce* [1]	*Výslovnost v ČR*	*Význam*	*Meaning*
CALL SIGN	KOL SA-IN	´kol:sain	Jaký je váš volací znak ?	What is your call sign?
FOLLOW	FOL -LO	´folou	Následujte mě	Follow me
DESCEND	DEE- SEND	di ´send	Klesejte na přistání	Descend for landing
YOU LAND	YOU LAAND	´ju: ´lænd	Přistaňte na tomto letišti	Land at this aerodrome
PROCEED	PRO SEED	prə ´si:d	Můžete pokračovat	You may proceed

7.B Fráze používané letadlem, proti němuž je zakročováno

Fráze	*Výslovnost v anglickém jazyce*	*Výslovnost v ČR*	*Význam*	*Meaning*
call sign *(volací znak)* [2]	kól sajn *(volací znak)*	´kol:sain *(volací znak)*	Můj volací znak je *(volací znak)*	My call sign is *(call sign)*
WILCO	VILL- KO	´wilkəu	Rozumím, provedu	Understood, will comply
CAN NOT	KAANN NOTT	´kæn not	Nemohu provést	Unable to comply
REPEAT	REE PEET	ri´pi:t	Opakujte vaši instrukci	Repeat your instruction
AM LOST	AM LOSST	´æm ´lost	Poloha neznámá	Position unknown
MAY DAY	MAY DAY	´me: ´de:	Jsem v tísni	I am in distress
HIJACK [3]	HAJ – DŽEK	´hai ´džæk	Jsem předmětem únosu	I have been hijacked
LAND *(place name)*	LAAND *(název místa)*	´lænd	Žádám přistát v *…(název místa)*	I request to land at *…(place name)*
DESCEND	DEE- SEND	di´ send	Žádám klesání	I require descent

[1] V druhém sloupci Tabulky 7A a 7B jsou podtrženy slabiky, které mají být zdůrazněny.
[2] Požadovaný volací znak, který se má předávat, je ten, který se používá při radiotelefonním spojení se stanovišti letových provozních služeb a odpovídá identifikaci letadla uvedené v letovém plánu.
[3] Za určitých okolností nemusí být vždy možné ani žádoucí použít frázi „HIJACK“.

B. SLOŽENÍ ZPRÁV

1. Zprávy dopravované zcela leteckou pohyblivou službou se musí skládat z těchto částí v následujícím pořadí:

a) volání s označením adresáta a odesílatele;

b) text.

Příklady znázorňující použití uvedeného postupu:

(volání) NEW YORK RADIO SWISSAIR JEDNA JEDNA NULA
(text) ŽÁDÁM KONTROLU SELCAL

nebo

(volání) SWISSAIR JEDNA NULA NULA NEW YORK RADIO
(text) PŘEJDĚTE NA SAN JUAN PĚT ŠEST

2. Zprávy vyžadující v části svého směrování dopravu po síti letecké pevné služby a ty, které se nedoručují podle předem sjednané dohody o určeném rozesílání zpráv, se sestavují následovně:

- je-li zpráva podána z letadla:

1) volání (viz oddíl E tohoto dokumentu),
2) slovo „PRO“,
3) jméno organizace adresáta,
4) jméno stanice určení,
5) text.

Text zprávy musí být natolik krátký, nakolik to dovolí nezbytnost informace; v plné míře se musí použít předepsané frazeologie ICAO.

Příklady znázorňující použití uvedeného postupu:

(volání) BOSTON RADIO SWISAIR JEDNA DVA OSUM
(adresa) PRO SWISSAIR BOSTON
(text) ŽÁDÁM VÝMĚNU MOTORU ČÍSLO JEDNA

- je-li zpráva adresována letadlu:

Předává-li se zpráva sepsaná v souladu s ustanovením o složení zpráv (L10/II) leteckou stanicí letadlu za letu, vynechají se při zprostředkování leteckou pohyblivou službou záhlaví a adresní část, používané při předávání zpráv na leteckou pevnou službu.

Zpráva musí obsahovat:

a) text [včetně oprav (COR) obsažených ve zprávě, přijaté z letecké pevné služby],

b) slovo „OD“,

c) jméno odesílající stanice a její poloha (převzaté ze zprávy odesílatele, přijaté od letecké pevné služby).

PANS: *Obsahuje-li text zprávy, která má být vyslána leteckou stanicí letadlu za letu smluvené zkratky ICAO, musí se tyto obvykle při vysílání převést do nezkrácených slov nebo frází, které tyto zkratky*

B. COMPOSITION OF MESSAGES

1. Messages handled entirely by the aeronautical mobile service shall comprise the following parts in the order stated:

a) call indicating the addressee and the originator;

b) text.

The following examples illustrate the application of this procedure:

(call) NEW YORK RADIO SWISSAIR ONE ONE ZERO
(text) REQUEST SELCAL CHECK

or

(call) SWISSAIR ONE ZERO ZERO NEW YORK RADIO
(text) CONTACT SAN JUAN FIVE SIX

2. Messages requiring handling by the AFTN for part of their routing and similarly messages which are not handled in accordance with predetermined distribution arrangements shall be composed as follows:

- when originated in an aircraft:

1) call (see Part E of this document),
2) the word “FOR”,
3) the name of the organization addressed,
4) the name of the station of destination,
5) the text.

The text shall be as short as practicable to convey the necessary information; full use shall be made of ICAO phraseologies.

The following examples illustrate the application of this procedure:

(call) BOSTON RADIO SWISSAIR ONE TWO EIGHT
(address) FOR SWISSAIR BOSTON
(text) NUMBER ONE ENGINE CHANGE REQUIRED

- when addressed to an aircraft:

When a message, prepared in accordance with composition of messages (A10/II), is retransmitted by an aeronautical station to an aircraft in flight, the heading and address of the AFTN message format shall be omitted during the retransmission on the aeronautical mobile service.

The message transmission shall comprise:

a) the text [incorporating any corrections (COR) contained in the AFTN message],

b) the word “FROM”,

c) the name of the originating organization and its location (taken from the origin section of the AFTN message).

PANS: *When the text of a message to be transmitted by an aeronautical station to an aircraft in flight contains approved ICAO abbreviations, these abbreviations should normally be converted during the*

nahrazují v používaném jazyce, vyjma těch zkratek, které jsou běžně používány a jsou všeobecně srozumitelné pro všechen letecký personál.

transmission of the message into the unabbreviated words or phrases which the abbreviations represent in the language used, except for those which, owing to frequent or common practice, are generally understood by aeronautical personnel.

C. IDENTIFIKACE STANOVIŠŤ

Stanoviště / pracoviště / služba	*Volací znaky služby*	
oblastní středisko řízení[1)]		CONTROL
přibližovací stanoviště řízení[2)]		APPROACH
přibližovací radarové stanoviště řízení příletů	PŘÍLET	ARRIVAL
přibližovací radarové stanoviště řízení odletů	ODLET	DEPARTURE
letištní řídící věž (stanoviště letištního řízení)	VĚŽ	TOWER
řízení pohybu na zemi		GROUND
radar (všeobecně)	RADAR	RADAR
přesný přibližovací radar	PŘESNÝ	PRECISION
zaměřovací stanice	ZAMĚŘOVAČ	HOMER
stanoviště letové informační služby (FIC)	INFORMACE	INFORMATION
stanoviště letištní letové informační služby (AFIS)		INFO
výdej odletových povolení		DELIVERY
řízení na odbavovací ploše		APRON
operační kontrola provozovatele	DISPEČINK	DISPATCH
letecká stanice[3)]		RADIO

V ČR: [1)] oblastní středisko řízení neposkytující radarové služby
[2)] přibližovací stanoviště řízení neposkytující radarové služby
[3)] používá se též pro pozemní letecké stanice na plochách pro vzlety a přistání SLZ

Pozn.: Kde není uvedený český výraz, používá se pouze anglický název stanoviště.

D. RADIOTELEFONNÍ VOLACÍ ZNAKY LETADEL

1. Úplné volací znaky

1.1. V radiotelefonii se musí k označení letadla použít některého z těchto typů volacích znaků:

Typ a) – skupina písmen a/nebo číslic, odpovídající poznávací značce letadla, nebo

Typ b) – radiotelefonní označení provozovatele letadla, za kterým následují poslední čtyři znaky poznávací značky letadla;

Typ c) – radiotelefonní označení provozovatele letadla, za kterým následuje označení letu.

Poznámka 1: Označení výrobce letadla nebo označení typu letadla může být použito jako radiotelefonní prefix volacího znaku typu a).

*Poznámka 2: Radiotelefonní zkratky leteckých provozovatelů, uvedené v bodech b) a c), jsou obsaženy v publikaci ICAO „*Designator for aircraft Operating Agencies, Aeronautical Authorities and Services“, Doc 8585.

Poznámka 3: Libovolný počet výše uvedených volacích znaků je možno uvést v poli 7 letového plánu ICAO jako identifikaci letadla. Instrukce pro vyplňování letového plánu jsou uvedeny v předpise L 4444.

D. RADIOTELEPHONY CALL SIGNS FOR AIRCRAFT

1. Full call signs

1.1 An aircraft radiotelephony call sign shall be one of the following types:

Type a) – the characters corresponding to the registration marking of the aircraft, or

Type b) – the radiotelephony designator of the aircraft operating agency, followed by the last four characters of the registration marking of the aircraft;

Type c) – the radiotelephony designator of the aircraft operating agency, followed by the flight identification.

Note 1: The name of the aircraft manufacturer or of the aircraft model may be used as radiotelephony prefix to the Type a) call sign.

Note 2: The radiotelephony designators referred to in Types b) and c) are contained in Doc 8585 – Designator for aircraft Operating Agencies, Aeronautical Authorities and Services.

Note 3: Any of the foregoing call signs may be inserted in field 7 of the ICAO flight plan as the aircraft identification. Instructions on the completion of the flight plan form are contained in PANS – ATM, Doc 4444.

2. Zkrácené volací znaky

Radiotelefonní volací znaky letadel uvedené v ust. 1 mohou být, s výjimkou *Typu c)*, zkráceny za okolností uvedených v ust. 2.5.1. Zkrácené volací znaky musí mít některou z těchto forem:

Typ a) – prvé písmeno nebo číslice a nejméně poslední dvě písmena nebo číslice volacího znaku;

Typ b) – radiotelefonní označení provozovatele letadla a nejméně poslední dvě písmena volacího znaku;

Typ c) – není ve zkráceném tvaru;

Typ d) – radiotelefonní označení letadel kategorie UL platné v ČR.

Poznámka 1: Označení výrobce letadla nebo označení typu letadla může být použito místo prvého písmene a/nebo číslice volacího znaku Typu a).

Tab. D –1

Příklady nezkrácených a zkrácených volacích znaků

	nezkrácený volací znak	zkrácený volací znak
Typ a)	N 57826	N 26 nebo N826
	*CESSNA FABCD	CESSNA CD nebo CESSNA BCD
	*CITATION FABCD	CITATION CD nebo CITATION BCD
Typ b)	VARIG PVMA	VARIG MA nebo VARIG VMA
Typ c)	[1)] SCANDINAVIAN 937	(není zkrácená forma)
Typ d)	OK RUU 14	O- R-U 14

**) Příklady ilustrují uplatnění Poznámky 1 k ust. 10.1*

[1)] Třípísmenných označení leteckých dopravců nesmí být použito ve fonetické formě jako radiotelefonní volací znaky. Nicméně, ustálený radiotelefonní volací znak leteckých dopravců (jako např. ČSA, KLM) může být zachován, když je zajištěno, že se používá vhodné abecední vyjádření (ČÉ-ES-Á, KÁ-EL-EM) (zdroj Doc 8585, ust.3.2.c).

2. Abbreviated call signs

The aircraft radiotelephony call signs shown in 1, with the exception of *Type c)*, may be abbreviated in the circumstances prescribed in 2.5.1. Abbreviated call signs shall be in the following form:

Type a) – the first character of the registration and at least the last two characters of the call sign;

Type b) – the radiotelephony designator of the aircraft operating agency, followed by at least the last two characters of the call sign;

Type c) – no abbreviated form;

Type d) - the radiotelephony designator of aircraft of category UL in the CR.

Note 1: Either the name of the aircraft manufacturer or of the aircraft model may be used in place of the first character in Type a).

Table D –1

Examples of full and abbreviated call signs

	full call sign	abbreviated call sign
Type a)	N 57826	N 26 or N826
	*CESSNA FABCD	CESSNA CD or CESSNA BCD
	*CITATION FABCD	CITATION CD or CITATION BCD
Type b)	VARIG PVMA	VARIG MA or VARIG VMA
Type c)	[1)] SCANDINAVIAN 937	(no abbreviated form)
Type d)	OK RUU 14	O- R-U 14

**) Examples illustrate the application of Note 1 to 10.1.*

[1)]Three-letter designators may not be used in phonetic form as rediotelephony designators. However, rediotelephony designators of long standing (such as CSA, KLM) may be retained, provided that an accetable alphabetic representation is used (SÍ-ES-EJ, KAY-ELL-EMM) (source Doc 8585, prov.3.2.c).

E. RADIOTELEFONNÍ POSTUPY

1. Letadlo nesmí za letu měnit svůj radiotelefonní znak, s výjimkou dočasné změny nařízené stanovištěm řízení letového provozu v zájmu bezpečnosti letu.

1.1. Letadlu nesmí být během vzletu, poslední části konečného přiblížení a výběhu po přistání předávány žádné zprávy a informace vyjma odůvodněných potřeb k zajištění bezpečnosti letu.

E. RADIOTELEPHONY PROCEDURES

1. An aircraft shall not change the type of its radiotelephony call sign during flight, except temporarily on the instruction of an air traffic control unit in the interest of safety.

1.1. Except for reason of safety no transmission shall be directed to an aircraft during take-off, during the last part of the final approach or during the landing roll.

2. Navázání radiotelefonního spojení

2.1. Při navazování spojení musí být vždy použity úplné volací znaky. Postup volání letadel navazujících spojení musí odpovídat postupům uvedeným v Tab. E – 1.

PANS. *Stanice, která chce vyslat zprávu všem stanicím, které jsou pravděpodobně na příjmu, musí zahájit vysílání všeobecným voláním „VŠEM STANICÍM“, následovaným volacím znakem volající stanice.*

Poznámka: Zpráva takto vyslaná nevyžaduje odpovědi, pokud posléze jednotlivé stanice nejsou vyzvány k potvrzení příjmu.

2.2. Postup při odpovědi na výše uvedené volání musí odpovídat Tab. E – 2. Použití volacího znaku volající letecké stanice s následným uvedením volacího znaku odpovídající letecké stanice musí být považováno za výzvu k pokračování ve vysílání volající stanice. U předání spojení v rámci jedné letecké stanice může být volací znak letecké stanice vynechán, pokud tak povolí příslušný úřad.

PANS. *Zachytí-li stanice volání, avšak má pochybnosti o volací značce volající stanice, vyšle následující:*

„STANICE VOLAJÍCÍ…(volací znak volané stanice) OPAKUJTE SVŮJ VOLACÍ ZNAK“.

Poznámka: Příklad použití předcházejícího postupu: (stanice PRAHA odpovídá):

„STANICE VOLAJÍCÍ PRAHU (krátká přestávka), OPAKUJTE SVŮJ VOLACÍ ZNAK“.

2.3. Spojení začíná zpravidla voláním a odpovědí. Je-li jisté, že volaná stanice volání zachytí, může volající stanice zahájit vysílání zprávy, aniž čeká na odpověď volané stanice.

2.4. Spojení „letadlo – letadlo“ kanálem „INTERPILOT“ se uskutečňuje kanálem „letadlo – letadlo“ na kmitočtu 123,45 MHz, buď přímým voláním konkrétní letadlové stanice nebo všeobecným voláním s dodržením podmínek, které se týkají využití tohoto kanálu (viz L10/V).

PANS. *Protože letadlo může bdít na více než na jednom kmitočtu, počáteční volání musí obsahovat rozeznávací značku kanálu „INTERPILOT“.*

Poznámka: Následující příklady ukazují použití tohoto volacího postupu:

CLIPPER 123 – SABENA 901 – INTERPILOT – JAK SLYŠÍTE

nebo

VŠEM LETADLŮM V BLÍZKOSTI 30 SEVER 160 VÝCHOD – JAPANAIR 401 – INTERPILOT – PŘÍJEM

2. Establishment of radiotelephony communications

2.1. Full radiotelephony call signs shall always be used when establishing communication. The calling procedure of an aircraft establishing communication shall be in accordance with Tab. E – 1.

PANS. *Stations having a requirement to transmit information to all stations likely to intercept should preface such transmission by the general call “ALL STATIONS”, followed by the identification of the calling station.*

Note: No reply is expected to such general calls unless individual stations are subsequently called to acknowledge receipt.

2.2 The reply to the above calls shall be in accordance with Table E – 2. The use of the calling aeronautical station’s call sign followed by the answering aeronautical station’s call sign shall be considered the invitation to proceed with transmission by the station calling. For transfers of communication within one aeronautical station, the call sign of the aeronautical station may be omitted, when so authorised by the competent authority.

PANS. *When a station is called but is uncertain of the identification of the calling station, it should reply by transmitting the following:*

“STATION CALLING …(station called) SAY AGAIN YOUR CALL SIGN”.

Note: Example illustrates the application of this procedure: (PRAHA station replying):

“STATION CALLING PRAHA (pause) SAY AGAIN YOUR CALL SIGN”.

2.3. Communications shall commence with a call and a reply when it is certain that the station called will receive the call, the calling station may transmit the message, without waiting for a reply from the station called.

2.4. Interpilot air-to-air communication shall be established on the air-to-air channel 123,45 MHz by either a directed call to a specific aircraft station or a general call, taking into account conditions pertaining to use of this channel (see A10/V).

PANS. *As the aircraft may be guarding more than one frequency, the initial call should include the distinctive channel identification “INTERPILOT”.*

Note: The following examples illustrate the application of this calling procedure:

CLIPPER 123 – SABENA 901 – INTERPILOT – HOW DO YOU READ

or

ALL AIRCRAFT IN VICINITY OF 30 NORTH 160 EAST – JAPANAIR 401 – INTERPILOT – OVER

Tab. E – 1

Postup při radiotelefonním volání*

	volací znak volané stanice	volací znak volající stanice
Typ a)	NEW YORK RADIO	CABCD**
Typ b)	NEW YORK RADIO	SPEEDBIRD ABCD**
Typ c)	NEW YORK RADIO	AEROFLOT 321**

**) V určitých případech, kdy je volání zahájeno leteckou stanicí, toto může být uskutečněno přenosem kódových signálů v tónovém kmitočtu na radiotelefonních kanálech.*

***) Vyjma radiotelefonních volacích znaků a označení typu letadla, každý znak ve volacím znaku se vyslovuje odděleně. Když se slova hláskují, používá se radiotelefonní fonetická abeceda, uvedená v A-1. Čísla se vyslovují v souladu s ustanovením A-2.*

Table E – 1

Radiotelephony calling procedure*

	designation of the station called	designation of the station calling
Type a)	NEW YORK RADIO	CABCD**
Type b)	NEW YORK RADIO	SPEEDBIRD ABCD**
Type c)	NEW YORK RADIO	AEROFLOT 321**

**) In certain cases where the call is initiated by the aeronautical station, the call may be effected by transmission of coded tone signals.*

***) With the exception of the radiotelephony designators and the type of aircraft, each character in the call sign shall be spoken separately. When individual letters are spelled out, the radiotelephony spelling alphabet prescribed in Part A-1 shall be used. Numbers are to be spoken in accordance with Part A-2.*

Tab. E – 2

Postup při radiotelefonní odpovědi

	volací znak volané stanice	volací znak volající stanice
Typ a)	GABCD*	NEW YORK RADIO
Typ b)	SPEEDBIRD* ABCD	NEW YORK RADIO
Typ c)	AEROFLOT* 321	NEW YORK RADIO

**) Vyjma radiotelefonních volacích znaků a označení typu letadla, každý znak ve volání se vyslovuje odděleně. Když se slova hláskují, používá se radiotelefonní fonetická abeceda, uvedená v A-1. Čísla se vyslovují v souladu s ustanovením A-2.*

Table E – 2

Radiotelephony reply procedure

	designation of the station called	designation of the station calling
Type a)	GABCD*	NEW YORK RADIO
Type b)	SPEEDBIRD* ABCD	NEW YORK RADIO
Type c)	AEROFLOT* 321	NEW YORK RADIO

**) With the exception of the radiotelephony designators and the type of aircraft, each character in the call sign shall be spoken separately. When individual letters are spelled out, the radiotelephony spelling alphabet prescribed in Part A-1shall be used. Numbers are to be spoken in accordance with Part A-2.*

2.5 Pokračování radiotelefonního spojení

2.5.1 Zkrácené radiotelefonní volací znaky dle ust. 2 se použijí jedině po navázání spolehlivého spojení a za předpokladu, že nemůže vzniknout možnost omylu. Letadlová stanice použije svůj zkrácený volací znak pouze v případě, že byla tímto způsobem oslovena leteckou stanicí.

2.5.2 Při vydávání letových povolení musí řídící letového provozu i piloti při doslovném opakování těchto povolení vždy připojit volací znak letadla, jemuž je povolení určeno. Při jiných příležitostech, než jsou tyto, jakmile bylo navázáno spojení, musí být povolena nepřetržitá oboustranná komunikace bez dalšího použití volacích znaků nebo volání až do ukončení spojení.

2.5.3 Pro zabránění možným omylům při vydávání letových povolení musí řídící letového provozu i piloti při doslovném opakování těchto povolení vždy připojit

2.5 Subsequent radiotelephony communications

2.5.1 Abbreviated radiotelephony call signs, as prescribed in 2., shall be used only after satisfactory communication has been established and provided that no confusion is likely to arise. An aircraft station shall use its abbreviated call sign only after it has been addressed in this manner by the aeronautical station.

2.5.2 When issuing ATC clearances and reading back such clearances, controllers and pilots shall always add the call sign of the aircraft to which the clearance applies. For other than those occasions, continuous two-way communication after contact has been established, shall be permitted without further identification or call until termination of the contact.

2.5.3 In order to avoid any possible confusion, when issuing ATC clearances and reading back such clearances, controllers and pilots shall always add the

volací znak letadla, jemuž je povolení určeno.

2.6 Označení vysílacího kanálu

2.6.1 ***PANS:*** *Protože radiotelefonista letecké stanice obvykle bdí na více než na jednom kmitočtu, musí se po volání vyslat označení použitého kmitočtu, vyjma kdy je známo, že existují jiné vhodné způsoby pro rozpoznávání kmitočtu.*

PANS: *Není-li pravděpodobnost vzniku omylu, je třeba použít k označení vysílacího kanálu jen prvních dvou číslic KV kmitočtů (kHz).*

Poznámka: Příklad uvádí použití tohoto postupu:

(PAA 325 volá Kingston na kmitočtu 8 871 kHz):

„KINGSTON CLIPPER TŘI DVA PĚT – NA OSUM OSUM“.

PANS: *Vyjma případu uvedeného v 2.6.2 při radiotelefonním spojení v pásmu VKV se pro označení vysílacího kanálu použije všech šest číslic číselného označení. V případě, že pátá i šestá číslice jsou nuly, použijí se pouze první čtyři číslice.*

Poznámka 1: Následující příklady uvádějí použití tohoto postupu:

Kanál	*Vysílá se*
118,000	*JEDNA JEDNA OSUM ČÁRKA NULA*
118,005	*JEDNA JEDNA OSUM ČÁRKA NULA NULA PĚT*
118,010	*JEDNA JEDNA OSUM ČÁRKA NULA JEDNA NULA*
118,025	*JEDNA JEDNA OSUM ČÁRKA NULA DVA PĚT*
118,050	*JEDNA JEDNA OSUM ČÁRKA NULA PĚT NULA*
118,100	*JEDNA JEDNA OSUM ČÁRKA JEDNA*

Poznámka 2: Při radiotelefonním spojení v pásmu VKV musí být věnována pozornost označení vysílacích kanálů v případě, kde se ve vzdušném prostoru, kde se používají rozestupy radiokomunikačních kanálů 25 kHz, používá všech šest číslic číselného označení, neboť u letadlových zařízení s možností rozestupů kanálů 25 a více kHz je možné na panelu ovladačů rádiové soustavy zadat prvních pět číslic číselného označení.

2.6.2 ***PANS:*** *Ve vzdušném prostoru, kde všechny kanály radiokomunikačního spojení v pásmu VKV mají rozestupy 25 nebo více kHz a použití šesti číslic jako v 2.6.1 není doloženo provozním požadavkem určeným příslušnými úřady, použije se prvních pět číslic číselného označení vyjma případu, kdy pátá i šestá číslice jsou nuly. V takovém případě se použijí pouze první čtyři číslice*

Poznámka 1: Následující příklady uvádějí použití tohoto postupu uvedeného v 2.6.2 a příslušná nastavení na panelu ovladačů rádiové soustavy u telekomunikačního vybavení s možností rozestupů kanálů 25 kHz a 8.33 / 25 kHz:

call sign of the aircraft to which the clearances applies.

2.6 Indication of transmitting channel

2.6.1 ***PANS:*** *As the aeronautical station operator generally guards more than one frequency, the call should be followed by an indication of the frequency used, unless other suitable means of identifying the frequency are known to exist.*

PANS: *When no confusion is likely to arise, only the first two digits of the High Frequency (in kHz) need to be used to identify the transmitting channel.*

Note: Example illustrates the application of this procedure:

(PAA 325 calling Kingston on 8 871 kHz):

“KINGSTON CLIPPER THREE TWO FIVE – ON EIGHT EIGHT”.

PANS: *Except as specified in 2.6.2 all six digits of the numerical designator shall be used to identify the transmitting channel in VHF radio-telephony communications, except in the case of both the fifth and sixth digits being zeros, in which case only the first four digits shall be used.*

Note 1: The following examples illustrate the application of this calling procedure:

Channel	*Transmitted as*
118,000	*ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO*
118,005	*ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO ZERO FIVE*
118,010	*ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO ONE ZERO*
118,025	*ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO TWO FIVE*
118,050	*ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO FIVE ZERO*
118,100	*ONE ONE EIGHT DECIMAL ONE*

Note 2: Caution must be exercised with respect to the indication of transmitting channels in VHF radiotelephony communications all six digits of the numerical designator are used in airspace where aircraft where communications channels are separated by 25 kHz, because on aircraft installations with a channel separation capability of 25 kHz or more, it is only possible to select the first five digits of the numerical designator on the radio management panel.

2.6.2 ***PANS:*** *In airspace where all VHF voice communications channels are separated by 25 kHz or more and the use of six digits as in 2.6.1 is not substantiated by the operational requirement determined by the appropriate authorities , the first five digits of the numerical designator shall be used, except in the case of both the fifth and sixth digits being zeros, in which case only the first four digits shall be used.*

Note 1: The following examples illustrate the application of the procedure in 2.6.2 and the associated settings of the aircraft radio management panel for communication equipment with channel separation capabilities of 25 kHz and 8.33 / 25 kHz:

Kanál	Vysílá se	Nastavení na panelu ovladačů rádiové soustavy u telekomunikačního vybavení s rozestupy	
		25 kHz (5 číslic)	8.33 / 25 kHz (6 číslic)
118,000	JEDNA JEDNA OSUM ČÁRKA NULA	118,00	118,000
118,025	JEDNA JEDNA OSUM ČÁRKA NULA DVA	118,02	118,025
118,050	JEDNA JEDNA OSUM ČÁRKA NULA PĚT	118,05	118,050
118,075	JEDNA JEDNA OSUM ČÁRKA NULA SEDUM	118,07	118,075
118,100	JEDNA JEDNA OSUM ČÁRKA JEDNA	118,10	118,100

Poznámka 2: Při radiotelefonním spojení v pásmu VKV musí být věnována pozornost označení vysílacích kanálů v případě, kde se ve vzdušném prostoru, kde jsou provozována také letadla s možností rozestupů kanálů 8.33 / 25 kHz, používá pět číslic číselného označení. U letadlových zařízení s možností rozestupů kanálů 8.33 a více kHz je možné na panelu ovladačů rádiové soustavy zadat šest číslic. Mělo by se proto zajistit, aby u kanálů 25 kHz byla nastavena pátá i šestá číslice (viz Poznámka 1).

Poznámka 3: Číselné označení odpovídá označení kanálu v Tabulce 4-1 (bis) předpis L10/V.

2.7 Výměna zpráv

2.7.1 Sdělení musí být vždy stručné, srozumitelné a jednoznačné, přičemž se vždy, když je to možné, používá standardní frazeologie.

Doporučení: Zkrácených postupů by se mělo používat jen až po navázání spojení a tam, kde není pravděpodobnost vzniku omylu.

2.7.2 Vysílá-li potvrzení příjmu letadlová stanice, musí potvrzení přijaté zprávy obsahovat volací znak daného letadla.

PANS. *Letadlová stanice potvrzuje příjem důležitých zpráv služby řízení letového provozu, nebo jejich částí, jejich opakováním a ukončením opakování vlastním volacím znakem.*

Poznámka: Následující příklady ilustrují použití tohoto postupu:

(Povolení služby řízení letového provozu, předávané letadlu stanicí sítě).

Stanice:

TWA DEVĚT ŠEST TŘI – MADRID.

Letadlo:

MADRID – TWA DEVĚT ŠEST TŘI.

Stanice:

TWA DEVĚT ŠEST TŘI MADRID – ATC POVOLUJE TWA DEVĚT ŠEST TŘI KLESAT DO … STOP.

Channel	Transmitted as	Radio management panel setting for communication equipment with	
		25 kHz (5 digits)	8.33 / 25 kHz (6 digits)
118,000	ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO	118,00	118,000
118,025	ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO TWO	118,02	118,025
118,050	ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO FIVE	118,05	118,050
118,075	ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO SEVEN	118,07	118,075
118,100	ONE ONE EIGHT DECIMAL ONE	118,10	118,100

Note 2: Caution must be exercised with respect to the indication of transmitting channels in VHF radiotelephony communications when five digits of the numerical designator are used in airspace where aircraft are also operated with channel separation capabilities of 8.33 / 25 kHz. On aircraft installations with a channel separation capability of 8.33 kHz and more, it is possible to select six digits on the radio management panel. It should therefore be ensured that the fifth and sixth digits are set to 25 kHz channels (see Note 1).

Note 3: The numerical designator corresponds to the channel identification in Table 4-1 (bis), Annex L10/V.

2.7 Exchange of communication

2.7.1 Communication shall be concise and unambiguous, using standard phraseology whenever available.

Recommendation: Abbreviated procedures should only be used after initial contact bas been established and where no confusion is likely to arise.

2.7.2 When transmitted by an aircraft station, the acknowledgement of receipt of a message shall comprise the call sign of that aircraft.

PANS. *An aircraft station should acknowledge receipt of important air traffic control messages or parts thereof by reading them back and terminating the readback by its radio call sign.*

Note: The following examples illustrate the application of this calling procedure:

(ATC clearance by network station to an aircraft).

Station:

TWA NINER SIX THREE - MADRID.

Aircraft:

MADRID – TWA NINER SIX THREE.

Station:

TWA NINER SIX THREE MADRID – ATC CLEARS TWA NINER SIX THREE TO DESCEND TO … FEET.

Letadlo (potvrzuje):

POVOLENO KLESÁNÍ DO … STOP – TWA DEVĚT ŠEST TŘI.

Stanice (pokud potvrzuje správnost přijaté zprávy):

MADRID

Aircraft (acknowledging):

CLEARED TO DESCEND TO … FEET – TWA NINER SIX THREE.

Station (denoting accuracy of readback):

MADRID

2.7.3 Potvrzování příjmu leteckou stanicí:

a) *letadlové stanici:* vysílání musí obsahovat volací znak letadla, za kterým následuje, je-li to nutné, volací znak letecké stanice;

b) *jiné letecké stanici:* vysílání musí obsahovat volací znak letecké stanice, která potvrzuje příjem.

2.7.3 When acknowledgement of receipt is transmitted by an aeronautical station:

a) *to an aircraft station:* it shall comprise the call sign of the aircraft, followed if considered necessary by the call sign of the aeronautical station;

b) *to another aeronautical station:* it shall comprise the call sign of the aeronautical station that is acknowledging receipt.

PANS: *Letecká stanice potvrzuje zprávy o poloze a další zprávy o průběhu letu opakováním zprávy a ukončením tohoto opakování vlastním volacím znakem. Aby se zmírnilo přetížení spojovacích kanálů, může dočasně od opakování upustit.*

PANS: *An aeronautical station should acknowledge position reports and other flight progress reports by reading back the report and terminating the readback by its call sign, except that the readback procedure may be suspended temporarily whenever it will alleviate congestion on the communication channel.*

PANS: *Jestliže hlášení o poloze a jiné informace (např. zpráva o počasí) jsou součástí jedné zprávy, provede se potvrzení opakováním hlášení o poloze, po kterém následují slova „POČASÍ PŘIJAL“, vyjma případů, kdy je příjem podobných informací požadován od jiných stanic sítě. Další zprávy se potvrzují pouze vysíláním vlastního volacího znaku letecké stanici.*

PANS: *If both position report and other information – such as weather report – are received in the same message, the information should be acknowledged with the words such as “WEATHER RECEIVED” after the position report has been read back, except when intercept of the information is required by other network stations. Other messages should be acknowledged, the aeronautical station transmitting its call sign only.*

PANS: *Přijímací stanice může pro ověření opakovat doslova zprávu jako doplněk potvrzení příjmu. V tomto případě by měla stanice, která přijímá opakování zprávy, potvrdit správnost opakování vysíláním svého volacího znaku.*

PANS: *It is permissible for verification for the receiving station to read back the message as an additional acknowledgement of receipt. In such instances, the station to which the information is read back should acknowledge the correctness of readback by transmitting its call sign.*

2.8 Konec hovoru

Radiotelefonní spojení ukončuje přijímací stanice nebo letadlo použitím vlastního volacího znaku.

2.8 End of conversation

A radiotelephony conversation shall be terminated by the receiving station or the aircraft using its own call sign.

2.9 Opravy a opakování

2.9.1 Došlo-li k chybě ve vysílání, použije se slovo „OPRAVA“, potom se opakuje poslední správná skupina nebo fráze, načež se vyšle správné znění textu.

2.9 Corrections and repetitions

2.9.1 When an error has been made in transmission, the word “CORRECTION” shall be spoken, the last correct group or phrase repeated, and the correct version transmitted.

2.9.2 Je-li opravu možno nejlépe provést opakováním celé zprávy, musí operátor před druhým vysíláním zprávy použít frázi „OPRAVA, OPAKUJI…“.

2.9.2 If a correction can best be made by repeating the entire message, the operator shall use the phrase “CORRECTION, I SAY AGAIN…” before transmitting the message a second time.

Doporučení: Předpokládá-li operátor, vysílající zprávu, že příjem bude obtížný, měl by vyslat důležité části zprávy dvakrát.

Recommendation: When an operator transmitting a message considers that reception is likely to be difficult, he should transmit the important elements of the message twice.

2.9.3 Pochybuje-li přijímací stanice o správnosti přijaté zprávy, musí požádat o úplné nebo částečné opakování zprávy.

2.9.3 If the receiving station is in doubt as to the correctness of the message received, he shall request repetition either in full or in part.

2.9.4 Je-li požadováno opakování celé zprávy, uvede se slovo „OPAKUJTE“. Je-li vyžádáno opakování části zprávy, uvede se „OPAKUJTE VŠE PŘED … (první slovo správně přijaté)“ nebo „OPAKUJTE …(slovo před chybějící částí) DO … (slovo za chybějící částí)“, nebo „OPAKUJTE VŠE PO … (poslední správně přijaté slovo)“.

Doporučení: Opakování určitých prvků zprávy by mělo být vyžadováno podle potřeby, jako např. „OPAKUJTE TLAK“, „OPAKUJTE VÍTR“.

2.9.5 Zjistí-li operátor, při kontrole správnosti opakování, ve zprávě nesprávné prvky, musí vyslat po ukončení opakování frázi „NEGATIV, OPAKUJI“, za níž následuje správné znění příslušných prvků.

2.10 Bdění na kmitočtech

2.10.1 Za letu musí letadlová stanice udržovat stálé bdění podle požadavku odpovědného orgánu letových provozních služeb a vyjma bezpečnostních důvodů nesmí bdění přerušit, aniž by o tom informovala příslušnou leteckou(-é) stanici (stanice).

2.10.2 Letadlo musí nepřetržitě bdít na VKV tísňovém kmitočtu 121,5 MHz v prostorech nebo na tratích, kde je možnost zákroku proti letadlu nebo kde mohou vzniknout jiné nebezpečné situace, a byl-li požadavek vydán odpovědným orgánem letových provozních služeb.

Doporučení: Letadla by měla, nakolik je to možné, udržovat bdění na VKV tísňovém kmitočtu 121,5 MHz.

2.10.3 Letecká stanice musí udržovat nepřetržité bdění na VKV tísňovém kmitočtu 121,5 MHz během provozních hodin služby stanoviště, na kterém je kmitočet instalován. V případě, kdy se několik těchto stanic vyskytuje současně, použití bdění na kmitočtu 121,5 MHz pro jednu z nich zajistí splnění daného účelu.

2.10.4 Když je z jakéhokoli důvodu nutné přerušit provoz letadlové nebo letecké stanice, musí být, je-li to možné, o této skutečnosti informovány ostatní zúčastněné stanice s udáním času, ve kterém se předpokládá obnovení provozu. Po obnovení provozu musí být zúčastněné stanice opět uvědomeny.

2.11 Použití kmitočtů

2.11.1 Letadlové stanice musí pracovat na příslušných kmitočtech.

2.11.2 Řídící stanice spojení „letadlo – země“ musí stanovit kmitočet (kmitočty), který (které) mají letadlové stanice pracující pod jejím řízením, za obvyklých podmínek využívat.

2.9.4 If repetition of an entire message is required, the words “SAY AGAIN” shall be spoken. If repetition of a portion of a message is required, the operator shall state: “SAY AGAIN ALL BEFORE…(first word satisfactorily received)” or “SAY AGAIN … (word before missing portion) TO … (word after missing portion)” or “SAY AGAIN AFTER…(last word satisfactorily received)”.

Recommendation: Specific items should be requested, as appropriate, such as “SAY AGAIN ALTIMETER”, “SAY AGAIN WIND”.

2.9.5. If, in checking the correctness of a readback, an operator notices incorrect items, he shall transmit the words “NEGATIVE, I SAY AGAIN” at the conclusion of the readback followed by the correct version of the items concerned.

2.10 Communication watch

2.10.1 During flight, aircraft stations shall maintain watch as required by the appropriate Authority and shall not cease watch, except for reasons of safety, without informing the aeronautical station(s) concerned.

2.10.2 Aircraft shall continuously guard the VHF emergency frequency 121,5 MHz in areas or over routes where the possibility of interception of aircraft or other hazardous situations exist, and a requirement has been established by the appropriate authority.

Recommendation: Aircraft should guard the emergency frequency 121,5 MHz to the extent possible.

2.10.3 Aeronautical stations shall maintain a continuous listening watch of VHF frequency channel 121,5 MHz during the hours of service of the unit at which it is installed. Where two or more such stations are co-located, provision of 121,5 MHz listening watch at one of them shall meet that requirement.

2.10.4 When it is necessary for an aircraft station or aeronautical station to suspend operation for any reason, it shall, if possible, so inform other stations concerned, giving the time at which it is expected that operation will be resumed. When operation is resumed, other stations concerned shall be so informed.

2.11 Frequencies to be used

2.11.1 Aircraft stations shall operate on the appropriate radio frequencies.

2.11.2 The air-ground control radio station shall designate the frequency(ies) to be used under normal conditions by aircraft stations operating under its control.

Doporučení: Jestliže kmitočet určený leteckou stanicí není pro spojení vyhovující, měla by letadlová stanice navrhnout jiný kmitočet.

Recommendation: If a frequency designated by an aeronautical station proves to be unsuitable, the aircraft station should suggest an alternative frequency.

2.12 Navázání spojení

2.12 Establishment of communications

2.12.1 Letadlové stanice mají, je-li to možné, udržovat přímé spojení s řídící stanicí spojení „letadlo-země“, příslušnou prostoru, ve které letadla letí. Není-li to možné, musí letadlové stanice použít jakýchkoliv dostupných prostředků přenosu, které jsou k dispozici a jsou vhodné pro předávání zpráv řídící stanici spojení „letadlo-země“.

2.12.1 Aircraft stations shall, if possible, communicate directly with the air-ground control radio station appropriate to the area in which the aircraft are flying. If unable to do so, aircraft stations shall use any relay means available and appropriate to transmit messages to the “air – ground” control radio station.

PANS: *Nenaváže-li se při provozu v síti, po volání na hlavním a vedlejším kmitočtu spojení mezi letadlovou a pravidelnou stanicí, musí letadlu poskytnout pomoc jedna z ostatních pravidelných stanic buď tím, že upozorní na volání prvně volanou stanici, nebo v případě, že volání provedla letadlová stanice, odpoví na volání a převezme provoz.*

PANS: *When, in network operation, communication between an aircraft station and a regular station has not been established after calls on the primary and secondary frequencies, aid should be rendered by one of the other regular stations for that flight, either by calling the attention of the station first called or, in the case of a call made by an aircraft station, by answering the call and taking the traffic.*

PANS: *Jiné stanice sítě poskytnou pomoc stejným způsobem pouze tehdy, jsou-li opakované pokusy pravidelných stanic o navázání spojení neúspěšné.*

PANS: *Other stations of the network should render assistance by taking similar action only if attempts to establish communications by the regular stations have proved unsuccessful.*

PANS: *Toto ustanovení musí být též použito:*

a) na žádost příslušného stanoviště letových provozních služeb,

b) když očekávaná zpráva od letadla nedošla v určitém časovém rozmezí, takže vzniká podezření ztráty spojení.

PANS: *This provision should also be applied:*

a) on request of the air traffic services unit concerned,

b) when an expected communication from an aircraft has not been received within a time period such that the occurrence of a communication failure is suspected.

Poznámka: Příslušný úřad letových provozních služeb může pro uvedené účely stanovit konkrétní časový interval.

Note: A specific time period may be prescribed by the appropriate ATS authority.

2.13 Přechod při VKV spojení

2.13 Transfer of VHF communications

2.13.1 Letadlo přechází z jednoho rádiového kmitočtu na druhý z příkazu letecké stanice v souladu s dohodnutými postupy. Pokud se takový příkaz nevydá, musí letadlo oznámit přechod příslušné letecké stanici dříve, než k přechodu dojde.

2.13.1 An aircraft shall be advised by the appropriate aeronautical station to transfer from one radio frequency to another in accordance with agreed procedures. In the absence of such advice, the aircraft station shall notify the appropriate aeronautical station before such a transfer takes place.

2.13.2 Při navazování počátečního spojení nebo ukončení na VKV kmitočtu letadlo předává takové informace, které mohou být předepsané poskytovatelem letových navigačních služeb odpovědným za poskytování služeb a schválené příslušným úřadem.

2.13.2 When establishing initial contact on, or when leaving, a VHF frequency, an aircraft shall transmit such information as may be prescribed by the ANSP responsible for the provision of services and approved by the competent authority.

2.14 Selhání spojení

2.14.1 Spojení „letadlo – země“

2.14.1.1 Jestliže se letadlu nezdaří navázat spojení s příslušnou leteckou stanicí na určeném kanálu, musí se pokusit o navázání spojení na předchozím použitém kanálu a pokud nebude úspěšná, tak na jiném kanálu pro danou trať. Jsou-li tyto pokusy neúspěšné, musí se letadlo pokusit navázat spojení s příslušnou leteckou stanicí, jinými leteckými stanicemi nebo jinými letadly, použitím všech dostupných prostředků a oznámit letecké stanici, že spojení na přiděleném kanálu nemohlo být navázáno. Kromě toho, letadlo operující v rámci sítě, má být na poslechu na příslušném VKV kanálu pro případ, že by jej volala letadla, letící v blízkosti.

2.14.1.2 Jestliže pokusy uvedené v ust. 2.14.1.1 jsou neúspěšné, musí letadlo vyslat svou zprávu dvakrát na určeném (-ných) kanálu (kanálech) s předesláním fráze „VYSÍLÁM NA SLEPO“ a je-li to zapotřebí, včetně označení adresáta(-ů), kterému(-ým) je zpráva určena.

PANS: *Při provozu v síti musí být zpráva, předávaná naslepo, vyslána dvakrát, jak na hlavním, tak vedlejším kanálu. Před změnou kanálu musí letadlová stanice oznámit kanál, na který přechází.*

2.14.2 Selhání přijímače

2.14.2.1 Nemůže-li letadlo navázat spojení pro poruchu přijímače, musí vysílat na příslušném kanálu hlášení ve stanovených časech nebo polohách. Před zprávou uvede frázi „VYSÍLÁM NASLEPO PRO PORUCHU PŘIJÍMAČE“. Každou zamýšlenou zprávu stanice ihned celou opakuje. Při tomto postupu musí letadlová stanice vysílat také čas příštího zamýšleného vysílání.

2.14.2.2 Letadlo, kterému je poskytována služba řízení letového provozu nebo poradní služba, musí, kromě dodržení ust. 2.14.2.1, vyslat informace o úmyslu velitele letadla, jak bude pokračovat v letu.

2.14.2.3 Pokud letadlo nemůže navázat spojení pro poruchu letadlové stanice, musí, je-li tak vybaveno, nastavit příslušný kód odpovídače SSR k označení poruchy rádia.

2.14.3 Jednostranné spojení ve směru „země - letadlo“

2.14.3.1 Nemůže-li letecká stanice navázat spojení s letadlem po volání na kmitočtech, o kterých předpokládá, že na nich letadlo udržuje poslech, musí:

2.14 Communications failure

2.14.1 “Air- ground” communication

2.14.1.1 When an aircraft fails to establish contact with the appropriate aeronautical station on the designated channel, it shall attempt to establish contact on the previous channel used and, if not successful, on another channel appropriate to the route. If these attempts fail, the aircraft shall attempt to establish communication with the appropriate aeronautical station, other aeronautical stations or other aircraft using all available means and advise the aeronautical station that contact on the assigned channel could not be established. In addition, an aircraft operating within a network shall monitor the appropriate VHF channel for calls from nearby aircraft.

2.14.1.2 If the attempts specified under 2.14.1.1 fail, the aircraft shall transmit its message twice on the designated channel(-s), preceded by the phrase “TRANSMITTING BLIND” and, if necessary, include the addressee(-s) for which the message is intended.

PANS: *In network operation, a message which is transmitted blind should be transmitted twice on both primary and secondary channels. Before changing channel, the aircraft station should announce the channel to which it is changing.*

2.14.2 Receiver failure

2.14.2.1 When an aircraft is unable to establish communication due to receiver failure, it shall transmit reports at the scheduled times, or positions, on the channel in use, preceded by the phrase “TRANSMITTING BLIND DUE TO RECEIVER FAILURE”. The aircraft station shall transmit the intended message, following this by a complete repetition. During this procedure, the aircraft shall also advise the time of its next intended transmission.

2.14.2.2 An aircraft which is provided with air traffic control or advisory service shall, in addition to complying with 2.14.2.1, transmit information regarding the intention of the pilot-in-command with respect to the continuation of the flight of the aircraft.

2.14.2.3 When an aircraft is unable to establish communication due to airborne equipment failure it shall, when equipped, select the appropriate SSR code to indicate radio failure.

2.14.3 Ground-to-air

2.14.3.1 When an aeronautical station has been unable to establish contact with an aircraft after calls on the frequencies on which the aircraft is believed to be listening, it shall:

a) požádat další letecké stanice o poskytnutí pomoci voláním letadla a je-li to zapotřebí, zprostředkováním spojení;

b) požádat letadlo na trati, aby se pokusilo navázat spojení s daným letadlem a je-li to zapotřebí, zprostředkovalo spojení.

Tohoto ustanovení musí být rovněž použito:

1) na žádost příslušného stanoviště letových provozních služeb;
2) když očekávaná zpráva od letadla nedošla v takovém časovém rozmezí, že lze předpokládat ztrátu spojení.

2.14.3.2 Vysílání letových povolení letadlům „naslepo“ se smí uskutečnit jen na vlastní žádost odesílatele.

a) request other aeronautical stations to render assistance by calling the aircraft and relaying, if necessary;

b) request aircraft on the route to attempt to establish communication with the aircraft and relay traffic, if necessary.

This provision shall also be applied:

1) on request of the air traffic services unit concerned;
2) when an expected communication from an aircraft has not been received within a time period such that the occurrence of a communication failure is suspected.

2.14.3.2 Blind transmission of air traffic control clearances shall not be made to aircraft, except at the specific request of the originator.

3. Tísňová radiotelefonní korespondence

3.1 Činnost letadla v tísni

3.1.1 Kromě toho, že před tísňovou zprávou vysílanou letadlem v tísni předchází třikrát opakovaný tísňový radiotelefonní signál MAYDAY, musí být tísňová zpráva :

a) vysílaná na kmitočtu „letadlo-země“, který je v dané době používán,

b) sestavena z nejvyššího možného počtu následujících částí, zřetelně vyslovovaných a pokud možno, v následujícím pořadí:
   1) název stanice, které je zpráva adresována (jestliže to čas a okolnosti umožní),
   2) volací znak letadla (identifikace letadla),
   3) povaha tísňového stavu,
   4) úmysl velitele letadla,
   5) současná poloha, hladina (tj. letová hladina, altitude atd., dle potřeby) a kurz letadla.

Poznámka 1: Předcházející ustanovení mohou být doplněna následujícími opatřeními, aby:

a) je-li to potřebné a žádoucí, byla tísňová zpráva letadla v tísni předána na tísňovém kmitočtu 121,5 MHz nebo jiném kmitočtu letecké pohyblivé služby. Ne všechny letecké stanice udržují nepřetržité bdění na tísňovém kmitočtu,

b) vyžaduje-li to čas a okolnosti, byla tísňová zpráva letadla v tísni předávána rozhlasovým vysíláním,

c) letadlo vysílalo na radiotelefonních kmitočtech námořní pohyblivé služby,

d) letadlo využilo všech možností, které má k dispozici pro upoutání pozornosti a oznámení podmínek, ve kterých se nachází (včetně využití příslušného módu a kódu SSR),

e) jakákoli stanice poskytla pomoc letadlu v tísni jakýmikoli prostředky, které má k dispozici,

f) v případě, že vysílající stanice není sama v tísni a za předpokladu, že tato okolnost je v tísňové

3. Radiotelephony distress communication

3.1 Action by the aircraft in distress

3.1.1 In addition to being preceded by the radiotelephony distress signal MAYDAY, preferably spoken three times, the distress signal message to be sent by an aircraft in distress shall:

a) be on the “air-ground” frequency in use at the time,

b) consist of as many as possible of the following elements spoken distinctly and, if possible, in the following order:
   1) the name of the station addressed (time and circumstances permitting);
   2) the call sign (the identification of the aircraft);
   3) the nature of the distress condition;
   4) the intention of the person in command;
   5) present position, level (i.e. flight level, altitude, etc., as appropriate) and heading.

Note 1: The foregoing provisions may be supplemented by the following measures:

a) the distress message of an aircraft in distress being made on the emergency frequency 121,5 MHz or another aeronautical mobile frequency, if considered necessary or desirable. Not all aeronautical stations maintain a continuous guard on the emergency frequency,

b) the distress message of an aircraft in distress being broadcast, if time and circumstances make this course preferable,

c) the aircraft transmitting on the maritime mobile service radiotelephony calling frequencies,

d) the aircraft using any means at its disposal to attract attention and make known its conditions (including the activation of the appropriate SSR mode and code),

e) any station taking any means at its disposal to assist an aircraft in distress,

f) any variation on the elements listed under 3.1.1.1.b), when the transmitting station is not itself

zprávě zřetelně vyjádřena, jednotlivé části zprávy, uvedené v ust. 3.1.1.1.b) mohly být libovolně pozměněny.

Poznámka 2: Stanice, které je zpráva adresována, bude obvykle stanice, mající s letadlem spojení, nebo v jejíž oblasti zodpovědnosti se letadlo nachází.

3.2 Činnost stanice, které je tísňová zpráva adresována, nebo první stanice, která tísňovou zprávu potvrdila

3.2.1 Stanice, které je tísňová zpráva adresována, nebo první stanice, která tísňovou zprávu potvrdila, musí:

a) okamžitě potvrdit tísňovou zprávu,
b) převzít řízení spojení nebo přesně a zřetelně předat tuto odpovědnost a oznámit letadlu, zda-li je předání odpovědnosti provedeno,
c) okamžitě učinit opatření, aby v době co nejkratší byly všechny potřebné informace k dispozici:
   1) příslušnému stanovišti letových provozních služeb,
   2) příslušnému provozovateli letadla nebo jeho zástupci, pokud bylo předem dohodnuto.

   Poznámka: Požadované předání informace příslušnému provozovateli letadla nemá přednost před jakoukoli jinou činností týkající se bezpečnosti letadla v tísňových podmínkách nebo kteréhokoliv jiného letadla v daném prostoru nebo před činností, která by mohla ovlivnit průběh předpokládaných letů v tomto prostoru.
d) podle potřeby upozornit další stanice, aby na kmitočet, na kterém probíhá tísňová korespondence, nebyl přenášen ostatní telekomunikační provoz.

3.3 Uložení ticha

3.3.1 Letadlo v tísni, nebo stanice, která řídí tísňový provoz, má právo uložit ticho, buď všem stanicím pohyblivé služby v daném prostoru, nebo kterékoli stanici, která tísňový provoz ruší. Podle okolností adresuje tyto příkazy buď „všem stanicím“, nebo pouze jedné stanici. V obou případech použije:

výrazu „ZASTAVTE VYSÍLÁNÍ“,
radiotelefonního tísňového signálu „ MAYDAY“.

3.3.2 Použití signálů, uvedených v ust. 3.3.1., musí být vyhrazeno letadlu v tísni a stanici řídící tísňový provoz.

3.4 Činnost všech dalších stanic

3.4.1 Tísňová korespondence má absolutní přednost před všemi dalšími druhy spojení. Stanice, která ví o tísňovém provozu, nesmí vysílat na kmitočtu, na němž tento provoz probíhá, pokud:

in distress, provided that such circumstance is clearly stated in the distress message.

Note 2: The station addressed will normally be that station communicating with the aircraft or in whose area of responsibility the aircraft is operating.

3.2 Action by the station addressed or first station acknowledging the distress message

3.2.1 The station addressed or first station acknowledging the distress message, shall:

a) immediately acknowledge the distress message,
b) take control of the communications or specifically and clearly transfer that responsibility, advising the aircraft if a transfer is made,
c) take immediate action to ensure that all necessary information is made available, as soon as possible, to:
   1) the ATS unit concerned,
   2) the aircraft operating agency concerned, or its representative, in accordance with pre-established arrangements.

   Note: The requirement to inform the aircraft operating agency concerned does not have priority over any other action which involves the safety of the flights in distress, or of any other flight in the area, or which might affect the progress of expected flights in the area.
d) warn other stations, as appropriate, in order to prevent the transfer of traffic to the frequency of the distress communication.

3.3 Imposition of silence

3.3.1 The aircraft in distress, or the station in control of distress traffic, shall be permitted to impose silence, either on all stations of the mobile service in the area or on any station which interferes with the distress traffic. It shall address these instructions “to all stations”, or to one station only, according to circumstances. In either case, it shall use:

STOP TRANSMITTING,
the radiotelephony distress signal MAYDAY.

3.3.2 The use of the signals specified in 3.3.1. shall be reserved for the aircraft in distress and for the station controlling the distress traffic.

3.4 Action by all other stations

3.4.1 The distress communications have absolute priority over all other communication, and a station aware of them shall not transmit on the frequency concerned, unless:

a) tíseň není zrušena nebo tísňový provoz není ukončen,
b) veškerý tísňový provoz nebyl přenesen na jiné kmitočty,
c) stanice řídící spojení neudělila souhlas,
d) stanice sama nemusí poskytnout pomoc.

3.4.2 Každá stanice, která ví o tísňovém provozu a sama nemůže letadlu v tísni pomoci, musí tento provoz přesto sledovat až do doby, kdy je zřejmé, že pomoc je poskytována.

3.5 Ukončení tísňové korespondence a zrušení ticha

3.5.1 Nenachází-li se již letadlo v tísni, vyšle zprávu o zrušení stavu tísně.

3.5.2 Když stanice, která řídí tísňový provoz, je si vědoma, že tísňový provoz skončil, musí přijmout okamžité opatření k zajištění dostupnosti této informace co nejdříve:

1) příslušnému stanovišti letových provozních služeb,
2) příslušnému provozovateli letadla nebo jeho zástupci, pokud bylo předem dohodnuto.

3.5.3 Tísňová korespondence a uložení ticha musí být ukončeny vysíláním zprávy, obsahující frázi „TÍSŇOVÝ PROVOZ UKONČEN“ na kmitočtu nebo na kmitočtech, které jsou pro tísňový provoz použity. Tuto zprávu může vyslat pouze stanice řídící spojení, která, po přijetí zprávy podle ust. 3.5.1, je k tomu zmocněna příslušným úřadem.

4. Pilnostní radiotelefonní korespondence

4.1 Činnost letadla, oznamujícího pilnostní podmínky, s výjimkou sanitních letů

4.1.1 Kromě toho, že před pilnostní zprávou vysílanou letadlem v pilnostních podmínkách přichází třikrát opakovaný pilnostní radiotelefonický signál PAN PAN odvozený z francouzského slova „panne“, se tato zpráva:

a) vysílá na kmitočtu „letadlo-země“, který je v dané době používán,
b) sestavena z nejvyššího možného počtu následujících částí, zřetelně vyslovovaných a pokud možno v následujícím pořadí:
   1) název stanice, které je zpráva adresována (jestliže to čas a okolnosti umožní);
   2) identifikace letadla;
   3) povaha pilnostního stavu;

a) the distress is cancelled or the distress traffic is terminated,
b) all distress traffic has been transferred to other frequencies,
c) the station controlling communications gives permission,
d) it has itself to render assistance.

3.4.2 Any station which has knowledge of distress traffic, and which cannot itself assist the aircraft in distress, shall nevertheless continue listening to such traffic until it is evident that assistance is being provided.

3.5 Termination of distress communication and of silence

3.5.1 When an aircraft is no longer in distress, it shall transmit a message cancelling the distress condition.

3.5.2 When the station which has controlled the distress communication traffic becomes aware that the distress condition is ended, it shall take immediate action to ensure that this information is made available, as soon as possible, to:

1) the ATS unit concerned,
2) the aircraft operating agency concerned, or its representative, in accordance with pre-established arrangements.

3.5.3 The distress communication and silence conditions shall be terminated by transmitting a message, including the words “DISTRESS TRAFFIC ENDED”, on the frequency or frequencies being used for the distress traffic. This message shall be originated only by the station controlling the communications when, after the reception of the message prescribed in 3.5.1, it is authorized to do so by the appropriate Authority.

4. Radiotelephony urgency communications

4.1 Action by the aircraft reporting an urgency condition except medical flights

4.1.1 In addition to being preceded by the radiotelephony urgency signal PAN PAN, preferably spoken three times and each word of the group pronounced as the French word “panne”, the urgency message to be sent by an aircraft reporting an urgency condition shall:

a) be on the “air-ground” frequency in use at the time,
b) consist of as many as possible of the following elements spoken distinctly and, if possible, in the following order:
   1) the name of the station addressed (time and circumstances permitting);
   2) the identification of the aircraft;
   3) the nature of the urgency condition;

4) úmysl velitele letadla;
5) současná poloha, hladina (tzn. letová hladina, altitude atd., dle potřeby) a kurz letadla;
6) jakékoliv další užitečné informace.

Poznámka 1: Účelem ust. 4.1.1 není zabránit letadlu vyslat pilnostní zprávu, jestliže to čas a okolnosti umožňují.

Poznámka 2: Stanice, které je zpráva adresována, bude obvykle stanice, mající s letadlem spojení, nebo stanice, v jejíž oblasti odpovědnosti se letadlo nachází.

4.2 Činnost stanice, které je pilnostní zpráva adresována, nebo první stanice, která pilnostní zprávu potvrdila

4.2.1 Stanice, které je zpráva letadla v pilnostních podmínkách adresována, nebo první stanice, která pilnostní zprávu potvrdila, musí:

a) potvrdit pilnostní zprávu,
b) okamžitě učinit opatření, aby v době co nejkratší byly všechny potřebné informace k dispozici:
   1) příslušnému stanovišti letových provozních služeb,
   2) příslušnému provozovateli letadla nebo jeho zástupci, pokud bylo předem dohodnuto.

Poznámka: Požadované předání informace příslušnému provozovateli letadla nemá přednost před jakoukoli jinou činností týkající se bezpečnosti letadla v tísňových podmínkách nebo kteréhokoliv jiného letadla v daném prostoru nebo před činností, která by mohla ovlivnit průběh předpokládaných letů v tomto prostoru.

c) je-li zapotřebí, provádět řízení spojení.

4.3 Činnost všech dalších stanic/letadel

4.3.1 Pilnostní korespondence má přednost, s výjimkou tísňových zpráv, před veškerou další korespondencí a všechny stanice/všechna letadla musí dbát, aby vysílání pilnostního provozu nebylo rušeno.

4.4 Činnost letadla používaného pro sanitní lety

4.4.1 Použití signálu popsaného v 4.4.2 naznačuje, že po něm následující zpráva se týká sanitního letu chráněného ve shodě s Ženevskou konvencí z roku 1949 a Dodatkovými protokoly konvence.

4.4.2 Pro účely hlášení a identifikace letadla použitého pro sanitní let se vysílá, nejlépe třikrát, radiotelefonní pilnostní signál PAN PAN, přičemž musí následovat radiotelefonní signál pro sanitní let MAY-DEE-CAL, vyslovený jako francouzské slovo „médical“, tj. v české transkripci jako „médikal“. Použití výše popsaných signálů naznačuje, že po nich následující zpráva se týká přednostního sanitního letu. Zpráva musí obsahovat následující údaje:

4) the intention of the person in command;
5) present position, level (i.e. flight level, altitude, etc., as appropriate) and heading;
6) any other useful information.

Note 1: The foregoing provisions 4.1.1 are not intended to prevent an aircraft broadcasting an urgency message, if time and circumstances make this course preferable.

Note 2: The station addressed will normally be that station communicating with the aircraft or in whose area of responsibility the aircraft is operating.

4.2 Action by the station addressed or first station acknowledging the urgency message

4.2.1 The station addressed by an aircraft reporting an urgency condition, or first station acknowledging the urgency message, shall:

a) acknowledge the urgency message,
b) take immediate action to ensure that all necessary information is made available, as soon as possible, to:
   1) the ATS unit concerned,
   2) the aircraft operating agency concerned, or its representative, in accordance with pre-established arrangements.

Note: The requirement to inform the aircraft operating agency concerned does not have priority over any other action which involves the safety of the flights in distress, or of any other flight in the area, or which might affect the progress of expected flights in the area.

c) if necessary, exercise control of communication.

4.3 Action by all other stations/aircraft

4.3.1 The urgency communications have priority over all other communications, except distress, and all stations/aircraft shall take care not to interfere with the transmission of urgency traffic.

4.4 Action by an aircraft used for medical transport

4.4.1 The use of the signal described in 4.4.2 shall indicate that the message which follows concerns a protected medical transport pursuant to the 1949 Geneva Conventions and Additional Protocols.

4.4.2 For the purpose of announcing and identifying aircraft used for medical transports, a transmission of the radiotelephony urgency signal PAN PAN, preferably spoken three times, and each word of the group pronounced as the French word “panne”, shall be followed by the radiotelephony signal for medical transport MAY-DEE-CAL, pronounced as in the French “medical“. The use of the signals described above indicates that the message which follows concerns a protected medical transport. The message shall convey the following data:

a) volací znak nebo jiný uznávaný způsob identifikace sanitního letu,
b) polohu letadel provádějících sanitní let,
c) počet a typ letadel sanitních letů,
d) zamýšlenou trať,
e) vypočítaný čas letu po trati a podle potřeby očekávaný čas odletu a příletu, a
f) jakékoliv další informace, jako jsou nadmořská výška letu, bděcí kmitočty, používané jazyky, módy a kódy SSR.

4.4.3 Činnost stanice adresáta nebo jiných stanic, které přijaly zprávu o sanitních letech

4.4.3.1 Stanice, která přijala zprávu o sanitních letech, postupuje v souladu s ust. 4.2 a 4.3.

5. Korespondence vztahující se k protiprávním činům

5.1 Stanice volaná letadlem, které je předmětem protiprávního činu, nebo první stanice, která potvrdila volání z takového letadla, musí učinit všechny možné kroky k zabezpečení tohoto letu, včetně oznámení příslušným stanovištím letových provozních služeb, rovněž i jiným stanicím, úřadům a osobám, které mohou usnadnit tento let.

6. Hlášení poloh

6.1 Hlášení poloh musí obsahovat:
1) identifikaci letadla,
2) polohu,
3) čas,
4) letovou hladinu nebo altitude včetně prolétávané a povolené hladiny, jestliže povolená hladina není udržována,
5) příští polohu a čas jejího přeletu,
6) následující význačný bod.

6.2 Regionální doplňkové postupy EUR/RAC uplatňované v evropském vzdušném prostoru.

6.2.1 Zkrácená hlášení

Hlášení poloh by měla obsahovat pouze identifikaci letadla, polohu, čas a letovou hladinu, pokud není určeno jinak.

Ve stanovených částech vzdušného prostoru, kde:
a) jsou prostřednictvím SSR trvale k dispozici informace o individuální identifikaci a ověřeném Módu C ve tvaru formuláře (label) spojeného s radarovou polohou letadla, kterého se to týká; a
b) existuje spolehlivé radiové pokrytí letadlo-země a přímé spojení pilot-řídící.

Počáteční volání po změně radiového kmitočtu může obsahovat pouze identifikaci letadla a hladinu; jakékoli následné hlášení polohy může obsahovat pouze identifikaci letadla, polohu a čas.

a) the call sign or other recognized means of identification of the medical transport,
b) position of the medical transports,
c) number and type of medical transports,
d) intended route,
e) estimated time en route and of departure and arrival, as appropriate, and
f) any other information such as flight altitude, radio frequencies guarded, languages used, and secondary surveillance radar modes and codes.

4.4.3 Action by the station addressed or by other stations receiving a medical transport message

4.4.3.1 The provisions of 4.2 and 4.3 shall apply as appropriate to stations receiving a medical transports message.

5. Communications related to acts of unlawful interference

5.1 The station addressed by an aircraft being subjected to an act of unlawful interference, or first station acknowledging a call from such aircraft, shall render all possible assistance, including notification of appropriate ATS units as well as any other station, agency or person in a position to facilitate the flight.

6. Position reports

6.1 The position reports shall contain:
1) aircraft identification,
2) position,
3) time,
4) flight level or altitude including passing level and cleared level if not maintaining the cleared level,
5) next position and time over,
6) ensuing significant point.

6.2 Regional supplementary procedures EUR/RAC applied in European airspace.

6.2.1 Abbreviated reports

Position reports should only contain the aircraft identification, position, time and flight level, unless otherwise specified.

In defined portions of the airspace, where :
a) through SSR, individual identity and verified Mode C information are permanently available in the form of labels associated with the radar position of the aircraft concerned; and
b) reliable air-ground communications coverage and direct pilot-to-controller communication exists.

The initial call after changing a radio frequency may contain only the aircraft identification and level; subsequently, position reports may contain only aircraft identification, position and time.

Je-li letadlu přidělena rychlost, kterou má udržovat, letová posádka ji musí uvést při hlášení poloh. Přidělená rychlost se musí rovněž hlásit po změně kmitočtu při prvním navázání spojení se stanovištěm ATC, bez ohledu na to, zda se požaduje nebo nepožaduje úplné hlášení o poloze.

When assigned a speed to maintain, the flight crew shall include this speed in their position reports. The assigned speed shall also be advised on first contact with an ATC unit after a frequency change, whether or not a full position reports is required.

F. METEOROLOGIE

1. Meteorologická pozorování a hlášení z letadel

1.1 Pozorování z letadel

Za letu se provádějí následující pozorování meteorologických podmínek:

a) pravidelná pozorování během fází letu na trati a počátečního stoupání po vzletu; a

b) mimořádná a jiná nepravidelná pozorování během kterékoli fáze letu.

1.1.1 Letadla letící v evropských letových informačních oblastech (FIR) jsou osvobozena od provádění, zaznamenávání a hlášení jakýchkoli pravidelných pozorování, s výjimkou letů na úsecích tratí přes Středozemní moře.

1.2 Mimořádná pozorování z letadel

Mimořádná pozorování z letadel provádějí všechna letadla, kdykoli jsou pozorovány následující podmínky nebo dojde-li ke střetu s nimi:

a) silná turbulence; nebo

b) silná námraza; nebo

c) silná horská vlna; nebo

d) bouřky bez krup, zastřené, prorůstající vrstevnatou oblačností, pokrývající rozsáhlé oblasti nebo na squall lines (čáry instability); nebo

e) bouřky s kroupami, zákalem nebo špatně viditelné ve tmě, prorůstající vrstevnatou oblačností, pokrývající rozsáhlé oblasti nebo na squall lines (čáry instability); nebo

f) silná prachová vichřice nebo silná písečná vichřice; nebo

g) oblak tvořený vulkanickým popelem; nebo

h) přederupční vulkanická činnost nebo vulkanická erupce.

Poznámka: Přederupční vulkanickou činností se rozumí neobvyklá a/nebo zvyšující se vulkanická činnost, která by mohla být předzvěstí vulkanické erupce.

1.3 Jiná nepravidelná hlášení z letadel

Dojde-li ke střetu s jinými meteorologickými podmínkami, které nejsou uvedeny v ust. 1.2, např. střih větru, a které by mohly podle mínění velitele letadla ovlivnit bezpečnost nebo výrazně ovlivnit provoz jiných letadel, ohlásí toto velitel letadla neprodleně příslušnému stanovišti letových provozních služeb.

F. METEOROLOGY

1. Aircraft Meteorological observations and reports

1.1 Aircraft observations

The following aircraft observations shall be made:

a) routine aircraft observations during en-route and climb-out phases of the flight; and

b) special and other non-routine aircraft observations during any phase of the flight.

1.1.1 Aircraft inside European flight information regions shall be exempted from making, recording and reporting any routine observations except when flying on portions of routes traversing the Mediterranean Sea.

1.2 Special aircraft observations

Special observations shall be made by all aircraft whenever the following conditions are encountered or observed:

a) severe turbulence; or

b) severe icing; or

c) severe mountain wave; or

d) thunderstorms, without hail, that are obscured, embedded, widespread or in squall lines; or

e) thunderstorms, with hail, that are obscured, embedded, widespread or in squall lines; or

f) heavy dust storm or heavy sandstorm; or

g) volcanic ash cloud; or

h) pre–eruption volcanic activity or a volcanic eruption.

Note: Pre-eruption volcanic activity in this context means unusual and/or increasing volcanic activity which could presage a volcanic eruption.

1.3 Other non-routine aircraft observations

When other meteorological conditions not listed under 1.2, e.g., wind shear, are encountered and which, in the opinion of the pilot-in-command, may affect the safety or markedly affect the efficiency of other aircraft operations, the pilot-in-command shall advise the appropriate air traffic services unit as soon as practicable.

Poznámka: Námraza, turbulence a do značné míry střih větru jsou prvky, které není zatím možné uspokojivě pozorovat ze země. Ve většině případů lze prokázat existenci těchto jevů jedině pozorováním z letadel.

Note: Icing, turbulence and, to large extent, wind shear, are elements which, for the time being, cannot be satisfactorily observed from the ground and for which in most cases aircraft observations represent the only available evidence.

1.4 Obsah mimořádných hlášení z letadla

1.4.1 Je-li používáno hlasové spojení, musí mimořádná hlášení z letadel obsahovat následující prvky:

Označení typu zprávy

Díl 1 – *Informace o poloze*

a) identifikace letadla
b) poloha nebo zeměpisná šířka a délka
c) čas
d) letová hladina nebo nadmořská výška

Díl 3 – *Meteorologické informace*

- podmínky, které jsou podnětem k vydání mimořádného hlášení z letadla, vybrané ze seznamu uvedeného v 1.2 a 1.3.

Poznámka: Označení typu zprávy pro mimořádná hlášení je specifikováno v L4444, Dod. 1.

1.4 Contents of special air-reports

1.4.1 When voice communications are used, the elements contained in special air-reports shall be:

Message type designator

Section 1 – *Position information*

a) aircraft identification
b) position or latitude and longitude
c) time
d) flight level or altitude

Section 3 – *Meteorological information*

- conditions prompting the issuance of a special air-report, to be selected from the list presented under 1.2 and 1.3.

Note: The message type designator for special air-reports is specified in the PANS-ATM (Doc 4444), Appendix 1.

2. VÝBĚR Z TERMINOLOGIE A PŘÍKLADY FRAZEOLOGIE V OBORU METEOROLOGIE

Aerodrome partially covered by fog	**PRFG**	Letiště částečně pokryto mlhou
Air temperature		Teplota vzduchu
Aircraft icing		Námraza na letadle
Becoming	**BECMG**	Změna (průběh pravidelný nebo nepravidelný)
Blowing	**BL**	Zvířený
Blowing snow	**BLSN**	Zvířený sníh
Broken	**BKN**	Broken (5-7/8)
Calm		Klid (bezvětří)
Ceiling		Základna význačné oblačnosti
Clear air turbulence	**CAT**	Turbulence v bezoblačném ovzduší
Cloud amount		Množství oblačnosti
Cloud base		Základna oblačnosti
Cumulonimbus	**CB**	Cumulonimbus (bouřkový oblak)
Drizzle	**DZ**	Mrholení
Dust	**DU**	Prach
Dust/sand whirls (Dust devils)	**PO**	Prachové / písečné víry
Duststorm	**DS**	Prachová vichřice
Embedded in layer (CB)	**EMBD**	Prorůstající vrstvou oblačnosti (CB)
Embedded thunderstorms	**EMBD TS**	Bouřky prorůstající vrstevnatou oblačností
Encounter		Střet, střetnout se, setkat se
Few	**FEW**	Few (1-2/8)
Fog	**FG**	Mlha
Fog patches	**BCFG**	Chuchvalce mlhy
Freezing	**FZ**	Namrzající
Freezing fog	**FZFG**	Namrzající mlha
Freezing level		Hladina nulové izotermy
Freezing precipitation		Namrzající srážky
Freezing rain	**FZRA**	Namrzající déšť
Frequent	**FRQ**	Četný (-á, -é)
Funnel cloud (tornado, waterspout)	**FC**	Nálevkovitý oblak (tornádo, vodní smršť)
Gust	**G**	Náraz (přízemního větru)

Hail	**GR**	Kroupy
Haze	**HZ**	Zákal
Heavy	**HVY**	Silný (-á, -é)
Heavy showers of rain and snow	**HVY SHRASN**	Silné přeháňky deště se sněhem
Heavy snow showers	**HVY SHSN**	Silné sněhové přeháňky
Humidity		Vlhkost
Ice pellets	**PL**	Zmrzlý déšť
Ice crystals	**IC**	Ledové krystaly / jehličky
Icing	**ICE**	Námraza
In vicinity	**VC**	V blízkosti
Intensifying	**INTSF**	Sílící, sílí
Inversion		Inverze
Isolated	**ISOL**	Izolované, ojedinělé
Layered (clouds)	**LYR**	Vrstevnatá (oblačnost)
Light / moderate / heavy precipitation		Slabé / mírné / silné srážky
Light	**FBL**	Slabé
Low drifting	**DR**	Nízko zvířený (-á, -é)
Low drifting dust / sand	**DRDU / DRSA**	Nízko zvířený prach / písek
Low drifting snow	**DRSN**	Nízko zvířený sníh
Microburst	**MBST**	Microburst
Mist	**BR**	Kouřmo
Moderate	**MOD**	Mírný (-á, -é)
Mountains obscured	**MT OBSC**	Zakryté hory
Mountain wave	**MTW**	Horská vlna
No change	**NC**	Beze změny
Obscured	**OBSC**	Zastřené, špatně viditelné ve tmě, špatně rozeznatelné
Obscured thunderstorms	**OBSC TS**	Bouřky zastřené zákalem nebo kouřem nebo špatně viditelné ve tmě
Occasional	**OCNL**	Místní
Outlook	**OTLK**	Vyhlídka, předpoklad
Overcast	**OVC**	Overcast (8/8)
Pre-eruption volcanic activity		Přederupční vulkanická činnost
Prevailing visibility		Převládající dohlednost
Rain	**RA**	Déšť
Recent	**RE**	Minulý (-á, -é)
Recent rain	**RERA**	Po dešti
Recent weather	**REWX**	Minulé počasí
Runway visual range	**RVR**	Dráhová dohlednost
Sand	**SA**	Písek
Sandstorm	**SS**	Písečná vichřice
Scattered	**SCT**	Scattered (3-4/8)
Severe	**SEV**	Silná
Severe icing	**SEV ICE**	Silná námraza
Severe mountain wave	**SEV MTW**	Silná horská vlna
Severe turbulence	**SEV TURB**	Silná turbulence
Shallow fog	**MIFG**	Přízemní mlha
Shower	**SH**	Přeháňka
Significant weather	**SIGWX**	Význačné počasí
Sky clear	**SKC**	Jasno
Sky obscured		Oblohu nelze rozeznat
Smoke	**FU**	Kouř
Snow grains	**SG**	Sněhová zrna
Snow pellets, small hail	**GS**	Sněhové nebo námrazové krupky, malé kroupy
Squall	**SQ**	Húlava
Squall line	**SQL**	Squall line, čára instability
Strong		Silný
Supercooled	**FZ**	Přechlazený (-á, -é)
Surface	**SFC**	Přízemní
Surface visibility	**SFC VIS**	Přízemní dohlednost
Surface wind		Přízemní vítr
Temporary	**TEMPO**	Přechodný (-á, -é)
Thunderstorm	**TS**	Bouřka
Thunderstorm with heavy hail and rain	**HVY TSGRRA**	Silná bouřka s kroupami a deštěm
Thunderstorm without precipitation	**TS**	Bouřka beze srážek
Thunderstorms in squall lines	**SQL TS**	Bouřky na čáře instability
Top		Horní hranice
Towering cumulus	**TCU**	Věžovitý cumulus (cumulus congestus)

Tropical cyclone	**TC**	Tropická cyklóna
Turbulence	**TURB**	Turbulence
Unidentified precipitation	**UP**	Neidentifikované srážky
Vertical visibility	**VER VIS (VV)**	Vertikální dohlednost
Volcanic ash	**VA**	Vulkanický popel
Volcanic eruption		Vulkanická erupce
Weakening	**WKN**	Slábnoucí, slábne
Widespread thunderstorms	**WDSPR TS**	Bouřky nad rozsáhlou oblastí
Wind direction		Směr větru
Wind shear all runways	**WS ALL RWY**	Střih větru na všech drahách
Wind shear runway *(number)*	**WS RWY**	Střih větru na dráze *(číslo)*
Wind speed	**WSPD**	Rychlost větru

Intenzita meteorologických jevů	Intensity of meteorological phenomena
Srážky (např. déšť, sněžení, kroupy):	Precipitation (e.g., rain, snow, hail):
- slabé	- light
- mírné	- moderate
- silné	- heavy
Střih větru:	Wind shear:
- mírný	- moderate
- silný	- strong
Další jevy (např. turbulence, námraza):	Other phenomena (e.g., turbulence, icing):
- slabé	- light
- mírné	- moderate
- silné	- severe

Maximální prostorové pokrytí meteorologickými jevy	Maximum spatial coverage by meteorological phenomena
např. CB, bouřky:	e.g., CB, thunderstorms:
Izolované / ojediněle	Isolated/Occasional
Místy	Scattered
Četné	Frequent
Nad rozsáhlou oblastí	Widespread

Množství oblačnosti		Cloud amount
jasno	0/8	sky clear
skoro jasno	1-2/8	few
polojasno	3-4/8	scattered
skoro zataženo	5-7/8	broken
zataženo	8/8	overcast

Příklady mimořádných hlášení z letadel:	Examples of special air-reports:
Let, poloha, čas *(UTC)*, FL	Flight, position, time *(UTC),* FL
- došlo ke střetu se silnou horskou vlnou - zaznamenali jsme silnou horskou vlnu	- severe mountain wave has been encountered - severe mountain wave experienced
- letíme v oblasti se silnou turbulencí - máme silnou turbulenci - zaznamenali jsme silnou turbulenci - došlo ke střetu se silnou turbulencí	- flying through severe turbulence area - experiencing severe turbulence - severe turbulence experienced - severe turbulence has been encountered
- mírná turbulence a slabá námraza zaznamenána /pozorována v *(čas) (poloha) (FL)*	- moderate turbulence and light icing experienced at *(time) (position) (FL)*
- prolétáváme oblast se silnou námrazou - zaznamenali jsme silnou námrazu - máme silnou námrazu	- flying through severe icing area - severe icing experienced - experiencing severe icing
- setkali jsme se s bouřkami s kroupami - pozorujeme bouřky s kroupami	- thunderstorms with hail have been encountered - thunderstorms with hail observed
- pozorujeme bouřku	- thunderstorm observed
- pozorujeme silnou prachovou/písečnou vichřici - setkali jsme se silnou prachovou vichřicí	- heavy duststorm/sandstorm observed - heavy duststorm has been encountered
- pozorujeme přederupční vulkanickou činnost	- pre-eruption volcanic activity observed
- letíme v oblaku vulkanického popelu	- flying through volcanic ash cloud
PŘÍKLADY:	EXAMPLES:
(Volací znak), POLOHA 36 30 SEVERNĚ, 16 27 VÝCHODNĚ V 0542. LETOVÁ HLADINA 330.	*(Call sign)*, POSITION 36 30 NORTH, 16 27 EAST AT 0542. FLIGHT LEVEL 330. VOLCANIC ERUPTION

POZORUJEME VULKANICKOU ERUPCI.	OBSERVED.
(Volací znak), MÁME MÍRNOU AŽ SILNOU TURBULENCI V LETOVÉ HLADINĚ 330.	*(Call sign)*, EXPERIENCING MODERATE TO SEVERE TURBULENCE AT FLIGHT LEVEL 330.
(Volací znak), ZAZNAMENALI JSME MÍRNOU NÁMRAZU BĚHEM STOUPÁNÍ, MEZI LETOVOU HLADINOU 90 A LETOVOU HLADINOU 120.	*(Call sign)*, MODERATE ICING EXPERIENCED DURING CLIMB, BETWEEN FLIGHT FEVEL 90 AND FLIGHT LEVEL 120.

Jak se vyslovuje v radiofonii:	Jak se zaznamenává stanovištěm ATS a předává příslušné meteorologické služebně	As spoken in radiotelephony:
Mimořádné hlášení z letadla, které je požadováno z důvodu výskytu rozsáhlých bouřek s kroupami: AIREP SPECIAL CLIPPER JEDNA NULA JEDNA POLOHA PĚT NULA ČTYRY PĚT SEVERNĚ NULA DVA NULA JEDNA PĚT ZÁPADNĚ JEDNA PĚT TŘI ŠEST LETOVÁ HLADINA TŘI JEDNA NULA VE STOUPÁNÍ DO LETOVÉ HLADINY TŘI PĚT NULA BOUŘKY S KROUPAMI	 ARS PAA101 5045N02015W 1536 F310 ASC F350 TSGR	A special air-report which is required because of the occurrence of widespread thunderstorms with hail: AIREP SPECIAL CLIPPER WUN ZERO WUN POSITION FIFE ZERO FOWER FIVE NORTH ZERO TOO ZERO WUN FIVE WEST WUN FIFE TREE SIX FLIGHT LEVEL TREE WUN ZERO CLIMBING TO FLIGHT LEVEL TREE FIFE ZERO THUNDERSTORMS WITH HAIL
Mimořádné hlášení z letadla, které je požadováno z důvodu silné turbulence. Letadlo má nastavení výškoměru na QNH: SPECIAL NIUGINI DVA SEDUM TŘI POLOHA MADANG V NULA OSUM ČTYRY ŠEST JEDNA DEVĚT TISÍC STOP TURBULENCE SILNÁ	 ARS ANG273 MD 0846 19000FT TURB SEV	A special air-report which is required because of severe turbulence. The aircraft is on QNH altimeter: SPECIAL NIUGINI TOO SEVEN TREE OVER MADANG ZERO AIT FOWER SIX WUN NINER TOUSAND FEET TURBULENCE SEVERE

Příklady hlášení střihu větru:	Examples of wind shear reports:
Komunikace pilot – řídící:	***Air – ground communication:***
(Volací znak) (typ letadla) STŘIH VĚTRU NA PŘIBLÍŽENÍ *(dráha)* ZTRÁTA / NÁRŮST RYCHLOSTI *(číslo)* UZLŮ	(*Call sign*) (*type of aircraft*) WIND SHEAR ON APPROACH (*runway*) SPEED LOSS / GAIN *(number)* KNOTS.
(Volací znak) SILNÝ STŘIH VĚTRU *(typ letadla)* NA PŘIBLÍŽENÍ *(dráha) (altitude)* ZTRÁTA / NÁRŮST RYCHLOSTI *(číslo)* UZLŮ.	(*Call sign*) STRONG WIND SHEAR (*type of aircraft*) ON APPROACH (*runway*) *(altitude)* SPEED LOSS / GAIN *(number)* KNOTS.
(Volací znak) STŘIH VĚTRU *(typ letadla).*	(*Call sign*) WIND SHEAR (*type of aircraft*).
(Volací znak) SILNÝ STŘIH VĚTRU *(typ letadla)* PŘI PŘIBLÍŽENÍ *(dráha)* VÍTR *(směr a rychlost)* V *(altitude),* ZMĚNA NA *(směr a rychlost)* V *(altitude).*	(*Call sign*) STRONG WIND SHEAR (*type of aircraft*) ON APPROACH (*runway*) WIND (*direction and speed*) AT *(altitude)* BECOMING (*direction and speed*) AT (*altitude*) .
Poznámka. – Hlášení pilota by mělo být předáváno bez jakýchkoli změn obsahu, ale měly by být doplněny chybějící závažné faktické informace, jako jsou např. typ letadla, dráha atd.	*Note: - The pilot report should be relayed with content unchanged, although additional relevant factual information missing from the reports should be added, e.g., aircraft type, runway, etc.*

Komunikace řídící – pilot:	***Ground – air communication:***
(Volací znak) ODLÉTÁVAJÍCÍ / PŘILÉTÁVAJÍCÍ *(typ letadla)* HLÁSIL STŘIH VĚTRU V *(altitude)* STOP, ZTRÁTA / NÁRŮST RYCHLOSTI *(číslo)* UZLŮ *SILNÝ SNOS DOPRAVA / DOLEVA*	(*Call sign*) DEPARTING / ARRIVING (*type of aircraft*) REPORTED WINDSHEAR AT (*altitude*) FEET, SPEED LOSS / GAIN *(number)* KNOTS *STRONG RIGHT / LEFT DRIFT*
(Volací znak) POZOR, STŘIH VĚTRU *(typ letadla)* V *(čas)* HLÁŠEN MÍRNÝ STŘIH VĚTRU PŘI PŘIBLÍŽENÍ NA / PO VZLETU *(dráha)* V *(altitude)* ZTRÁTA / NÁRŮST RYCHLOSTI *(číslo)* UZLŮ.	(*Call sign*) CAUTION, WIND SHEAR (*type of aircraft*) AT *(time)* REPORTED MODERATE WIND SHEAR ON APPROACH TO / WHEN AIRBORNE (*runway*) AT (*altitude*) SPEED LOSS / GAIN *(number)* KNOTS.
(Volací znak) POZOR, STŘIH VĚTRU. PŘÍZEMNÍ VÍTR *(směr a rychlost)*, VÍTR V *(altitude) (směr a rychlost větru)* PŘI PŘIBLÍŽENÍ.	(*Call sign*) CAUTION, WIND SHEAR. SURFACE WIND *(direction and speed)*, WIND AT *(altitude) (wind direction and wind speed)* IN APPROACH.
(Volací znak) STŘIH VĚTRU. *(typ letadla)* HLÁŠEN SILNÝ STŘIH VĚTRU V *altitude)* NA PŘIBLÍŽENÍ *(dráha)* V (čas), NUTNÝ MAXIMÁLNÍ TAH.	(*Call sign*) WIND SHEAR. (*type of aircraft*) REPORTED STRONG WIND SHEAR AT (*altitude*) ON APPROACH (*runway*) AT (*time*), MAX THRUST REQUIRED.
(Volací znak) VÝSTRAHA NA STŘIH VĚTRU. MICROBURST NA PŘIBLÍŽENÍ *(dráha).*	(*Call sign*) WIND SHEAR WARNING. MICROBURST IN APPROACH *(runway).*

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

II. FRAZEOLOGIE
(Phraseologies)

- fráze s označením * jsou doplňujícím výrazem
- fráze uvedené mezi lomítky jsou alternativou
- výrazy v závorkách jsou specifikacemi
- fráze podbarvené šedě jsou převzaty z leteckých předpisů L4444, L 7030
- fráze nepodbarvené jsou doporučené (převzaty z odborných zahraničních zdrojů)

Česká frazeologie:
L – letadlo
Z – zem

Anglická frazeologie:
A – aircraft radio station
G – ground radio station

1. FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ NA ŘÍZENÉM LETIŠTI NEBO V JEHO BLÍZKOSTI
(Phraseologies for use on and in the vicinity of the controlled aerodrome)

1.1 SPOUŠTĚNÍ MOTORŮ	**STARTING PROCEDURES**
L: **(volací znak)* *(poloha letadla / číslo stání)** **ŽÁDÁM SPOUŠTĚNÍ**	A: **(callsign)* *(position of aircraft / number of stand)** **REQUEST START UP**
L: **(volací znak)* *(poloha letadla / číslo stání)** **ŽÁDÁM TECHNICKÉ SPOUŠTĚNÍ**	A: **(callsign)* *(position of aircraft / number of stand)** **REQUEST TECHNICAL START UP**
L: **(poloha letadla / číslo stání)** **ŽÁDÁM SPOUŠTĚNÍ**, **INFORMACE** *(kódové písmeno zprávy ATIS)*	A: **(position of aircraft / number of stand)** **REQUEST START UP, INFORMATION** (*ATIS code letter)*
Z: **SPOUŠTĚNÍ SCHVÁLENO**	G: **START UP APPROVED**
Z: **TECHNICKÉ SPOUŠTĚNÍ SCHVÁLENO**	G: **TECHNICAL START UP APPROVED**
Z: **SPOUŠTĚNÍ NENÍ SCHVÁLENO** *(důvod)*	G: **START UP NOT APPROVED** *(reason)*
Z: **SPOUŠTĚJTE V** *(čas)*	G: **START UP AT** *(time)*
Z: **OČEKÁVEJTE SPOUŠTĚNÍ V** *(čas)*	G: **EXPECT START UP AT** *(time)*
Z: **OČEKÁVEJTE** *(číslo)* **MINUT ZDRŽENÍ Z DŮVODU** *(důvod)*	G: **EXPECT** *(number)* **MINUTES DELAY DUE ***TO***** *(reason)*
Z: **SPOUŠTĚJTE DLE VLASTNÍHO UVÁŽENÍ**	G: **START UP AT OWN DISCRETION**
Z: **OČEKÁVEJTE ODLET**, **SPOUŠTĚJTE DLE VLASTNÍHO UVÁŽENÍ**	G: **EXPECT DEPARTURE**, **START UP AT OWN DISCRETION**
Z: **OZNAMTE PŘIPRAVEN KE SPOUŠTĚNÍ**	G: **REPORT READY TO START UP**
… postupy CDM:	… the CDM procedures:
Z: ***OPRAVENÝ* TSAT** (*čas*)	G: ***REVISED* TSAT** (*time*)
Z: **SPOUŠTĚNÍ NENÍ SCHVÁLENO, TSAT** *(čas)*	G: **START UP NOT APPROVED, TSAT** *(time)*
Z: **ČEKEJTE NA SCHVÁLENÍ SPOUŠTĚNÍ MOTORŮ**	G: **STANDBY FOR START UP APPROVAL**
Z: **DRÁHA** (*označení*) **SCHVÁLENA, *OPRAVENÝ* TSAT** (*čas*)	G: **RUNWAY** (*designator*) **APPROVED, *REVISED* TSAT** (*time*)
Z**: DRÁHA** (*označení*) **SCHVÁLENA, SPOUŠTĚNÍ NENÍ SCHVÁLENO *OPRAVENÝ* TSAT** (*čas*)	G: **RUNWAY** (*designator*) **APPROVED, START UP NOT APPROVED, *REVISED* TSAT** (*time*)
Z**: SPOUŠTĚNÍ NENÍ SCHVÁLENO, NEMÁTE PŘIDĚLENÝ TOBT. KONTAKTUJTE SVOU ODBAVOVACÍ SPOLEČNOST**.	G: **START UP NOT APPROVED. TOBT IS NOT ASSIGNED. CONTACT YOUR HANDLING AGENCY.**
Z**: SPOUŠTĚNÍ NENÍ SCHVÁLENO Z DŮVODU UPLYNUTÍ PLATNOSTI TSAT. KONTAKTUJTE SVOU ODBAVOVACÍ SPOLEČNOST**.	G: **START UP NOT APPROVED DUE TO TSAT EXPIRED. CONTACT YOUR HANDLING AGENCY.**

1.2 ATFM – RADIOTELEFONNÍ FRAZEOLOGIE	**ATFM – RADIOTELEPHONY PHRASEOLOGY**
SLOT *(čas)*	**SLOT** *(time)*
Vypočítaný čas vzletu (CTOT) na základě doručení zprávy SAM. (CTOT musí být oznámeno pilotovi při prvním navázání spojení s ATC.)	Calculated take-off time (CTOT) delivery resulting from a slot allocation message (SAM). (The CTOT shall be communicated to the pilot at the first contact with ATC.)
…změna CTOT na základě zprávy SRM:	…change to CTOT resulting from a SRM message:
Z: **OPRAVENÝ SLOT** *(čas)*	G: **REVISED SLOT** *(time)*
…CTOT zrušen na základě zprávy SLC:	… CTOT cancellation resulting from a SLC message:
Z: **SLOT ZRUŠEN, OZNAMTE PŘIPRAVEN**	G: **SLOT CANCELLED, REPORT READY**
…odložení letu do dalšího oznámení (na základě zprávy FLS):	…flight suspension until further notice (resulting from a flight suspension message – FLS):
Z: **LET POZASTAVEN DO DALŠÍHO OZNÁMENÍ Z DŮVODU** *(důvod)*	G: **FLIGHT SUSPENDED UNTIL FURTHER NOTICE, DUE** *(reason)*
…zrušení odložení letu na základě zprávy DES:	…flight de-suspension resulting from a DES message:
Z: **POZASTAVENÍ ZRUŠENO, OZNAMTE PŘIPRAVEN**	G: **SUSPENSION CANCELLED, REPORT READY**
…odmítnutí spouštění motoru, když je spouštění žádáno příliš pozdě vzhledem k danému CTOT:	…denial of start-up when requested too late to comply with the given CTOT:
Z: **SPOUŠTĚNÍ NENÍ SCHVÁLENO Z DŮVODU UPLYNUTÍ PLATNOSTI SLOTU. VYŽÁDEJTE NOVÝ SLOT** **ČR: Vyžádání nového SLOTu lze docílit vysláním zprávy DLA.*	G: **UNABLE TO APPROVE START-UP CLEARANCE DUE SLOT EXPIRED. REQUEST A NEW SLOT** **CR: The request of a new SLOT can be achieved by sending a DLA message.*
…odmítnutí žádosti o spouštění motoru, když je spouštění žádáno příliš brzo vzhledem k danému CTOT:	…denial of start-up when requested too early to comply with the given CTOT:
Z: **SPOUŠTĚNÍ NENÍ SCHVÁLENO Z DŮVODU PŘIDĚLENÉHO SLOTU** *(čas)*, **ŽÁDEJTE SPOUŠTĚNÍ V** *(čas)*	G: **UNABLE TO APPROVE START-UP DUE SLOT** *(time),* **REQUEST START-UP AT** *(time)*
Z: **PLATNOST LETOVÉHO PLÁNU BYLA POZASTAVENA PRO NEDODRŽENÍ EOBT A POSTUPŮ MONITOROVÁNÍ AKTIVACE LETU. SPOUŠTĚNÍ NENÍ SCHVÁLENO. ***NEPOJÍŽDĚJTE *(dle okolností)*.*** ZAŠLETE ZPRÁVU O ZDRŽENÍ DO CFMU.**	G: **FLIGHT PLAN HAS BEEN SUSPENDED BECAUSE OF NOT COMPLIANCE WITH EOBT AND FLIGHT ACTIVATION MONITORING PROCEDURE. START-UP IS NOT APPROVED. ***DO NOT TAXI *(according to situation)*.* **SEND A DELAY MESSAGE TO CFMU.**
… odmítnutí spouštění motoru vzhledem k obdržené zprávě FLS o nepoužitelnosti tratě uvedené v FPL:	… denial of start-up based on FLS message on invalid route submitted in the FPL:
Z: **PLATNOST LETOVÉHO PLÁNU BYLA POZASTAVENA PRO NEPOUŽITELNOST TRATI. SPOUŠTĚNÍ NENÍ SCHVÁLENO. ***NEPOJÍŽDĚJTE *(dle okolností).** **ZAŠLETE ZPRÁVU O ZMĚNĚ TRATI DO IFPS.**	G: **FLIGHT PLAN HAS BEEN SUSPENDED BECAUSE OF UNAVAILABLE ROUTE. START-UP IS NOT APPROVED ***DO NOT TAXI *(according to situation)*.* **SEND A MODIFICATION MESSAGE TO IFPS.**
Poznámka: V následujících doporučených frázích je místo fráze SLOT (pro označení času CTOT), předepsané ICAO, užívána zkratka CTOT (vypočítaný čas vzletu / calculated time of take-off).	*Note: In the following non-ICAO recommended phrases the expression "CTOT (calculated time of take-off)" is replacing the ICAO prescribed phrase SLOT (denoting the CTOT time).*
… zrušení letového povolení, jestliže je zjevné, že CTOT nemůže být dodržen a letadlo již spouští motory nebo je již má spuštěny:	… cancellation of air traffic clearance when it is evident that CTOT cannot be complied with and the aircraft is starting up or has started up its engines:

Z: **VYPOČÍTANÝ ČAS VZLETU** *(čas)* **NELZE DODRŽET, VYČKÁVEJTE NA MÍSTĚ, POŠLETE ZPRÁVU O ZDRŽENÍ**	G: **YOU CANNOT COMPLY WITH YOUR CALCULATED TAKE-OFF TIME** *(time)***, HOLD POSITION, SEND A DELAY MESSAGE**
Z: **VYPOČÍTANÝ ČAS VZLETU** *(čas)* **NELZE DODRŽET. SPOUŠTĚNÍ NENÍ SCHVÁLENO. ZAŠLETE ZPRÁVU O ZDRŽENÍ DO CFMU.**	G: **YOU CANNOT COMPLY WITH YOUR CALCULATED TAKE-OFF TIME** *(time)***. START-UP IS NOT APPROVED. SEND A DELAY MESSAGE TO A CENTRAL FLOW MANAGEMENT UNIT.**
… zprostředkování žádosti o vyslání zprávy DLA prostřednictvím TWR, když letadlo spouští nebo již má spuštěny motory:	… mediating a request to send a DLA message by means of the TWR when the aircraft is starting up or has started up its engines:
L: **ŽÁDÁM O ZPROSTŘEDKOVÁNÍ VYSLÁNÍ ZPRÁVY O ZDRŽENÍ NA ČAS** *(čas)*	A: **REQUEST MEDIATE SENDING A DELAY MESSAGE AT TIME** *(time)*
Z: **ZPROSTŘEDKUJEME VYSLÁNÍ ZPRÁVY O ZDRŽENÍ, VYČKÁVEJTE NA MÍSTĚ, VYČKEJTE NA NOVÝ SLOT**	G: **WE SHALL MEDIATE SENDING A DELAY MESSAGE, HOLD POSITION, STAND BY FOR A NEW SLOT**
Z: **ZPROSTŘEDKUJEME VYSLÁNÍ ZPRÁVY O ZDRŽENÍ, SPOUŠTĚNÍ NENÍ SCHVÁLENO, VYČKEJTE NA NOVÝ SLOT**	G: **WE SHALL MEDIATE SENDING A DELAY MESSAGE, START-UP NOT APPROVED, STAND BY FOR A NEW SLOT**
Z: **VYPOČÍTANÝ ČAS VZLETU** (čas), **SPOUŠTĚNÍ SCHVÁLENO V** (příslušný čas před CTOT dle místních podmínek)	G: **CALCULATED TAKE-OFF TIME IS** (time), **START-UP APPROVED AT** (appropriate time before CTOT, dependent on local conditions)
Z: **VYPOČÍTANÝ ČAS VZLETU** (čas), **SPOUŠTĚNÍ SCHVÁLENO DLE VLASTNÍHO UVÁŽENÍ**	G: **CALCULATED TAKE-OFF TIME IS** (time), **START-UP APPROVED AT OWN DISCRETION**

1.3 VYDÁNÍ ATC TRAŤOVÉHO POVOLENÍ — ISSUANCE OF AN ATC ROUTE CLEARANCE

TRAŤOVÉ POVOLENÍ ***NENÍ*** POKYN PRO VZLET NEBO PRO VSTUP NA AKTIVNÍ DRÁHU. *Zdroj: Doc 9432*	AN ATC ROUTE CLEARANCE IS ***NOT*** AN INSTRUCTION TO TAKE OFF OR ENTER AN ACTIVE RUNWAY. *Source: Doc 9432*
… odlet IFR:	… IFR departure:
L: **ŽÁDÁM ATC POVOLENÍ**	A: **REQUEST ATC CLEARANCE**
Z: **POVOLEN DO** *(mez povolení)* **PO** *(označení odletové trati) (instrukce po vzletu)* **SQUAWK** *(čtyři číslice)*	G: **CLEARED TO** *(clearance limit)* **VIA** *(departure route designator) (instructions after departure)* **SQUAWK** *(four digits)*
Z: **POVOLEN** *DO* *(mez povolení)* **PO** *(popis tratě / instrukce)* **PO PLÁNOVANÉ TRATI LETU** *(nebo popis trati)* *STOUPEJTE DO *(hladina)** **SQUAWK** *(čtyři číslice) *(instrukce)**	G: **CLEARED** *TO* *(clearance limit)* **VIA** *(details of route to be followed / instructions)* **VIA FLIGHT PLANNED ROUTE** *(or description of route)* *CLIMB TO *(level)** **SQUAWK** *(four digits) *(instructions)**
… neschopnost dodržet postup RNAV:	…when unable to comply with RNAV procedures:
L: **NESCHOPEN RNAV Z DŮVODU ZAŘÍZENÍ**	A: **UNABLE RNAV DUE EQUIPMENT**
… odlet VFR:	… VFR departure:
L: **(typ letadla)(stání/poloha na letišti)* BEZ LETOVÉHO PLÁNU* **ŽÁDÁM ATC POVOLENÍ DO** *(letiště určení)*	A: **(type of aircraft)(stand/location on the aerodrome)* WITHOUT FLIGHT PLAN* **REQUEST ATC CLEARANCE DESTINATION** *(destination)*
Z: **POVOLEN DO** *(mez povolení)* **PO VZLETU** *(instrukce po vzletu)* **VÝSTUPNÍ BOD** *(význačný bod pro opuštění řízeného okrsku)* **V ALTITUDE** *(číslo) (jednotky)* **SQUAWK** *(čtyři číslice)*	G: **CLEARED TO** *(clearance limit)* **AFTER DEPARTURE** *(instructions after departure)* **VIA** *(significant exit point)* **AT ALTITUDE** *(number) (units)* **SQUAWK** *(four digits)*

1.4 POSTUPY PRO VYJETÍ ZE STÁNÍ	**PUSHBACK, POWERBACK AND TOWING PROCEDURES**
Poznámka 1: Postupy pro vytlačení a pojíždění zpět vlastní silou musejí být v souladu s místními směrnicemi.	*Note 1: Pushback and powerback procedures shall be in compliance with local directives.*
Poznámka 2: ATC může dle vhodnosti použít některé fráze pro korespondenci mezi pozemním personálem a letovou posádkou, které jsou uvedeny v ust.6.2.	*Note 2: ATC may use, as appropriate, some phrases for communication between ground personnel and flight crew which are mentioned in 6.2.*
Z: **JSTE PŘIPRAVENI K VYTLAČENÍ?**	G: **ARE YOU READY FOR PUSHBACK?**
L: **PŘIPRAVEN K VYTLAČENÍ**	A: **READY FOR PUSHBACK**
L: *(poloha letadla / číslo stání)* **ŽÁDÁM VYTLAČENÍ / TAŽENÍ**	A: *(position of aircraft / number of stand)* **REQUEST PUSHBACK / TOW**
Z: **VYTLAČENÍ SCHVÁLENO PŘÍDÍ NA JIH** *ZÁPAD / VÝCHOD / SEVER* **(k význačnému bodu)**	G: **PUSH BACK APPROVED FACING SOUTH** *WEST / EAST / NORTH* **(significant point)**
L: **(poloha letadla / číslo stání)** **ŽÁDÁM VYJETÍ NA ZPĚTNÝ TAH**	A: **(position of aircraft / number of stand)** **REQUEST POWERBACK**
Z: **VYTLAČENÍ SCHVÁLENO**	G: **PUSHBACK APPROVED**
Z: **TAŽENÍ SCHVÁLENO**	G: **TOW APPROVED**
Z: **VYJETÍ NA ZPĚTNÝ TAH SCHVÁLENO**	G: **POWERBACK APPROVED**
Z: **ČEKEJTE**	G: **STAND BY**
Z: **VYTLAČENÍ DLE VLASTNÍHO UVÁŽENÍ**	G: **PUSHBACK AT OWN DISCRETION**
Z: **TAŽENÍ / VYJETÍ NA ZPĚTNÝ TAH DLE VLASTNÍHO UVÁŽENÍ**	G: **TOW / POWERBACK AT OWN DISCRETION**
Z: **OČEKÁVEJTE** *(číslo)* **MINUT ZPOŽDĚNÍ** *(důvod)*	G: **EXPECT** *(number)* **MINUTES DELAY DUE TO** *(reason)*

1.5 POSTUPY PRO PŘETAHOVÁNÍ	**TOWING PROCEDURES**
L: **ŽÁDÁM PŘETAŽENÍ** *NÁZEV SPOLEČNOSTI* **(typ letadla)** **Z** **(poloha)** **NA** **(poloha)**	A: **REQUEST TOW** *COMPANY NAME* **(type of aircraft)** **FROM** **(location)** **TO** **(location)**
Z: **PŘETAŽENÍ SCHVÁLENO PO** *(následuje vymezení trati)*	G: **TOW APPROVED VIA** *(specific routing to be followed)*
Z: **VYČKÁVEJTE NA MÍSTĚ**	G: **HOLD POSITION**
Z: **ČEKEJTE**	G: **STAND BY**

1.6 POSTUPY PRO ODMRAZOVÁNÍ	**DE-ICING PROCEDURES**
L: *(typ letadla)* **ŽÁDÁM ODMRAZOVÁNÍ**	A: *(type of aircraft)* **REQUEST DE-ICING**
L: **ŽÁDÁM O PŘETAŽENÍ / POJÍŽDĚNÍ** *(typ letadla)* **Z** *(poloha)* **NA** *(poloha místa pro odmrazení)*	A: **REQUEST TOW / TAXI** *(type of aircraft)* **FROM** *(location)* **TO** *(position of a de-icing area / de-icing pad)*
Z: **PŘETAŽENÍ / POJÍŽDĚNÍ SCHVÁLENO PO** *(následuje vymezení trati)(poloha místa pro odmrazení)*	G: **TOW / TAXI APPROVED VIA** *(specific routing to be followed)(position of a de-icing area / de-icing pad)*

L: **ODMRAZOVÁNÍ UKONČENO, DOBA PŮSOBENÍ** *(doba účinnosti v minutách),* **PŘIPRAVEN K POJÍŽDĚNÍ**	A: **DE-ICING COMPLETED, HOLD-OVER TIME** *(hold-over time in minutes),* **READY TO TAXI**
Z: **PRO ODMRAZENÍ OČEKÁVEJTE PROSTOR / MÍSTO STÁNÍ** *(označení)*	G: **EXPECT DE ICING AREA / STAND** (*designator*)

1.7 ŽÁDOST O KONTROLU ČASU A/NEBO ÚDAJŮ O LETIŠTI PRO ODLET	**TO REQUEST TIME CHECK AND/OR AERODROME DATA FOR DEPARTURE**
L: **ŽÁDÁM KONTROLU ČASU**	A: **REQUEST TIME CHECK**
Z: **ČAS** *(čas)*	G: **TIME** *(time)*
…není-li k dispozici vysílání ATIS:	…when ATIS broadcast is not available:
L: **ŽÁDÁM INFORMACE PRO ODLET**	A: **REQUEST DEPARTURE INFORMATION**
Z: **DRÁHA** *(číslo),* **VÍTR** *(směr, rychlost) (jednotky),* **QNH** *(nebo* **QFE***) (číslo)* ∗*(jednotky)*∗, **TEPLOTA MINUS** ∗PLUS∗ *(číslo),* ∗DOHLEDNOST *(nebo* RVR*) (vzdálenost, jednotky)*∗, ∗ČAS *(čas)*∗.	G: **RWY** *(number),* **WIND** *(direction and speed)(units),* **QNH** *(or* **QFE***) (number)* ∗*(units)*∗, **TEMPERATURE MINUS** ∗PLUS∗ *(number),* ∗VISIBILITY *(or* RVR*)(distance, units)*∗, ∗TIME *(time)*∗.
Pozn.: Jestliže jsou k dispozici pozorování dohlednosti a RVR z více míst, pro vzlet by měly být použity ty, které reprezentují prostor rozjezdu/ konce dráhy.	*Note: If multiple visibility and RVR observations are available, those that represent the roll-out/stop-end zone should be used for take-off.*
Slovo hektopascal se při radiotelefonní korespondenci obvykle neuvádí. ATC musí výraz hektopascal vyslat a/nebo je vyžadovat při potvrzení QNH v případě jakýchkoliv pochybností. Ustanovení nemá za účel zabránit předat informaci o jednotkách tlaku hPa kdykoliv je to považováno za účelné. Ve vysíláních ATIS budou jednotky tlaku QNH/hPa nadále uváděny.	*The word "Hectopascals" is not usually transmitted during radiotelephony communication. ATC shall transmit the expression "Hectopascals" and/or request it for confirmation of QNH in case of any doubts. Provision is not intended to prohibit transmitting pressure unit "hPa" whenever it is considered useful. In the ATIS broadcast QNH/hPa units will be transmitted.*

1.8 POSTUP PRO SPOUŠTĚNÍ MOTORŮ METODOU „CROSS-BLEED"	**"CROSS-BLEED" STARTING PROCEDURES**
Postup:	*Procedure:*
Postup spouštění motoru způsobem „cross-bleed" obvykle vyžaduje nejdříve spouštění jednoho motoru na místě stání letadla pomocí pozemního zdroje stlačeného vzduchu a poté se spouští ostatní motory letadla pomocí odběru stlačeného vzduchu z již pracujícího motoru. K tomu je nutné zvýšení výkonu pracujícího motoru, a proto musí být za letadlem zajištěn dostatečný volný prostor.	*For engine "cross-bleed" starts usually one engine needs to be started at the aircraft parking position using ground jet-starter. The other engines are then started using bleed air from the running engine. Increased power output from the running engine is required and therefore sufficient area to the rear of the aircraft must be clear.*
L: **ŽÁDÁM O SPOUŠTĚNÍ MOTORŮ NA MÍSTĚ STÁNÍ ZA POUŽITÍ ZVÝŠENÉHO TAHU MOTORŮ - METODOU „CROSS-BLEED"**	A: **REQUEST START-UP AT THE GATE / ON THE STAND USING INCREASED THRUST FOR ENGINE "CROSS-BLEED" START**
L: **ŽÁDÁM O VYTLAČENÍ, PO DOKONČENÍ POUŽIJI ZVÝŠENÉHO TAHU MOTORŮ - SPOUŠTĚNÍ MOTORŮ METODOU „CROSS-BLEED"**	A: **REQUEST PUSH–BACK, WHEN COMPLETED WILL USE INCREASED THRUST FOR ENGINE "CROSS-BLEED" PROCEDURE**
L: **ŽÁDÁM O VYTLAČENÍ, JEDEN MOTOR BUDE SPUŠTĚN NA MÍSTĚ STÁNÍ. PO DOKONČENÍ VYTLAČENÍ JE TŘEBA ZVÝŠIT TAH PRO SPUŠTĚNÍ ZBÝVAJÍCÍHO MOTORU**	A : **REQUEST PUSH–BACK, ONE ENGINE WILL BE STARTED AT THE GATE. WHEN PUSH-BACK *IS* COMPLETED, THRUST NEED TO BE INCREASED TO START THE REMAINING ENGINE**

Z: **SPOUŠTĚNÍ SCHVÁLENO POUZE NA VOLNOBĚH**	G: **START-UP APPROVED IDLE THRUST ONLY**
Z: **SPOUŠTĚNÍ SCHVÁLENO, NEZVYŠUJTE TAH MOTORŮ NA MÍSTĚ STÁNÍ**	G: **START-UP APPROVED, DO NOT INCREASE THRUST WHEN ON THE STAND / AT THE GATE**
Z: **NEGATIV**, **„CROSS-BLEED“ SPOUŠTĚNÍ MOTORŮ BUDE SCHVÁLENO** *NA *(označení místa)**	G: **NEGATIVE, “CROSS-BLEED“ START WILL BE APPROVED** *ON / AT *(designation of position)**
Z: **NEZVYŠUJTE TAH, OPAKUJI, NEZVYŠUJTE TAH**	G: **DO NOT INCREASE THRUST, I SAY AGAIN, DO NOT INCREASE THRUST**
… po vytlačení / tažení na určené místo:	*… after pushback / tow to the designated position:*
L: **ŽÁDÁM ZVÝŠENÍ VÝKONU LEVÉHO / PRAVÉHO MOTORU**	A: **REQUEST TO INCREASE POWER OF LEFT / RIGHT ENGINE**
Z: **„CROSS-BLEED“ SPOUŠTĚNÍ MOTORŮ SCHVÁLENO**	G: **“CROSS-BLEED“ START APPROVED**
L: **ZVYŠUJI TAH**	A: **INCREASING THRUST**

1.9 METEOROLOGICKÉ PODMÍNKY	**METEOROLOGICAL CONDITIONS**
Z: ∗PŘÍZEMNÍ∗ **VÍTR** *(číslo)* **STUPŇŮ** *(rychlost) (jednotky)*	G: ∗SURFACE∗ **WIND** *(number)* **DEGREES** *(speed) (units)*
Z: **VÍTR V** *(hladina)(číslo)* **STUPŇŮ** *(číslo)* **UZLŮ** *Poznámka: Vítr se vždy udává jako průměrný směr a rychlost včetně význačných kolísání.*	G: **WIND AT** *(level) (number)* **DEGREES** *(number)* **KNOTS** *Note: Wind is always expressed by giving the mean direction and speed and any significant variations thereof.*
Z: **DOHLEDNOST** *(vzdálenost) (jednotky) ∗(směr)∗*	G: **VISIBILITY** *(distance) (units) ∗(direction)∗*
Z: **DRÁHOVÁ DOHLEDNOST** *(nebo* **RVR***)* ∗DRÁHA *(číslo)∗ (vzdálenost) (jednotky)*	G: **RUNWAY VISUAL RANGE** *(or* **RVR***)* ∗RUNWAY*(number)∗ (distance) (units)*
Z: **DRÁHOVÁ DOHLEDNOST** *(nebo* **RVR***)* ∗DRÁHA *(číslo)∗* **NENÍ K DISPOZICI / NENÍ HLÁŠENA**	G: **RUNWAY VISUAL RANGE** *(or* **RVR***)* ∗RUNWAY *(number)∗* **NOT AVAILABLE / NOT REPORTED**
…pozorování RVR z více míst:	…multiple RVR observations:
Z: **DRÁHOVÁ DOHLEDNOST** *(nebo* **RVR***)* ∗DRÁHA *(číslo)∗ (první poloha) (vzdálenost) (jednotky), (druhá poloha), (vzdálenost) (jednotky), (třetí poloha) (vzdálenost) (jednotky)* *Poznámka 1: Pozorování RVR z více poloh jsou vždy reprezentativní pro prostor bodu dotyku, prostor středu dráhy a prostor opuštění/konce dráhy.* *Poznámka 2: Kde jsou předávána hlášení pro tři polohy, označení těchto poloh může být vynecháno za předpokladu, že hlášení jsou předávána v pořadí pro polohu bodu dotyku, polohu středu dráhy a polohu opuštění/konce dráhy.*	G: **RUNWAY VISUAL RANGE** *(or* **RVR***)* ∗RUNWAY*(number)∗ (first position) (distance) (units), (second position) (distance) (units), (third position) (distance) (units)* *Note 1: Multiple RVR observations are always representative of the touchdown zone, midpoint zone and the roll-out/stop end zone, respectively.* *Note 2: Where reports for three locations are given, the indication of these locations may be omitted, provided that the reports are passed in the order of touchdown zone, midpoint zone and the roll-out/stop end zone report.*
…v případě, že informace o RVR z kteréhokoli místa není k dispozici, uvádí se tato informace v příslušném pořadí:	…in the event that RVR information at any one position is not available this information will be included in the appropriate sequence:

Z: **DRÁHOVÁ DOHLEDNOST** *(nebo* **RVR***)* ∗DRÁHA *(číslo)∗ (první poloha) (vzdálenost) (jednotky), (druhá poloha)* **NENÍ K DISPOZICI***, (třetí poloha) (vzdálenost) (jednotky)*	G: **RUNWAY VISUAL RANGE** *(or* **RVR***)* ∗RUNWAY *(number)∗ (first position) (distance) (units), (second position)* **NOT AVAILABLE***, (third position) (distance) (units)*
Z: **SOUČASNÉ POČASÍ** *(podrobnosti)*	G: **PRESENT WEATHER** *(details)*
Z: **OBLAČNOST** *(množství) ∗(druh)∗ a výška základny) (jednotky) (nebo* **JASNO***)*	G: **CLOUD** *(amount) ∗(type)∗ and height of base) (units) (or* **SKY CLEAR***)*
Poznámka: Podrobnosti způsobů jak popisovat množství a druh oblačnosti jsou v L4444, Hlavě 11, ust. 11.4.3.2.3.5.	*Note: Details of the means to describe the amount and type of cloud are in Doc 4444, Chapter 11, Provision 11.4.3.2.3.5.*
Z: **CAVOK**	G: **CAVOK**
Poznámka: CAVOK se vyslovuje KAF OU KEY	*Note: CAVOK pronounced KAV-O-KAY*
Z: **TEPLOTA** ∗PLUS∗ / **MINUS** *(číslo) (a/nebo* **ROSNÝ BOD** ∗PLUS∗ / **MINUS** *(číslo)*	G: **TEMPERATURE** ∗PLUS∗ / **MINUS** *(number) (and/or* **DEW-POINT** ∗PLUS∗ / **MINUS***(number)*
Z: **QNH** *(číslo) ∗(jednotky)∗*	G: **QNH** *(number) ∗(units)∗*
Z: **QFE** *(číslo) ∗(jednotky)∗*	G: **QFE** *(number) ∗(units)∗*
Z: *(typ letadla)* **HLÁŠENA** *(popis)* **NÁMRAZA** / **TURBULENCE** ∗V OBLAČNOSTI∗ *(prostor) (čas)*	G: *(aircraft type)* **REPORTED** *(description)* **ICING** / **TURBULENCE** ∗IN CLOUD∗ *(area) (time)*
Z: **OZNAMTE PODMÍNKY LETU**	G: **REPORT FLIGHT CONDITIONS**
Slovo hektopascal se při radiotelefonní korespondenci obvykle neuvádí. ATC musí výraz hektopascal vyslat a/nebo je vyžadovat při potvrzení QNH v případě jakýchkoliv pochybností. Ustanovení nemá za účel zabránit předat informaci o jednotkách tlaku hPa kdykoliv je to považováno za účelné. Ve vysíláních ATIS budou jednotky tlaku QNH/hPa nadále uváděny.	*The word "Hectopascals" is not usually transmitted during radiotelephony communication. ATC shall transmit the expression "Hectopascals" and/or request it for confirmation of QNH in case of any doubts. Provision is not intended to prohibit transmitting pressure unit "hPa" whenever it is considered useful. In the ATIS broadcast QNH/hPa units will be transmitted.*

1.10 INFORMACE O LETIŠTI	**AERODROME INFORMATION**
Z: ∗*(místo)*∗ **PODMÍNKY POVRCHU DRÁHY DRÁHA** *(číslo) (podmínky)*	G: ∗*(location)*∗ **RUNWAY SURFACE CONDITION RUNWAY** *(number) (condition)*
Z: ∗*(místo)*∗ **PODMÍNKY POVRCHU DRÁHY DRÁHA** *(číslo)* **NEJSOU PLATNÉ**	G: ∗*(location)*∗ **RUNWAY SURFACE CONDITION RUNWAY** *(number)* **NOT CURRENT**
Z: **POVRCH DRÁHY** *(podmínky)*	G: **RUNWAY SURFACE** *(condition)*
Z: **POZOR STAVEBNÍ PRÁCE** *(místo)*	G: **CAUTION CONSTRUCTION WORK** *(location)*
Z: **POZOR** *(určení příčin)* **VPRAVO** / **VLEVO/ PO OBOU STRANÁCH DRÁHY** ∗*(číslo)*∗	G: **CAUTION** *(specify reasons)* **RIGHT** / **LEFT** / **BOTH SIDES OF RUNWAY** ∗*(number)*∗
Z: **POZOR, PRÁCE PROBÍHAJÍ** / **PŘEKÁŽKA** / **VÝKOP** *(poloha nebo jakákoliv nezbytná rada)*	G: **CAUTION, WORK IN PROGRESS** / **OBSTRUCTION / TRENCH** *(location and any necessary advice)*
Z: **HLÁŠENÍ O DRÁZE V** *(čas pozorování)* **DRÁHA** *(číslo) (druh srážek)* **AŽ DO** *(hloubka nánosu)* **MILIMETRŮ. ODHADNUTÉ POVRCHOVÉ TŘENÍ DOBRÉ / STŘEDNÍ AŽ DOBRÉ / STŘEDNÍ / STŘEDNÍ AŽ ŠPATNÉ / ŠPATNÉ / NEJISTÉ**	G: **RUNWAY REPORT AT** *(observation time)* **RUNWAY** *(number) (type of precipitant)* **UP TO** *(depth of deposit)* **MILLIMETRES. ESTIMATED SURFACE FRICTION GOOD / MEDIUM TO GOOD / MEDIUM / MEDIUM TO POOR / POOR / UNRELIABLE**
Z: **BRZDNÝ ÚČINEK HLÁŠENÝ** *(typ letadla)* **V** *(čas)* **DOBRÝ / STŘEDNÍ AŽ DOBRÝ / STŘEDNÍ / STŘEDNÍ AŽ ŠPATNÝ / ŠPATNÝ**	G: **BRAKING ACTION REPORTED BY** *(aircraft type)* **AT** *(time)* **GOOD / MEDIUM TO GOOD / MEDIUM / MEDIUM TO POOR / POOR**

Z: **DRÁHA** *(číslo)* **/ POJEZDOVÁ DRÁHA** *(číslo)* **/ ODBAVOVACÍ PLOCHA MOKRÁ / STOJÍCÍ VODA** *nebo* **SNÍH ODSTRANĚN** *(délka a šířka dle vhodnosti), nebo* **OŠETŘENA,** *nebo* **POKRYTA OSTRŮVKY SUCHÉHO SNĚHU** *(nebo* **MOKRÉHO SNĚHU** *nebo* **KOMPAKTNÍM SNĚHEM,** *nebo* **ROZBŘEDLÝM SNĚHEM,** *nebo* **ZMRZLÝM ROZBŘEDLÝM SNĚHEM,** *nebo* **LEDEM,** *nebo* **MOKRÝM LEDEM**, *nebo* **LEDOVÝM PODKLADEM,** *nebo* **LEDEM A SNĚHEM,** *nebo* **SNĚHOVÝMI NÁVĚJEMI,** *nebo* **ZMRZLÝMI KOLEJEMI A RÝHAMI***)*	G: **RUNWAY** *(number)* / **TAXIWAY***(number)* **/ APRON WET** / **STANDING WATER**, *or* **SNOW REMOVED** *(length and width as applicable), or* **TREATED,** *or* **COVERED WITH PATCHES OF DRY SNOW** *(or* **WET SNOW**, *or* **COMPACTED SNOW**, *or* **SLUSH**, *or* **FROZEN SLUSH**, *or* **ICE**, *or* **WET ICE** *or* **ICE UNDERNEATH**, *or* **ICE AND SNOW**, *or* **SNOWDRIFTS**, *or* **FROZEN RUTS AND RIDGES***)*
Z: *(pohybová plocha) (označení)* *MEZI *(označení pohybových ploch)** **UZAVŘENA**	G: *(movement area) (designation)* *BETWEEN *(movement area designator)** **CLOSED**
Z: **POZOROVÁNÍ Z VĚŽE** *(informace o počasí)*	G: **TOWER OBSERVATION** *(weather information)*
Z: **HLÁŠENÍ PILOTŮ** *(informace o počasí)*	G: **PILOT REPORTS** *(weather information)*
Z: **POZOR** *VELKÉ* **HEJNO PTÁKŮ SEVERNĚ / JIŽNĚ / VÝCHODNĚ / ZÁPADNĚ OD DRÁHY** *(číslo)* **V BLÍZKOSTI** *(místo)*	G: **CAUTION** *LARGE* **FLOCK OF BIRDS NORTH / SOUTH / EAST / WEST OF RUNWAY** *(number*) **NEAR** *(place)*

1.11 PROVOZNÍ STAV VIZUÁLNÍCH A JINÝCH NEŽ VIZUÁLNÍCH PROSTŘEDKŮ	**OPERATIONAL STATUS OF VISUAL AND NON-VISUAL AIDS**
Z: *(určení vizuálního nebo jiného než vizuálního prostředku)* **DRÁHA** *(číslo) (popis závady)*	G: *(specify visual or non-visual aid)* **RUNWAY** *(number) (description of deficiency)*
Z: *(druh)* **SVĚTLA** *(neprovozuschopnost)*	G: *(type)* **LIGHTING** *(unserviceability)*
Z: **GBAS / SBAS / MLS / ILS KATEGORIE** *(kategorie) (stav provozuschopnosti)*	G: **GBAS / SBAS / MLS / ILS CATEGORY** *(category) (serviceability state)*
Z: **POJEZDOVÁ SVĚTLA** *(popis závady)*	G: **TAXIWAY LIGHTS** *(description of deficiency)*
Z: *(druh vizuálního přibližovacího sestupového ukazatele)* **DRÁHA** *(číslo) (popis závady)*	G: *(type of visual approach slope indicator)* **RUNWAY** *(number) (description of deficiency)*
Z: *(typ zařízení) (identifikace zařízení)* **MIMO PROVOZ / VE ZKUŠEBNÍM PROVOZU / NEPROVOZUSCHOPNÉ**	G: *(type of facility) (facility designator)* **OUT OF SERVICE / ON TEST / UNSERVICEABLE**

1.12 POSTUPY PRO POJÍŽDĚNÍ	**TAXI PROCEDURES**
… pro odlet:	… for departure:
L: ∗*(typ letadla)*∗ *(kategorie turbulence v úplavu, jde-li o „heavy“)*∗*(poloha letadla)* ∗**ŽÁDÁM POJÍŽDĚNÍ** ∗*(záměry)* ∗	A: ∗*(aircraft type)*∗ *(wake turbulence category if “heavy“)* ∗*(aircraft location)*∗ **REQUEST TAXI** ∗*(intentions)*∗
L: ∗*(typ letadla)*∗ *(kategorie turbulence v úplavu, jde-li o „heavy“)* ∗*(poloha letadla) (pravidla letu)* **DO** *(letiště určení)*∗ **ŽÁDÁM POJÍŽDĚNÍ** *(záměry)*	A: ∗*(aircraft type)*∗ *(wake turbulence category if “heavy“)* ∗*(aircraft location) (flight rules)* **TO** *(aerodrome of destination)*∗ **REQUEST TAXI** *(intentions)*
Z: **POJÍŽDĚJTE NA VYČKÁVACÍ MÍSTO** ******(číslo)** **DRÁHA** *(číslo) *(označení)** *****VYČKÁVEJTE V BLÍZKOSTI DRÁHY *(číslo)* / KŘIŽUJTE DRÁHU *(číslo)** *****ČAS *(čas)******	G: **TAXI TO HOLDING POINT** ******(number)** **RUNWAY** *(number) *(designator)** *****HOLD SHORT OF RUNWAY *(number)* / CROSS RUNWAY *(number)** *TIME *(time)**
Z: **POJÍŽDĚJTE NA** *(označení)* **ZA** *(typ letadla)*	G: **TAXI TO** *(designator)* **BEHIND** *(type of aircraft)*

…je-li pilotem požadována pro odlet zkrácená délka RWY:	...when a departure from an intersection take-off position is requested by a pilot:
L: **ŽÁDÁM ODLET Z DRÁHY** *(číslo),* **KŘIŽOVATKA** *(označení křižovatky)*	A: **REQUEST DEPARTURE FROM RUNWAY** *(number),* **INTERSECTION** *(name of intersection)*
… souhlas ATC:	…acceptance of ATC:
Z: **SCHVÁLENO, POJÍŽDĚJTE NA VYČKÁVACÍ MÍSTO DRÁHY** *(číslo),* ∗KŘIŽOVATKA *(označení křižovatky)*∗	G: **APPROVED, TAXI TO HOLDING POINT RUNWAY** *(number),* ∗INTERSECTION *(name of intersection)*∗
… zamítnutí žádosti ze strany ATC:	…rejection of request by the ATC:
Z: **NEGATIV, POJÍŽDĚJTE NA VYČKÁVACÍ MÍSTO DRÁHY** *(číslo),* **KŘIŽOVATKA** *(označení křižovatky)*	G: **NEGATIVE, TAXI TO HOLDING POINT RUNWAY** *(number),* **INTERSECTION** *(name of intersection)*
… je-li nabízena zkrácená délka RWY z iniciativy ATC:	…when ATC initiates an intersection take-off:
Z: **OZNAMTE, JSTE-LI SCHOPEN PROVÉST ODLET Z DRÁHY** *(číslo),* **Z KŘIŽOVATKY** *(označení křižovatky)*	G: **ADVISE ABLE TO DEPART FROM RUNWAY** *(number),* **FROM INTERSECTION** *(name of intersection)*
…na základě žádosti pilota nebo, jestliže to ATC považuje za nezbytné, musí být pilotovi předána použitelná délka pro rozjezd (TORA):	…upon request by the pilot, or if deemed necessary by the controller, take-off run available (TORA) shall be given to the pilot:
Z: **POUŽITELNÁ DÉLKA PRO ROZJEZD Z DRÁHY** *(číslo)* **OD KŘIŽOVATKY** *(označení křižovatky) (vzdálenost) (jednotky)* *Poznámka: TORA se vyslovuje TOR - AH*	G: **TORA RUNWAY** *(number)* **FROM INTERSECTION** *(designation or name of intersection) (distance) (units)* *Note: TORA pronounced TOR - AH*
…jsou-li požadovány podrobné instrukce pro pojíždění:	…where detailed taxi instructions are required:
L: ∗*(typ letadla)*∗ ∗ *(kategorie turbulence v úplavu, jde-li o „heavy“)*∗ **ŽÁDÁM PODROBNÉ INSTRUKCE PRO POJÍŽDĚNÍ**	A: ∗*(aircraft type)*∗ ∗*(wake turbulence category, if “heavy“)*∗ **REQUEST DETAILED TAXI INSTRUCTIONS**
Z: **POJÍŽDĚJTE NA VYČKÁVACÍ MÍSTO** *(číslo)* **DRÁHY** *(číslo)* ∗*(označení)* ∗ **PO** *(vymezení trati)* ∗ČAS *(čas)* ∗ ∗VYČKÁVEJTE V BLÍZKOSTI DRÁHY *(číslo) /* KŘIŽUJTE DRÁHU *(číslo)*∗	G: **TAXI TO HOLDING POINT** *(number)* **RUNWAY** *(number)* ∗*(designator)*∗ **VIA** *(specific route to be followed)* ∗TIME *(time)*∗ ∗HOLD SHORT OF RUNWAY *(number)* / CROSS RUNWAY *(number)*∗
Z: **POJÍŽDĚJTE NA VYČKÁVACÍ MÍSTO** *(číslo) (následuje informace o letišti dle vhodnosti)* ∗ČAS *(čas)* ∗	G: **TAXI TO HOLDING POINT** *(number) (followed by aerodrome information as applicable)* ∗TIME *(time)* ∗
Z: **ODBOČTE / ZATOČTE PRVNÍ / DRUHOU DOLEVA / DOPRAVA**	G: **TAKE / TURN FIRST / SECOND LEFT / RIGHT**
Z: **POJÍŽDĚJTE PO** *(označení pojezdové dráhy)*	G: **TAXI VIA** (*identification of taxiway)*
Z: **POJÍŽDĚJTE PO DRÁZE** *(označení)*	G: **TAXI VIA RUNWAY** *(number)*
Z: **POJÍŽDĚJTE K ODBAVOVACÍ BUDOVĚ** *(nebo na jiné místo, např.* **NA PLOCHU PRO VŠEOBECNÉ LETECTVÍ***)* ∗STÁNÍ *(číslo)*∗	G: **TAXI TO TERMINAL** *(or other location, e.g.,* **GENERAL AVIATION AREA***)* ∗STAND *(number)*∗
… pro provoz vrtulníků:	…for helicopter operations:

L: **ŽÁDÁM POJÍŽDĚNÍ ZA LETU Z / PO NA** *(poloha nebo trať podle vhodnosti)*	A: **REQUEST AIR-TAXIING FROM / VIA TO** *(location or routing as appropriate)*
Z: **POJÍŽDEJTE ZA LETU NA / PO** *(poloha nebo trať podle vhodnosti)* ∗POZOR *(prach, zvířený sníh, volné úlomky, pojíždějící lehké letadlo, personál atd.)*∗	G: **AIR-TAXI TO / VIA** *(location or routing as appropriate)* ∗CAUTION *(dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.)*∗
Z: **POJÍŽDĚJTE ZA LETU** *(přímo, jak bylo požadováno, nebo stanovená trať)* **NA** *(poloha, heliport, provozní nebo pohybová plocha, aktivní nebo neaktivní RWY).* **VYHNĚTE SE** *(letadlo, mobilní prostředek nebo personál).*	G: **AIR-TAXI VIA** *(direct, as requested, or specified route)* **TO** *(location, heliport, operating or movement area, active or inactive RWY).* **AVOID** *(aircraft or vehicles or personnel).*
.. všeobecně:	…generally:
L: **ŽÁDÁM ZPĚT PO DRÁZE**	A: **REQUEST BACKTRACK**
Z: **ZPĚT PO DRÁZE SCHVÁLENO**	G: **BACKTRACK APPROVED**
Z: **ZPĚT PO DRÁZE** *(číslo)*	G: **BACKTRACK RUNWAY** *(number)*
L: ∗*(poloha letadla)*∗ **ŽÁDÁM POJÍŽDĚNÍ NA** *(místo určení na letišti)*	A: **(aircraft location)** **REQUEST TAXI TO** *(location on aerodrome)*
Z: **POJÍŽDĚJTE PŘÍMO VPŘED**	G: **TAXI STRAIGHT AHEAD**
Z: **POJÍŽDĚJTE OPATRNĚ**	G: **TAXI WITH CAUTION**
Z: **DEJTE PŘEDNOST** *(popis a poloha jiného letadla)*	G: **GIVE WAY TO** *(description and position of another aircraft)*
L: **DÁVÁM PŘEDNOST** *(provoz)*	A: **GIVING WAY TO** *(traffic)*
L: **PROVOZ** *(typ letadla)* **VIDÍM**	A: **TRAFFIC** *(type of aircraft)* **IN SIGHT**
Z: **POJÍŽDĚJTE DO VYČKÁVACÍHO PROSTORU**	G: **TAXI INTO HOLDING BAY**
Z: **NÁSLEDUJTE** *(popis jiného letadla nebo mobilního prostředku)*	G: **FOLLOW** *(description of another aircraft or vehicle)*
Z: **UVOLNĚTE DRÁHU**	G: **VACATE RUNWAY**
Z: **PO UVOLNĚNÍ PŘEJDĚTE** *(stanoviště a kmitočet)*	G: **WHEN VACATED CONTACT** *(unit and frequency)*
Z: **URYCHLETE UVOLNĚNÍ**	G: **EXPEDITE VACATING**
Z: **OZNAMTE UVOLNĚNÍ DRÁHY**	G: **REPORT RUNWAY VACATED**
L: **DRÁHA UVOLNĚNA**	A: **RUNWAY VACATED**
Z: **VAŠE STÁNÍ** *(určení)*	G: **YOUR STAND / GATE** *(designation)*
Z: **URYCHLETE POJÍŽDĚNÍ *** *(důvod)**	G: **EXPEDITE TAXI** **(reason)**
L: **URYCHLUJI**	A: **EXPEDITING**
Z: ∗POZOR∗, **POJÍŽDĚJTE POMALEJI** ∗*(důvod)*∗	G: ∗CAUTION∗, **TAXI SLOWER** ∗*(reason)*∗
L: **ZPOMALUJI**	A: **SLOWING DOWN**
… je-li využíváno přehledové zařízení ASMGCS:	…when surveillance equipment ASMGCS is applied:
Z: **ZAPNĚTE KÓD**	G: **SQUAWK ON**
Z: **UDRŽUJTE KÓD AŽ NA MÍSTO STÁNÍ**	G: **SQUAWK ON UNTIL REACHING THE STAND**
Z: **SQUAWK STANDBY**	G: **SQUAWK STANDBY**

Fráze pro pohyb mobilních prostředků jiných než tahačů letadel nejsou sestaveny odděleně, neboť pro ně lze použít fráze určené k řízení pohybu letadel. Výjimku tvoří fráze pro pojíždění, kdy při spojení s vozidly se slovo POJÍŽDĚJTE nahrazuje slovem POKRAČUJTE.

Phrases for the movement of vehicles other than the towing vehicles are not given separately because phrases for aircraft movements can be used. In case of phrases for taxiing when communicating with vehicles the word TAXI is replaced by the word PROCEED.

1.13 VYČKÁVÁNÍ NA ZEMI	**HOLDING ON THE GROUND**
…vyčkávat se nesmí blíže k RWY než na vyčkávacím místě pro RWY:	…to hold not closer to the RWY than at runway holding point:
Z: **VYČKÁVEJTE** *(směr)* **K/OD** *(poloha, dráha číslo atd.)*	G: **HOLD** *(direction)* **OF** *(position, RWY number, etc.)*
Z: **VYČKÁVEJTE NA MÍSTĚ**	G: **HOLD POSITION**
Z: **VYČKÁVEJTE** *(vzdálenost)* **OD** *(poloha)*	G: **HOLD** *(distance)* **FROM** *(position)*
Z: **VYČKÁVEJTE V BLÍZKOSTI** *(poloha)*	G: **HOLD SHORT OF** *(position)*
Pozn.1: Vyčkávat se nesmí blíže k RWY, než je vyčkávací místo pro RWY.	*Note 1: Holding closer to RWY than holding point for that RWY is not possible.*
Pozn.2: V ČR se nepoužívá pro zastavení letadla na vyčkávacím místě před odletem.	*Note 2: In the CR not applied for stopping the aircraft at the RWY holding point before departure.*
L: **VYČKÁVÁM**	A: **HOLDING**
L: **VYČKÁVÁM V BLÍZKOSTI**	A: **HOLDING SHORT**
Pozn.: Fráze týkající se vyčkávání musí pilot zvlášť potvrdit. Při potvrzování příkazů VYČKÁVEJTE, VYČKÁVEJTE NA MÍSTĚ *a* VYČKÁVEJTE V BLÍZKOSTI *nejsou přípustná slova* ROZUMÍM *a* PROVEDU. *V každém případě musí být při potvrzení použito dle vhodnosti buď fráze* VYČKÁVÁM *nebo fráze* VYČKÁVÁM V BLÍZKOSTI, *dle vhodnosti*.	*Note: Phrases concerning holding require specific acknowledgement from the pilot. The procedure words* ROGER *and* WILCO *are insufficient acknowledgement of the instructions* HOLD, HOLD POSITION *and* HOLD SHORT. *In each case the acknowledgement shall be by the phraseology* HOLDING *or* HOLDING SHORT, *as appropriate.*

1.14 KŘIŽOVÁNÍ DRÁHY	**TO CROSS A RUNWAY**
L: **ŽÁDÁM KŘIŽOVAT DRÁHU** *(číslo)*	A: **REQUEST CROSS RUNWAY** *(number)*
Pozn: Pokud křižující letadlo není z letištní řídící věže vidět (např. v noci, za nízké dohlednosti atd.), měl by být příkaz vždy doprovázen žádostí o oznámení, že letadlo uvolnilo dráhu.	*Note: If the control tower is unable to see the crossing aircraft (e.g. night, low visibility, etc.), the instruction should always be accompanied by a request to report when the aircraft has vacated the runway.*
Z: **KŘIŽUJTE DRÁHU** *(číslo)* ∗OZNAMTE UVOLNĚNÍ∗	G: **CROSS RUNWAY** *(number)* ∗REPORT VACATED∗
Z: **URYCHLETE KŘIŽOVÁNÍ DRÁHY** *(číslo)* **PROVOZ** *(typ letadla, vzdálenost)* **KILOMETRŮ / MIL NA FINÁLE**	G: **EXPEDITE CROSSING RUNWAY** *(number)* **TRAFFIC** *(aircraft type, distance)* **KILOMETRES / MILES FINAL**
Z: **POJÍŽDĚJTE NA VYČKÁVACÍ MÍSTO** *(číslo)* **DRÁHA** *(číslo)* **PO** *(následuje vymezení trati)* ∗VYČKÁVEJTE V BLÍZKOSTI DRÁHY *(číslo)*∗ / ∗KŘIŽUJTE DRÁHU *(číslo)*∗	G: **TAXI TO HOLDING POINT** *(number)* **RUNWAY** *(number)* **VIA** *(specific route to be followed)* ∗HOLD SHORT OF RUNWAY *(number)*∗ / ∗CROSS RUNWAY *(number)*∗
L: **DRÁHA UVOLNĚNA**	A: **RUNWAY VACATED**
Pozn.: Je-li požadováno, pilot oznámí „DRÁHA UVOLNĚNA“, když celé letadlo minulo vyčkávací místo pro příslušnou dráhu.	*Note: The pilot will, when requested, report “RUNWAY VACATED“ when the entire aircraft beyond the relevant runway-holding position.*

1.15 PŘÍPRAVA KE VZLETU	**PREPARATION FOR TAKE- OFF**
Z: **POVOLENÍ PRO ODLETOVOU TRAŤ** *(označení)* **NELZE VYDAT** *(důvody)*	G: **UNABLE TO ISSUE DEPARTURE** *(designator)* *(reasons)*
L: **ŽÁDÁM POVOLENÍ ZAHŘÍVÁNÍ MOTORŮ**	A: **REQUEST CLEARANCE TO WARM UP ENGINES**
Z: **ZAHŘÍVÁNÍ MOTORŮ SCHVÁLENO**	G: **ENGINES WARM UP APPROVED**
Z: **OZNAMTE, AŽ BUDETE PŘIPRAVEN** ∗ K ODLETU ∗	G: **REPORT WHEN READY** ∗FOR DEPARTURE∗
Z: **JSTE PŘIPRAVEN** ∗K ODLETU∗?	G: **ARE YOU READY** ∗FOR DEPARTURE∗?
Z: **JSTE PŘIPRAVEN K OKAMŽITÉMU ODLETU?**	G: **ARE YOU READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE?**
L: **PŘIPRAVEN**	A : **READY**
Z: **VSTUPTE NA DRÁHU** ∗A ČEKEJTE∗	G: **LINE UP** ∗AND WAIT∗
Z: **VSTUPTE NA DRÁHU** *(číslo)*	G: **LINE UP RUNWAY** *(number)*
Z: **VSTUPTE NA DRÁHU. BUĎTE PŘIPRAVEN K OKAMŽITÉMU ODLETU**	G: **LINE UP. BE READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE**
… podmínková povolení:	…conditional clearances:
Z: *(podmínka)* **VSTUPTE NA DRÁHU** *(stručné zopakování podmínek)*	G: *(condition)* **LINE UP** *(brief reiteration of the condition)*
Poznámka: Podmínkové fráze, např. jako „**ZA PŘISTÁVAJÍCÍM LETADLEM**“ *nebo* „**ZA ODLÉTÁVAJÍCÍM LETADLEM“** *nesmí být používány pro pohyby, které ovlivňují aktivní dráhu (dráhy), s výjimkou, kdy příslušný řídící a pilot dotyčná letadla nebo mobilní prostředky vidí. Letadlo nebo mobilní prostředek, který je příčinou podmínky ve vydaném povolení, musí být první míjející letadlo / mobilní prostředek před druhým letadlem, jehož se to týká. Ve všech případech musí být podmínkové povolení vydáno v následujícím pořadí a sestává z:* *1) identifikace;* *2) podmínky;* *3) povolení; a* *4) stručného opakování podmínek.*	*Note: Conditional phrases, such as* **“BEHIND LANDING AIRCRAFT” OR “AFTER DEPARTING AIRCRAFT”,** *shall not be used for movements affecting the active runway(s), except when the aircraft or vehicles concerned are seen by the appropriate controller and pilot. The aircraft or vehicle causing the condition in the clearance issued shall be the first aircraft / vehicle to pass in front of the other aircraft concerned. In all cases a conditional clearance shall be given in the following order and consists of:* *1) identification;* *2) the conditions;* *3) the clearance; and* *4) brief reiteration of the conditions.*
Např.: **„SAS 941 ZA DC 9 NA KRÁTKÉM FINÁLE, VSTUPTE NA DRÁHU ZA NÍM“.** *(Z toho pro letadlo, které přijímá podmínkové povolení, vyplývá potřeba identifikovat letadlo nebo mobilní prostředek, které je příčinou podmínkového povolení.)*	*For example:* **“SAS 941, BEHIND DC 9 ON SHORT FINAL, LINE UP BEHIND”.** *(This implies the need for the aircraft receiving the conditional clearance to identify the aircraft or vehicle causing the conditional clearance.)*
L: *(podmínka)* **VSTUPUJI NA DRÁHU** *(stručné zopakování podmínek)*	A: *(condition)* **LINING UP** *(brief reiteration of the condition)*
Z: ∗TO JE∗ **SPRÁVNĚ** / **OPAKUJI …** *(dle vhodnosti)*	G: ∗THAT IS∗ **CORRECT** / **I SAY AGAIN ..** *(as appropriate)*
… pro použití vícenásobných povolení ke vstupu na stejnou RWY:	…for multiple line-up clearances on the same RWY:
Z: **VSTUPTE NA DRÁHU** *(číslo)* **A ČEKEJTE, KŘIŽOVATKA** *(označení křižovatky), (informace o význačném provozu)*	G: **LINE UP RUNWAY** *(number)* **AND WAIT**, **INTERSECTION** *(name of intersection), (essential traffic information)*

Povolení a příkazy pro vstup, přistání, vzlet, vyčkávání v blízkosti, křižování, pojíždění a zpětné pojíždění po kterékoli dráze musí být vždy opakována doslova. Jiná povolení nebo příkazy, včetně podmínkových povolení, musí být příjemcem zopakována nebo potvrzena způsobem, jasně naznačujícím, že jim rozuměl a bude podle nich postupovat.

Clearances and instructions to enter, land on, take-off on, hold short of, cross, taxi and backtrack on any runway shall always be read back. Other clearances or instructions, including conditional clearances, shall be read back or acknowledged in a manner to clearly indicate that they have been understood and will be complied with.

1.16 POVOLENÍ KE VZLETU	**TAKE-OFF CLEARANCE**
SLOVO VZLET SE POUŽÍVÁ JEN TEHDY, KDYŽ SE LETADLU POVOLUJE VZLET, NEBO PŘI ZRUŠENÍ POVOLENÍ KE VZLETU. V OSTATNÍCH PŘÍPADECH SE POUŽÍVÁ SLOVO ODLET NEBO PO VZLETU.	**THE WORD TAKE-OFF IS USED ONLY WHEN AN AIRCRAFT IS CLEARED FOR TAKE-OFF, OR WHEN CANCELLING A TAKE-OFF CLEARANCE. AT OTHER TIMES THE WORD DEPARTURE OR AIRBORNE IS USED.**
Zdroj - Doc 9432	***Source – Doc 9432***
Z: **DRÁHA** *(číslo)* **VZLET POVOLEN** ∗OZNAMTE PO VZLETU∗	G: **RUNWAY** *(number)* **CLEARED FOR TAKE-OFF** ∗REPORT AIRBORNE∗
Z: **VYČKÁVEJTE NA MÍSTĚ** *(důvod)*	G: **HOLD POSITION** *(reason)*
…okamžitý vzlet:	…immediate take-off:
Z: **PROVEĎTE OKAMŽITÝ VZLET NEBO UVOLNĚTE DRÁHU** ∗*(instrukce)*∗	G: **TAKE-OFF IMMEDIATELY OR VACATE RUNWAY** ∗*(instructions)*∗
Z: **PROVEĎTE OKAMŽITÝ VZLET NEBO VYČKÁVEJTE V BLÍZKOSTI DRÁHY** *(číslo)*	G: **TAKE-OFF IMMEDIATELY OR HOLD SHORT OF RUNWAY** *(number)*
Z: **OKAMŽITÝ VZLET POVOLEN DRÁHA** *(číslo)* *Pozn. - Z provozních důvodů může řídící usoudit, že je nezbytné, aby letadlo provedlo vzlet bez jakéhokoliv zdržení. Proto, při vydání této instrukce se od pilota očekává, že bude konat podle následujícího:* *a)* na vyčkávacím místě RWY*: pojíždět okamžitě na dráhu a zahájit vzlet bez zastavení na RWY;* *b)* po vstupu na RWY*: vzlet bez zdržení* *Při použití této fráze je vhodné podat informaci o provozu.*	G: **CLEARED FOR IMMEDIATE TAKE-OFF RUNWAY** *(number)* *Note. - For traffic reasons a controller may consider it necessary for an aircraft to take off without any delay. Therefore, when given the instruction the pilot is expected to act as follows:* *a)* at the holding point*: taxi immediately onto the runway and commence take-off without stopping the aircraft;* *b)* if already lined up on the runway*: take-off without delay.* *When applying this phrase, traffic information should be provided.*
…zrušení povolení ke vzletu:	…to cancel a take-off clearance:
Z: **VYČKÁVEJTE NA MÍSTĚ, ZRUŠTE VZLET, OPAKUJI ZRUŠTE VZLET** *(důvody)* L: **VYČKÁVÁM**	G: **HOLD POSITION, CANCEL TAKE-OFF, I SAY AGAIN CANCEL TAKE-OFF** *(reasons)* A: **HOLDING**
…přerušení vzletu poté, co letadlo zahájilo rozjezd:	…to stop a take-off after an aircraft has commenced take-off roll:
Z: **OKAMŽITĚ ZASTAVTE** *(opakování volacího znaku letadla)* **OKAMŽITĚ ZASTAVTE** L: **ZASTAVUJI**	G: **STOP IMMEDIATELY** *(repeat of aircraft callsign)* **STOP IMMEDIATELY** A: **STOPPING**
…pro provoz vrtulníků:	…for helicopter operations:
Z: **VZLET POVOLEN** ∗Z *(místo)*∗ *(současná poloha, TWY, prostor konečného přiblížení a vzletu, dráha a číslo)*	G: **CLEARED FOR TAKE-OFF** ∗FROM *(location)*∗ *(present position, TWY, final approach and take-off area, runway and number)*

…pro vydání instrukce / povolení k vizuálnímu odletu:	…for issuance of a visual departure instruction / clearance:
L: **ŽÁDÁM VIZUÁLNÍ ODLET** *PŘÍMO* **NA** / **AŽ DO** *(navigační zařízení, traťový bod, nadmořská výška)*	A: **REQUEST VISUAL DEPARTURE** *DIRECT* **TO / UNTIL** *(navaid, waypoint, altitude)*
Z: **OZNAMTE, ZDA JSTE SCHOPEN VIZUÁLNÍHO ODLETU** *PŘÍMO* **NA** / **AŽ DO** *(navigační zařízení, traťový bod, nadmořská výška)*	G: **ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL DEPARTURE** *DIRECT* **TO / UNTIL** *(navaid, waypoint, altitude)*
Z: **VIZUÁLNÍ ODLET DRÁHA** *(číslo)* **SCHVÁLEN, TOČTE DOLEVA** / **DOPRAVA** *PŘÍMO* **NA** *(navigační zařízení, kurz, traťový bod)* *UDRŽUJTE ZA DOHLEDNOSTI ZEMĚ AŽ DO *(nadmořská výška, altitude)**	G: **VISUAL DEPARTURE RUNWAY** *(number)* **APPROVED, TURN LEFT / RIGHT** *DIRECT* **TO** *(navaid, heading,waypoint)* *MAINTAIN VISUAL REFERENCE UNTIL *(altitude)**
… před provedením vzletu pilot musí souhlasit s provedením vizuálního odletu, tj. musí zopakovat dodatečné ATC povolení:	…prior to take-off, the pilot shall agree on executing a visual departure, i.e., readback an additional ATC clearance:
L: **VIZUÁLNÍ ODLET NA / AŽ DO** *(navigační zařízení /bod na trati/ nadmořská výška)*	A: **VISUAL DEPARTURE TO / UNTIL** *(navaid, waypoint / altitude)*

1.17 INSTRUKCE PRO ODLET	**DEPARTURE INSTRUCTIONS**
L: **ŽÁDÁM INSTRUKCE PRO ODLET**	A: **REQUEST DEPARTURE INSTRUCTIONS**
Z: **PO VZLETU TOČTE DOPRAVA** / **DOLEVA** / **STOUPEJTE** *(instrukce podle vhodnosti)*	G: **AFTER DEPARTURE TURN RIGHT** / **LEFT** / **CLIMB** *(instructions as appropriate)*
L: **ŽÁDÁM PRAVOU** / **LEVOU ZATÁČKU**	A: **REQUEST RIGHT** / **LEFT TURN**
Z: **NELZE VYDAT ODLETOVÉ POVOLENÍ PŘES/PO** *(označení) (důvod)*	G: **UNABLE TO ISSUE DEPARTURE CLEARANCE VIA** *(designator) (reason)*
Z: **PRAVÁ** / **LEVÁ ZATÁČKA SCHVÁLENA**	G: **RIGHT** / **LEFT TURN APPROVED**
Z: **PRO PRAVOU / LEVOU ZATÁČKU OZNÁMÍM POZDĚJI**	G: **WILL ADVISE LATER FOR RIGHT / LEFT TURN**
… všeobecně:	…generally:
Z: **OZNAMTE PO VZLETU**	G: **REPORT AIRBORNE**
L: **PO VZLETU** *(čas)*	A: **AIRBORNE** *(time)*
Z: **PO PRŮLETU** *(hladina) (příkazy)*	G: **AFTER PASSING** *(level) (instructions)*
Z: **POKRAČUJTE KURZEM DRÁHY** *(příkazy)*	G: **CONTINUE RUNWAY HEADING** *(instructions)*
Z: **TRATÍ PRODLOUŽENÉ OSY DRÁHY** *(příkazy)*	G: **TRACK EXTENDED CENTRE LINE** *(instructions)*
Z: **STOUPEJTE PŘÍMO** *(příkazy)*	G: **CLIMB STRAIGHT AHEAD** *(instructions)*

1.18 VSTUP A OPUŠTĚNÍ CTR	**ENTERING AND LEAVING CTR**
L: *(typ letadla)* **Z** *(místo odletu)* **DO** *(místo určení)* **PŘES** *(místo)* **VFR** *BEZ LETOVÉHO PLÁNU* *(poloha) (hladina / altitude)* *VYPOČÍTANÝ ČAS *(význačný bod, čas)* INFORMACE *(kódové písmeno ATIS)** **ŽÁDÁM INSTRUKCE PRO VSTUP DO ŘÍZENÉHO OKRSKU**	A: *(type of aircraft)* **FROM** *(place of departure)* **TO** *(destination)* **VIA** *(place)* **VFR** *WITHOUT FLIGHT PLAN* *(position) (level / altitude)* *ESTIMATING *(significant point, time)* INFORMATION *(ATIS code letter)** **REQUEST INSTRUCTIONS TO ENTER CONTROL ZONE**

Z: **VSTUPTE DO ŘÍZENÉHO OKRSKU PO** *(trať)* / **PŘES** *(význačný bod)* **V** *(výška nad mořem) (číslo) (jednotky)* **QNH** *(číslo) (jednotky)* **NEBO VÝŠE** / **NEBO NÍŽE**.	G: **ENTER CONTROL ZONE VIA** *(route)* / **OVER** *(significant point)* **AT** *(altitude) (number) (units)* **QNH** *(number) (units)* **OR ABOVE/OR BELOW**.
Z: **PO PŘELETU** *(význačný bod)* **POKRAČUJTE PŘES** *(vyznačení trati)* **DO LEVÉHO OKRUHU / PRAVÉHO OKRUHU / PŘÍMO NA FINÁLE DRÁHY** *(číslo)*	G: **AFTER PASSING** *(significant point)* **PROCEED VIA** *(description of route)* **TO LEFT CIRCUIT / RIGHT CIRCUIT / DIRECT TO FINAL** *(runway designator)*
Z: **ZŮSTAŇTE MIMO ŘÍZENÝ OKRSEK** *(důvod)*	G: **REMAIN OUT OF CONTROL ZONE** *(reason)*
Z: **OPUSŤTE ŘÍZENÝ OKRSEK (CTR) PŘES** *(místo)* / **PO** *(označení trati)* **NE VÝŠE NEŽ** *(hladina / altitude)*	G: **LEAVE CONTROL ZONE (CTR) VIA** *(place) (route designator)* **NOT ABOVE** *(level / altitude)*

1.19 VSTUP DO LETIŠTNÍHO PROVOZNÍHO OKRUHU	**ENTERING AN AERODROME TRAFFIC CIRCUIT**
L: **USAZEN V** *(druh přiblížení)* *DRÁHA *(číslo)**	A: **ESTABLISHED ON** *(type of approach)* *RUNWAY *(number)**
L: ∗*typ letadla*∗ *(poloha, hladina)* **NA PŘISTÁNÍ**	A: ∗*aircraft type*∗ *(position, level)* **FOR LANDING**
Z: **VSTUPTE DO POLOHY** *(poloha na okruhu) (směr okruhu, číslo dráhy)* ∗PŘÍZEMNÍ∗ **VÍTR** *(směr a rychlost) (jednotky)* ∗TEPLOTA (MÍNUS) *(číslo)∗*, **QNH / QFE** *(číslo) ∗(jednotky)∗* ∗PROVOZ *(údaj)∗*	G: **JOIN** *(position in circuit) (direction of circuit, runway number)* ∗SURFACE∗ **WIND** *(direction and speed)(units)* ∗TEMPERATURE (MINUS) *(number)*, **QNH/QFE** *(number) ∗(units)∗* ∗TRAFFIC *(detail)∗*
Z: **PROVEĎTE PŘÍMÉ PŘIBLÍŽENÍ, DRÁHA** *(číslo)* ∗PŘÍZEMNÍ∗ **VÍTR** *(směr a rychlost) (jednotky)* ∗TEPLOTA (MÍNUS) *(číslo) ∗*, **QNH / QFE** *(číslo) ∗(jednotky)∗* ∗PROVOZ *(údaj)∗*	G: **MAKE STRAIGHT-IN APPROACH, RUNWAY** *(number)* ∗SURFACE∗ **WIND** *(direction and speed)(units)* ∗TEMPERATURE (MINUS) *(number)*, **QNH/QFE** *(number) ∗(units)∗* ∗TRAFFIC *(detail)∗*
…jsou-li k dispozici informace ATIS:	…when ATIS information is available:
L: *(typ letadla, poloha, hladina)* **INFORMACE** *(kódové písmeno ATIS)* **PRO PŘISTÁNÍ**	A: *(aircraft type, position, level)* **INFORMATION** *(ATIS code letter)* **FOR LANDING**
Z: **VSTUPTE DO POLOHY** *(poloha na okruhu)* ∗DRÁHA *(číslo)∗* **QNH / QFE***) (číslo) ∗(jednotky)∗* ∗PROVOZ *(údaj)∗*	G: **JOIN** *(position in circuit)* ∗RUNWAY *(number)∗* **QNH / QFE***) (number) ∗(units)∗* ∗TRAFFIC *(detail)∗*
Slovo hektopascal se při radiotelefonní korespondenci obvykle neuvádí. ATC musí výraz hektopascal vyslat a/nebo je vyžadovat při potvrzení QNH v případě jakýchkoliv pochybností. Ustanovení nemá za účel zabránit předat informaci o jednotkách tlaku hPa kdykoliv je to považováno za účelné. Ve vysíláních ATIS budou jednotky tlaku QNH/hPa nadále uváděny.	*The word "Hectopascals" is not usually transmitted during radiotelephony communication. ATC shall transmit the expression "Hectopascals" and/or request it for confirmation of QNH in case of any doubts. Provision is not intended to prohibit transmitting pressure unit "hPa" whenever it is considered useful. In the ATIS broadcast QNH/hPa units will be transmitted.*

1.20 NA OKRUHU	**IN THE CIRCUIT**
L: *(poloha na okruhu, například* **PO VĚTRU / FINÁLE***)*	A: *(position in circuit, e.g.* **DOWNWIND / FINAL***)*
Z: **PRODLUŽTE / ZKRAŤTE POLOHU PO VĚTRU** *(podrobnosti)* *POŘADÍ DVA ZA *(typ letadla) (poloha) / (číslo)* MIL NA FINÁLE*	G: **EXTEND / SHORTEN DOWNWIND** *(details)* *NUMBER TWO, TO A *(type of aircraft)(position) / (number)* MILES FINAL*
Z: **POŘADÍ** *(číslo)* **NÁSLEDUJTE** *(typ letadla a poloha) ∗(další příkazy, jsou-li požadovány)∗*	G: **NUMBER** *(number)* **FOLLOW** *(aircraft type and position) ∗(additional instructions, if required)∗*

L: **POŘADÍ DVA, PROVOZ** *(typ letadla)* **V DOHLEDU**	A: **NUMBER TWO, TRAFFIC** *(type of aircraft)* **IN SIGHT**
… vyčkávání na provozním okruhu	…holding in the traffic circuit:
Z: **PRO ZDRŽENÍ, PROVEĎTE LEVÝ / PRAVÝ KRUH** *ZE SOUČASNÉ POLOHY* *OZNAMTE OPĚT POLOHU PŘED POSLEDNÍ ZATÁČKOU*	G: **DELAYING ACTION, ORBIT LEFT / RIGHT** *FROM PRESENT POSITION* *REPORT AGAIN ON BASE LEG*

1.21 PŘÍKAZY PRO PŘIBLÍŽENÍ A PŘISTÁNÍ	**APPROACH AND LANDING INSTRUCTIONS**
…přiblížení:	… approach:
Z: **PROVEĎTE KRÁTKÉ PŘIBLÍŽENÍ**	G: **MAKE SHORT APPROACH**
Z: **PROVEĎTE DLOUHÉ PŘIBLÍŽENÍ / PRODLUŽTE PO VĚTRU**	G: **MAKE LONG APPROACH / EXTEND DOWNWIND**
Z: **OZNAMTE POLOHU PŘED POSLEDNÍ ZATÁČKOU / FINÁLE / DLOUHÉ FINÁLE**	G: **REPORT BASE / FINAL / LONG FINAL**
Pozn.- „DLOUHÉ FINÁLE“ se hlásí, když letadlo zatáčí na konečné přiblížení ve vzdálenosti větší než 4NM od bodu dotyku nebo, když letadlo provádějící přímé přiblížení, je ve vzdálenosti 8 NM od bodu dotyku. V obou případech hlášení „FINÁLE“ se požaduje ve vzdálenosti přibližně 4 NM od bodu dotyku.	*Note. – The report “LONG FINAL“ is made when an aircraft turns on to final approach at a distance greater than 7 km (4 NM) from touchdown or when an aircraft on a straight-in approach is 15 km (8 NM) from touchdown. In both cases a report “FINAL” is required at 7 km (4 NM) from touchdown.*
Z: **POKRAČUJTE V PŘIBLÍŽENÍ** ∗PŘIPRAVTE SE NA MOŽNÉ PROVEDENÍ PRŮLETU∗	G: **CONTINUE APPROACH** ∗PREPARE FOR POSSIBLE GO-AROUND∗
… přistání:	…landing:
Z: **DRÁHA** *(číslo),* **PŘISTÁNÍ POVOLENO**	G: **RUNWAY** *(number),* **CLEARED TO LAND**
Z: **DRÁHA** *(číslo),* **PŘISTÁNÍ POVOLENO, VÍTR** *(číslo)* **STUPŇŮ** *(číslo)* **UZLŮ**	G: **RUNWAY** *(number),* **CLEARED TO LAND, WIND** *(number)* **DEGREES** *(number)* **KNOTS**
Pozn. – Pro snížení možnosti nedorozumění, povolení k přistání musí obsahovat označení dráhy pro přistání.	*Note: - To reduce the potential for misunderstanding, the landing clearance shall include the designator of the landing runway.*
… vizuální přiblížení:	…visual approach:
Z: **OZNAMTE, ZDA JSTE SCHOPEN PROVÉST VIZUÁLNÍ PŘIBLÍŽENÍ NA DRÁHU** *(číslo)*	G: **ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL APPROACH RUNWAY** *(number)*
Z: **POVOLENO VIZUÁLNÍ PŘIBLÍŽENÍ DRÁHA** *(číslo)*, **UDRŽUJTE VLASTNÍ ROZSTUP OD PŘEDCHÁZEJÍCÍHO LETADLA** *(typ letadla a kategorie turbulence v úplavu, dle vhodnosti)* *POZOR TURBULENCE V ÚPLAVU*	G: **CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY** *(number)*, **MAINTAIN OWN SEPARATION FROM PRECEDING AIRCRAFT** *(aircraft type and wake turbulence category as appropriate)* *CAUTION WAKE TURBULENCE*
Pozn. – Když pilot následujícího letadla oznámil, že má předcházející letadlo v dohledu.	*Note: - When the pilot of the succeeding aircraft has reported having the preceding aircraft in sight.*
… zvláštní provoz:	…special operations
L: **ŽÁDÁM LETMÉ PŘISTÁNÍ A VZLET**	A: **REQUEST TOUCH AND GO**
Z: **LETMÉ PŘISTÁNÍ A VZLET POVOLEN, DRÁHA** *(číslo),* **VÍTR** *(číslo)* **STUPŇŮ** *(číslo)* **UZLŮ**	G: **CLEARED TOUCH AND GO, RUNWAY** *(number)* **WIND** *(number)* **DEGREES** *(number)* **KNOTS**
Z: **NELZE SCHVÁLIT Z DŮVODU PROVOZU, PROVEĎTE ÚPLNÉ PŘISTÁNÍ, DRÁHA** *(číslo),* **PŘISTÁNÍ POVOLENO, VÍTR** *(číslo)* **STUPŇŮ** *(číslo)* **UZLŮ**	G: **UNABLE ***TO*** APPROVE DUE TRAFFIC, MAKE FULL STOP, RUNWAY** *(number)* **CLEARED TO LAND, WIND** *(number)* **DEGREES** *(number)* **KNOTS**

Z: **PROVEĎTE ÚPLNÉ PŘISTÁNÍ**	G: **MAKE FULL STOP**
L: **ŽÁDÁM NÍZKÉ PŘIBLÍŽENÍ** *(důvody)*	A: **REQUEST LOW APPROACH** *(reasons)*
Pozn.: - Přiblížení na dráhu nebo paralelně k ní s klesáním do odsouhlasené minimální hladiny.	*Note. – An approach along or parallel to a runway, descending to an agreed minimum level.*
Z: **NÍZKÉ PŘIBLÍŽENÍ POVOLENO DRÁHA** *(číslo)* ∗*(omezení nadmořské výšky, je-li požadováno) (příkazy pro průlet)*∗	G: **CLEARED LOW APPROACH RUNWAY** *(number)* ∗*(altitude restriction, if required) (go around instructions)*∗
L: **ŽÁDÁM NÍZKÝ PRŮLET** *(důvody)*	A: **REQUEST LOW PASS** *(reasons)*
Pozn.: - Např. let v blízkosti TWR nebo jiného pozorovacího bodu za účelem vizuální prohlídky osobami na zemi nebo jiných důvodů.	*Note. – For example, to fly past the control tower or another observation point for the purpose of visual inspection by persons on the ground or other reasons.*
Z: **NÍZKÝ PRŮLET POVOLEN *DRÁHA *(číslo)**** ∗*(omezení nadmořské výšky, je-li požadováno) (příkazy pro průlet)*∗	G: **CLEARED LOW PASS *RUNWAY** *(number)* ∗ ∗*(altitude restriction, if required) (go around instructions)*∗
Z: **POVOLENO PODLE POTŘEBY**	G: **CLEARED FOR OPTION**
…provoz vrtulníků:	…helicopter operations:
L: **ŽÁDÁM PŘÍMÉ PŘIBLÍŽENÍ / PŘIBLÍŽENÍ OKRUHEM, LEVOU / PRAVOU ZATÁČKU NA** *(poloha)*	A: **REQUEST STRAIGHT-IN / CIRCLING APPROACH, LEFT / RIGHT TURN, TO** *(location)*
Z: **PROVEĎTE PŘÍMÉ PŘIBLÍŽENÍ / PŘIBLÍŽENÍ OKRUHEM, LEVOU / PRAVOU ZATÁČKU NA** *(poloha, RWY, TWY, prostor konečného přiblížení a vzletu)* ∗PŘÍLET / PŘÍLETOVÁ TRAŤ *(číslo, název nebo kód)*∗. ∗VYČKÁVEJTE V BLÍZKOSTI *(aktivní RWY, prodloužená osa RWY, jiné)*∗. ∗ZŮSTAŇTE *(směr nebo vzdálenost)* OD *(RWY, osa RWY, jiný vrtulník nebo letadlo)*∗. ∗POZOR *(elektrické vedení, neosvětlené překážky, turbulence v úplavu atd.)*∗.	G: **MAKE STRAIGHT-IN / CIRCLING APPROACH, LEFT / RIGHT TURN, TO** *(location, RWY, TWY, final approach and take-off area)* ∗ARRIVAL / ARRIVAL ROUTE *(number, name or code)*∗. ∗HOLD SHORT OF *(active RWY, extended runway centre line, other)*∗. ∗REMAIN *(direction or distance)* FROM *(runway, runway centre line, other helicopter or aircraft)*∗. ∗CAUTION *(power lines, unlighted obstructions, wake turbulence, etc.)*∗.

1.22 IDENTIFIKACE LETADLA	**AIRCRAFT IDENTIFICATION**
…potvrzení vizuálními prostředky:	…acknowledgement by visual means:
Z: **ROZSVĚTE PŘISTÁVACÍ SVĚTLA**	G: **SHOW LANDING LIGHTS**
Z: **POTVRĎTE POHYBOVÁNÍM KŘIDÉLEK / SMĚROVÉHO KORMIDLA**	G: **ACKNOWLEDGE BY MOVING AILERONS / RUDDER**
Z: **POTVRĎTE KÝVÁNÍM Z KŘÍDLA NA KŘÍDLO**	G: **ACKNOWLEDGE BY ROCKING WINGS**
Z: **POTVRĎTE BLIKÁNÍM PŘISTÁVACÍCH SVĚTEL**	G: **ACKNOWLEDGE BY FLASHING LANDING LIGHTS**

1.23 ZDRŽENÍ LETADLA	**DELAYING AIRCRAFT**
Z: **PROVÁDĚJTE OKRUHY KOLEM LETIŠTĚ**	G: **CIRCLE THE AERODROME**
Z: **PROVEĎTE PRAVÝ / LEVÝ KRUH** ∗ZE SOUČASNÉ POLOHY∗	G: **ORBIT RIGHT / LEFT** ∗FROM PRESENT POSITION∗
Z: **PROVEĎTE DALŠÍ OKRUH**	G: **MAKE ANOTHER CIRCUIT**

1.24 NEZDAŘENÉ PŘIBLÍŽENÍ	**MISSED APPROACH**
Z: **PROVEĎTE PRŮLET**	G: **GO AROUND**
Z: **PROVÁDÍTE-LI PRŮLET** *(příslušné instrukce)*	G: **IF GOING AROUND** *(appropriate instructions)*
L: **PROVÁDÍM PRŮLET**	A: **GOING AROUND**

1.25 INFORMACE LETADLŮM	**INFORMATION TO AIRCRAFT**
…turbulence v úplavu:	…wake turbulence:
Z: **POZOR TURBULENCE V ÚPLAVU** ∗ZA PŘISTÁVAJÍCÍM / ODLÉTÁVAJÍCÍM *(typ letadla)*∗ ∗*doplňující informace, jak se požaduje*∗	G: **CAUTION WAKE TURBULENCE** ∗FROM ARRIVING / DEPARTING *(type of aircraft)*∗ ∗*additional information – as required*∗
…proudění za turbínovými motory na odbavovací ploše nebo na TWY:	…jet blast on apron or taxiway:
Z: **POZOR NA PROUDĚNÍ ZA TURBÍNOVÝMI MOTORY**	G: **CAUTION JET BLAST**
…proudění za vrtulovými letadly:	…propeller-driven aircraft slipstream:
Z: **POZOR NA PROUDĚNÍ ZA VRTULOVÝM LETADLEM**	G: **CAUTION SLIPSTREAM**

1.26 OPUŠTĚNÍ RWY A KOMUNIKACE PO PŘISTÁNÍ	**RUNWAY VACATING AND COMMUNICATION AFTER LANDING**
Z: **PŘEJDĚTE NA GROUND** *(kmitočet)*	G: **CONTACT GROUND** *(frequency)*
Z: **PO UVOLNĚNÍ PŘEJDĚTE NA GROUND** *(kmitočet)*	G: **WHEN VACATED CONTACT GROUND** *(frequency)*
Z: **URYCHLETE UVOLŇOVÁNÍ**	G: **EXPEDITE VACATING**
Z: **VAŠE STÁNÍ / GATE** *(označení)*	G: **YOUR STAND / GATE** *(designation)*
Z: **POUŽIJTE / ZATOČTE PRVNÍ / DRUHOU / VHODNOU DOLEVA / DOPRAVA A PŘEJDĚTE NA GROUND** *(kmitočet)*	G: **TAKE / TURN FIRST / SECOND / CONVENIENT LEFT / RIGHT AND CONTACT GROUND** *(frequency)*
…pro provoz vrtulníků:	…for helicopter operations:
Z: **POJÍŽDĚJTE ZA LETU NA STÁNÍ PRO VRTULNÍKY / PARKOVACÍ MÍSTO PRO VRTULNÍKY** *(prostor)*	G: **AIR-TAXI TO HELICOPTER STAND / HELICOPTER PARKING POSITION** *(area)*
Z: **POJÍŽDĚJTE ZA LETU NA / PO** *(poloha nebo trať podle vhodnosti).* ∗POZOR *(prach, zvířený sníh, volné úlomky, pojíždějící lehké letadlo, personál atd.)*∗	G: **AIR-TAXI TO / VIA** *(location or routing as appropriate).* ∗CAUTION *(dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.)*∗
Z: **POJÍŽDĚJTE ZA LETU** *(přímo, jak bylo požadováno / stanovená trať)* **NA** *(poloha, heliport, provozní / pohybová plocha, aktivní / neaktivní RWY).* **VYHNĚTE SE** *(letadla, mobilní prostředky nebo personál).*	G: **AIR-TAXI VIA** *(direct, as requested / specified route)* **TO** *(location, heliport, operating / movement area, active / inactive RWY).* **AVOID** *(aircraft or vehicles or personnel).*

1.27 FRAZEOLOGIE PRO NENADÁLÉ A NOUZOVÉ SITUACE (TWR)	**CONTINGENCY AND EMERGENCY PHRASEOLOGY (TWR)**
Z: **ŽÁDÁTE VYHLÁŠENÍ STAVU PLNÉ NEBO MÍSTNÍ POHOTOVOSTI?**	G: **DO YOU REQUEST FULL EMERGENCY OR LOCAL STAND- BY?**
L: **PŘERUŠENÝ VZLET / PŘEJETÍ KONCE DRÁHY / VYJETÍ Z DRÁHY** (DO TERÉNU)	A: **ABORTED TAKE-OFF / OVERSHOOTING (OVERRUN OF) RUNWAY / RUN OFF RUNWAY** (TO TERRAIN)
L: **SRÁŽKA S PTÁKEM / ROZBITÉ PŘEDNÍ SKLO (PŘEKRYT KABINY)**	A: **BIRDSTRIKE / BROKEN WINDSHIELD / WINDSCREEN (CANOPY)**
Z: **DRÁHA JE BLOKOVÁNA**	G: **RUNWAY BLOCKED**
L: **EVAKUACE CESTUJÍCÍCH**	A: **PASSENGER EVACUATION**
L: **ŽÁDÁM TECHNICKOU POMOC / ODTAŽENÍ**	A: **REQUEST TECHNICAL ASSISTANCE / TOWING**
L: **PŘEDNÍ / LEVÝ / PRAVÝ PODVOZEK / KOLO SE JEVÍ ZASUNUT(O) / VYSUNUT(O)**	A: **NOSE / LEFT / RIGHT LANDING GEAR / WHEEL APPEARS UP / DOWN**
Z: **ŽÁDÁTE VIZUÁLNÍ PROHLÍDKU? PŘIPRAVTE SE NA / PROVEĎTE NÍZKÝ PRŮLET NAD** *(místo)* **PRO VIZUÁLNÍ KONTROLU**	G: **DO YOU REQUEST VISUAL INSPECTION? PREPARE FOR / MAKE LOW PASS OVER** *(location)* **FOR VISUAL INSPECTION**
Z: **PODVOZEK SE JEVÍ VYSUNUTÝ**	G: **LANDING GEAR APPEARS DOWN**
Z: **PRAVÉ / LEVÉ / PŘEDNÍ KOLO SE JEVÍ ZASUNUTÉ / VYSUNUTÉ**	G: **RIGHT / LEFT / NOSE/ WHEEL APPEARS UP / DOWN**
Z: **KOLA SE JEVÍ ZASUNUTÁ**	G: **WHEELS APPEAR UP**
Z: **PRAVÉ / LEVÉ / PŘEDNÍ KOLO SE NEJEVÍ ZASUNUTÉ / VYSUNUTÉ**	G: **RIGHT / LEFT / NOSE WHEEL DOES NOT APPEAR UP / DOWN**
L: **POTÍŽE S BRZDOVÝM SYSTÉMEM / PRASKLÁ PNEUMATIKA / ŽÁDÁME TECHNICKOU / POŽÁRNÍ ASISTENCI / CHLAZENÍ BRZD**	A: **BRAKE SYSTEM PROBLEM / BURST TYRE / REQUEST TECHNICAL / FIRE-FIGHTING ASSISTANCE / BRAKES COOLING**

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

2. ATC FRAZEOLOGIE – VŠEOBECNĚ
(ATC phraseologies – general)

Dráha v používání, nastavení výškoměru, kódy sekundárního radaru, příkazy týkající se hladin, kurzu, rychlosti a převodní hladiny, musejí být doslovně opakovány:

Příklad:

TWR: „OK-ABC SQUAWK JEDNA ČTYRY NULA TŘI.“

OK-ABC: „JEDNA ČTYRY NULA TŘI, OK-ABC.“

Pozn.: Je-li hladina hlášena ve vztahu ke standardnímu tlaku 1013,2 hPa, musí se před čísla, která vyjadřují údaj letové hladiny, předřadit slova „LETOVÁ HLADINA“. Pokud je hladina letadla hlášena ve vztahu ke QNH/QFE, následuje po číselném údaji slovo „METRŮ“ nebo „STOP“, dle vhodnosti.

Runway in use, altimeter settings, SSR codes, level instructions, heading and speed instructions and transition level shall be read back:

Example:

TWR: “OK-ABC SQUAWK ONE FOUR ZERO THREE.“

OK-ABC: “ONE FOUR ZERO THREE, OK-ABC.“

Note: - If the level of an aircraft is reported in relation to standard pressure 1013,2 hPa, the words “FLIGHT LEVEL“ precede the level figures. If the level of the aircraft is reported in relation to QNH/QFE, the figures are followed by the word “METRES“ or “FEET“, as appropriate.

2.1 POPIS HLADIN *(dále se uvádí jen jako* „hladina“)	**DESCRIPTION OF LEVELS** *(subsequently referred to as “*level*“)*
…letová hladina	*…(flight level)*
LETOVÁ HLADINA *(číslo)*	**FLIGHT LEVEL** *(number)*
…nadmořská výška	*… (altitude)*
(číslo) **STOP**	*(number)* **FEET**
…výška nad zemí *(číslo)* **STOP / METRŮ NAD ZEMÍ**	*…height above ground level* *(number)* **FEET / METRES ABOVE GROUND**

2.2 OZNAČENÍ KATEGORIE TURBULENCE V ÚPLAVU	**WAKE TURBULENCE CATEGORY INDICATION**
L: **CARGOLUX ČTYRY DEVĚT ČTYRY TĚŽKÁ**	A: **CARGOLUX FOUR NINER FOUR HEAVY**
Poznámka: Letadla kategorie turbulence v úplavu TĚŽKÁ musí při prvním navázání spojení použít slovo „TĚŽKÁ“ bezprostředně za volacím znakem.	*Note: In the initial radiotelephony contact the aircraft of wake turbulence “HEAVY” shall use the word “HEAVY” immediately after callsign.*

2.3 ZMĚNY HLADIN, HLÁŠENÍ A RYCHLOSTI ZMĚN	**LEVEL CHANGES, REPORTS AND RATES**
…potvrzení hladiny Z: **OZNAMTE HLADINU**	…level acknowledgement: G: **REPORT LEVEL**
… instrukce k zahájení stoupání / klesání do hladiny ve stanoveném vertikálním rozsahu:	…instruction that climb / descent to a level within the vertical range defined is to commence:
Z: **STOUPEJTE** / **KLESEJTE** *doplněné podle potřeby:* - **DO** *(hladina)* - **DO A UDRŽUJTE BLOK OD** *(hladina)* **DO** *(hladina)*	G: **CLIMB** / **DESCEND** *followed as necessary by:* - **TO** *(level)* - **TO AND MAINTAIN BLOCK** *(level)* **TO** *(level)* - **TO REACH** *(level)* **AT** / **BY***(time or significant*

- **ABYSTE DOSÁHL** *(hladina)* **V / NAD** *(čas / význačný bod*	*point)*
- **OZNAMTE OPUŠTĚNÍ / DOSAŽENÍ / PRŮLET** *(hladina)*	- **REPORT LEAVING / REACHING / PASSING***)(level)*
- *(číslo)* **METRŮ ZA SEKUNDU / STOP ZA MINUTU NEBO VÍCE / NEBO MÉNĚ**	- **AT** *(number)* **METRES PER SECOND / FEET PER MINUTE OR GREATER / OR LESS**
…pouze pro nadzvuková letadla	…for SST aircraft only
- **OZNAMTE ZAHÁJENÍ ZRYCHLOVÁNÍ / SNIŽOVÁNÍ RYCHLOSTI**	- **REPORT STARTING ACCELERATION / DECELERATION**
Z: **UDRŽUJTE NEJMÉNĚ** *(číslo)* **METRŮ / STOP, NAD / POD** *(volací znak)*	G: **MAINTAIN AT LEAST** *(number)* **METRES / FEET, ABOVE / BELOW** *(aircraft callsign)*
Z: **ŽÁDEJTE ZMĚNU HLADINY / LETOVÉ HLADINY / ALTITUDE, OD** *(název stanoviště)* *V *(čas / význačný bod)**	G: **REQUEST LEVEL / FLIGHT LEVEL / ALTITUDE CHANGE, FROM** *(name of unit)* *AT *(time / significant point)**
Z: **AŽ BUDETE PŘIPRAVEN, STOUPEJTE / KLESEJTE DO** *(hladina)*	G: **WHEN READY CLIMB / DESCEND TO** *(level)*
L: **AŽ BUDU PŘIPRAVEN, BUDU STOUPAT / KLESAT DO** *(hladina)*	A: **WHEN READY, WILL CLIMB / DESCEND TO** *(level)*
Z: **OČEKÁVEJTE STOUPÁNÍ / KLESÁNÍ V** *(čas nebo význačný bod)*	G: **EXPECT CLIMB / DESCENT AT** *(time or significant point)*
Z: **ZASTAVTE STOUPÁNÍ / KLESÁNÍ V** *(hladina)*	G: **STOP CLIMB / DESCENT AT** *(level)*
L: **ZASTAVUJI STOUPÁNÍ / KLESÁNÍ V** *(hladina)*	A: **STOP CLIMB / DESCENT AT** *(level)*
Z: **POKRAČUJTE VE STOUPÁNÍ / KLESÁNÍ DO** *(hladina)*	G: **CONTINUE CLIMB / DESCENT TO** *(level)*
L: **POKRAČUJI VE STOUPÁNÍ / KLESÁNÍ DO** *(hladina)*	A: **CONTINUE CLIMB / DESCENT TO** *(level)*
L: **ŽÁDÁM KLESÁNÍ V** *(čas)*	A: **REQUEST DESCENT AT** *(time)*
L: **OPOUŠTÍM** *(hladina),* **STOUPÁM / KLESÁM DO** *(hladina)*	A: **LEAVING** *(level)* **CLIMBING TO/ DESCENDING TO** *(level)*
Z: **UDRŽUJTE** *(hladina),* **OČEKÁVEJTE KLESÁNÍ PO MINUTÍ** *(význačný bod)*	G: **MAINTAIN** *(level),* **EXPECT DESCENT AFTER PASSING** *(significant point)*
L: **KLESÁM DO** *(hladina),* **PŘELETÍM** (*význačný bod)* **V** *(hladina)* **NEBO VÝŠE / NÍŽE**	A: **DESCENDING TO** *(level)*, **WILL PASS** *(significant point)* **AT** *(level)* **OR ABOVE / BELOW**
Z: **JSTE SCHOPEN PŘELETĚT** *(význačný bod)* **V ČASE** *(dvouciferné číslo)* *NEBO DŘÍVE / POZDĚJI*?	G: **ARE YOU ABLE TO PASS** *(significant point)* **AT TIME** *(two-digit number)* *OR BEFORE / LATER*?
L: **AFFIRM / NEGATIV**	A: **AFFIRM / NEGATIVE**
L: **NA ÚROVNI** *(zařízení / význačný bod / místo)*	A: **ABEAM** *(facility / significant point / place)*
L: **ŽÁDÁM LETOVOU HLADINU** *(číslo)*	A: **REQUEST FLIGHT LEVEL** *(number)*
Z: **LETOVOU HLADINU** *(číslo)* **NELZE POVOLIT, K DISPOZICI JE LETOVÁ HLADINA** *(číslo)*	G: **UNABLE** *TO* **CLEAR FLIGHT LEVEL** *(number),* **FLIGHT LEVEL** *(number)* **AVAILABLE**
L: **AKCEPTUJI LETOVOU HLADINU** *(číslo)*	A**: ACCEPTING FLIGHT LEVEL** *number)*
… žádost o urychlené stoupání / klesání:	…to require expediting climb / descent:
Z: **URYCHLETE STOUPÁNÍ / KLESÁNÍ DO** *(hladina)* ∗DO PRŮLETU∗ *(hladina)*	G: **EXPEDITE CLIMB / DESCENT TO** *(level)* ∗UNTIL PASSING∗ *(level)*
L: **URYCHLUJI STOUPÁNÍ / KLESÁNÍ DO** *(hladina)* **DO PRŮLETU** *(hladina)*	A: **EXPEDITING CLIMB / DESCENT TO** *(level)* **UNTIL PASSING** *(level)*

L: **NEJSEM SCHOPEN URYCHLIT STOUPÁNÍ Z DŮVODU VÁHY**	A: **UNABLE ***TO*** EXPEDITE CLIMB DUE ***TO*** WEIGHT**
Z: **OKAMŽITĚ STOUPEJTE / KLESEJTE DO** *(hladina)* **Z DŮVODU PROVOZU**	G: **CLIMB / DESCEND IMMEDIATELY TO** *(level)* **DUE ***TO*** TRAFFIC**
…požadavek na činnost v určitém čase nebo místě:	…to require action at a specific time or place:
Z: **OKAMŽITĚ**	G: **IMMEDIATELY**
Z: **PO PŘELETU** *(význačný bod)*	G: **AFTER PASSING** *(significant point)*
Z: **PO PŘELETU** (*poloha / traťový bod / zařízení)* **KLESEJTE / STOUPEJTE DO** *(hladina)*	G: **AFTER PASSING** *(position / waypoint / facility)* **DESCEND / CLIMB TO** *(level)*
Z: **PO PŘELETU** *(poloha / traťový bod / zařízení)* **POKRAČUJTE PŘÍMO** / **NA** *(poloha / traťový bod / zařízení)*	G: **AFTER PASSING** *(position / waypoint / facility)* **PROCEED DIRECT** / **TO** *(position / waypoint / facility)*
Z: **V** / **NAD** *(čas nebo význačný bod)*	G: **AT** *(time or significant point)*
…požadavek na činnost ve vhodné době:	…to require action when convenient:
Z: **AŽ BUDETE PŘIPRAVEN** *(příkaz)*	G: **WHEN READY** *(instruction)*
…požadavek na stoupání / klesání letadla s dodržením vlastních rozstupů a VMC:	…to require an aircraft to climb / descend maintaining own separation and VMC:
Z: **S DODRŽENÍM VLASTNÍCH ROZSTUPŮ A VMC** *Z *(hladina)** *DO *(hladina)**	G: **MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC** *FROM *(level)** *TO *(level)**
Z: **S DODRŽENÍM VLASTNÍCH ROZSTUPŮ A VMC NAD** / **POD** / **DO** *(hladina)*	G: **MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC ABOVE / BELOW** / **TO** *(level)*
…existuje-li pochybnost, zda letadlo může dodržet povolení nebo příkaz:	… when there is doubt that an aircraft can comply with a clearance or an instruction:
Z: **JESTLI NEJSTE SCHOPEN** *(náhradní příkazy)* **A OZNAMTE**	G: **IF UNABLE** *(alternative instructions)* **AND ADVISE**
…není-li pilot schopen dodržet povolení nebo příkaz:	…when a pilot is unable to comply with a clearance or an instruction:
L: **NEJSEM SCHOPEN**	A: **UNABLE**
…povolení ke stoupání po SID, pro kterou jsou publikována hladinová omezení a/nebo omezení rychlosti, kde má pilot stoupat do povolené hladiny a respektovat publikovaná hladinová omezení, dodržovat příčný profil SID a pokračovat v souladu s publikovanými omezeními rychlosti nebo podle pokynů pro řízení rychlosti vydaných ATC, podle vhodnosti	... clearance to climb on a SID which has published level and/or speed restrictions, where the pilot is to climb to the cleared level and comply with published level restrictions, follow the lateral profile of the SID; and comply with published speed restrictions or ATC issued speed control instructions as applicable.
Z: **STOUPEJTE PO SID DO** *(hladina)*	G: **CLIMB VIA SID TO** (*level*)
… povolení rušící hladinová omezení na vertikálním profilu SID během stoupání	... clearance to cancel level restriction(s) of the vertical profile of a SID during climb
Z: **STOUPEJTE PO SID DO** *(hladina)*, **ZRUŠTE HLADINOVÉ(Á) OMEZENÍ**	G: **CLIMB VIA SID TO** (*level*), **CANCEL LEVEL RESTRICTION(S)**
... povolení rušící určitá hladinová omezení na vertikálním profilu SID během stoupání	... clearance to cancel specific level restriction(s) of the vertical profile of a SID during climb
Z: **STOUPEJTE PO SID DO** *(hladina)*, **ZRUŠTE HLADINOVÉ(Á) OMEZENÍ NA** *(bod(y))*	G: **CLIMB VIA SID TO** (*level*), **CANCEL LEVEL RESTRICTION(S) AT** *(point(s))*
… povolení rušící rychlostní omezení na SID během stoupání	... clearance to cancel speed restrictions of a SID during climb

Z: **STOUPEJTE PO SID DO** *(hladina)*, **ZRUŠTE OMEZENÍ RYCHLOSTI**	G: **CLIMB VIA SID TO** *(level)*, **CANCEL SPEED RESTRICTION(S)**
… povolení rušící určitá rychlostní omezení na SID během stoupání	... clearance to cancel specific speed restrictions of a SID during climb
Z: **STOUPEJTE PO SID DO** *(hladina)*, **ZRUŠTE OMEZENÍ RYCHLOSTI NA** *(bod(y))*	G: **CLIMB VIA SID TO** (*level*), **CANCEL SPEED RESTRICTION(S) AT** *(point(s))*
… povolení ke stoupání a rušící rychlostní a hladinová omezení na SID	…clearance to climb and to cancel speed and level restrictions of a SID
Z: **STOUPEJTE BEZ OMEZENÍ DO** *(hladina)* / **STOUPEJTE DO** *(hladina)*, **ZRUŠTE HLADINOVĚ(Á) OMEZENÍ A OMEZENÍ RYCHLOSTI**	G: **CLIMB UNRESTRICTED TO** (*level*) / **CLIMB TO** *(level)*, **CANCEL LEVEL AND SPEED RESTRICTIONS**
… povolení ke klesání po STAR, pro kterou jsou publikována hladinová omezení a/nebo omezení rychlosti, kde má pilot klesat do povolené hladiny a respektovat publikovaná hladinová omezení, dodržovat příčný profil STAR a pokračovat v souladu s publikovanými omezeními rychlosti nebo podle pokynů pro řízení rychlosti vydaných ATC, podle vhodnosti.	... clearance to descend on a STAR which has published level and/or speed restrictions, where the pilot is to descend to the cleared level and comply with published level restrictions, follow the lateral profile of the STAR and comply with published speed restrictions or ATC issued speed control instructions.
Z: **KLESEJTE PO STAR DO** *(hladina)*	G: **DESCEND VIA STAR TO** (*level*)
… povolení rušící hladinová omezení na STAR během klesání	... clearance to cancel level restrictions of a STAR during descent
Z: **KLESEJTE PO STAR DO** *(hladina)*, **ZRUŠTE HLADINOVÉ(Á) OMEZENÍ**	G: **DESCEND VIA STAR TO** (*level*), **CANCEL LEVEL RESTRICTION(S)**
… povolení rušící určitá hladinová omezení na STAR během klesání	... clearance to cancel specific level restrictions of a STAR during descent
Z: **KLESEJTE PO STAR DO** *(hladina)*, **ZRUŠTE HLADINOVÉ(Á) OMEZENÍ NA** *(bod(y))*	G: **DESCEND VIA STAR TO** (*level*), **CANCEL LEVEL RESTRICTION(S) AT** *(point(s))*
… povolení rušící rychlostní omezení na STAR během klesání	... clearance to cancel speed restrictions of a STAR during descent
Z: **KLESEJTE PO STAR DO** *(hladina)*, **ZRUŠTE OMEZENÍ RYCHLOSTI**	G: **DESCEND VIA STAR TO** (*level*), **CANCEL SPEED RESTRICTION(S)**
… povolení rušící určitá rychlostní omezení na STAR během klesání	... clearance to cancel specific speed restrictions of a STAR during descent
Z: **KLESEJTE PO STAR DO** *(hladina)*, **ZRUŠTE OMEZENÍ RYCHLOSTI NA** *(bod(y))*	G: **DESCEND VIA STAR TO** (*level*), **CANCEL SPEED RESTRICTION(S) AT** *(point(s))*
… povolení ke klesání a rušící rychlostní a hladinová omezení na STAR	... clearance to descend and to cancel speed and level restrictions of a STAR
Z: **KLESEJTE BEZ OMEZENÍ DO** *(hladina)* / **KLESEJTE DO** *(hladina)*, **ZRUŠTE HLADINOVÉ(Á) OMEZENÍ A OMEZENÍ RYCHLOSTI**	G: **DESCEND UNRESTRICTED TO** (*level*) / **DESCEND TO** (*level*), **CANCEL LEVEL AND SPEED RESTRICTIONS**

2.4 POSTUPY PRO PROVOZ ZA PODMÍNEK PROSTOROVÉ NAVIGACE (RNAV)	**PROCEDURES FOR AREA NAVIGATION (RNAV) OPERATIONS**
L: **NEJSEM SCHOPEN** *(označení)* **ODLET / PŘÍLET Z DŮVODU TYPU RNAV**	A: **UNABLE** *(designator)* **DEPARTURE / ARRIVAL, DUE RNAV TYPE**
L: **NEJSEM SCHOPEN** *(označení)* **ODLET / PŘÍLET,** *(důvody)*	A: **UNABLE** *(designator)* **DEPARTURE / ARRIVAL,** *(reasons)*
Z: **NEJSEM SCHOPEN VYDAT** *(označení)* **ODLET / PŘÍLET, Z DŮVODU TYPU RNAV**	G: **UNABLE TO ISSUE** *(designator)* **DEPARTURE / ARRIVAL, DUE RNAV TYPE**
Z: **NEJSEM SCHOPEN VYDAT** *(označení)* **ODLET / PŘÍLET,** *(důvody)*	G: **UNABLE TO ISSUE** *(designator)* **DEPARTURE / ARRIVAL,** *(reasons)*
Z: **OZNAMTE, ZDA JSTE SCHOPEN** *(označení)* **ODLET / PŘÍLET**	G: **ADVISE IF ABLE** *(designator)* **DEPARTURE / ARRIVAL**
L: **NEGATIV RNAV**	A: **NEGATIVE RNAV**
Poznámka: Fráze musí být použita pilotem ihned za volacím znakem, kdykoliv je následně navázáno počáteční spojení na kmitočtu ATC.	*Note: The phrase shall be included by the pilot immediately following the aircraft call sign whenever initial contact on an ATC frequency is subsequently established.*
L: **NEJSEM SCHOPEN RNAV Z DŮVODU ZAŘÍZENÍ**	A: **UNABLE RNAV DUE EQUIPMENT**
Poznámka: Fráze musí být použita pilotem ihned za volacím znakem, při degradaci nebo poruše RNAV, a kdykoliv je následně navázáno počáteční spojení na kmitočtu ATC.	*Note: The phrase shall be included by the pilot immediately following the aircraft call sign upon occurrence of the RNAV degradation or failure and whenever initial contact on an ATC frequency is subsequently established.*

2.5 ZMĚNA PRAVIDEL LETU	**CHANGE OF FLIGHT RULES**
…z IFR na VFR:	…from IFR to VFR:
L: **RUŠÍM LET IFR**	A: **CANCELLING MY IFR FLIGHT**
Z: **LET IFR ZRUŠEN V** *(čas) *(instrukce)**	G: **IFR FLIGHT CANCELLED AT** *(time) *(instructions)**
…ukončení letového plánu za letu (u letu VFR):	…closing a flight plan during flight (VFR):
L: **UKONČUJI LETOVÝ PLÁN**	A: **CLOSING MY FLIGHT PLAN**
Z: **LETOVÝ PLÁN UKONČEN V** *(čas) *(instrukce)**	G: **FLIGHT PLAN CLOSED AT** *(time) *(instructions)**
…z VFR na IFR:	…from VFR to IFR:
L: **ŽÁDÁM POVOLENÍ PRO LET IFR**	A: **REQUEST IFR FLIGHT CLEARANCE**
Z: **POVOLEN** *DO *(mez povolení)** **PO** *(trať)* **STOUPEJTE DO** *(hladina)* **LET IFR BUDE ZAHÁJEN** *(význačný bod / čas)* / **PŘI PRŮLETU / PO DOSAŽENÍ** *(hladina)* / **TEĎ** **(instrukce)**	G: **CLEARED** *TO *(clearance limit)** **VIA** *(route)* **CLIMB TO** *(level)* **IFR FLIGHT STARTS AT** *(significant point/time)* / **WHEN PASSING** / **AFTER REACHING** *(level)* / **NOW** **(instructions)**
…jestliže povolení nelze vydat okamžitě:	…when unable to issue clearance immediately:
Z: **POVOLENÍ OČEKÁVEJTE V** *(čas)* / **ZA** *(číslo)* **MINUT**	G: **EXPECT CLEARANCE AT** *(time)* / **IN** *(number)* **MINUTES**

2.6 IFR LETY VE VZDUŠNÉM PROSTORU TŘÍDY E	**IFR FLIGHTS IN THE AIRSPACE OF CLASS E**
Z: **KLESEJTE DO** *(hladina)* **PŘI PRŮLETU** *(hladina)* **VSTOUPÍTE DO VZDUŠNÉHO PROSTORU TŘÍDY ECHO**	G: **DESCEND TO** *(level)* **WHEN PASSING** *(level)* **YOU WILL ENTER CLASS ECHO AIRSPACE**
Z: **ŽÁDNÝ VFR PROVOZ VE VZDUŠNÉM PROSTORU TŘÍDY ECHO NENÍ HLÁŠEN / VFR PROVOZ HLÁŠEN** *(typ letadla)* **V** *(poloha)(letová hladina / altitude / výška)*	G: **NO VFR TRAFFIC REPORTED IN CLASS ECHO AIRSPACE / VFR TRAFFIC REPORTED** *(type of aircraft)* **AT** *(position)(flight level / altitude / height)*

2.7 LETY V OMEZENÝCH / NEBEZPEČNÝCH PROSTORECH	**FLIGHTS WITHIN RESTRICTED / DANGEROUS AREAS**
L: **ŽÁDÁM PRŮLET OMEZENÝM/ NEBEZPEČNÝM PROSTOREM** *(označení prostoru)*	A: **REQUES**T *(area designator)* **RESTRICTED / DANGER AREA CROSSING**
Z: **PROSTOR** *(označení prostoru)* **NENÍ AKTIVOVÁN, PRŮLET SCHVÁLEN**	G: **AREA** *(area designator)* **NOT ACTIVATED, CROSSING APPROVED**
Z: **PROSTOR** *(označení prostoru)* **JE AKTIVOVÁN, PRŮLET NENÍ SCHVÁLEN**, *NAVRHUJI ZMĚNU TRATĚ*	G: **AREA** *(area designator)* **REMAINS ACTIVE, CROSSING NOT APPROVED,** *SUGGEST REROUTING*

2.8 PŘEDÁNÍ ŘÍZENÍ A / NEBO ZMĚNA KMITOČTU	**TRANSFER OF CONTROL AND / OR FREQUENCY CHANGE**
Pozn.: - Letadlo může být požádáno „ČEKEJTE“ na kmitočtu, když je zámysl, že spojení zanedlouho zahájí stanoviště ATS, a nebo „MONITORUJTE“ kmitočet, když jsou informace na tomto kmitočtu vysílány rozhlasovým způsobem.	*Note. – An aircraft may be requested to „STAND BY“ on a frequency when it is intended that the ATS unit will initiate communications soon and to „MONITOR“ a frequency when information is being broadcast thereon.*
Z: **NYNÍ PŘEJDĚTE NA** *(volací znak stanoviště) (kmitočet)*	G: **CONTACT** *(unit callsign) (frequency)* **NOW**
Z: **V / NAD** *(čas / místo)* **PŘI PRŮLETU / OPUŠTĚNÍ / DOSAŽENÍ** *(hladina)* **PŘEJDĚTE NA** *(volací znak stanoviště)(kmitočet)*	G: **AT / OVER** *(time / place)* **WHEN PASSING / LEAVING / REACHING** *(level)* **CONTACT** *(unit callsign)(frequency)*
Z: **NENAVÁŽETE-LI SPOJENÍ** *(příkazy)*	G: **IF NO CONTACT** *(instructions)*
Z: **ČEKEJTE PRO** *(volací znak stanoviště) (kmitočet)*	G: **STAND BY FOR** *(unit callsign) (frequency)*
L: **ŽÁDÁM PŘELADIT NA** *(kmitočet)*	A: **REQUEST CHANGE TO** *(frequency)*
Z: **ZMĚNA KMITOČTU SCHVÁLENA**	G: **FREQUENCY CHANGE APPROVED**
Z: **MONITORUJTE** *(volací znak stanoviště) (kmitočet)*	G: **MONITOR** *(unit callsign)(frequency)*
L: **MONITORUJI** *(kmitočet)*	A: **MONITORING** *(frequency)*
Z: **AŽ BUDETE PŘIPRAVEN, PŘEJDĚTE NA** *(volací znak stanoviště) (kmitočet)*	G: **WHEN READY CONTACT** *(unit callsign) (frequency)*
Z: **ZŮSTAŇTE NA TOMTO KMITOČTU**	G: **REMAIN THIS FREQUENCY**

2.9 ZMĚNA VOLACÍHO ZNAKU	**CHANGE OF CALLSIGN**
…pro příkaz letadlu, aby změnilo druh svého volacího znaku:	…to instruct an aircraft to change its type of callsign:
Z: **ZMĚŇTE VÁŠ VOLACÍ ZNAK NA** *(nový volací znak)* *AŽ DO DALŠÍHO OZNÁMENÍ* *OD *(význačný bod)**	G: **CHANGE YOUR CALLSIGN TO** *(new callsign)* *UNTIL FURTHER ADVISED* *FROM *(significant point)**
…pro pokyn letadlu, aby se vrátilo k volacímu znaku uvedenému v letovém plánu:	…to advise an aircraft to revert to the callsign indicated in the flight plan:
Z: **VRAŤTE SE K VOLACÍMU ZNAKU PODLE LETOVÉHO PLÁNU** *(volací znak)* *NAD *(význačný bod)**	G: **REVERT TO FLIGHT PLAN CALLSIGN** *(callsign)* *AT *(significant point)**

2.10 INFORMACE O PROVOZU	**TRAFFIC INFORMATION**
…předání informací o provozu:	…to pass traffic information:
Z: **PROVOZ** *(informace)*	G: **TRAFFIC** *(information)*
Z: ∗DALŠÍ PROVOZ∗ *(typ letadla) (číslo)* **HODIN** *(vzdálenost) (směr letu) (jakékoli další související informace)*	G: ∗ADDITIONAL TRAFFIC∗ *(type of aircraft) (number)* **O´CLOCK** *(distance) (direction of flight) (any other pertinent information)*
Z: **PROVOZ** *(typ letadla)* **FINÁLE DRÁHY** *(číslo) (vzdálenost) (jakékoli další související informace)*	G: **TRAFFIC** *(type of aircraft)* **FINAL RUNWAY** *(number) (distance) (any other pertinent information)*
Z: **POHYBUJE SE POMALU / RYCHLE / V BLÍZKOSTI / PŘEDLÉTÁVÁ**	G: **SLOW / FAST MOVING / CLOSING / OVERTAKING**
L: **KŘIŽUJE ZLEVA DOPRAVA / ZPRAVA DOLEVA**	A: **CROSSING LEFT TO RIGHT / RIGHT TO LEFT**
Z: **PROVOZ JSTE MINUL**	G: **CLEAR OF TRAFFIC**
L: **PROVOZ JSEM MINUL**	A: **CLEAR OF TRAFFIC**
Z: **ŽÁDNÝ PROVOZ NENÍ HLÁŠEN**	G: **NO REPORTED TRAFFIC**
…potvrzení informací o provozu:	…to acknowledge traffic information:
L: **DÍVÁM SE / DÁVÁM POZOR**	A: **LOOKING OUT**
L: **PROVOZ VIDÍM**	A: **TRAFFIC IN SIGHT**
L: **NEGATIV KONTAKT** *(důvody)*	A: **NEGATIVE CONTACT** *(reasons)*
L: **DALŠÍ PROVOZ SMĚREM NA** *(světová strana)(typ letadla)(hladina)* **VYPOČÍTANÝ ČAS / NAD** *(význačný bod)* **V** *(čas)*	A: **ADDITIONAL TRAFFIC** *(direction)* **BOUND** *(type of aircraft)(level)* **ESTIMATED / OVER***(significant point)* **AT** *(time)*
Z: **PROVOZ JE** *(klasifikace)* **VOLNÝ/É BALÓN/Y BEZ PILOTA NA PALUBĚ BYL/Y** *nebo* **PŘEDPOKLÁDANÝ ČAS NAD** *(místo)* **V** *(čas)* **HLÁŠEN/Y** *(hladina/y) *nebo* HLADINA NENÍ ZNÁMA* **POHYBUJE/Í SE** *(směr) (další vhodné informace, jsou-li nějaké)*	G: **TRAFFIC IS** *(classification)* **UNMANNED FREE BALLOON(S) WAS / WERE** *or* **ESTIMATED OVER** *(place)* **AT** *(time)* **REPORTED** *(level(s)) *or* LEVEL UNKNOWN* **MOVING** *(direction) (other pertinent information, if any)*

2.11 HLÁŠENÍ POLOH	**POSITION REPORTING**
Z: **PŘÍŠTÍ HLÁŠENÍ POLOHY NAD** *(význačný bod)*	G: **NEXT REPORT OVER** *(significant point)*
Z: **OZNAMTE** *(zařízení)* **NA ODLETU / PŘÍLETU**	G: **REPORT** *(facility)* **OUTBOUND / INBOUND**
Z: **OZNAMTE MINUTÍ** *(význačný bod)*	G: **REPORT PASSING** *(significant point)*
Z: **OZNAMTE MINUTÍ** *(3 čísla)* **RADIÁLU** *(název zařízení VOR)* **VOR**	G: **REPORT PASSING** *(3 digits)* **RADIAL** *(name of VOR)* **VOR**
Z: **OZNAMTE** *(vzdálenost) (název zařízení DME)* **DME**	G: **REPORT** *(distance)* **FROM** *(name of DME station)* **DME**
Z: **OZNAMTE VZDÁLENOST OD** *(význačný bod)*	G: **REPORT DISTANCE FROM** *(significant point)*
L: *(zařízení)* **NA ODLETU / PŘÍLETU**	A: *(facility)* **OUTBOUND / INBOUND**
…vynechání hlášení poloh až do stanovené polohy:	…to omit position reports until a specified position:
Z: **HLÁŠENÍ SE POŽADUJE POUZE NAD** *(význačný/é bod/y)*	G: **REPORTS REQUIRED ONLY AT** *(significant point/s)*
Z: **VYNECHTE HLÁŠENÍ POLOH** *AŽ DO *(vymezení)**	G: **OMIT POSITION REPORTS** *UNTIL *(specify)**
Z: **DALŠÍ HLÁŠENÍ NAD** *(význačný bod)*	G: **NEXT REPORT AT** *(significant point)*
Z: **OBNOVTE HLÁŠENÍ POLOH**	G: **RESUME POSITION REPORTING**

2.12 DODATEČNÁ HLÁŠENÍ	**ADDITIONAL REPORTS**
Z: **OZNAMTE PŘELET** *(význačný bod)*	G: **REPORT PASSING** *(significant point)*
…žádost o hlášení ve stanoveném místě nebo vzdálenosti:	…to request a report at a specified place or distance:
Z: **OZNAMTE** *(vzdálenost)* **MIL** (GNSS / DME) **OD** *(název stanice DME)* **/** *(význačný bod)*	G: **REPORT** *(distance)* **MILES** (GNSS / DME) **FROM** *(name of DME station)* **/** *(significant point)*
Z: **OZNAMTE PŘELET RADIÁLU** *(tři číslice) (název VOR)* **VOR**	G: **REPORT PASSING** *(three digits)* **RADIAL** *(name of VOR)* **VOR**
… hlášení o specifické poloze nebo vzdálenosti:	… to report at a specified place or distance:
L: *(vzdálenost)* **MIL** (GNSS / DME) OD *(název stanice DME) / (význačný bod)*	A: *(distance)* **MILES** (GNSS / DME) FROM *(name of DME station) / (significant point)*
…žádost o hlášení současné polohy:	… to request a report of present position:
Z: **OZNAMTE VZDÁLENOST OD** *(význačný bod)*	G: **REPORT DISTANCE FROM** *(significant point)*
Z: **OZNAMTE VZDÁLENOST OD** *(název stanice DME)* **DME**	G: **REPORT DISTANCE FROM** *(name of DME station)* **DME**
… hlášení o současné poloze:	… to report present position:
L: *(vzdálenost)* **MIL** (GNSS / DME) OD *(název stanice DME) / (význačný bod)*	A: *(distance)* **MILES** (GNSS / DME) FROM *(name of DME station) / (significant point)*

2.13 NOUZOVÉ KLESÁNÍ	**EMERGENCY DESCENT**
L: **NOUZOVÉ KLESÁNÍ** *(záměry)*	A: **EMERGENCY DESCENT** *(intentions)*
Z: **POZOR VŠECHNA LETADLA V BLÍZKOSTI / NAD** *(význačný bod nebo místo)* **PROVÁDÍ SE NOUZOVÉ KLESÁNÍ Z** *(hladina) (následované podle potřeby specifickými instrukcemi, povoleními, informací o provozu atd.)*.	G: **ATTENTION ALL AIRCRAFT IN THE VICINITY OF / AT** *(significant point or location)* **EMERGENCY DESCENT IN PROGRESS FROM** *(level) (followed as necessary by specific instructions, clearances, traffic information, etc).*

2.14 NOUZOVÝ VERTIKÁLNÍ ROZSTUP	**EMERGENCY VERTICAL SEPARATION**
Z: **KLESEJTE/ STOUPEJTE OKAMŽITĚ DO** *(hladina)* **PRO NOUZOVÝ ROZSTUP. PROVOZ** *(poloha) (hladina) (směr letu) (jakékoliv další významné informace)*	G: **DESCEND / CLIMB IMMEDIATELY TO** *(level)* **FOR EMERGENCY SEPARATION. TRAFFIC** *(position) (level) (direction of flight) (any other pertinent information)*

2.15 PŘÍKAZY K ZAJIŠTĚNÍ ROZSTUPU	**SEPARATION INSTRUCTIONS**
Z: **PŘELEŤTE** *(význačný bod)* **V** *(čas)* *NEBO POZDĚJI / NEBO DŘÍVE*	G: **CROSS** *(significant point)* **AT** *(time)* *OR LATER / OR BEFORE*
Z: **OZNAMTE, ZDA JSTE SCHOPEN PŘELETĚT** *(význačný bod)* **V** *(čas nebo letová hladina)*	G: **ADVISE IF ABLE TO CROSS** *(significant point)* **AT** *(time or level)*
… pro oblastní službu řízení:	…for area control service:
Z: **UDRŽUJTE MACH / IAS** *(číslo)* *NEBO VĚTŠÍ / NEBO MENŠÍ* *AŽ DO *(význačný bod)**	G: **MAINTAIN MACH / IAS** *(number)* *OR GREATER / OR LESS* *UNTIL *(significant point)**
Z: **NEPŘEKROČTE MACH / IAS** *(číslo)*	G: **DO NOT EXCEED MACH / IAS** *(number)*
Z: **POTVRĎTE USAZENÍ NA TRATI MEZI** *(význačným bodem)* **A** *(význačným bodem)* ***S NULOVÝM OFFSETEM***	G: **CONFIRM ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN** *(significant point)* **AND** *(significant point)* ***WITH ZERO OFFSET***
L: **USAZEN NA TRATI MEZI** *(význačným bodem)* **A** *(význačným bodem)* **[S NULOVÝM OFFSETEM]**	A: **ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN** *(significant point)* **AND** *(significant point)* **[WITH ZERO OFFSET]**
Z: **UDRŽUJTE TRAŤ MEZI** *(význačným bodem)* **A** *(význačným bodem)*. **OZNAMTE USAZENÍ NA TRATI**	G: **MAINTAIN TRACK BETWEEN** *(significant point)* **AND** *(significant point)*. **REPORT ESTABLISHED ON THE TRACK**
L: **USAZEN NA TRATI**	A: **ESTABLISHED ON THE TRACK**
Z: **POTVRĎTE NULOVÝ OFFSET**	G: **CONFIRM ZERO OFFSET**
L: **AFFIRM NULOVÝ OFFSET**	A: **AFFIRM ZERO OFFSET**

2.16 PŘÍKAZY PRO ZAMĚŘENÍ	**INSTRUCTIONS FOR BEARING**
Z: **VYSÍLEJTE PRO ZAMĚŘENÍ**	G: **TRANSMIT FOR BEARING**
Z: **KRÁTCE ZAPOČÍTEJTE**	G: **GIVE A SHORT COUNT**
Z: **KURZ** / **ZAMĚŘENÍ** *(3 číslice)*	G: **HEADING** / **BEARING** *(3 digits)*
Z: **QDM** / **QDR** *(3 číslice)*	G: **QDM** / **QDR** *(3 digits)*
Význam zkratek QDM, QDR:	*The meaning of abbreviations QDM, QDR:*
QDM: Kurz k zařízení (zaměřovači)	*QDM: Bearing to equipment (a direction-finding station)*
QDR: Kurz od zařízení (zaměřovače)	*QDR: Bearing from equipment (a direction-finding station)*

2.17 PODÁNÍ LETOVÉHO PLÁNU / ODESLÁNÍ ZPRÁVY ZA LETU	**FILING A FLIGHT PLAN IN THE AIR / SENDING A MESSAGE IN THE AIR**
L: **ŽÁDÁM(E) PODAT LETOVÝ PLÁN ZA LETU / POSLAT ZPRÁVU ZA LETU**	A: **REQUEST TO FILE A FLIGHT PLAN IN THE AIR / SEND A MESSAGE IN THE AIR**
Z: **PŘEDÁVEJTE ZPRÁVU**	G: **PASS YOUR MESSAGE**

2.18 POSTUPY ZA NÍZKÉ DOHLEDNOSTI (LVP)	**LOW VISIBILITY PROCEDURES (LVP)**
…status LVP:	…LVP status:
Z: **UPLATŇUJÍ SE POSTUPY ZA NÍZKÉ DOHLEDNOSTI** *CAT II / III*	G: **LOW VISIBILITY PROCEDURES** *CAT II / III* **ARE IN FORCE**
… pro postupy vzletu za podmínek nízké dohlednosti (LVTO):	…for low visibility take-off (LVTO) procedures:
Z: **UPLATŇUJÍ SE POSTUPY VZLETU ZA PODMÍNEK NÍZKÉ DOHLEDNOSTI**	G: **LOW VISIBILITY TAKE-OFF PROCEDURES ARE IN FORCE**
… když místní podmínky vyžadují použití určených vyčkávacích míst:	…when local conditions request the usage of specific holding points:
Z: **POUŽIJTE VYČKÁVACÍ MÍSTA PRO DRUHOU / TŘETÍ KATEGORII**	G: **USE CATEGORY TWO / THREE HOLDING POINTS**
Z: **POJÍŽDĚJTE NA VYČKÁVACÍ MÍSTO** **(číslo)** **PRO DRUHOU / TŘETÍ KATEGORII** *DRÁHA *(číslo)**	G: **TAXI TO CATEGORY TWO / THREE HOLDING POINT** **(number)** *RUNWAY *(number)**
… ukončení postupů LVP:	…termination of LVP:
Z: **POSTUPY ZA NÍZKÉ DOHLEDNOSTI ZRUŠENY V** *(čas)*	G: **LOW VISIBILITY PROCEDURES CANCELLED AT** *(time)*

2.19 STAV SLUŽBY GNSS	**GNSS SERVICE STATUS**
Z: **GNSS HLÁŠENO JAKO NESPOLEHLIVÉ / GNSS NESMÍ BÝT POUŽITO** *PRO RUŠENÍ*: **1. V BLÍZKOSTI** *(poloha)(poloměr)* *MEZI (*hladiny*)*; nebo **2. V OBLASTI** *(popis)* / **V** *(název)* **FIR** *MEZI *(hladiny)**	G: **GNSS REPORTED UNRELIABLE / GNSS MAY NOT BE USED** *DUE TO INTERFERENCE*: **1. IN THE VICINITY OF** *(location)(radius)* *BETWEEN *(levels)*; or **2. IN THE AREA OF** *(description)* / **IN** *(name)* **FIR** *BETWEEN *(levels)**
Z: **ZÁKLADNÍ GNSS / SBAS / GBAS NENÍ K DISPOZICI PRO** (*upřesnění provozu*) *OD (*čas*) DO (*čas*) / DO DALŠÍHO OZNÁMENÍ*	G: **BASIC GNSS / SBAS / GBAS NOT AVAILABLE FOR** *(specify operation)* *FROM *(time)* TO (*time*) / UNTIL FURTHER NOTICE*
L: **ZÁKLADNÍ GNSS NENÍ K DISPOZICI** *Z DŮVODU (*důvod, např.* ZTRÁTA RAIM / VÝSTRAHA RAIM)*	A: **BASIC GNSS NOT AVAILABLE** *DUE TO *(reason, e.g.* LOSS OF RAIM / RAIM ALERT)**
L: **GBAS / SBAS NENÍ K DISPOZICI**	A: **GBAS / SBAS NOT AVAILABLE**
Z: **POTVRĎTE NAVIGACI GNSS**	G: **CONFIRM GNSS NAVIGATION**
L: **AFFIRM NAVIGACI GNSS**	A: **AFFIRM GNSS NAVIGATION**

2.20 DEGRADACE NAVIGAČNÍ VÝKONNOSTI LETADLA (RNP)	**DEGRADATION OF AIRCRAFT NAVIGATION PERFORMANCE (RNP)**
L: **NEJSEM SCHOPEN RNP** *(upřesnění typu)* / **RNAV** *Z DŮVODU, (*důvod, např.* ZTRÁTA RAIM *nebo* VÝSTRAHA RAIM)*	A: **UNABLE RNP** *(specify type)* / **RNAV** *DUE TO *(reason, e.g.* LOSS OF RAIM *or* RAIM ALERT)**

2.21 FRAZEOLOGIE, KTERÁ SE MÁ POUŽÍVAT VE VZTAHU K CPDLC	**PHRASEOLOGIES TO BE USED RELATED TO CPDLC**
… Porucha CPDLC:	... failure of CPDLC
Z: *VŠEM STANICÍM* **PORUCHA CPDLC** (*instrukce*)	G: *ALL STATIONS* **CPDLC FAILURE** *(instructions)*
… selhání jednotlivé zprávy CPDLC:	... failure of a single CPDLC message:
Z: **SELHÁNÍ ZPRÁVY CPDLC** *(příslušné povolení / instrukce / informace /žádost)*	G: **CPDLC MESSAGE FAILURE** *(appropriate clearance / instruction / information / request)*
… pro opravu povolení, instrukcí, informací nebo žádostí CPDLC:	... to correct CPDLC clearances, instructions, information or requests:
Z: **NEBERTE V ÚVAHU ZPRÁVU CPDLC** *(typ zprávy)*, **MEZERA** *(správné příslušné povolení / instrukce / informace /žádost)*	G: **DISREGARD CPDLC** *(message type)* **MESSAGE, BREAK** *(correct clearance / instruction / information / request)*
… k instruování všech stanic nebo určitého letu nevysílat žádosti CPDLC po omezený časový úsek:	... to instruct all stations or a specific flight to avoid sending CPDLC requests for a limited period of time:
Z: *VŠEM STANICÍM* **ZASTAVTE VYSÍLÁNÍ ŽÁDOSTÍ CPDLC** *DO OZNÁMENÍ* **(důvod)**	G: *ALL STATIONS* **STOP SENDING CPDLC REQUESTS** *UNTIL ADVISED* **(reason)**
… pro návrat k normálnímu používání CPDLC:	... to resume normal use of CPDLC
Z: *VŠEM STANICÍM* **OBNOVTE NORMÁLNÍ PROVOZ CPDLC**	G: *ALL STATIONS* **RESUME NORMAL CPDLC OPERATIONS**

3. FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ PŘIBLIŽOVACÍ SLUŽBOU ŘÍZENÍ
(Phraseologies for approach control service)

3.1 PŘÍKAZY PŘI ODLETU	**DEPARTURE INSTRUCTIONS**
Z: *PO VZLETU* **TOČTE DOPRAVA** / **DOLEVA KURZ** *(tři číslice)* / **POKRAČUJTE KURZEM DRÁHY** / **TRATÍ PRODLOUŽENÉ OSY DRÁHY DO** *(hladina / význačný bod) *(další instrukce, jak je požadováno)**	G: *AFTER DEPARTURE* **TURN RIGHT** / **LEFT HEADING** *(three digits)* / **CONTINUE RUNWAY HEADING** / **TRACK EXTENDED CENTRE LINE TO** *(level /significant point) *(other instructions as required)**
Z: **PO DOSAŽENÍ** / **MINUTÍ** *(hladina / význačný bod) (instrukce)*	G: **AFTER REACHING** / **PASSING**) *(level / significant point) (instructions)*
Z: **TOČTE DOPRAVA** / **DOLEVA KURZ** *(tři číslice)* **DO** *(hladina)* *K NALÉTNUTÍ *(trať, letová cesta, atd.)**	G: **TURN RIGHT** / **LEFT HEADING** *(three digits)* **TO** *(level)* *TO INTERCEPT *(track, route, airway, etc.)**
Z: **ODLETOVÁ** *(název a číslo standardního odletu)*	G: *(standard departure name and number)* **DEPARTURE**
Z: **TRAŤ** *(tři číslice)* **STUPŇŮ** *MAGNETICKÝCH / ZEMĚPISNÝCH* **K** / **OD** *(význačný bod)* **AŽ DO** *(čas nebo* **DOSAŽENÍ***) (fix nebo význačný bod /hladina)* *PŘED NASAZENÍM KURZU NA TRAŤ*	G: **TRACK** *(three digits)* **DEGREES** *MAGNETIC / TRUE* **TO** / **FROM** *(significant point)* **UNTIL** *(time or* **REACHING***) (fix or significant point / level)* *BEFORE PROCEEDING ON COURSE*
Z: **POVOLEN ODLET** *(označení)*	G: **CLEARED** *(designation)* **DEPARTURE**
Poznámka: Podmínky spojené s užíváním této fráze jsou uvedeny v L4444, Hlavě 4, ust.4.5.7.2.	*Note: Conditions associated with the use of this phrase are in Doc 4444, Chapter 4, 4.5.7.2.*
…povolení k přímému letu spolu s oznámením předem o budoucí instrukci k opětovnému návratu na SID	…clearance to proceed direct with advance notice of a future instruction to rejoin the SID
Z: **POVOLENO PŘÍMO NA** *(traťový bod)*, **STOUPEJTE DO** *(hladina)*, **OČEKÁVEJTE NÁVRAT NA SID** **(označení SID)** *NA *(traťový bod)**	G: **CLEARED DIRECT** *(waypoint)*, **CLIMB TO** *(level)*, **EXPECT TO REJOIN SID** *(*SID designator*)* *AT (*waypoint*)*
potom	*then*
Z: **ZNOVU SE VRAŤTE NA SID** **(označení SID)** *NA *(traťový bod)**	G: **REJOIN SID** *(*SID designator*)* *AT (*waypoint*)*
Z: **POVOLENO PŘÍMO NA** *(traťový bod)*, **STOUPEJTE DO** *(hladina)*	G: **CLEARED DIRECT** *(waypoint)*, **CLIMB TO** *(level)*
potom	*then*
Z: **ZNOVU SE VRAŤTE NA SID** *(označení SID)* **NA** *(traťový bod)*	G: **REJOIN SID** (*SID designator*) **AT** (*waypoint*)

3.2 PŘÍKAZY K PŘIBLÍŽENÍ	**APPROACH INSTRUCTIONS**
L: **KLESÁM DO LETOVÉ HLADINY** *(číslo)* **INFORMACE** *(označení informace ATIS, tj. kódové písmeno),* *QNH *(číslo)(jednotky)**	A: **DESCENDING TO FLIGHT LEVEL** *(number)* **INFORMATION** *(ATIS information designator, i.e., code letter),* *QNH *(number) (units)**
Z: **POVOLEN PŘÍLET** (*označení*)	G: **CLEARED** (*designation*) **ARRIVAL**
Z: **POVOLENO DO** *(mez povolení) (označení)*	G: **CLEARED TO** *(clearance limit) (designation)*
Z: **POVOLENO** / **POKRAČUJTE** *(podrobnosti o trati, po níž se má letět)*	G: **CLEARED** / **PROCEED** *(details of route to be followed)*

… povolení k přímému letu spolu s oznámením předem o budoucí instrukci k opětovnému návratu na STAR	…clearance to proceed direct with advance notice of a future instruction to rejoin the STAR
Z: **POVOLENO PŘÍMO NA** *(traťový bod)*, **KLESEJTE DO** *(hladina)*, **OČEKÁVEJTE NÁVRAT NA STAR** **(označení STAR)** *NA *(traťový bod)**	G: **CLEARED DIRECT** (*waypoint*), **DESCEND TO** (*level*), **EXPECT TO REJOIN STAR** **(*STAR designator*)** *AT (*waypoint*)*
potom	*then*
Z: **ZNOVU SE VRAŤTE NA STAR** **(označení STAR)** *NA *(traťový bod)**	G: **REJOIN STAR** **(*STAR designator*)** *AT (*waypoint*)*
Z: **POVOLENO PŘÍMO NA** *(traťový bod)*, **KLESEJTE DO** *(hladina)*	G: **CLEARED DIRECT** (*waypoint*), **DESCEND TO** (*level*)
potom	*then*
Z: **ZNOVU SE VRAŤTE NA STAR** *(označení STAR)* **NA** *(traťový bod)*	G: **REJOIN STAR** (*STAR designator*) **AT** (*waypoint*)
Z: **POVOLENO** *(druh přiblížení)* **PŘIBLÍŽENÍ** *DRÁHA *(číslo)**	G: **CLEARED** *(type of approach)* **APPROACH** *RUNWAY *(number)**
Z: **POVOLENO** *(druh přiblížení)* **PŘIBLÍŽENÍ, DRÁHA** *(číslo)* **S OKRUHEM NA DRÁHU** *(číslo)*	G: **CLEARED** *(type of approach)* **APPROACH RUNWAY** *(number)* **FOLLOWED BY CIRCLING TO RUNWAY** *(number)*
L: **ŽÁDÁM PŘÍMÉ PŘIBLÍŽENÍ** / **PŘIBLÍŽENÍ OKRUHEM** / **LEVOU** / **PRAVOU ZATÁČKOU, NA DRÁHU** *(číslo) *(označení)**	A: **REQUEST STRAIGHT-IN APPROACH** / **CIRCLING APPROACH / LEFT** / **RIGHT TURN, TO RUNWAY** *(number) *(designator)**
Z: **PROVEĎTE PŘÍMÉ PŘIBLÍŽENÍ** / **PŘIBLÍŽENÍ OKRUHEM / LEVOU** / **PRAVOU ZATÁČKOU, NA DRÁHU** *(číslo) *(označení)**	G: **MAKE STRAIGHT-IN APPROACH** / **CIRCLING APPROACH** / **LEFT / RIGHT TURN, TO RUNWAY** *(number) *(designator)**
Z: **PROVEĎTE LEVOU** / **PRAVOU PŘEDPISOVOU** / **ZÁKLADNÍ ZATÁČKU** / **RACETRACK, OZNAMTE UKONČENÍ PŘEDPISOVÉ ZATÁČKY** / **USAZENÍ V ILS** / **NA KURZOVÉM MAJÁKU ILS** *(***V LOCALIZERu***)* / **VNĚJŠÍ NÁVĚSTIDLO (OUTER MARKER) NA PŘÍLETU** / **NA TRATI KONEČNÉHO PŘIBLÍŽENÍ**	G: **MAKE LEFT** / **RIGHT PROCEDURE** / **BASE TURN/ RACETRACK, REPORT PROCEDURE TURN COMPLETE / ILS ESTABLISHED / LOCALIZER ESTABLISHED** / **OUTER MARKER INBOUND** / **ON FINAL APPROACH TRACK**
L: **LEVÁ** / **PRAVÁ PŘEDPISOVÁ** / **ZÁKLADNÍ ZATÁČKA, OZNÁMÍM UKONČENÍ PŘEDPISOVÉ ZATÁČKY / RACETRACK / USAZENÍ V ILS / NA KURZOVÉM MAJÁKU ILS** *(***LOCALIZERu***)* **/VNĚJŠÍ NÁVĚSTIDLO (OUTER MARKER) NA PŘÍLETU / NA TRATI KONEČNÉHO PŘIBLÍŽENÍ *** *(dráha) (číslo)**	A: **LEFT** / **RIGHT PROCEDURE** / **BASE TURN, WILL REPORT PROCEDURE TURN COMPLETE / RACETRACK / ILS ESTABLISHED / LOCALIZER ESTABLISHED / OUTER MARKER INBOUND / ON FINAL APPROACH TRACK *** *(runway) (number)**
Z: **PŘIBLÍŽENÍ POVOLENO** *DRÁHA *(číslo)**	G: **CLEARED APPROACH** *RUNWAY *(number)**
Z: **ZAHAJTE PŘIBLÍŽENÍ V** *(čas)*	G: **COMMENCE APPROACH AT** *(time)*
L: **ŽÁDÁM PŘÍMÉ** **(druh přiblížení)** **PŘIBLÍŽENÍ** *DRÁHA *(číslo)**	A: **REQUEST STRAIGHT-IN** **(type of approach)** **APPROACH** *RUNWAY *(number)**
Z: **POVOLENO PŘÍMÉ** **(druh přiblížení)** **PŘIBLÍŽENÍ** *DRÁHA *(číslo)**	G: **CLEARED STRAIGHT-IN** **(type of approach)** **APPROACH** *RUNWAY *(number)**
Z: **OZNAMTE, AŽ BUDETE ZA VIDITELNOSTI**	G: **REPORT VISUAL**
Z: **OZNAMTE DRÁHU** *DRÁHOVÁ SVĚTLA* **V DOHLEDU**	G: **REPORT RUNWAY** *LIGHTS* **IN SIGHT**
… když pilot žádá vizuální přiblížení:	… when a pilot requests a visual approach:
L: **ŽÁDÁM VIZUÁLNÍ PŘIBLÍŽENÍ**	A: **REQUEST VISUAL APPROACH**

Z: **POVOLENO VIZUÁLNÍ PŘIBLÍŽENÍ DRÁHA** *(číslo)*	G: **CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY** *(number)*
… žádost pilotovi, zda je schopen provést vizuální přiblížení:	… request to a pilot whether he is able to make a visual approach:
Z: **OZNAMTE, ZDA JSTE SCHOPEN PROVÉST VIZUÁLNÍ PŘIBLÍŽENÍ NA DRÁHU** *(číslo)*	G: **ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL APPROACH RUNWAY** (*number*)
... v případě po sobě následujících vizuálních přiblížení, když pilot následného letadla hlásil, že má předcházející letadlo v dohledu:	… in case of successive visual approaches when the pilot of a succeeding aircraft has reported having the preceding aircraft in sight:
Z: **POVOLENO VIZUÁLNÍ PŘIBLÍŽENÍ DRÁHA** (*číslo*), **UDRŽUJTE VLASTNÍ ROZSTUP OD PŘEDCHOZÍHO** *(typ letadla a kategorie turbulence v úplavu, podle vhodnosti)* *POZOR NA TURBULENCI V ÚPLAVU*	G: **CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY** *(number)*, **MAINTAIN OWN SEPARATION FROM PRECEDING** (*aircraft type and wake turbulence category as appropriate*) *CAUTION WAKE TURBULENCE*
Z: **OZNAMTE** *(význačný bod)* *NA ODLETU / PŘÍLETU*	G: **REPORT** *(significant point)* *OUTBOUND / INBOUND*
Z: **OZNAMTE ZAHÁJENÍ PŘEDPISOVÉ ZATÁČKY**	G: **REPORT COMMENCING PROCEDURE TURN**
L: **ŽÁDÁM KLESÁNÍ ZA VMC**	A: **REQUEST VMC DESCENT**
Z: **UDRŽUJTE VLASTNÍ ROZSTUP**	G: **MAINTAIN OWN SEPARATION**
Z: **UDRŽUJTE VMC**	G: **MAINTAIN VMC**
Z: **ZNÁTE POSTUP PŘIBLÍŽENÍ NA** *(název)***?**	G: **ARE YOU FAMILIAR WITH** *(name)* **APPROACH PROCEDURE?**
L: **ŽÁDÁM** *(druh přiblížení)* **PŘIBLÍŽENÍ** *DRÁHA *(číslo)**	A: **REQUEST** *(type of approach)* **APPROACH** *RUNWAY *(number)**
L: **ŽÁDÁM** *(označení MLS /RNAV v otevřené řeči)*	A: **REQUEST** *(MLS /RNAV plain language designator)*
Z: **POVOLENO** *(označení MLS /RNAV v otevřené řeči)*	G: **CLEARED** *(MLS /RNAV plain language designator)*

3.3 POVOLENÍ K VYČKÁVÁNÍ	**HOLDING CLEARANCES**
…za viditelnosti:	…visual:
Z: **VYČKÁVEJTE ZA VIDITELNOSTI** *NAD* *(poloha)* / **MEZI** *(dva význačné orientační body)*	G: **HOLD VISUAL** *OVER* *(position)* / **BETWEEN** *(two prominent landmarks)*
…pro publikovaný vyčkávací postup nad zařízením / fixem:	…for a published holding procedure over a facility / fix:
Z: **POVOLENO** / **POKRAČUJTE NA** *(význačný bod, název zařízení / fix)* *UDRŽUJTE / STOUPEJTE / KLESEJTE DO *(hladina)** **VYČKÁVEJTE** **(směr)** **JAK JE PUBLIKOVÁNO, OČEKÁVEJTE POVOLENÍ K PŘIBLÍŽENÍ / DALŠÍ POVOLENÍ V** *(čas)*	G: **CLEARED** / **PROCEED TO** *(significant point, name of facility / fix)* *MAINTAIN / CLIMB / DESCEND TO *(level)** **HOLD** **(direction)** **AS PUBLISHED, EXPECT APPROACH CLEARANCE / FURTHER CLEARANCE AT** *(time)*
L: **ŽÁDÁM INSTRUKCE PRO VYČKÁVÁNÍ**	A: **REQUEST HOLDING INSTRUCTIONS**
…když se vyžaduje povolení s podrobným popisem k vyčkávání:	…when a detailed holding clearance is required:

Z: **POVOLENO** / **POKRAČUJTE NA** *(význačný bod, název zařízení / fixu)* *UDRŽUJTE / STOUPEJTE / KLESEJTE DO*(hladina)** **VYČKÁVEJTE** **(směr)** **(stanovený)* RADIÁL, KURZ, PŘÍLETOVÁ TRAŤ *(tři číslice)* STUPŇŮ* *PRAVÝ / LEVÝ OBRAZEC* *ODLETOVÝ ČAS *(číslo)* MINUT*** **OČEKÁVEJTE POVOLENÍ K PŘIBLÍŽENÍ** / **DALŠÍ POVOLENÍ V** *(čas) (doplňující instrukce dle potřeby)*	G: **CLEARED** / **PROCEED TO** *(significant point, name of facility / fix)* *MAINTAIN / CLIMB / DESCEND TO *(level)** **HOLD** **(direction)** **(specified)* RADIAL, COURSE, INBOUND TRACK *(three digits)* DEGREES***** *RIGHT / LEFT HAND PATTERN***** *OUTBOUND TIME *(number)* MINUTES*** EXPECT APPROACH CLEARANCE / FURTHER CLEARANCE AT** *(time) (additional instructions, if necessary)*
Z: **POVOLENO NA RADIÁL** *(tři číslice) (název)* **VOR** *(vzdálenost)* **OD DME ***UDRŽUJTE / STOUPEJTE / KLESEJTE DO *(hladina)** **VYČKÁVEJTE** **(směr)** *PRAVÝ / LEVÝ OBRAZEC*** ***ODLETOVÝ ČAS *(číslo)* MINUT*** OČEKÁVEJTE POVOLENÍ K PŘIBLÍŽENÍ** / **DALŠÍ POVOLENÍ V** *(čas) (doplňující informace dle potřeby)*	G: **CLEARED TO THE** *(three digits)* **RADIAL OF THE** *(name)* **VOR AT** *(distance)* **DME FIX** *MAINTAIN / CLIMB / DESCEND TO *(level)* * **HOLD** **(direction)** *RIGHT / LEFT HAND PATTERN***** *OUTBOUND TIME *(number)* MINUTES*** EXPECT APPROACH CLEARANCE** / **FURTHER CLEARANCE AT** *(time) (additional instructions, if necessary)*
Z: **POVOLENO NA RADIÁL** *(tři číslice) (název)* **VOR VE** *(vzdálenost)* **OD DME ***UDRŽUJTE / STOUPEJTE / KLESEJTE DO *(hladina)** **VYČKÁVEJTE MEZI** *(vzdálenost)* **A** *(vzdálenost)* **DME** *PRAVÝ / LEVÝ OBRAZEC*** **OČEKÁVEJTE POVOLENÍ K PŘIBLÍŽENÍ** / **DALŠÍ POVOLENÍ V** *(čas) (doplňující instrukce dle potřeby).*	G: **CLEARED TO THE** *(three digits)* **RADIAL OF THE** *(name)* **VOR AT** *(distance)* **DME FIX** *MAINTAIN / CLIMB / DESCEND TO *(level)** **HOLD BETWEEN** *(distance)* **AND** *(distance)* **DME** *RIGHT / LEFT HAND PATTERN*** **EXPECT APPROACH CLEARANCE** / **FURTHER CLEARANCE AT** *(time) (additional instructions, if necessary)*

3.4 PŘEDPOKLÁDANÝ ČAS PŘIBLÍŽENÍ	**EXPECTED APPROACH TIME**
Z: **ZDRŽENÍ SE NEPŘEDPOKLÁDÁ**	G: **NO DELAY EXPECTED**
Z: **PŘEDPOKLÁDANÝ ČAS PŘIBLÍŽENÍ** *(čas)*	G: **EXPECTED APPROACH TIME** *(time)*
Z: **OPRAVENÝ PŘEDPOKLÁDANÝ ČAS PŘIBLÍŽENÍ** *(čas)*	G: **REVISED EXPECTED APPROACH TIME** *(time)*
Z: **ZDRŽENÍ NEBYLO URČENO** *(důvody)*	G: **DELAY NOT DETERMINED** *(reasons)*

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

4. FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ OBLASTNÍ SLUŽBOU ŘÍZENÍ
(Phraseologies for area control service)

4.1 VYDÁNÍ POVOLENÍ	ISSUANCE OF A CLEARANCE
Z: **OČEKÁVEJTE POVOLENÍ V** *(čas)*	G: **EXPECT CLEARANCE AT** *(time)*
Z: **PLATNOST POVOLENÍ KONČÍ V** *(čas)*	G: **CLEARANCE EXPIRES AT** *(time)*
Z: *(název stanoviště)* **POVOLUJE** *(volací znak letadla)*	G: *(name of unit)* **CLEARS** *(aircraft callsign)*
Z: *(volací znak letadla)* **POVOLENO DO**	G: *(aircraft callsign)* **CLEARED TO**
Z: **ZMĚNA POVOLENÍ** *(podrobnosti opraveného povolení)* *ZBÝVAJÍCÍ ČÁST POVOLENÍ NEZMĚNĚNA*	G: **RECLEARED** *(amended clearance details)* *REST OF CLEARANCE UNCHANGED*
Z: **ZMĚNA POVOLENÍ** *(opravená část trati)* **NA** *(význačný bod původní trati)* *ZBÝVAJÍCÍ ČÁST POVOLENÍ NEZMĚNĚNA*	G: **RECLEARED** *(amended route portion)* **TO** *(significant point of original route)* *REST OF CLEARANCE UNCHANGED*
Z: **VSTUPTE DO ŘÍZENÉHO VZDUŠNÉHO PROSTORU** *(nebo* **ŘÍZENÉHO OKRSKU***)* *PŘES *(význačný bod nebo trať)** **V** *(hladina)* * V *(čas)**	G: **ENTER CONTROLLED AIRSPACE** *(or* **CONTROL ZONE***)* *VIA *(significant point or route)** **AT** *(level)* *AT *(time)**
Z: **OPUSŤTE ŘÍZENÝ VZDUŠNÝ PROSTOR** *(nebo* **ŘÍZENÝ OKRSEK***)* *PŘES *(význačný bod / trať)** **V** *(hladina)* / **VE STOUPÁNÍ / V KLESÁNÍ**	G: **LEAVE CONTROLLED AIRSPACE** *(or* **CONTROL ZONE***)* *VIA *(significant point / route)** **AT** *(level)* / **CLIMBING / DESCENDING**
Z: **VSTUPTE** *(vymezení)* **NA** *(význačný bod)* **V** *(hladina)* *V *(čas)**	G: **JOIN** *(specify)* **AT** *(significant point)* **AT** *(level)* *AT *(time)**

4.2 OZNAČENÍ TRATĚ A MEZ POVOLENÍ	INDICATION OF ROUTE AND CLEARANCE LIMIT
Z: **Z** *(místo)* **DO** *(místo)*	G: **FROM** *(location)* **TO** *(location)*
Z: **DO** *(místo) doplněné podle potřeby:* - **PŘÍMO** - **PŘES** *(trať a/nebo význačný bod)* - **PLÁNOVANÁ TRAŤ LETU** *Poznámka: Podmínky spojené s užíváním této fráze jsou v L4444, Hlavě 4, ust.4.5.7.2* - **PO** *(vzdálenost)* **DME OBLOUKU** *(směr)* **OD** *(název stanice DME)*	G: **TO** *(location) followed as necessary by:* - **DIRECT** - **VIA** *(route and/or significant point)* - **FLIGHT PLANNED ROUTE** *Note: Conditions associated with the use of this phrase are in Doc 4444, Chapter 4, 4.5.7.2* - **VIA** *(distance)* **DME ARC** *(direction)* **OF** *(name of DME station)*
Z: *(trať)* **NENÍ K DISPOZICI Z DŮVODŮ** *(důvod)* **NÁHRADNÍ TRAŤ / TRATĚ JE / JSOU** *(tratě),* **SDĚLTE VAŠE ROZHODNUTÍ**	G: *(route)* **NOT AVAILABLE DUE** *(reason)* **ALTERNATIVE(S) IS/ARE** *(routes)***, ADVISE YOUR DECISION**

4.3 UDRŽOVÁNÍ STANOVENÝCH HLADIN	MAINTENANCE OF SPECIFIED LEVELS
Z: **UDRŽUJTE** *(hladina)* *****DO *(význačný bod)**	G: **MAINTAIN** *(level)* *TO *(significant point)**
Z: **UDRŽUJTE** *(hladina)* **AŽ DO PŘELETU** *(význačný bod)*	G: **MAINTAIN** *(level)* **UNTIL PASSING** *(significant point)*
Z: **UDRŽUJTE** *(hladina)* **AŽ DO** *(minuty)* **PO PŘELETU** *(význačný bod)*	G: **MAINTAIN** *(level)* **UNTIL** *(minutes)* **AFTER PASSING** *(significant point)*
Z: **UDRŽUJTE** *(hladina)* **AŽ DO** *(čas)*	G: **MAINTAIN** *(level)* **UNTIL** *(time)*

Z: **UDRŽUJTE** *(hladina)* **AŽ DO OZNÁMENÍ OD** *(název stanoviště)*	G: **MAINTAIN** *(level)* **UNTIL ADVISED BY** *(name of unit)*
Z: **UDRŽUJTE** *(hladina)* **AŽ DO DALŠÍHO OZNÁMENÍ**	G: **MAINTAIN** *(level)* **UNTIL FURTHER ADVISED**
Z: **UDRŽUJTE** *(hladina)* **ZA LETU V ŘÍZENÉM VZDUŠNÉM PROSTORU**	G: **MAINTAIN** *(level)* **WHILE IN CONTROLLED AIRSPACE**
Z: **UDRŽUJTE BLOK OD** *(hladina)* **DO** *(hladina)*	G: **MAINTAIN BLOCK** *(level)* **TO** *(level)*
Poznámka: Výrazu „UDRŽUJTE“ se nesmí používat místo příkazu „KLESEJTE“, „STOUPEJTE“, když se letadlu předává příkaz ke změně hladiny.	*Note: The term “MAINTAIN“ is not to be used in lieu of “DESCEND“ or “CLIMB“ when instructing an aircraft to change level.*

4.4 URČOVÁNÍ CESTOVNÍCH HLADIN	**SPECIFICATION OF CRUISING LEVELS**
Z: **PŘELEŤTE** *(význačný bod)* **V** / **NAD** / **POD** *(hladina)*	G: **CROSS** *(significant point)* **AT** / **ABOVE** / **BELOW** *(level)*
Z: **PŘELEŤTE** *(význačný bod)* **V** *(čas)* **NEBO POZDĚJI** / **NEBO DŘÍVE V** *(hladina)*	G: **CROSS** *(significant point)* **AT** *(time)* **OR LATER** / **OR BEFORE AT** *(level)*
Z: **CESTOVNÍ STOUPÁNÍ MEZI** *(hladiny)* / **NAD** *(hladina)*	G: **CRUISE CLIMB BETWEEN** *(levels)* / **ABOVE** *(level)*
Z: **PŘELEŤTE** *(vzdálenost)* **MIL** (GNSS / DME) ***(směr)*** **OD** *(název stanice DME)* / *(vzdálenost)* ***(směr)*** **OD** *(význačný bod)* **V** / **NAD** / **POD** *(hladina)*	G: **CROSS** *(distance)* **MILES** (GNSS / DME) ***(direction)*** **OF** *(name of DME station)* / *(distance)* ***(direction)*** **OF** *(significant point)* **AT** / **ABOVE** / **BELOW** *(level)*

4.5 FRAZEOLOGIE RVSM	**RVSM PHRASEOLOGY**
…ujištění o RVSM statutu letadla:	…to ascertain the RVSM approval status of an aircraft:
Z: **POTVRĎTE, ŽE JSTE SCHVÁLEN PRO RVSM**	G: **CONFIRM RVSM APPROVED**
…používá pilot, aby ohlásil, že letadlo není schváleno pro RVSM, následované doplňující informací:	…to report RVSM non-approved status followed by supplementary information:
L: **NEGATIV RVSM**	A: **NEGATIVE RVSM**
a) při prvním volání na kterémkoli kmitočtu uvnitř vzdušného prostoru EUR RVSM (řídící musí odpovědět opakováním stejné fráze); a	*a) in the initial call on any frequency within the EUR RVSM airspace (controllers shall provide a read back with the same phrase); and*
b) při každém požadavku na změnu letové hladiny vztahujícím se k letovým hladinám uvnitř vzdušného prostoru EUR RVSM; a	*b) in all requests for flight level changes pertaining to flight levels within the EUR RVSM airspace; and*
c) při každém opakovaném povolení do letových hladin vztahujícím se k letovým hladinám uvnitř vzdušného prostoru EUR RVSM.	*c) in all read backs of flight level clearances pertaining to flight levels within the EUR RVSM airspace.*
Navíc, kromě státních letadel, musí pilot uvést tuto RTF frázi při opakování povolení do letové hladiny zahrnující průlet FL 290 nebo FL 410.	*Additionally, except for State aircraft, pilots shall include this RTF phrase to read back flight level clearances involving the vertical transit through FL 290 or FL 410.*
L: **NEGATIV RVSM** **(doplňující informace, např. „státní letadlo“)**	A: **NEGATIVE RVSM** ***(supplementary information, e.g. State aircraft)****
…používá pilot, aby ohlásil, že letadlo je schváleno pro RVSM:	…to report the RVSM approval status:
L: **AFFIRM RVSM**	A: **AFFIRM RVSM**

… používá se k odmítnutí ATC povolení pro vzdušný prostor EUR RVSM:	…used to deny ATC clearance into the EUR RVSM airspace:
Z: **NEJSEM SCHOPEN VYDAT POVOLENÍ DO VZDUŠNÉHO PROSTORU RVSM, UDRŽUJTE / KLESEJTE DO / STOUPEJTE DO** *(hladina)*	G: **UNABLE ISSUE CLEARANCE INTO RVSM AIRSPACE, MAINTAIN / DESCEND TO/ CLIMB TO** *(level)*
…vydání povolení ke vstupu do vzdušného prostoru EUR RVSM:	…to issue entry clearance to the EUR RVSM airspace:
Z: **VZDUŠNÝ PROSTOR RVSM, UDRŽUJTE LETOVOU HLADINU** / **KLESEJTE / STOUPEJTE DO** *(hladina)*	G: **RVSM AIRSPACE, MAINTAIN / DESCEND TO / CLIMB TO** *(level)*
…používá pilot, když silná turbulence ovlivňuje schopnost letadla dodržovat požadavky na přesné dodržování výšky při RVSM:	..to report when severe turbulence affects the capability of an aircraft to maintain height-keeping requirements for RVSM:
L: **NEJSEM SCHOPEN RVSM PRO TURBULENCI**	A: **UNABLE RVSM DUE TURBULENCE**
…používá pilot, aby ohlásil degradaci palubního zařízení pod požadavky MASPS ve vzdušném prostoru EUR RVSM:	… to report that the equipment of an aircraft has degraded below MASPS requirements within the EUR RVSM airspace:
L: **NEJSEM SCHOPEN RVSM Z DŮVODU ZAŘÍZENÍ**	A: **UNABLE RVSM DUE EQUIPMENT**
Pozn.: – Tato fráze má být použita jak při prvním zjištění, že letadlo není schopno plnit požadavky specifikace minimální výkonnosti letadlových systémů (MASPS), tak od toho okamžiku vždy při prvním navázání spojení na všech kmitočtech uvnitř horizontálních hranic vzdušného prostoru EUR RVSM až do okamžiku, kdy problém přestane existovat nebo letadlo opustí vzdušný prostor RVSM.	*Note: - This phrase is to be used to convey both the initial indication of the non-MASPS (Minimum Aircraft Systems Performance Specifications) compliance and, henceforth, in initial contact on all frequencies within the lateral limits of the EUR RVSM airspace until such time as the problem ceases to exist or the aircraft has exited RVSM airspace.*
…žádost letadlu, aby poskytlo informaci, jakmile schválený statut RVSM byl znovu získán, nebo když je pilot připraven navrátit se k provozu v RVSM:	…to request an aircraft to provide information as soon as RVSM-approved status has been regained or the pilot is ready to resume RVSM operations:
Z: **OHLASTE SCHOPNOST OBNOVIT RVSM**	G: **REPORT WHEN ABLE TO RESUME RVSM**
…používá řídící, aby získal potvrzení, že letadlo obnovilo statut schválení pro RVSM, nebo že je pilot připraven pro provoz RVSM:	…to request confirmation that an aircraft has regained RVSM-approved status or a pilot is ready to resume RVSM operations:
Z: **POTVRĎTE SCHOPNOST OBNOVIT RVSM**	G: **CONFIRM ABLE TO RESUME RVSM**
…používá pilot, aby ohlásil schopnost obnovit let ve vzdušném prostoru RVSM po nepředvídané události způsobené zařízením nebo počasím:	…to report ability to resume RVSM operations after an equipment or weather-related contingency:
L: **PŘIPRAVEN OBNOVIT RVSM**	A: **READY TO RESUME RVSM**

4.6 PŘÍKAZY SPOJENÉ S LETEM PO TRATI, PARALELNÍ (OFFSET) S POVOLENOU TRATÍ	**INSTRUCTIONS ASSOCIATED WITH FLYING A TRACK (OFFSET), PARALLEL TO THE CLEARED ROUTE**
Z: **OZNAMTE, JESTLI JSTE SCHOPEN POKRAČOVAT PARALELNĚ OFFSET**	G: **ADVISE IF ABLE TO PROCEED PARALLEL OFFSET**
Z: **POKRAČUJTE OFFSET** *(vzdálenost)* **VPRAVO / VLEVO OD** *(trať)* *STŘEDU TRATĚ* *NAD / V *(význačný bod / čas)** *AŽ DO *(význačný bod / čas)**	G: **PROCEED OFFSET** *(distance)* **RIGHT / LEFT OF** *(route)(track)* *CENTRE LINE* *AT *(significant point / time)** *UNTIL *(significant point / time)**

Z: **ZRUŠTE OFFSET** *(instrukce, jak se znovu vrátit na povolenou trať letu nebo jiné informace)*	G: **CANCEL OFFSET** *(instructions to rejoin cleared flight route or other information)*

4.7 PŘÍKAZY SPOJENÉ S POSTUPY PRO DOPLŇOVÁNÍ PALIVA ZA LETU	**INSTRUCTIONS ASSOCIATED WITH AIR REFUELING PROCEDURES**
Z: **OZNAMTE ZAHÁJENÍ TANKOVÁNÍ**	G: **REPORT STARTING REFUELING**
Z: **OZNAMTE UKONČENÍ TANKOVÁNÍ**	G: **REPORT TERMINATING REFUELING**
Z: **PŘIPOJTE SE KE SKUPINĚ A UDRŽUJTE VLASTNÍ ROZSTUP**	G: **JOIN FORMATION MAINTAINING OWN SEPARATION**

4.8 FRAZEOLOGIE PRO KANÁLOVOU SEPARACI 8.33 KHZ	**8.33 KHZ PHRASEOLOGY**
V tomto ustanovení je výraz „tečka“ používán pouze v kontextu pojmenování kanálové separace 8.33 kHz a nezakládá příčinu jakékoliv změny stávajících ustanovení ICAO nebo frazeologie týkajících se používání výrazu „čárka“.	*In this paragraph, the term “point“ is used only in the context of naming the 8.33 kHz channel spacing concept and does not constitute any change to existing ICAO provisions or phraseology regarding the use of the term “decimal“.*
…žádost o potvrzení schopnosti kanálové separace 8.33 kHz:	…to request the confirmation of 8.33 kHz capability:
Z: **POTVRĎTE OSUM TEČKA TŘI TŘI**	G: **CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE**
…oznámení schopnosti kanálové separace 8.33 kHz:	…to indicate 8.33 kHz capability:
L: **AFFIRM OSUM TEČKA TŘI TŘI**	A: **AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE**
… oznámení neschopnosti kanálové separace 8.33 kHz:	…to indicate lack of 8.33 kHz capability:
L: **NEGATIV OSUM TEČKA TŘI TŘI**	A: **NEGATIVE EIGHT POINT THREE THREE**
…žádost o potvrzení schopnosti UHF:	…to request UHF capability:
Z: **POTVRĎTE UHF**	G: **CONFIRM UHF**
… oznámení schopnosti UHF:	…to indicate UHF capability:
L: **AFFIRM UHF**	A: **AFFIRM UHF**
… oznámení neschopnosti UHF:	… to indicate lack of UHF capability:
L: **NEGATIV UHF**	A: **NEGATIVE UHF**
…žádost o statut s ohledem na výjimku 8.33 kHz:	…to request the status in respect of 8.33 kHz exemption:
Z: **POTVRĎTE, ZDA MÁTE VÝJIMKU OSUM TEČKA TŘI TŘI**	G: **CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTION STATUS**
…oznámení, že je výjimka z 8.33 kHz:	…to indicate 8.33 kHz exempted status:
L: **AFFIRM, VÝJIMKA OSUM TEČKA TŘI TŘI**	A: **AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED**
…oznámení, že výjimka z 8.33 kHz není:	… to indicate 8.33 kHz non-exempted status:
L: **NEGATIV, VÝJIMKA OSUM TEČKA TŘI TŘI**	A: **NEGATIVE, EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED**

Z: *(povolení / instrukce)* **Z DŮVODU POŽADAVKU NA OSUM TEČKA TŘI TŘI**	G: *(clearance / instructions)* **DUE EIGHT POINT THREE THREE**
Pozn.: – Vyjádření, že je určité povolení vydáno, protože jinak by nevybavené letadlo a/nebo letadlo, které nemá udělenou výjimku, vstoupilo do vzdušného prostoru, kde je povinné vybavení požadováno.	*Note: – To indicate that a certain clearance is given because otherwise a non-equipped aircraft and/or non-exempted aircraft would enter the airspace of mandatory carriage.*

4.9 LETY AWACS	**AWACS OPERATIONS**
Z: **POKRAČUJTE PŘÍMO DO PROSTORU** *(označení prostoru),* **VSTUPTE DO OBRAZCE**	G: **PROCEED DIRECT** *(area designator),* **JOIN YOUR ORBIT**
Z: **POKRAČUJTE PŘÍMO DO PROSTORU CZ-1, UDRŽUJTE LOBE-1 DO OZNÁMENÍ**	G: **PROCEED DIRECT CZ-1, MAINTAIN LOBE-1 UNTIL ADVISED**
Z: **UDRŽUJTE CZ-1, OBRAZEC DLE UVÁŽENÍ PILOTA**	G: **MAINTAIN CZ-1, PATTERN AT PILOT´S DISCRETION**

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

5. FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ PŘI KOORDINACI MEZI STANOVIŠTI ATS

(Phraseologies for coordination between ATS units)

5.1 PŘEDPOKLÁDANÉ ČASY A JEJICH OPRAVY	ESTIMATES AND REVISIONS
PŘEDPOKLAD **směr letu* (volací znak letadla)* *SQAWK *(kód SSR)* (typ)* **PŘEDPOKLÁDANÝ ČAS** *(význačný bod) (čas) (hladina) /* **KLESÁ Z** *(hladina)* **DO** *(hladina) /* **STOUPÁ Z** *(hladina)* **DO** *(hladina)* *RYCHLOST *(uvedená TAS)* (trať)* *POZNÁMKY*	**ESTIMATE** **direction of flight* (aircraft callsign)* *SQUAWKING *(SSR Code)* (type)* **ESTIMATED** *(significant point) (time) (level) /* **DESCENDING FROM** *(level)* **TO** *(level) /* **CLIMBING FROM** *(level)* **TO** *(level)* *SPEED *(filed TAS)* (route)* *REMARKS*
…předávající stanoviště:	…sending unit:
PŘEDPOKLAD *(význačný bod)* **NA** *(volací znak letadla)*	**ESTIMATE** *(significant point)* **ON** *(aircraft callsign)*
…odpověď přijímajícího stanoviště (jestliže údaje letového plánu nejsou k dispozici):	…receiving unit reply (if flight plan details are not available):
ŽÁDNÉ PODROBNOSTI	**NO DETAILS**
…odpověď přijímajícího stanoviště (jestliže údaje letového plánu jsou k dispozici):	…receiving unit reply (if flight plan details are available):
(typ letadla) (určení)	*(aircraft type) (destination)*
…odpověď předávajícího stanoviště:	…sending unit reply:
*SQUAWK *(kód SSR)**, *PŘEDPOKLÁDANÝ ČAS* *(význačný bod) (čas)* **V** *(hladina)*	*SQUAWKING *(SSR Code)** *ESTIMATED* *(significant point)(time)* **AT***(level)*
Poznámka: V případě, že údaje letového plánu nejsou k dispozici, musí přijímající stanoviště odpovědět NEMÁM PODROBNOSTI a vysílající stanoviště musí předat úplný předpoklad.	*Note: In the event that flight plan details are not available the receiving station shall reply NO DETAILS and transmitting station shall pass full estimate.*
PŘEDPOKLAD VOLNÝ/É BALÓN/Y BEZ PILOTA NA PALUBĚ *(identifikace a kategorie)* **PŘEDPOKLÁDANÝ ČAS** *(místo)* **V** *(čas)* **HLÁŠENÁ LETOVÁ HLADINA/Y** *(číslo / čísla)* *LETOVÁ HLADINA NEZNÁMÁ* **POHYBUJE SE** *(směr)* **PŘEDPOKLÁDANÁ TRAŤOVÁ RYCHLOST** *(číslo) (další informace, jsou-li nějaké)*	**ESTIMATE UNMANNED FREE BALLOON/S** *(identification and classification)* **ESTIMATED OVER** *(place)* **AT** *(time)* **REPORTED FLIGHT LEVEL/S** *(figure or figures)* *FLIGHT LEVEL UNKNOWN* **MOVING** *(direction)* **ESTIMATED GROUND SPEED** *(figure) (other pertinent information, if any)*
OPRAVA *(volací znak letadla) (nezbytné údaje)*	**REVISION** *(aircraft callsign) (details as necessary)*

5.2 PŘEDÁNÍ ŘÍZENÍ	TRANSFER OF CONTROL
ŽÁDÁM PROPUSTIT *(volací znak letadla)*	**REQUEST RELEASE OF** *(aircraft callsign)*
(volací znak letadla) **PROPUŠTĚN** *V *(čas)* *podmínky / omezení**	*(aircraft callsign)* **RELEASED** *AT *(time)** **conditions / restriction**
JE *(volací znak letadla)* **PROPUŠTĚN** *PRO STOUPÁNÍ / KLESÁNÍ***?**	**IS** *(aircraft callsign)* **RELEASED** *FOR CLIMB/DESCENT***?**
(volací znak letadla) **NENÍ PROPUŠTĚN** *AŽ DO *(čas / význačný bod)**	*(aircraft callsign)* **NOT RELEASED** *UNTIL *(time / significant point)**
NELZE PROPUSTIT *(volací znak letadla)* *PROVOZ JE *(údaje)**	**UNABLE** *(aircraft callsign)* *TRAFFIC IS *(details)**

5.3 ZMĚNA POVOLENÍ	**CHANGE OF CLEARANCE**
MŮŽEME ZMĚNIT POVOLENÍ *(volací znak letadla)* **NA** *(podrobnosti navrhované změny)*	**MAY WE CHANGE CLEARANCE OF** *(aircraft callsign)* **TO** *(details of alternation proposed)*
POVOLENO *(podrobnosti změny povolení)* **PRO** *(volací znak letadla)*	**AGREED TO** *(alternation of clearance)* **OF** *(aircraft callsign)*
NELZE POVOLIT *(volací znak letadla)*	**UNABLE** *(aircraft callsign)*
NELZE POVOLIT *(požadovaná trať, hladina atd.)* *PRO *(volací znak letadla)* Z DŮVODU *(důvod)** *(návrh náhradního povolení)*	**UNABLE** *(desired route, level, etc.)* *FOR *(aircraft callsign)* DUE *(reason)** *(alternative clearance proposed)*

5.4 ŽÁDOST O SCHVÁLENÍ	**APPROVAL REQUEST**
ŽÁDOST O SCHVÁLENÍ *(volací znak letadla)* **PŘEDPOKLÁDANÝ ODLET Z** *(význačný bod)* **V** *(čas)*	**APPROVAL REQUEST** *(aircraft callsign)* **ESTIMATED DEPARTURE FROM** *(significant point)* **AT** *(time)*
(volací znak letadla) **ŽÁDOST SCHVÁLENA** *(omezení, jsou-li nějaká)**	*(aircraft callsign)* **REQUEST APPROVED** *(restriction if any)**
(volací znak letadla) **NELZE SCHVÁLIT** *(náhradní instrukce)*	*(aircraft callsign)* **UNABLE** *(alternative instructions)*

5.5 PŘEDÁNÍ PŘÍLETU	**INBOUND RELEASE**
***PŘEDÁNÍ PŘÍLETU** *(volací znak letadla)* *SQUAWK *(kód SSR)** *(typ)* **Z** *(místo odletu)* **PŘEDÁNÍ V/NAD** *(význačný bod / čas / hladina)* **POVOLEN NA A PŘEDPOKLÁDÁN** *(mez povolení) (čas)* **V** *(hladina)* *PŘEDPOKLÁDANÝ ČAS PŘIBLÍŽENÍ *(čas) /* ZDRŽENÍ SE NEOČEKÁVÁ* **PŘECHOD NA SPOJENÍ V** *(čas)*	*INBOUND RELEASE* *(aircraft callsign)* *SQUAWKING *(SSR Code)** *(type)* **FROM** *(departure point)* **RELEASED AT** *(significant point / time / level)* **CLEARED TO AND ESTIMATING** *(clearance limit)(time)* **AT** *(level)* *EXPECTED APPROACH TIME *(time) /* NO DELAY EXPECTED* **CONTACT AT** *(time)*

5.6 PŘEDÁNÍ	**HANDOVER**
PŘEDÁNÍ *(volací znak letadla)* *SQUAWK *(kód SSR)** **POLOHA** *(poloha letadla) (hladina)*	**HANDOVER** *(aircraft callsign)* *SQUAWKING *(SSR Code)** **POSITION** *(aircraft position)(level)*

5.7 URYCHLENÍ POVOLENÍ	**EXPEDITION OF CLEARANCE**
URYCHLETE POVOLENÍ *(volací znak letadla)* ***PŘEDPOKLAD*** *(místo)* **V** *(čas)* **ŽÁDÁ** *(hladina / trať atd.)*	**EXPEDITE CLEARANCE** *(aircraft callsign)* *ESTIMATED* **OVER** *(place)* **AT** *(time)* **REQUESTS** *(level / or route, etc.)*

5.8 PROVOZ VE VZDUŠNÉM PROSTORU EUR RVSM	**TRAFFIC IN THE EUR RVSM AIRSPACE**
…pro verbální doplnění zpráv EST letadel neschválených pro provoz ve vzdušném prostoru RVSM nebo pro verbální doplnění zpráv EST při automatické výměně zpráv, jež neobsahují automatické předávání informací z pole 18 letového plánu, následované doplňujícími informacemi podle vhodnosti:	…to verbally supplement estimate messages of aircraft non-approved for RVSM or to verbally supplement an automated estimate message exchange that does not automatically transfer information from Item 18 of the flight plan followed by supplementary information, as appropriate:
NEGATIV RVSM **(doplňující informace, např. „státní letadlo“)**	**NEGATIVE RVSM** *******(supplementary information, e.g., State aircraft)**
…pro sdělení příčiny nenadálé situace ve vztahu k letadlu, které není schopno přesného dodržování hladin ve vzdušném prostoru RVSM z důvodu silné turbulence / jiných nebezpečných meteorologických jevů / poruchy palubního zařízení (podle vhodnosti):	…to communicate the cause of a contingency relating to an aircraft that is unable to conduct RVSM operations due to severe turbulence / other severe meteorological phenomena / equipment failure (as applicable):
NESCHOPEN RVSM Z DŮVODU TURBULENCE / ZAŘÍZENÍ *(podle vhodnosti)*	**UNABLE RVSM DUE TURBULENCE / EQUIPMENT** *(as applicable)*

5.9 PROVOZ ZA PODMÍNEK PROSTOROVÉ NAVIGACE (RNAV)	**AREA NAVIGATION (RNAV) OPERATIONS**
Koordinační zpráva pro státní letadlo nevybavené RNAV:	Coordination message for State aircraft not equipped with RNAV:
NEGATIV RNAV	**NEGATIVE RNAV**
Koordinační zpráva v důsledku poruchy nebo degradace systému RNAV:	Coordination message as a result of failure or degradation of the RNAV system:
RNAV MIMO PROVOZ	**RNAV OUT OF SERVICE**

5.10 PROVOZ V PŘÍPADĚ NENADÁLÝCH SITUACÍ	**TRAFFIC IN THE EVENT OF CONTINGENCY**
…koordinační zpráva pro případ evakuace stanoviště předávaná telefonem dotyčným stanovištím:	...coordination message in case of evacuation of the unit forwarded by phone to the units concerned:
(název stanoviště) **UZAVŘENO A EVAKUOVÁNO DO DALŠÍHO OZNÁMENÍ, ŽÁDNÝ PROVOZ NENÍ AKCEPTOVÁN, JE V PLATNOSTI VERZE PLÁNU** *(označení verze)* **PRO NENADÁLÉ SITUACE, KONTAKTNÍ MÍSTO JE K DISPOZICI NA** *(telefon, fax, AFTN)*	*(name of unit)* **CLOSED AND EVACUATED UNTIL FURTHER ADVISED, NO TRAFFIC ACCEPTED, CONTINGENCY PLAN VERSION** *(designator)* **APPLIED, CONTINGENCY CONTACT POINT IS AVAILABLE** *(telephone, fax, AFTN)*
(název letiště nebo označení vzdušného prostoru) **UZAVŘENO ***A EVAKUOVÁNO*** Z DŮVODU** *(důvod)* **DO DALŠÍHO OZNÁMENÍ, ŽÁDNÝ PROVOZ NENÍ AKCEPTOVÁN, ***S VÝJIMKOU LETADEL V NOUZI A SANITNÍCH LETŮ PO PŘEDCHOZÍ KOORDINACI, KONTAKTNÍ MÍSTO PRO NENADÁLÉ SITUACE JE K DISPOZICI NA *(telefon, fax, AFTN)**	*(name of aerodrome or airspace designator)* **CLOSED ***AND EVACUATED*** DUE ***TO***** *(reason)* **UNTIL FURTHER ADVISED, NO TRAFFIC ACCEPTED, ***EMERGENCY AND HOSPITAL FLIGHTS EXEMPTED AFTER PRIOR COORDINATION, CONTINGENCY CONTACT POINT IS AVAILABLE *(telephone, fax, AFTN)**

6. FRAZEOLOGIE PRO POZEMNÍ PERSONÁL / LETOVOU POSÁDKU
(Ground crew / flight crew phraseologies)

6.1 POSTUPY PRO SPOUŠTĚNÍ *(pozemní personál / kabina)*	**STARTING PROCEDURES** *(ground crew / cockpit)*
Z: *JSTE* **PŘIPRAVEN SPOUŠTĚT?**	G: *ARE YOU* **READY TO START UP?**
L: **SPOUŠTÍM ČÍSLO** *(číslo motoru/ů)*	A: **STARTING NUMBER** *(engine number/s)*
Poznámka 1: Měla by následovat odpověď pozemního personálu buď interkomem, nebo zřetelným vizuálním signálem k vyznačení, že vše je jasné a že spouštění, jak bylo vyznačeno, může pokračovat.	*Note 1: The ground crew should follow this exchange by either a reply on the intercom or a distinct visual signal to indicate that all is clear and that the start-up as indicated may proceed.*
Poznámka 2: Je velmi důležité, aby se obě strany při spojení mezi pozemním personálem a piloty vzájemně pochopily.	*Note 2: Unambiguous identification of the parties concerned is essential in any communications between ground crew and pilots.*

6.2 POSTUPY PRO VYTLAČOVÁNÍ	**PUSHBACK PROCEDURES**
… pozemní personál / kabina	… ground crew / cockpit
Z: **JSTE PŘIPRAVEN K VYTLAČENÍ?**	G: **ARE YOU READY FOR PUSHBACK?**
L: **PŘIPRAVEN K VYTLAČENÍ**	A: **READY FOR PUSHBACK**
Z: **POTVRĎTE ODBRZDĚNÍ**	G: **CONFIRM BRAKES RELEASED**
L: **ODBRZDĚNO**	A: **BRAKES RELEASED**
Z: **ZAHAJUJI VYTLAČOVÁNÍ**	G: **COMMENCING PUSHBACK**
Z: **VYTLAČOVÁNÍ SKONČENO**	G: **PUSHBACK COMPLETED**
L: **ZASTAVTE VYTLAČOVÁNÍ**	A: **STOP PUSHBACK**
Z: **POTVRĎTE ZABRZDĚNÍ**	G: **CONFIRM BRAKES SET**
L: **ZABRZDĚNO**	A: **BRAKES SET**
L: **ROZPOJTE**	A: **DISCONNECT**
Z: **ROZPOJÍM, ČEKEJTE NA VIZUÁLNÍ SIGNÁL PO VAŠÍ LEVÉ / PRAVÉ STRANĚ**	G: **DISCONNECTING, STAND BY FOR VISUAL AT YOUR LEFT / RIGHT**
Poznámka: Po této korespondenci následuje vizuální signál, kterým se pilotovi oznamuje, že rozpojení bylo provedeno a nic nebrání v pojíždění.	*Note: This exchange is followed by a visual signal to the pilot to indicate that disconnect is completed and all is clear for taxiing.*

6.3 ODMRAZOVÁNÍ / OCHRANA PROTI NÁMRAZE LETADEL *(pozemní personál (personál provádějící ošetření)) / (letová posádka)*	**DE/ANTI-ICINTG OPERATIONS** *(ground crew (iceman) / flight crew)*
6.3.1 PŘED PROVÁDĚNÍM ODMRAZOVÁNÍ / OCHRANY PROTI NÁMRAZE	**PRIOR TO DE-ICING / ANTI-ICING**
Z: **ČEKÁM NA ODMRAZOVÁNÍ. POTVRĎTE ZABRZDĚNÍ A POŽADOVANÉ OŠETŘENÍ**	G: **STANDING BY TO DE-ICE. CONFIRM BRAKES SET AND TREATMENT REQUIRED**
L: *POTVRZUJI* **ZABRZNĚNO, ŽÁDÁM** *(druh odmrazovacího/protinámrazového ošetření a plochy,*	A: *AFFIRM* **BRAKES SET, REQUEST** (*type of de/anti-icing treatment and areas to be treated*)

které mají být ošetřeny)	
… potvrzení konfigurace letadla	…aircraft configuration confirmation
Z: **VYČKÁVEJTE NA MÍSTĚ A POTVRĎTE KONFIGURACI LETADLA**	G: **HOLD POSITION AND CONFIRM AIRCRAFT CONFIGURED**
L: *POTVRZUJI* **LETADLO V KONFIGURACI, PŘIPRAVENO K ODMRAZOVÁNÍ**	A: *AFFIRM* **AIRCRAFT CONFIGURED, READY FOR DE-ICING**
Z: **ODMRAZOVÁNÍ ZAČÍNÁ TEĎ**	G: **DE-ICING STARTS NOW**
6.3.2 PO UKONČENÍ POSTUPU ODMRAZOVÁNÍ / OCHRANY PROTI NÁMRAZE	**UPON CONCLUDING DE-ICING / ANTI-ICING PROCEDURES**
… pro odmrazování	…for de-icing operation
Z: **ODMRAZOVÁNÍ** *(ošetřených ploch)* **DOKONČENO. OHLASTE, AŽ BUDETE PŘIPRAVENI NA INFORMACE**	G: **DE-ICING ON** (*areas treated*) **COMPLETE. ADVISE WHEN READY FOR INFORMATION**
Z: **DRUH KAPALINY** *(Druh I / II / III / IV)*	G: **TYPE OF FLUID** *(Type I / II / III / IV)*
Z: **DOBA PŮSOBENÍ ZAPOČALA V** *(čas)*	G: **HOLDOVER TIME STARTED AT** (*time*)
Z: **KÓD OCHRANY PROTI NÁMRAZE** *(odpovídající kód ochrany proti námraze)*	G: **ANTI-ICING CODE** (*appropriate anti-icing code*)
Poznámka: Příklad kódu ochrany proti námraze:	*Note: Anti-icing code example:*
Postup odmrazování / ochrany proti námraze, jehož posledním krokem je použití směsi ze 75 % kapaliny typu II a 25 % vody, zahájené ve 13:35 místního času, je zaznamenán následovně:	*A de-icing/anti-icing procedure whose last step is the use of a mixture of 75% of a Type II fluid and 25% water, commencing at 13:35 local time, is recorded as follows:*
DRUH II/75 13:35 (následuje celý název kapaliny pro ochranu proti námraze)	*TYPE II/75 13:35 (followed by complete name of antiicing fluid)*
… pro dvoufázové odmrazování / ochranu proti námraze	…for a two-step de-icing/antiicing operation
Z: **POSLEDNÍ KROK ZAHÁJEN V** *(čas)*	G: **FINAL STEP STARTED AT** (*time*)
… odmrazování / ochrana proti námraze dokončena	… de-icing/anti-icing complete
Z: **KONTROLA PO ODMRAZOVÁNÍ UKONČENA**	G: **POST DE-ICING CHECK COMPLETED**
Z: **PERSONÁL A VYBAVENÍ MIMO LETADLO**	G: **PERSONNEL AND EQUIPMENT CLEAR OF AIRCRAFT**
6.3.3 MIMOŘÁDNÝ PROVOZ	**ABNORMAL OPERATIONS**
… při aktivaci senzoru přiblížení rozprašovací tryskou	… for spray nozzle proximity sensor activation
Z: **HLÁSÍM AKTIVACI BLÍZKOSTI TRYSKY NA** *(významný bod na letadle)* *ŽÁDNÉ VIDITELNÉ POŠKOZENÍ / ZJIŠTĚNO POŠKOZENÍ *(popis poškození)** *SDĚLTE ÚMYSLY*	G: **BE ADVISED NOZZLE PROXIMITY ACTIVATION ON** (*significant point on aircraft*) *NO VISUAL DAMAGE / DAMAGE (*description of damage*) OBSERVED* *SAY INTENTIONS*
… informace jiným letadlům, že na ploše pro odmrazování došlo k nouzové situaci	… for other aircraft having an emergency on the de-icing bay
Z: **NOUZOVÁ SITUACE NA PLOŠE PRO ODMRAZOVÁNÍ** *(číslo plochy pro odmrazování)* *VYPNĚTE MOTORY / ČEKEJTE NA DALŠÍ INSTRUKCE*	G: **EMERGENCY IN DE-ICING BAY** (*de-icing bay number*) *SHUT DOWN ENGINES / STANDBY FOR FURTHER INSTRUCTIONS*

7. FRAZEOLOGIE PRO PŘEHLEDOVOU SLUŽBU ATS

(ATS surveillance service phraseologies)

Poznámka: Následující ustanovení zahrnují frazeologii, která je specifická pro situace, když se při poskytování letových provozních služeb používá přehledový systém ATS Frazeologii uvedenou v předcházejících článcích lze také podle vhodnosti použít při poskytování letových provozních služeb s použitím přehledového systému ATS.	*Note: The following comprises phraseologies specifically applicable when an ATS surveillance system is used in the provision of air traffic services. The phraseologies detailed in the sections above for use in the provision of air traffic services are also applicable, as appropriate, when an ATS surveillance system is used.*

7.1 IDENTIFIKACE LETADLA	**IDENTIFICATION OF AIRCRAFT**
Z: **PRO IDENTIFIKACI** *(instrukce)*	G: **FOR IDENTIFICATION** *(instructions)*
Z: **OZNAMTE KURZ** *A LETOVOU HLADINU / ALTITUDE*	G: **REPORT HEADING** *AND FLIGHT LEVEL / ALTITUDE*
Z: **PRO IDENTIFIKACI TOČTE DOLEVA / DOPRAVA KURZ** *(tři číslice)*	G: **FOR IDENTIFICATION TURN LEFT / RIGHT HEADING** *(three digits)*
Z: **VYSÍLEJTE PRO IDENTIFIKACI A OZNAMTE KURZ**	G: **TRANSMIT FOR IDENTIFICATION AND REPORT HEADING**
Z: **RADAROVÝ KONTAKT** *(poloha)*	G: **RADAR CONTACT** *(position)*
Z: **IDENTIFIKOVÁN** *(poloha)*	G: **IDENTIFIED** *(position)*
Z: **NEJSTE IDENTIFIKOVÁN** **důvod** *OBNOVTE / POKRAČUJTE VLASTNÍ NAVIGACI*	G: **NOT IDENTIFIED** **reason** *RESUME / CONTINUE OWN NAVIGATION*

7.2 INFORMACE O POLOZE	**POSITION INFORMATION**
POLOHA *(vzdálenost)(směr)* **OD** *(význačný bod)* / **NAD** / **NA ÚROVNI** *(význačný bod))*	**POSITION** *(distance)(direction)* **OF** *(significant point)* / **OVER** / **ABEAM** *(significant point)*

7.3 INSTRUKCE PRO VEKTOROVÁNÍ	**VECTORING INSTRUCTIONS**
Z: **ŽÁDÁTE VEKTOROVÁNÍ?**	G: **DO YOU REQUEST VECTORS?**
Z: **PRO ROZSTUP** *(instrukce)*	G: **FOR SPACING** *(instructions)*
Z: **Z DŮVODU PROVOZU** *(instrukce)*	G: **DUE TO TRAFFIC** *(instructions)*
Z: **PRO ZPOŽDĚNÍ** *(instrukce)*	G: **FOR DELAY** *(instructions)*
Z: **OPUSŤTE** *(význačný bod)* **KURZ** *(tři číslice)*	G: **LEAVE** *(significant point)* **HEADING** *(three digits)*
Z: **UDRŽUJTE KURZ** *(tři číslice)*	G: **CONTINUE HEADING** *(three digits)*
Z: **UDRŽUJTE SOUČASNÝ KURZ**	G: **CONTINUE PRESENT HEADING**
Z: **LEŤTE KURZ** *(tři číslice)*	G: **FLY HEADING** *(three digits)*
Z: **PŘÍMO** *NA* *(význačný bod)*	G: **DIRECT** *TO* *(significant point)*
Z: **TOČTE DOLEVA / DOPRAVA KURZ** *(tři číslice)* **důvod**	G: **TURN LEFT / RIGHT HEADING** *(three digits)* **reason**
Z: **TOČTE DOLEVA / DOPRAVA** *(počet stupňů)* **STUPŇŮ** **důvod**	G: **TURN LEFT / RIGHT***(number of degrees)* **DEGREES** **reason**
Z : **TOČTE DOLEVA / DOPRAVA KURZ** *(tři číslice)* *K NALÉTNUTÍ *(traťě, letové cesty, atd.)**	G: **TURN LEFT / RIGHT HEADING** *(three digits)* *TO INTERCEPT *(track, route, airway, etc)**

Z: **STOP TOČENÍ KURZ** *(tři číslice)*	G: **STOP TURN HEADING** *(three digits)*
Z: **LEŤTE KURZ** *(tři číslice)*, **AŽ BUDETE SCHOPEN, POKRAČUJTE PŘÍMO** *(název)(význačný bod)*	G: **FLY HEADING** *(three digits)*, **WHEN ABLE PROCEED DIRECT** *(name)(significant point)*
Z: **KURZ JE DOBRÝ**	G: **HEADING IS GOOD**

7.4 UKONČENÍ VEKTOROVÁNÍ	**TERMINATION OF VECTORING**
Z: **OBNOVTE VLASTNÍ NAVIGACI** *(poloha letadla) (určité příkazy)*	G: **RESUME OWN NAVIGATION** *(position of aircraft) (specific instructions)*
Z: **OBNOVTE VLASTNÍ NAVIGACI** *PŘÍMO* *NA* *(význačný bod)* *MAGNETICKÁ TRAŤ *(tři číslice)* VZDÁLENOST *(číslo)* KILOMETRŮ / MIL*	G: **RESUME OWN NAVIGATION** *DIRECT* *TO* *(significant point)* *MAGNETIC TRACK *(three digits)* DISTANCE *(number)* KILOMETRES / MILES*

7.5 MANÉVRY	**MANOEUVRES**
Z: **PROVEĎTE ZATÁČKU TŘISTAŠEDESÁT DOLEVA / DOPRAVA** *(důvod)*	G: **MAKE A THREE SIXTY TURN LEFT / RIGHT** *(reason)*
Z: **PROVÁDĚJTE LEVÝ(É) / PRAVÝ/É KRUH(Y)** *(důvod)*	G: **ORBIT LEFT / RIGHT***) *(reason)**
Poznámka: Kde je nezbytné stanovit důvod pro vektorování nebo pro shora uvedené manévry, měla by se použít následující frazeologie:	*Note: When it is necessary to specify a reason for vectoring or for the above manoeuvres, the following phraseologies should be used:*
a) Z DŮVODU PROVOZU	*a) DUE *TO* TRAFFIC*
b) PRO ROZSTUP	*b) FOR SPACING*
c) PRO ZDRŽENÍ	*c) FOR DELAY*
d) PRO POLOHU PO VĚTRU (nebo PŘED POSLEDNÍ ZATÁČKOU nebo FINÁLE)	*d) FOR DOWNWIND (or BASE, or FINAL)*
Z: **PO DOSAŽENÍ / MINUTÍ** *(hladina / význačný bod) (instrukce)*	G: **AFTER REACHING / PASSING** *(level / significant point) (instructions)*

7.6 ŘÍZENÍ RYCHLOSTI	**SPEED CONTROL**
Z: **OZNAMTE RYCHLOST**	G: **REPORT SPEED**
L: **RYCHLOST** *(číslo)* **KILOMETRŮ ZA HODINU / UZLŮ**	A: **SPEED** *(number)* **KILOMETRES PER HOUR / KNOTS**
Z: **UDRŽUJTE** *(číslo)* **KILOMETRŮ ZA HODINU / UZLŮ** *NEBO VYŠŠÍ / NEBO NIŽŠÍ* *AŽ DO *(význačný bod)**	G: **MAINTAIN** *(number)* **KILOMETRES PER HOUR / KNOTS** *OR GREATER / OR LESS* *UNTIL *(significant point)**
Z: **NEPŘEKROČTE** *(číslo)* **KILOMETRŮ ZA HODINU / UZLŮ**	G: **DO NOT EXCEED** *(number)* **KILOMETRES PER HOUR / KNOTS**
Z: **ZVYŠTE / SNIŽTE RYCHLOST NA** *(číslo)* **KILOMETRŮ ZA HODINU / UZLŮ** *NEBO VYŠŠÍ / NEBO NIŽŠÍ*	G: **INCREASE / REDUCE SPEED TO** *(number)* **KILOMETRES PER HOUR / KNOTS** *OR GREATER / OR LESS*
Z: **UDRŽUJTE SOUČASNOU RYCHLOST**	G: **MAINTAIN PRESENT SPEED**
Z: **ZVYŠTE / SNIŽTE RYCHLOST O** *(číslo)* **KILOMETRŮ ZA HODINU / UZLŮ**	G: **INCREASE / REDUCE SPEED BY** *(number)* **KILOMETRES PER HOUR / KNOTS**
Z: **OBNOVTE NORMÁLNÍ RYCHLOST**	G: **RESUME NORMAL SPEED**

Z: **SNIŽTE NA MINIMÁLNÍ PŘIBLIŽOVACÍ RYCHLOST**	G: **REDUCE TO MINIMUM APPROACH SPEED**
Z: **SNIŽTE NA MINIMÁLNÍ RYCHLOST V ČISTÉ KONFIGURACI**	G: **REDUCE TO MINIMUM CLEAN SPEED**
Z: **OMEZENÍ RYCHLOSTI SE NEPOŽADUJE**	G: **NO SPEED RESTRICTIONS**
Z: **OBNOVTE PUBLIKOVANOU RYCHLOST**	G: **RESUME PUBLISHED SPEED**
Z: **ATC OMEZENÍ RYCHLOSTI NEPOŽADUJE**	G: **NO ATC SPEED RESTRICTIONS**

7.7 INFORMACE O PROVOZU A AKCE K VYHNUTÍ	**TRAFFIC INFORMATION AND AVOIDING ACTION**
Z: **PROVOZ** *(číslo)* **HODIN** *(vzdálenost) (směr letu) (jakékoli jiné vhodné informace):* 1) **NEZNÁMÝ** 2) **POHYBUJE SE POMALU** 3) **POHYBUJE SE RYCHLE** 4) **V BLÍZKOSTI** 5) **V PROTISMĚRU / VE STEJNÉM SMĚRU** 6) **PŘEDLÉTÁVÁ** 7) **KŘIŽUJE ZLEVA DOPRAVA / ZPRAVA DOLEVA**	G: **TRAFFIC** *(number)* **O'CLOCK** *(distance) (direction of flight) (any other pertinent information):* 1) **UNKNOWN** 2) **SLOW MOVING** 3) **FAST MOVING** 4) **CLOSING** 5) **OPPOSITE DIRECTION / SAME DIRECTION** 6) **OVERTAKING** 7) **CROSSING LEFT TO RIGHT / RIGHT TO LEFT**
…jsou-li známy: 8) *(typ letadla)* 9) *(hladina)* 10) **VE STOUPÁNÍ / KLESÁNÍ**	…if known: 8) *(aircraft type)* 9) *(level)* 10) **CLIMBING / DESCENDING**
…žádost o akci k vyhnutí:	…to request avoiding action:
L: **ŽÁDÁM VEKTOROVÁNÍ**	A: **REQUEST VECTORS**
Z: **ŽÁDÁTE VEKTOROVÁNÍ?**	G: **DO YOU REQUEST VECTORS?**
…po minutí neznámého provozu:	…when passing unknown traffic:
Z: **MINUL JSTE PROVOZ** **příslušné příkazy **	G: **CLEAR OF TRAFFIC** **appropriate instructions**
…pro akci k vyhnutí:	…for avoiding action:
Z: **OKAMŽITĚ TOČTE DOLEVA / DOPRAVA KURZ** *(tři číslice)* **PRO VYHNUTÍ** *NEZNÁMÝ* **PROVOZ** *(směr podle hodinových ručiček a vzdálenost)*	G: **TURN LEFT / RIGHT IMMEDIATELY HEADING** *(three digits)* **TO AVOID** *UNKNOWN* **TRAFFIC** *(bearing by clock-reference and distance)*
Z: **OKAMŽITĚ TOČTE DOLEVA / DOPRAVA** *(počet stupňů)* **STUPŇŮ PRO VYHNUTÍ,** *NEIDENTIFIKOVANÝ* **PROVOZ V** *(směr podle hodinových ručiček a vzdálenost)*	G: **TURN LEFT / RIGHT** *(number of degrees)* **DEGREES IMMEDIATELY TO AVOID,** *UNIDENTIFIED* **TRAFFIC** *(bearing by clock-reference and distance)*

7.8 SPOJENÍ A ZTRÁTA SPOJENÍ	**COMMUNICATIONS AND LOSS OF COMMUNICATIONS**
Z: **V PŘÍPADĚ ZTRÁTY SPOJENÍ** *(instrukce)* / **ZTRÁTA SPOJENÍ** *(instrukce)*	G: **IF RADIO CONTACT LOST** *(instructions)* / **RADIO CONTACT LOST** *(instructions)*
Z: **NEPŘIJMETE-LI ŽÁDNÉ VYSÍLÁNÍ PO** *(číslo)* **MINUT** / **SEKUND** *(instrukce)*	G: **IF NO TRANSMISSIONS FOR** *(number)* **MINUTES** / **SECONDS** *(instructions)*
Z: **ODPOVĚĎ NEBYLA PŘIJATA** *(instrukce)*	G: **REPLY NOT RECEIVED** *(instructions)*
…je-li podezření na ztrátu spojení:	…if loss of communication suspected:
Z: **POKUD SLYŠÍTE** *(instrukce pro manévr* / **SQUAWK***) (kód* / **IDENT***)*	G: **IF YOU READ** *(manoeuvre instructions* / **SQUAWK***) (code* / **IDENT***)*
Z: *(manévr* / SQUAWK / IDENT*)* **ZPOZOROVÁN, POLOHA** *(poloha letadla) *(instrukce)**.	G: *(manoeuvre* / SQUAWK / IDENT*)* **OBSERVED, POSITION** *(position of aircraft) *(instructions)**.

7.9 UKONČENÍ RADAROVÉ SLUŽBY NEBO SLUŽBY ADS-B	**TERMINATION OF RADAR AND / OR ADS-B SERVICE**
Z: **RADAROVÁ SLUŽBA / IDENTIFIKACE UKONČENA ***Z DŮVODU *(důvod)* (příkazy)*	G: **RADAR SERVICE / IDENTIFICATION TERMINATED ***DUE *(reason)* (instructions)*
Z: **BRZY ZTRATÍM IDENTIFIKACI** *(vhodné instrukce / informace)*	G: **WILL SHORTLY LOSE IDENTIFICATION** *(appropriate instructions / information)*
Z: **IDENTIFIKACE ZTRACENA** **důvody * (instrukce)*	G: **IDENTIFICATION LOST** **reasons * (instructions)*

7.10 DEGRADACE RADAROVÉHO ZAŘÍZENÍ NEBO ZAŘÍZENÍ ADS-B	**RADAR OR ADS-B EQUIPMENT DEGRADATION**
Z: **SEKUNDÁRNÍ RADAR MIMO PROVOZ** *(příslušné příkazy dle potřeby)*	G: **SECONDARY RADAR OUT OF SERVICE** *(appropriate instructions as necessary)*
Z: **PRIMÁRNÍ RADAR MIMO PROVOZ** *(příslušné příkazy dle potřeby)*	G: **PRIMARY RADAR OUT OF SERVICE** *(appropriate instructions as necessary)*
Z: **ADS-B MIMO PROVOZ** *(příslušné příkazy dle potřeby)*	G: **ADS-B OUT OF SERVICE** *(appropriate information as necessary)*

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

8. RADAROVÁ FRAZEOLOGIE V PŘIBLIŽOVACÍ SLUŽBĚ ŘÍZENÍ
(Radar phraseologies in approach control service)

8.1 VEKTOROVÁNÍ PRO PŘIBLÍŽENÍ	**VECTORING FOR APPROACH**
Z: **VEKTOROVÁNÍ PRO** *(druh zařízení podle pilota)* **PŘIBLÍŽENÍ, DRÁHA** *(číslo)*	G: **VECTORING FOR** *(type of pilot-interpreted aid)* **APPROACH, RUNWAY** *(number)*
Z: **VEKTOROVÁNÍ PRO VIZUÁLNÍ PŘIBLÍŽENÍ DRÁHA** *(číslo)* **OHLASTE LETIŠTĚ / DRÁHU V DOHLEDU**	G: **VECTORING FOR VISUAL APPROACH RUNWAY** *(number)* **REPORT AERODROME / RUNWAY IN SIGHT**
Z: **VEKTOROVÁNÍ DO/NA** *(poloha na okruhu)*	G: **VECTORING FOR** *(position in the circuit)*
Z: **VEKTOROVÁNÍ PRO PŘIBLÍŽENÍ ŘÍZENÉ PŘEHLEDOVÝM RADAREM DRÁHA** *(číslo)*	G: **VECTORING FOR SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY** *(number)*
Z: **VEKTOROVÁNÍ PRO PŘIBLÍŽENÍ ŘÍZENÉ PŘESNÝM PŘIBLÍŽOVACÍM RADAREM DRÁHA** *(číslo)*	G: **VECTORING FOR PRECISION APPROACH RUNWAY** *(number)*
Z: *(druh)* **PŘIBLÍŽENÍ NENÍ K DISPOZICI** *(důvod) (náhradní příkazy)*	G: *(type)* **APPROACH NOT AVAILABLE DUE** *(reason) (alternative instructions)*

8.2 VEKTOROVÁNÍ NA ILS NEBO JINÉ PROSTŘEDKY UVEDENÉ PILOTEM	**VECTORING FOR ILS AND OTHER PILOT – INTERPRETED AIDS**
Z: **POLOHA** *(číslo)* **KILOMETRŮ / MIL OD** *(fix)***. TOČTE DOLEVA / DOPRAVA KURZ** *(tři číslice)*	G: **POSITION** *(number)* **KILOMETRES / MILES FROM** *(fix)***. TURN LEFT / RIGHT HEADING** *(three digits)*
Z: **NALÉTNETE** *(radiový prostředek nebo trať) (vzdálenost)* **OD** *(význačný bod / bod dotyku)*	G: **YOU WILL INTERCEPT** *(radio aid or track) (distance)* **FROM** *(significant point / touchdown)*
…požaduje-li pilot přivedení do určité vzdálenosti od bodu dotyku:	...when a pilot wishes to be positioned at a specific distance from touchdown:
L: **ŽÁDÁM** *(vzdálenost)(jednotky)* **NA FINÁLE**	A: **REQUEST** *(distance)(units)* **FINAL**
Z: *(druh)* **PŘIBLÍŽENÍ POVOLENO DRÁHA** *(číslo)*	G: **CLEARED ***FOR***** *(type)* **APPROACH RUNWAY** *(number)*
…instrukce a informace:	…instructions and information:
Z: **OZNAMTE USAZENÍ** *V ILS* **NA KURZOVÉM MAJÁKU ILS (V LOCALIZERu) / GBAS / SBAS / PŘIBLIŽOVACÍM KURZU MLS**	G: **REPORT ESTABLISHED ON** *ILS* **LOCALIZER / ON GBAS / ON SBAS / ON MLS APPROACH COURSE**
Z: **BLÍŽÍTE SE ZLEVA / ZPRAVA** *OHLASTE USAZEN*	G: **CLOSING FROM LEFT / RIGHT** *REPORT ESTABLISHED*
Z: **TOČTE DOLEVA / DOPRAVA KURZ** *(tři číslice)* *K NALÉTNUTÍ* / *OHLASTE USAZEN*	G: **TURN LEFT / RIGHT HEADING** *(three digits)* *TO INTERCEPT* / *REPORT ESTABLISHED*
Z: **OČEKÁVEJTE VEKTOR PŘES** *(kurzový maják (localizer) / radiové zařízení) *důvod *	G: **EXPECT VECTOR ACROSS** *(localizer course / radio aid) *reason *
Z: **TOUTO ZATÁČKOU PŘELÉTNETE** *(kurzový maják (localizer) / radiové zařízení) *důvod *	G: **THIS TURN WILL TAKE YOU THROUGH** *(localizer course / radio aid) *reason *
Z: **VEDU VÁS PŘES** *(kurzový maják (localizer) / radiové zařízení) *důvod*	G: **TAKING YOU THROUGH** *(localizer course / radio aid) *reason *

Z: **UDRŽUJTE** *(nadmořská výška)* **AŽ DO NALÉTNUTÍ SESTUPOVÉ ROVINY**	G: **MAINTAIN** *(altitude)* **UNTIL GLIDE PATH INTERCEPTION**
Z: **OZNAMTE USAZENÍ NA SESTUPOVÉ DRÁZE**	G: **REPORT ESTABLISHED ON GLIDE PATH**
Z: **NALÉTNETE** *(radiové zařízení / trať) (vzdálenost)* **OD** *(význačný bod)* / **BODU DOTYKU**	G: **YOU WILL INTERCEPT** *(radio-aid / track) (distance)* **FROM** *(significant point)* / **TOUCHDOWN**
Z: **NALÉTNĚTE** *(kurzový maják (localizer) / radiové zařízení)* * OHLASTE USAZEN*	G: **INTERCEPT** *(localizer course / radio aid)* *REPORT ESTABLISHED*

8.3 MANÉVRY BĚHEM NEZÁVISLÝCH A ZÁVISLÝCH PARALELNÍCH PŘIBLÍŽENÍ	**MANOEUVRES DURING INDEPENDENT AND DEPENDENT PARALLEL APPROACHES**
Z: **PŘIBLÍŽENÍ** *(typ přiblížení)* **DRÁHA** *(číslo)* **LEVÁ** / **PRAVÁ POVOLENO**	G: **CLEARED *FOR* ***(type of approach)* **RUNWAY** *(number)* **LEFT** / **RIGHT**)
Z: **PŘELETĚL JSTE KURZOVÝ MAJÁK ILS (LOCALIZER) / GBAS / SBAS / KURZ KONEČNÉHO PŘIBLÍŽENÍ MLS; OKAMŽITĚ TOČTE DOLEVA/ DOPRAVA A VRAŤTE SE NA KURZOVÝ MAJÁK ILS (LOCALIZER)/ GBAS / SBAS / KURZ KONEČNÉHO PŘIBLÍŽENÍ MLS**	G: **YOU HAVE CROSSED THE LOCALIZER / GBAS / SBAS / MLS FINAL APPROACH COURSE; TURN LEFT / RIGHT IMMEDIATELY AND RETURN TO THE LOCALIZER / GBAS / SBAS / MLS FINAL APPROACH COURSE**
Z: **ILS / MLS DRÁHA** *(číslo)* **LEVÁ / PRAVÁ KURZOVÝ MAJÁK ILS / MLS KMITOČET JE** *(kmitočet)*	G: **ILS / MLS RUNWAY** *(number)* **LEFT / RIGHT LOCALIZER / MLS FREQUENCY IS** *(frequency)*
… pro akci k vyhnutí, když se pozoruje, že letadlo vstupuje do NTZ:	…for avoiding action when an aircraft is observed penetrating the NTZ:
Z: **OKAMŽITĚ TOČTE DOLEVA / DOPRAVA** *(číslo)* **STUPŇŮ / KURZ** *(tři číslice)* **K VYHNUTÍ SE PROVOZU *** KTERÝ SE ODCHYLUJE NA SOUSEDNÍM PŘIBLÍŽENÍ*, **STOUPEJTE DO** *(nadmořská výška)*	G: **TURN LEFT / RIGHT** *(number)* **DEGREES / HEADING** *(three digits)* **IMMEDIATELY TO AVOID TRAFFIC** *DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH*, **CLIMB TO** *(altitude)*
… akce k vyhnutí pod 120 m (400 ft) nad prahem dráhy, kde jsou uplatňována PAOAS kritéria:	…for avoiding action below 120 m (400 ft) above the RWY threshold elevation where PAOAS criteria are applied:
Z: **OKAMŽITĚ STOUPEJTE DO** *(nadmořská výška)* **K VYHNUTÍ SE PROVOZU *** KTERÝ SE ODCHYLUJE NA SOUSEDNÍM PŘIBLÍŽENÍ* *(další instrukce)*	G: **CLIMB TO** *(altitude)* **IMMEDIATELY TO AVOID TRAFFIC** *DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH* *(further instructions)*

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

8.4 PŘIBLÍŽENÍ PŘEHLEDOVÝM RADAREM	**SURVEILLANCE RADAR APPROACH**
…poskytování služby:	…provision of service:
Z: **TOTO BUDE PŘIBLÍŽENÍ ŘÍZENÉ PŘEHLEDOVÝM RADAREM NA DRÁHU** *(číslo)* **KONČÍCÍ VE** *(vzdálenost)* **OD BODU DOTYKU, BEZPEČNÁ ALTITUDE NAD PŘEKÁŽKAMI / VÝŠKA** *(číslo)* **METRŮ / STOP PROVĚŘTE VAŠE MINIMA** *V PŘÍPADĚ PRŮLETU *(příkazy)**	G: **THIS WILL BE A SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY** *(number)* **TERMINATING AT** *(distance)* **FROM TOUCHDOWN, OBSTACLE CLEARANCE ALTITUDE / HEIGHT***) (number)* **METRES / FEET CHECK YOUR MINIMA** *IN CASE OF GO AROUND *(instructions) **
Z: **PŘIBLÍŽENÍ ŘÍZENÉ PŘEHLEDOVÝM RADAREM NENÍ K DISPOZICI Z DŮVODU** *(důvod)(náhradní příkazy)*	G: **SURVEILLANCE RADAR APPROACH NOT AVAILABLE DUE** *(reason)(alternative instructions)*
Z: **PŘEDÁVÁNÍ INSTRUKCÍ PRO PŘIBLÍŽENÍ BUDE UKONČENO VE** *(vzdálenost)* **OD BODU DOTYKU**	G: **APPROACH INSTRUCTIONS WILL BE TERMINATED AT** *(distance)* **FROM TOUCHDOWN**
…elevace:	…elevation:
Z: **ZAHAJTE KLESÁNÍ TEĎ** *UDRŽUJTE SESTUPOVOU DRÁHU *(číslo)* STUPŇŮ**	G: **COMMENCE DESCENT NOW** *TO MAINTAIN A *(number)* DEGREE GLIDE PATH**
Z: *(vzdálenost)* **OD BODU DOTYKU, ALTITUDE / VÝŠKA MÁ BÝT** *(číslo a jednotky)*	G: *(distance)* **FROM TOUCHDOWN, ALTITUDE / HEIGHT SHOULD BE** *(number and units)*
…poloha:	…position:
Z: *(vzdálenost)* **OD BODU DOTYKU**	G: *(distance)* **FROM TOUCHDOWN**
Z: **NAD PŘIBLIŽOVACÍMI SVĚTLY**	G: **OVER APPROACH LIGHTS**
Z: **NAD PRAHEM**	G: **OVER THRESHOLD**
…prověření:	…checks:
Z: **PROVĚŘTE VYSUNUTÍ** *A ZAJIŠTĚNÍ** **PODVOZKU**	G: **CHECK GEAR DOWN** *AND LOCKED**
Z: **PROVĚŘTE NADMOŘSKOU VÝŠKU ROZHODNUTÍ / VÝŠKU ROZHODNUTÍ**	G: **CHECK DECISION ALTITUDE / HEIGHT**
…ukončení přiblížení:	…completion of approach:
Z: **OHLASTE VIZUÁLNÍ KONTAKT**	G: **REPORT VISUAL**
Z: **OHLASTE DRÁHU / SVĚTLA V DOHLEDU**	G: **REPORT RUNWAY / LIGHTS IN SIGHT**
Z: **PŘIBLÍŽENÍ UKONČENO** *PŘEJDĚTE NA *(stanoviště)**	G: **APPROACH COMPLETED** *CONTACT *(unit)**

8.5 PŘIBLÍŽENÍ PŘESNÝM PŘIBLIŽOVACÍM RADAREM (PAR)	**PAR APPROACH**
…poskytování služby:	…provision of service
Z: **TOTO BUDE PŘIBLÍŽENÍ ŘÍZENÉ PŘESNÝM PŘIBLIŽOVACÍM RADAREM DRÁHA** *(číslo)*	G: **THIS WILL BE A PRECISION RADAR APPROACH RUNWAY** *(number)*
Z: **PŘIBLÍŽENÍ ŘÍZENÉ PŘESNÝM PŘIBLIŽOVACÍM RADAREM NENÍ K DISPOZICI** *(důvod)(náhradní příkazy)*	G: **PRECISION RADAR APPROACH NOT AVAILABLE DUE** *(reason)(alternative instructions)*

Z: **V PŘÍPADĚ PRŮLETU** *(příkazy)*	G: **IN CASE OF GO AROUND** *(instructions)*
… spojení	… communication:
Z: **NEPOTVRZUJTE DALŠÍ VYSÍLÁNÍ**	G: **DO NOT ACKNOWLEDGE FURTHER TRANSMISSIONS**
Z: **NEOBDRŽEL JSEM ODPOVĚĎ. BUDU POKRAČOVAT V PŘEDÁVÁNÍ POKYNŮ.**	G: **REPLY NOT RECEIVED. WILL CONTINUE INSTRUCTIONS.**
…azimut:	…azimuth:
Z: **BLÍŽÍTE SE** *POMALU / RYCHLE* *ZLEVA / ZPRAVA*	G: **CLOSING** *SLOWLY / QUICKLY* *FROM THE LEFT / RIGHT*
Z: **KURZ JE DOBRÝ**	G: **HEADING IS GOOD**
Z: **NA TRATI**	G: **ON TRACK**
Z: **MÍRNĚ / HODNĚ VLEVO / VPRAVO OD TRATI/ ODCHYLUJETE SE DOLEVA / DOPRAVA OD TRATI**	G: **SLIGHTLY / WELL / GOING LEFT / RIGHT OF TRACK**
Z: *(číslo)* **METRŮ VLEVO / VPRAVO OD TRATI**	G: *(number)* **METRES LEFT / RIGHT OF TRACK**
…elevace:	…elevation:
Z: **PŘIBLIŽUJETE SE K SESTUPOVÉ DRÁZE**	G: **APPROACHING GLIDE PATH**
Z: **ZAHAJTE KLESÁNÍ TEĎ** **(číslo)* METRŮ ZA SEKUNDU / *(číslo)* STOP ZA MINUTU / UDRŽUJTE SESTUPOVOU DRÁHU *(číslo)* STUPŇŮ *	G: **COMMENCE DESCENT NOW** *AT *(number)* METRES PER SECOND / *(number)* FEET PER MINUTE / ESTABLISH A *(number)* DEGREE GLIDE PATH*
Z: **RYCHLOST KLESÁNÍ JE DOBRÁ**	G: **RATE OF DESCENT IS GOOD**
Z: **NA SESTUPOVÉ DRÁZE**	G: **ON GLIDE PATH**
Z: **MÍRNĚ / HODNĚ / ODCHYLUJETE SE NAD / POD SESTUPOVOU DRÁHU**	G: **SLIGHTLY / WELL / GOING ABOVE / BELOW GLIDE PATH**
Z: *STÁLE* *(číslo)* **METRŮ / STOP PŘÍLIŠ VYSOKO / NÍZKO**	G: *STILL* *(number)* **METRES / FEET TOO HIGH /TOO LOW**
Z: **UPRAVTE RYCHLOST KLESÁNÍ**	G: **ADJUST RATE OF DESCENT**
Z: **VRACÍTE SE** *POMALU / RYCHLE* **K SESTUPOVÉ DRÁZE**	G: **COMING BACK** *SLOWLY / QUICKLY* **TO THE GLIDE PATH**
Z: **OBNOVTE NORMÁLNÍ RYCHLOST KLESÁNÍ**	G: **RESUME NORMAL RATE OF DESCENT**
Z: **VÝŠKOVÁ INDIKACE MIMO PROVOZ** *(následované příslušnými příkazy)*	G: **ELEVATION ELEMENT UNSERVICEABLE** *(to be followed by appropriate instructions)*
Z: *(vzdálenost)* **OD BODU DOTYKU, ALTITUDE / VÝŠKA MÁ BÝT** *(číslo a jednotky)*	G: *(distance)* **FROM TOUCHDOWN, ALTITUDE / HEIGHT SHOULD BE** *(number and units)*
…poloha:	…position:
Z: *(vzdálenost)* **OD BODU DOTYKU**	G: *(distance)* **FROM TOUCHDOWN**
Z: **NAD PŘIBLIŽOVACÍMI SVĚTLY**	G: **OVER APPROACH LIGHTS**
Z: **NAD PRAHEM**	G: **OVER THRESHOLD**
…prověření:	…checks:
Z: **PROVĚŘTE VYSUNUTÍ A ZAJIŠTĚNÍ PODVOZKU**	G: **CHECK GEAR DOWN AND LOCKED**
Z: **PROVĚŘTE NADMOŘSKOU VÝŠKU ROZHODNUTÍ / VÝŠKU ROZHODNUTÍ**	G: **CHECK DECISION ALTITUDE / HEIGHT**
…spojení	…communication:

Z: **NEPOTVRZUJTE DALŠÍ VYSÍLÁNÍ**	G: **DO NOT ACKNOWLEDGE FURTHER TRANSMISSIONS**
Z: **NEOBDRŽEL JSEM ODPOVĚĎ. BUDU POKRAČOVAT V PŘEDÁVÁNÍ POKYNŮ.**	G: **REPLY NOT RECEIVED. WILL CONTINUE INSTRUCTIONS.**
…ukončení přiblížení:	…completion of approach:
Z: **OHLASTE VIZUÁLNÍ KONTAKT**	G: **REPORT VISUAL**
Z: **OHLASTE DRÁHU** / **SVĚTLA V DOHLEDU**	G: **REPORT RUNWAY** / **LIGHTS IN SIGHT**
Z: **PŘIBLÍŽENÍ UKONČENO** *PŘEJDĚTE NA *(stanoviště)**	G: **APPROACH COMPLETED** *CONTACT *(unit)**
…nezdařené přiblížení:	…missed approach:
Z: **POKRAČUJTE VIZUÁLNĚ NEBO PROVEĎTE PRŮLET** **(příkazy pro nezdařené přiblížení) **	G: **CONTINUE VISUALLY OR GO AROUND** **(missed approach instructions)**
Z: **OKAMŽITĚ PROVEĎTE PRŮLET** **(příkazy pro nezdařené přiblížení) * (důvod)**	G: **GO AROUND IMMEDIATELY** **(missed approach instructions)* (reason)**
Z: **PROVÁDÍTE PRŮLET?**	G: **ARE YOU GOING AROUND?**
Z: **PROVÁDÍTE-LI PRŮLET** *(příslušné příkazy)*	G: **IF GOING AROUND** *(appropriate instructions)*
L: **PROVÁDÍM PRŮLET**	A: **GOING AROUND**

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

9. FRAZEOLOGIE PŘI POUŽÍVÁNÍ SEKUNDÁRNÍHO PŘEHLEDOVÉHO RADARU
(Secondary surveillance radar (SSR) phraseologies)

9.1 ŽÁDOST O OZNÁMENÍ SCHOPNOSTI ZAŘÍZENÍ SSR	**TO REQUEST THE CAPABILITY OF THE SSR EQUIPMENT**
Z: **OZNAMTE SCHOPNOST ODPOVÍDAČE**	G: **ADVISE TRANSPONDER CAPABILITY**
L: **ODPOVÍDAČ** *(jak je uvedeno v letovém plánu)*	A: **TRANSPONDER** *(as shown in the flight plan)*
L: **NEGATIV ODPOVÍDAČ**	A: **NEGATIVE TRANSPONDER**

9.2 ŽÁDOST O OZNÁMENÍ SCHOPNOSTI ZAŘÍZENÍ ADS-B	**TO REQUEST THE CAPABILITY OF THE ADS-B EQUIPMENT**
Z: **OZNAMTE SCHOPNOST ADS-B**	G: **ADVISE ADS-B CAPABILITY**
L: **VYSÍLAČ ADS-B** *(datové spojení)*	A: **ADS-B TRANSMITTER** *(data link)*
L: **PŘIJÍMAČ ADS-B** *(datové spojení)*	A: **ADS-B RECEIVER** *(data link)*
L: **NEGATIV ADS-B**	A: **NEGATIVE ADS-B**

9.3 POKYN K NASTAVENÍ ODPOVÍDAČE	**TO INSTRUCT THE SETTING OF TRANSPONDER**
Z: **PRO ODLET SQUAWK** *(kód)*	G: **FOR DEPARTURE SQUAWK** *(code)*
Z: **SQUAWK** *(kód)*	G: **SQUAWK** *(code)*

9.4 ŽÁDOST O ZNOVUNASTAVENÍ PŘIDĚLENÉHO MÓDU A KÓDU	**TO REQUEST THE PILOT TO RESELECT THE ASSIGNED MODE AND CODE**
Z: **ZNOVU SQUAWK** **(mód)* (kód)*	G: **RESET SQUAWK** **(mode)* (code)*
L: **ZNOVU NASTAVUJI *** *(mód)* (kód)*	A: **RESETTING *** *(mode)* (code)*

9.5 ŽÁDOST O ZNOVUNASTAVENÍ IDENTIFIKACE LETADLA	**TO REQUEST RESELECTION OF AIRCRAFT IDENTIFICATION**
Z: **ZNOVU ZADEJTE IDENTIFIKACI *** V MÓDU „S“ / IDENTIFIKACI ADS-B*****	G: **REENTER *** ADS-B / MODE S*** AIRCRAFT IDENTIFICATION**

9.6 ŽÁDOST O POTVRZENÍ KÓDU NASTAVENÉHO NA ODPOVÍDAČI LETADLA	**TO REQUEST THE PILOT TO CONFIRM THE CODE SELECTED ON THE AIRCRAFT'S TRANSPONDER**
Z: **POTVRĎTE SQUAWK** *(kód)*	G: **CONFIRM SQUAWK** *(code)*
L: **SQUAWK** *(kód)*	A: **SQUAWKING** *(code)*

9.7 ŽÁDOST O ZAPNUTÍ FUNKCE IDENT	**TO REQUEST THE OPERATION OF THE IDENT FEATURE**
Z: **SQUAWK** *(kód)* *A* **IDENT**	G: **SQUAWK *** *(code)* * *AND* **IDENT**
Z: **SQUAWK NÍZKÝ VÝKON**	G: **SQUAWK LOW**
Z: **SQUAWK NORMÁL**	G: **SQUAWK NORMAL**
Z: **VYSÍLEJTE ADS-B IDENT**	G: **TRANSMIT ADS-B IDENT**

9.8 ŽÁDOST O PŘECHODNÉ ZASTAVENÍ ČINNOSTI ODPOVÍDAČE	**TO REQUEST TEMPORARY SUSPENSION OF TRANSPONDER OPERATION**
Z: **SQUAWK STANDBY**	G: **SQUAWK STANDBY**

9.9 ŽÁDOST O NOUZOVÝ KÓD	**TO REQUEST EMERGENCY CODE**
Z: **SQUAWK MAYDAY** *KÓD SEDUM-SEDUM-NULA-NULA*	G: **SQUAWK MAYDAY** *CODE SEVEN-SEVEN-ZERO-ZERO*

9.10 ŽÁDOST O VYPNUTÍ ODPOVÍDAČE A/NEBO VYSÍLAČE ADS-B	**TO REQUEST TERMINATION OF TRANSPONDER AND / OR ADS-B TRANSMITTER OPERATION**
Z: **STOP SQUAWK *** VYSÍLEJTE POUZE ADS-B*	G: **STOP SQUAWK *** TRANSMIT ADS-B ONLY****
Z: **ZASTAVTE VYSÍLÁNÍ ADS-B** *POUZE SQUAWK (*kód*)*	G: **STOP ADS-B TRANSMISSION** *SQUAWK *(code)* ONLY*
Poznámka: Nezávislý provoz odpovídače módu S a ADS-B nemusí být možný ve všech letadlech (např., kde je ADS-B poskytováno samostatně, prostřednictvím "extended squitter" 1090 MHz emitovaným z odpovídače). V takových případech letadlo nemusí být schopné vyhovět instrukcím ATC souvisejícím s provozem ADS-B	*Note: Independent operations of Mode S transponder and ADS-B may not be possible in all aircraft (e.g. where ADS-B is solely provided by 1090 MHz extended squitter emitted from the transponder). In such cases, aircraft may not be able to comply with ATC instructions related to ADS-B operation.*

9.11 ŽÁDOST O VYSLÁNÍ INFORMACE O TLAKOVÉ NADMOŘSKÉ VÝŠCE	**TO REQUEST TRANSMISSION OF PRESSURE ALTITUDE**
Z: **SQUAWK CHARLIE**	G: **SQUAWK CHARLIE**
Z: **VYSÍLEJTE ADS-B ALTITUDE**	G: **TRANSMIT ADS-B ALTITUDE**

9.12 ŽÁDOST O KONTROLU NASTAVENÍ VÝŠKOMĚRU A O POTVRZENÍ HLADINY	**TO REQUEST PRESSURE SETTING CHECK AND CONFIRMATION OF LEVEL**
Z: **PROVĚŘTE NASTAVENÍ VÝŠKOMĚRU A POTVRĎTE** *(hladina)*	G: **CHECK ALTIMETER SETTING AND CONFIRM** *(level)*

9.13 ŽÁDOST O UKONČENÍ VYSÍLÁNÍ ÚDAJE O TLAKOVÉ NADMOŘSKÉ VÝŠCE PRO CHYBNOU FUNKCI	**TO REQUEST TERMINATION OF PRESSURE ALTITUDE TRANSMISSION BECAUSE OF FAULTY OPERATION**
Z: **STOP SQUAWK CHARLIE CHYBNÁ INDIKACE**	G: **STOP SQUAWK CHARLIE WRONG INDICATION**
Z: **STOP VYSÍLANÍ ADS-B ALTITUDE** *(CHYBNÁ INDIKACE / *nebo důvod*)*	G: **STOP ADS-B ALTITUDE TRANSMISSION** *(WRONG INDICATION / or *reason*)*

9.14 ŽÁDOST O PROVĚŘENÍ HLADINY	**TO REQUEST LEVEL CHECK**
Z: **POTVRĎTE** *(hladina)*	G: **CONFIRM** *(level)*

9.15 FRAZEOLOGIE POUZE PRO POUŽITÍ PŘI KOMUNIKACI S VOJENSKÝMI LETADLY	**PHRASEOLOGY FOR USE WITH MILITARY AIRCRAFT ONLY**
… tato fráze je rezervována pouze pro použití při komunikaci s vojenskými letadly:	…this phrase is reserved for use with military aircraft only:
Z: **VYPNĚTE MÓD TŘI**	G: **STOP SQUAWK THREE**

10. FRAZEOLOGIE PRO AUTOMATICKÝ ZÁVISLÝ PŘEHLEDOVÝ SYSTÉM – KONTRAKT (ADS-C)
(Automatic dependent surveillance - contract (ADS-C) phraseologies)

10.1 DEGRADACE ADS-C	**ADS-C DEGRADATION**
Z: **ADS-C** *ADS-KONTRAKT* MIMO PROVOZ (*příslušné informace podle potřeby*)	G: **ADS-C** *ADS-CONTRACT* **OUT OF SERVICE** (*appropriate information as necessary*)

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

11. FRAZEOLOGIE PRO PŘEDÁVÁNÍ VÝSTRAH
(Alerting phraseologies)

11.1 VÝSTRAHA NA NÍZKOU ALTITUDE/NADMOŘSKOU VÝŠKU	**LOW ALTITUDE WARNING**
Z: **VÝSTRAHA NA NÍZKOU ALTITUDE / NADMOŘSKOU VÝŠKU, OKAMŽITĚ PROVĚŘTE VAŠI ALTITUDE, QNH** *(číslo) (jednotky)*. *MINIMÁLNÍ LETOVÁ NADMOŘSKÁ VÝŠKA JE *(nadmořská výška)**	G: **LOW ALTITUDE WARNING, CHECK YOUR ALTITUDE IMMEDIATELY, QNH** *(number) (units)*. *THE MINIMUM FLIGHT ALTITUDE IS *(altitude)**

11.2 VÝSTRAHA NA BLÍZKOST TERÉNU	**TERRAIN ALERT**
Z: **VÝSTRAHA NA BLÍZKOST TERÉNU,** *(návrh pro činnost pilota, je-li to možné)*	G: **TERRAIN ALERT,** *(suggested pilot action, if possible)*

11.3 VÝSTRAHA STCA	**STCA ALERT**
Z: **VÝSTRAHA NA NEBEZPEČÍ SRÁŽKY** *(příslušné informace / instrukce, dle potřeby)*	G: **COLLISION ALERT** *(appropriate information / instructions, as necessary)*

11.4 VÝSTRAHA NA ZMĚNU METEOROLOGICKÝCH PODMÍNEK	**METEOROLOGICAL CONDITIONS CHANGE WARNING**
Z: *POZOR -* **METEOROLOGICKÉ PODMÍNKY PRO LET PODLE PŘÍSTROJŮ HLÁŠENY / PŘEDPOVÍDÁNY V BLÍZKOSTI** *(místo)*	G: *CAUTION -* **INSTRUMENT METEOROLOGICAL CONDITIONS REPORTED / FORECAST IN THE VICINITY OF** *(location)*

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

12. FRAZEOLOGIE PŘI SELHÁNÍ SPOJENÍ A JINÝCH NOUZOVÝCH SITUACÍCH
(Phraseologies for communication failure and other emergency situations)

12.1 PORUCHA PŘIJÍMAČE	**RECEIVER FAILURE**
…nemůže-li letadlová stanice navázat spojení:	…when the aircraft is unable to establish communication:
L: **VYSÍLÁM NASLEPO PRO PORUCHU PŘIJÍMAČE**	A: **TRANSMITTING BLIND DUE TO RECEIVER FAILURE**
Pozn.: - Nemůže-li letadlová stanice navázat spojení pro poruchu přijímače, musí při vysílání hlášení na příslušném kmitočtu ve stanovených časech nebo polohách před zprávou uvést frázi „VYSÍLÁM NASLEPO PRO PORUCHU PŘIJÍMAČE“. Letadlová stanice musí vyslat svou zamýšlenou zprávu, za níž následuje její úplné opakování. Při tomto postupu musí letadlová stanice vyslat také čas příštího zamýšleného vysílání.	*Note: - When an aircraft station is unable to establish communication due to receiver failure, it shall transmit reports at the scheduled times, or positions, on the frequency in use, preceded by the phrase “TRANSMITTING BLIND DUE TO RECEIVER FAILURE“. The aircraft station shall transmit the intended message, following this by a complete repetition. During this procedure, the aircraft shall also advise the time of its next intended transmission.*
…spojení a ztráta spojení:	…communication and loss of communication:
Z: **V PŘÍPADĚ ZTRÁTY SPOJENÍ** *(příkazy);*	G: *IF* **RADIO CONTACT LOSS** *(instructions);*
Z: **NEPŘIJMETE-LI ŽÁDNÉ VYSÍLÁNÍ PO DOBU** *(číslo)* **MINUT** **SEKUND* (příkazy);*	G: **IF NO TRANSMISSIONS RECEIVED FOR** *(number)* **MINUTES** **SECONDS* (instructions);*
Z: **ODPOVĚĎ NEBYLA PŘIJATA** *(příkazy);*	G: **REPLY NOT RECEIVED** *(instructions);*
…je-li obava ze ztráty spojení:	…if loss of communication suspected:
Z: **POKUD SLYŠÍTE** **instrukce pro manévr nebo* **SQUAWK** *(kód nebo* **IDENT***)**	G: **IF YOU READ ****manoeuvre instructions or* **SQUAWK** *(code or* **IDENT***)**
…potvrzení provedení instrukce:	…confirmation of executing instructions:
Z: *(manévr nebo SQUAWK)* **ZPOZOROVÁN. POLOHA** *(poloha letadla)***. BUDU POKRAČOVAT V RADAROVÉM ŘÍZENÍ.**	G: *(manoeuvre or SQUAWK)* **OBSERVED. POSITION** *(position of aircraft)***. WILL CONTINUE RADAR CONTROL.**
Z: **SQUAWK ZPOZOROVÁN. POLOHA** *(vzdálenost) (jednotky) (směr)* **OD** *(místo),* **BUDU POKRAČOVAT V PŘEDÁVÁNÍ POKYNŮ**	G: **SQUAWK OBSERVED. POSITION** *(distance) (units) (direction)* **OF** *(position),* **WILL CONTINUE TO PASS INSTRUCTIONS**
…pokud pilot neodpovídá:	…when pilot does not reply:
Z: **POKUD SLYŠÍTE, TOČTE DOLEVA / DOPRAVA KURZ** *(stupně)* **PO DOBU** *(počet)* **SEKUND / MINUT**	G: **IF YOU READ, TURN LEFT / RIGHT HEADING** *(number of degrees)* **FOR** *(number)* **SECONDS / MINUTES**

12.2 NAVIGAČNÍ VÝSTRAHY A POMOC	**NAVIGATION WARNINGS AND ASSISTANCE**
Poznámka: Níže uvedená frazeologie je používána vojenskými stanovišti a civilním stanovištím ATS slouží především jako informace o případné korespondenci na nouzové frekvenci 121,5 MHz.	*Note: The phraseology mentioned below is used by military ATS units and serves to civil ATS units as the information about possible communication on emergency frequency of 121,5 MHz.*
…identifikace letadla:	…aircraft identification:
Z: **LETADLO POLOHA** *(poloha[1])* **SQUAWKING** *(mód a kód)* **ODHADOVANÁ** *(hladina)* **A TRAŤOVÁ RYCHLOST** *(číslo) (jednotky) (volací znak vojenského stanoviště),* **IDENTIFIKUJTE SE A SDĚLTE VAŠE ÚMYSLY**	G: **AIRCRAFT POSITION** *(position[1])* **SQUAWKING** *(mode and code)* **ESTIMATED** *(level)* **AND GROUND SPEED** *(number) (units) (callsign of military unit,)* **IDENTIFY YOURSELF AND STATE YOUR INTENTIONS**

L**:** *(poloha)* **PRAVIDELNÝ / CHARTEROVÝ / SOUKROMÝ LET Z** *(místo odletu)* **DO** *(místo určení) (hladina)* **/ VE STOUPÁNÍ / V KLESÁNÍ DO** *(hladina).*	A: *(position)* **SCHEDULED / CHARTER / PRIVATE FLIGHT FROM** *(point of departure)* **TO** *(destination) (level)* **/ CLIMBING / DESCENDING TO** *(level)*
…navigační výstraha:	… navigation warning:
Z: **PŘIBLIŽUJETE SE K NEBEZPEČNÉMU / OMEZENÉMU / ZAKÁZANÉMU PROSTORU** *(označení)* **TOČTE DOPRAVA / DOLEVA KURZ** *(tři číslice)* **PRO VYHNUTÍ KONFLIKTU**	G: **YOU ARE APPROACHING DANGER / RESTRICTED / PROHIBITED AREA** *(designation)* **TURN RIGHT / LEFT HEADING** *(three digits)* **TO AVOID CONFLICT**
Pozn.: Tato fráze musí být používána též civilními stanovišti ATS.	*Note: This phrase is also to be used by civil ATS units.*
L: **PROVEDU, TOČÍM DOPRAVA / DOLEVA KURZ** *(tři číslice)*	A: **WILCO, TURNING RIGHT / LEFT HEADING** *(three digits)*
Z: **ŽÁDÁTE NAVIGAČNÍ POMOC JINÉHO LETADLA?**	G: **DO YOU REQUEST AIRCRAFT ASSISTANCE FOR NAVIGATION?**
[1] Poloha musí být vyjádřena podle následujících příkladů v pořadí dle důležitosti. Zeměpisné souřadnice by se měly použít jen v případech, kdy nejsou jiné vhodnější údaje.	*[1] Position shall be expressed as follows, in order of preference. Use of geographical co-ordinates should be limited to cases where no other more suitable references are available.*
Příklady:	*Examples:*
DVA PĚT MIL ZÁPADNĚ OD BODAL NA TRATI MIKE SEDUM ČTYRY OSUM	TWO FIVE MILES WEST OF BODAL ON ROUTE MIKE SEVEN FOUR EIGHT
JEDNA NULA MIL NA ÚROVNI BODAL NA TRATI UPPER MIKE SEDUM ČTYRY OSUM	ONE ZERO MILES ABEAM BODAL ON ROUTE UPPER MIKE SEVEN FOUR EIGHT
JEDNA PĚT MIL JIŽNĚ OD *(ZEMĚPISNÉ MÍSTO)*	ONE FIVE MILES SOUTH OF *(GEOGRAPHIC LOCATION)*
ČTYRY OSUM TŘI NULA SEVERNĚ JEDNA NULA DVA DVA VÝCHODNĚ	FOUR EIGHT THREE ZERO NORTH ONE ZERO TWO TWO EAST
Poznámka: Rada letadlu ohledně změn dráhy letu, by měla být koordinována s příslušným stanovištěm ATS, protože nekoordinovaná rada může vést k možnému nebezpečí srážky s jinými lety v daném prostoru.	*Note: Advice to aircraft regarding changes to flight path should be coordinated with the responsible ATS unit since uncoordinated advice may result in a potential risk of collision with other flights in the area.*

12.3 TCAS/ACAS FRAZEOLOGIE	**TCAS/ACAS PHRASEOLOGY**
… letová posádka zahajuje odchýlení od jakéhokoliv povolení nebo instrukce ATC, aby vyhověla radě k vyhnutí ACAS RA (komunikace mezi pilotem a řídícím):	… a flight crew starts to deviate from any ATC clearance or instruction to comply with an ACAS resolution advisory (RA) (pilot and controller interchange):
L: **TCAS RA**	A: **TCAS RA**
Z: **ROZUMÍM**	G: **ROGER**
…po ukončené reakci na ACAS radu k vyhnutí a zahájení návratu k povolení nebo instrukce ATC (komunikace mezi pilotem a řídícím):	…after the response to an ACAS RA is completed and a return to the ATC clearance or instruction is initiated (pilot and controller interchange):
L: **MIMO KONFLIKT, VRACÍM SE DO** *(vydané povolení)*	A: **CLEAR OF CONFLICT, RETURNING TO** *(assigned clearance)*
Z: **ROZUMÍM** */ (náhradní příkazy)*	G: **ROGER** */ (alternative instructions)*
… po ukončené reakci na ACAS RA a pokračování podle povolení nebo instrukce ATC (komunikace mezi pilotem a řídícím):	… after the response to an ACAS RA is completed and the assigned ATC clearance or instruction has been resumed (pilot and controller interchange):

L: **MIMO KONFLIKT, POKRAČUJI** *(vydané povolení)*	A: **CLEAR OF CONFLICT** *(assigned clearance)* **RESUMED**
Z: **ROZUMÍM** */ (náhradní příkazy)*	G: **ROGER** */ (alternative instructions)*
… poté co je přijato povolení nebo instrukce ATC, která je v rozporu s ACAS RA, letová posádka bude následovat RA a okamžitě informuje ATC (komunikace mezi pilotem a řídícím):	… after an ATC clearance or instruction contradictory to the ACAS RA is received, the flight crew will follow the RA and inform ATC directly (pilot and controller interchange):
L: **NEJSEM SCHOPEN DODRŽET, TCAS RA**	A: **UNABLE, TCAS RA**
Z: **ROZUMÍM**	G: **ROGER**

12.4 NEDOSTATEK PALIVA	**FUEL SHORTAGE**
Fráze, které mohou být použity v závislosti na konkrétní situaci:	*Phrases that can be used depending on the specific situation:*
L: **MINIMÁLNÍ PALIVO**	A: **MINIMUM FUEL**
Z: **ROZUMÍM (ZDRŽENÍ SE NEPŘEDPOKLÁDÁ** nebo **OČEKÁVEJTE** (informace o zdržení)**)**	G: **ROGER (NO DELAY EXPECTED** or **EXPECT** (delay information)**)**
L: **MAYDAY MAYDAY MAYDAY PALIVO**	A: **MAYDAY MAYDAY MAYDAY FUEL**

12.5 VYPOUŠTĚNÍ PALIVA	**FUEL DUMPING**
Z: **VŠEM STANICÍM** *(volací znak stanoviště)* **POZOR - PROBÍHÁ VYPOUŠTĚNÍ PALIVA Z** *(typ letadla)* **NAD** *(poloha)* **KURZ** *(udání kurzu)* **Z LETOVÉ HLADINY** *(hladina)* **VYHNĚTE SE LETU V OKRUHU** *(vzdálenost)* **NÁMOŘNÍCH MIL OD PROSTORU VYPOUŠTĚNÍ PALIVA**	G: **ALL STATIONS** *(unit callsign)* **CAUTION FUEL DUMPING IN PROGRESS BY** *(aircraft type)* **OVER** *(position)* **HEADING** *(direction specification)* **FROM FLIGHT LEVEL** *(level)* **AVOID THE FLIGHT WITHIN** *(distance)* **NAUTICAL MILES FROM FUEL DUMPING AREA**
Z: **VŠEM STANICÍM** *(volací znak stanoviště)* **PROBÍHÁ VYPOUŠTĚNÍ PALIVA NAD** *(poloha)* *KURZ *(udání kurzu)** **Z LETOVÉ HLADINY** *(hladina)* **VYHNĚTE SE TOMUTO PROSTORU DO** *(čas)*	G: **ALL STATIONS** *(unit callsign)* **FUEL DUMPING IN PROGRESS OVER** *(position)* *HEADING *(heading)** **FROM FLIGHT LEVEL** *(level)* **AVOID THIS AREA UNTIL** *(time)*

12.6 TÍSŇOVÉ / PILNOSTNÍ SIGNÁLY	**DISTRESS / URGENCY SIGNALS**
…stav tísně:	…distress phase:
L: **MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY** *(kód 7700)*	A: **MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY** *(code 7700)*
… pilnost:	…urgency phase:
L: **PAN-PAN, PAN-PAN, PAN-PAN**	A: **PAN-PAN, PAN-PAN, PAN-PAN**
…identifikace radarem:	…radar identification:
Z**: SQUAWK MAYDAY**	G**: SQUAWK MAYDAY**
Poznámka: Lze provést, pokud řídící není schopen pomoci letadlu okamžitě.	*Note: This may be done, unless the controller is able to assist the aircraft immediately.*
…potvrzení stavu tísně:	…confirmation of distress phase:

Z: **ROZUMÍM MAYDAY**	G: **ROGER MAYDAY**
… uložení radiového ticha:	…imposition of silence:
Z: **VŠEM STANICÍM, ZASTAVTE VYSÍLÁNÍ. MAYDAY**	G: **ALL STATIONS, STOP TRANSMITTING. MAYDAY**
… ukončení radiového ticha:	… termination of silence:
Z: **VŠEM STANICÍM, TÍSŇOVÝ PROVOZ UKONČEN**	G: **ALL STATIONS, DISTRESS TRAFFIC ENDED**

12.7 DOPORUČENÁ FRAZEOLOGIE PŘI ÚNOSU LETADLA	**SUGGESTED PHRASEOLOGY DURING HIJACKING**
Z: **DOSTAL JSEM INSTRUKCI OD ČESKÝCH ÚŘADŮ ZAMÍTNOUT VSTUP DO ČESKÉHO VZDUŠNÉHO PROSTORU, OZNAMTE VAŠE ÚMYSLY**	G: **I AM INSTRUCTED BY THE CZECH GOVERNMENT TO REFUSE ENTRY INTO THE CZECH AIRSPACE, REPORT YOUR INTENTIONS**
Z: **DOSTAL JSEM INSTRUKCI OD ČESKÝCH ÚŘADŮ ZAMÍTNOUT POVOLENÍ K PŘISTÁNÍ NA** *(název letiště)* *NA LETIŠTÍCH V ČESKÉ REPUBLICE*, **OZNAMTE VAŠE ÚMYSLY**	G: **I AM INSTRUCTED BY THE CZECH GOVERNMENT TO REFUSE LANDING CLEARANCE FOR** *(name of aerodrome)* *FOR AERODROMES WITHIN THE CZECH REPUBLIC*, **REPORT YOUR INTENTIONS**

12.8 NEÚMYSLNÝ VSTUP LETU VFR DO IMC	**UNINTENDED ENTRY OF A VFR FLIGHT TO IMC**
Z: **OZNAMTE, ZDA JSTE SCHOPEN POKRAČOVAT VIZUÁLNĚ**	G: **ADVISE *IF* ABLE TO CONTINUE VISUALLY**
Z: **OZNAMTE, ZDA JSTE VYBAVEN A SCHOPEN PRO LET IFR**	G: **ADVISE *IF* EQUIPPED FOR AND CAPABLE OF IFR FLIGHT**
Z: **OZNAMTE VYTRVALOST DOLETU**	G: **REPORT ENDURANCE**

12.9 NESPRÁVNÁ FUNKCE PŘÍSTROJŮ	**MALFUNCTIONS OF AIRCRAFT INSTRUMENTS**
…v případě nespolehlivých směrových přístrojů na palubě letadla:	…in case of malfunction of aircraft direction instruments:
Z: **TOTO BUDE VEKTOROVÁNÍ S PORUCHOU SMĚROVÝCH PŘÍSTROJŮ K** *(místo / dráha)* **PRO** *(účel)* **/ PRO** *(druh přiblížení)*	G: **THIS WILL BE A NO GYRO VECTOR TO** *(location / runway)* **FOR** *(purpose)* **/ FOR** *(type of approach)*
Z: **ZAHAJUJTE A UKONČUJTE VŠECHNY ZATÁČKY NA POVEL „TEĎ“**	G: **START AND STOP ALL TURNS ON THE COMMAND “NOW“**
Z: **TOČTE DOLEVA / DOPRAVA TEĎ**	G: **TURN LEFT / RIGHT NOW**
Z: **STOP ZATÁČKU TEĎ**	G: **STOP TURN NOW**

12.10 SNÍŽENÍ ZDRAVOTNÍ ZPŮSOBILOSTI PILOTA	**PILOT INCAPACITATION**
…hypoxie a hyperventilace	…hypoxia and hyperventilation
L: **ZTRÁTA ZDRAVOTNÍ ZPŮSOBILOSTI PILOTA** *(důvod)*	A: **PILOT INCAPACITATION** *(reason)*
Z: **OKAMŽITĚ KLESEJTE DO LETOVÉ HLADINY**	G: **DESCEND TO FLIGHT LEVEL ONE ZERO ZERO**

JEDNA NULA NULA, HYPOXIE, ZKONTROLUJTE KYSLÍK	**IMMEDIATELY, HYPOXIA, CHECK YOUR OXYGEN**

12.11 OZNÁMENÍ O PODEZŘENÍ VÝSKYTU NAKAŽLIVÉ NEMOCI NA PALUBĚ	**NOTIFICATION OF A SUSPECTED CASE OF COMMUNICABLE DISEASE ON BOARD**
L: (*stanoviště ATS*), (*volací znak letadla*), **ŽÁDÁM O PŘEDÁNÍ NÁSLEDUJÍCÍ INFORMACE NA LETIŠTNÍ ŘÍDÍCÍ VĚŽ** (*letiště určení*) **CO NEJDŘÍVE, OZNAMTE, AŽ BUDETE PŘIPRAVENI PRO PŘÍJEM.**	A: (*ATS unit*), (*call sign*) **REQUEST THE FOLLOWING INFORMATION BE FORWARDED AS SOON AS POSSIBLE TO** (*destination aerodrome*) **TOWER. ADVISE READY TO COPY.**
Z: (*volací znak letadla*), **OZNAMTE LETIŠTNÍ ŘÍDÍCÍ VĚŽI** (*letiště určení*) **ŽE** (*volací znak letadla*), **LETIŠTĚ ODLETU** (*letiště odletu*) **PŘEDPOKLÁDÁME** (*letiště určení*) **V** (*čas*) **OSOB NA PALUBĚ** (*počet*) **HLÁSÍME** (*počet*) **PŘÍPADŮ NAKAŽLIVÉ NEMOCI NA PALUBĚ.**	G: (*call sign*), **ADVISE** (*destination aerodrome*) **TOWER THAT** (*call sign*), **DEPARTURE AERODROME** (*departure aerodrome*) **ESTIMATING** (*destination aerodrome*) **AT** (*time*) **PERSONS ON BOARD** (*number*) **REPORTING** (*number*) **CASE(S) OF COMMUNICABLE DISEASE ON BOARD**.

12.12 FRAZEOLOGIE PRO DALŠÍ NENADÁLÉ A NOUZOVÉ SITUACE – *viz také ust.1.27*	**ADDITIONAL CONTINGENCY AND EMERGENCY SITUATIONS PHRASEOLOGY –** *see also Prov.1.27*
L: **POTÍŽE S ELEKTRICKÝM / HYDRAULICKÝM SYSTÉMEM**	A: **ELECTRIC / HYDRAULIC SYSTEM PROBLEMS**
L: **PORUCHA / VYSAZENÍ / VYPNUTÍ MOTORU**	A: **ENGINE FAILURE / ENGINE FLAMEOUT / SHUTDOWN**
L: **PORUCHA** ∗LEVÉHO / PRAVÉHO / STŘEDNÍHO∗ **MOTORU** , **ŽÁDÁM VYHLÁŠENÍ TÍSNĚ**	A: ∗ LEFT / RIGHT / CENTRE∗ **ENGINE FAILURE, REQUEST FULL EMERGENCY**
L: **VYSAZENÍ** ∗LEVÉHO / PRAVÉHO / STŘEDNÍHO∗ **MOTORU,** *(záměry)* ∗ČEKEJTE∗	A: ∗ LEFT / RIGHT / CENTRE∗ **ENGINE FLAME OUT**, *(intentions)* ∗STAND BY∗
Výraz „vysazení motoru“ se používá pro proudová letadla.	*The expression “flame out“ is used by jets.*
L: **POŽÁR** ∗LEVÉHO / PRAVÉHO / STŘEDNÍHO∗ **MOTORU,** *(záměry)* ∗ČEKEJTE∗	A: ∗ LEFT / RIGHT / CENTRE∗ **ENGINE ON FIRE**, *(intentions)* ∗STAND BY∗
L: **PORUCHA / VYSAZENÍ / POŽÁR MOTORU** ∗*(číslo motoru)*∗**,** *(záměry)* ∗ČEKEJTE∗	A: **ENGINE FAILURE / FLAME OUT / ENGINE ON FIRE** ∗*(number of engine)*∗, *(intentions)* ∗STAND BY∗
L: **POŽÁR MOTORU / POMOCNÉ JEDNOTKY, POŽÁR V KABINĚ**	A: **ENGINE ON FIRE / AUXILIARY POWER UNIT (APU) ON FIRE, FIRE IN CABIN**
L: **ZTRÁTA PŘETLAKU / NOUZOVÉ KLESÁNÍ**	A: **DECOMPRESSION / EMERGENCY DESCENT**
Z: **JSTE SCHOPEN OVLÁDAT LETADLO? / OZNAMTE ***VAŠE*** ÚMYSLY**	G: **ARE YOU ABLE TO CONTROL THE AIRCRAFT? / REPORT ***YOUR*** INTENTIONS**
Z: **OZNAMTE POČET OSOB NA PALUBĚ, MNOŽSTVÍ PALIVA, NEBEZPEČNÉ ZBOŽÍ**	G: **REPORT NUMBER OF PERSONS ON BOARD, AMOUNT OF FUEL, DANGEROUS GOODS**
Pozn.: Množství paliva se udává v kilogramech, nebezpečné zboží v kódech OSN.	*Note. – The amount of fuel is indicated in kg, dangerous goods in the UN codes.*
Z: **ŽÁDÁTE PŘEDNOST NA PŘISTÁNÍ?**	G: **DO YOU REQUEST PRIORITY LANDING?**
L: **KOUŘ NA PALUBĚ / V PILOTNÍM PROSTORU /**	A: **SMOKE ON BOARD / IN COCKPIT / IN CABIN**

V KABINĚ CESTUJÍCÍCH *(záměry)* ∗ČEKEJTE∗	*(intentions)* ∗STAND BY∗
L: **POŽÁR V** ∗LEVÉ / PRAVÉ / PŘEDNÍ* **PODVOZKOVÉ ŠACHTĚ** ∗ČEKEJTE∗	A: ∗LEFT / RIGHT / NOSE∗ **WHEEL WELL FIRE** ∗STAND BY∗
Z: **PROVĚŘTE VYSUNUTÍ A ZAJIŠTĚNÍ PODVOZKU, SNIŽTE NA PŘIBLIŽOVACÍ RYCHLOST**	G: **CHECK WHEELS/GEAR DOWN AND LOCKED, REDUCE TO APPROACH SPEED**
L: **CESTUJÍCÍ SE ZDRAVOTNÍMI POTÍŽEMI NA PALUBĚ**	A: **SICK PASSENGER ON BOARD**
L: **INFARKT NA PALUBĚ**	A: **HEART ATTACK ON BOARD**
L: **PROBLÉMOVÝ CESTUJÍCÍ NA PALUBĚ**	A: **PROBLEM PASSENGER ON BOARD**

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

III. FRAZEOLOGIE PRO PROVOZ LETADEL NA NEŘÍZENÝCH LETIŠTÍCH A V ATZ

A. ÚVOD

Tato část frazeologie slouží jako pomůcka pilotům letadel a dispečerům letištní letové informační služby. Doplňuje obecnou část frazeologie a obsahuje fráze a postupy pro použití na letištích, na kterých se neposkytuje letištní služba řízení letového provozu (TWR) nebo v čase mimo provozní dobu této služby.

Piloti i dispečeři AFIS se při navazování spojení a vedení radiové korespondence musí řídit příslušnými ustanoveními, převzatými z předpisu L10/II (*Předpis o civilní letecké telekomunikační službě – Spojovací postupy*), které jsou uvedeny v části IV tohoto dokumentu. Korespondence musí být vedena na příslušném kmitočtu přiděleném letišti. Pravidla pro provádění letů jsou popsána v příslušných leteckých předpisech. Rozdíly od leteckých předpisů jsou uvedeny v letecké informační příručce AIP ČR, případně AIP příslušného státu. Postupy, používané na stanovištích AFIS v ČR, jsou uvedeny v dodatku N leteckého předpisu L11 (*Letové provozní služby*).

Pro vyjadřování vertikálních poloh letadel v ATZ se stanovuje používání výšek nad mořem – altitude (nastavení výškoměru na QNH letiště).

V radiotelefonním styku se stanovišti AFIS je zakázáno používat volací znak VĚŽ, a to i v případech, kdy stanoviště AFIS je fyzicky umístěno na letištní věži. Volací znak VĚŽ znamená, že na letišti je poskytována letištní služba řízení letového provozu.

Pro účely této frazeologie se za letadla považují sportovní létající zařízení vyjmenovaná v §24 vyhlášky 108/97Sb. Ministerstva dopravy ČR s výjimkou sportovního padáku.

Při prvním navázání spojení nebo vysílání naslepo na kmitočtu AFIS se musí uvést typ letadla. U motorových letadel se při předávání informace o typu letadla uvádí příslušný typ letadla bez uvádění verze. U kluzáků, motorových kluzáků a letadel ULL se uvádí označení kluzák, motorový kluzák nebo ultralehké letadlo. Takové označení se může a nemusí doplnit o příslušný typ. U závěsných kluzáků a padákových kluzáků se při poskytování informací o typu uvádí pouze označení závěsný kluzák, motorový závěsný kluzák, padákový kluzák nebo motorový padákový kluzák.

Pro zvýšení naléhavosti při poskytování výstrah na bezprostřední nebezpečí a jejich rozlišení od informace se používají výrazy „POZOR“ nebo „VÝSTRAHA NA PROVOZ“.

III. PHRASEOLOGIES FOR AIRCRAFT OPERATIONS ON UNCONTROLLED AERODROMES AND IN THE ATZ

A. INTRODUCTION

This part of phraseology is intended as a guide for use by pilots and controllers of aerodrome flight information service. It supplements the general part of phraseology and includes phrases and procedures used at aerodromes without aerodrome air traffic control (TWR) or outside operational hours of this service.

Pilots as well as controllers when establishing contact and maintaining two-way radiotelephony communiciation shall comply with the appropriate paragraphs adopted from L10/II (*Aeronautical Telecommunications*) and presented in Part IV of this document. The communication shall be maintained on the appropriate radio frequency assigned to the aerodrome concerned. The rules of the air are described in the pertinent aviation regulations. Differences from the aviation regulations are published in the Aeronautical Information Publication, AIP CR, or AIP of the respective state. Procedures used by AFIS units in the CR are included in Supplement N to the aviation regulation L11 (*Air Traffic Services*).

Usage of altitudes (AD QNH altimeter setting) has been defined to express vertical positions of aircraft in the ATZ.

In radiotelephony contact with AFIS units it is not allowed to use the call sign TOWER even in cases an AFIS unit has been located physically at the aerodrome tower. The call sign TOWER is used to indicate the aerodrome air traffic control service provided at the aerodrome.

For the purposes of this phraseology an ultralight aircraft specified in §24, Notice 108/97 Coll., the Ministry of Transport of the CR, is considered an aircraft, excluding sport parachute.

At the initial radio contact or when transmitting blind on AFIS frequency the type of an aircraft shall be reported. The information about the type of a powered aircraft is given only as a basic type without its version. Designation “glider”, “powered glider” and “ultralight aircraft”, as appropriate, is applied for gliders, powered gliders, and aircraft of UL category. Such a designation may be optionally supplemented by the relevant type. Designation “hang glider”, “powered hang glider”, “paraglider” or “powered paraglider”,as appropriate, is applied for hang glider and paraglider only when providing information on the type.

To increase urgency when providing warnings of imminent danger and to make such warnings distinct from information, the terms “CAUTION” or “TRAFFIC ALERT” are used.

Poznámka: - Stejná fráze může být použita jako informace nebo jako výstraha. Například, je-li na letišti vysoká tráva, vydá dispečer takovou informaci již při navázání spojení. V případě, že dispečer AFIS pozoruje, že pilot zamýšlí použít pro vzlet jen část dráhy a vzlet by mohl být nebezpečný, použije stejnou frázi jako výstrahu.

Note. – The same phrase can be used either as information or as a warning. For example, information about high grass on the aerodrome will be issued by a controller already when establishing communication. Whenever an AFIS controller observes that the pilot intends to use for the take-off only a part of the runway and such a take-off could be unsafe, he uses the same phrase as a warning.

B. HLÁŠENÍ POLOH

Letadlo, které je vybaveno radiostanicí, musí na neřízeném letišti a v ATZ, bez ohledu na to, zda je poskytována letištní letová informační služba, hlásit na příslušném kmitočtu přiděleném a publikovaném pro jednotlivá letiště typ letadla (při prvním navázání spojení nebo vysílání naslepo), dále svoji polohu, nadmořskou výšku a zamýšlenou letovou nebo pozemní činnost způsobem a v rozsahu, který je uveden dále. Jiná letadla, nacházející se na neřízeném letišti nebo v ATZ, musí být na poslechu na příslušném kmitočtu a musí využít těchto informací k vyhnutí se srážkám. Letadla musí hlásit:

a) odlétávající letadla
   i) volací znak;
   ii) typ letadla (při prvním navázání spojení nebo vysílání naslepo);
   iii) zahájení pojíždění;
   iv) úmysl křižovat dráhu nebo pojíždět zpět po dráze (i neaktivní);
   v) vstup na dráhu;
   vi) vzlet ;
   (Piloti vrtulníků, kteří provádějí vzlet z místa stání, a piloti kluzáků na místě vzletu na dráze, hlásí jen připravenost ke vzletu.);
   vii) opuštění okruhu;
   viii) opuštění ATZ.
b) přilétávající letadla:
   i) volací znak;
   ii) typ letadla (při prvním navázání spojení nebo vysílání naslepo);
   iii) letiště vzletu (není-li totožné s letištěm přistání);
   iv) polohu letadla před vstupem do ATZ;
   v) místo zamýšleného vstupu do letištního okruhu;
   vi) polohu po větru;
   vii) polohu před poslední zatáčkou (base leg) ;
   (Na požadavek stanoviště AFIS piloti vynechávají hlášení poloh po větru a před poslední zatáčkou nebo hlásí jiné polohy v ATZ. Polohy po větru a před poslední zatáčkou se nehlásí, provádí-li letadlo přímé přiblížení.)
   viii) polohu na konečném přiblížení – finále ;
   ix) nezdařené přiblížení (opakování okruhu) ;
   x) úmysl křižovat dráhu nebo pojíždět zpět po dráze (i neaktivní);
   xi) uvolnění dráhy v noci, nebo je-li další známý provoz ve fázi konečného přiblížení - finále;
c) letadla prolétávající ATZ :
   i) volací znak;

B. POSITION REPORTS

The aircraft equipped with a radio set when operating on an uncontrolled aerodrome and within an ATZ shall, whether or not the aerodrome flight information service is provided, report on an appropriate frequency assigned and published for an individual aerodrome the type of aircraft (in the initial call or when transmitting blind), its position, altitude and intended flight or ground activity in the way and within the scope listed below. Other aircraft operating on an uncontrolled aerodrome or within an ATZ have to be listening to an appropriate frequency and shall use this information to avoid collisions. The aircraft shall report:

a) departing aircraft
   i) call sign;
   ii) type of aircraft (in the initial call or when transmitting blind);
   iii) commencement of taxiing;
   iv) intention to cross the runway or backtrack the runway (inactive RWY included);
   v) entering the runway;
   vi) take-off;
   (Pilots of helicopters departing from the stand and pilots of gliders in the take-off position of the runway, report ready for take-off only.) ;
   vii) leaving the traffic circuit;
   viii) leaving the ATZ.
b) arriving aircraft:
   i) call sign;
   ii) type of aircraft (in the initial call or when transmitting blind);
   iii) aerodrome of departure (if it is not identical with aerodrome of arrival)
   iv) the position of the aircraft before entering the ATZ;
   v) the intended position of entering the traffic circuit;
   vi) downwind position;
   vii) base leg;
   (If requested by an AFIS unit, pilots omit downwind and base leg position reports or they report other positions within the ATZ. Downwind and base leg positions are not reported when an aircraft is making straight-in approach.)
   viii) final;
   ix) missed approach (another circuit);
   x) intention to cross the runway or backtrack the runway (inactive RWY included);
   xi) vacating the runway at night, or if there is other known traffic on final.
c) aircraft crossing the ATZ:
   i) call sign;

ii) typ letadla (při prvním navázání spojení nebo vysílání naslepo);
iii) místo zamýšleného vstupu do ATZ a výstupu z ATZ ; nebo
iv) vzdálenost, zeměpisný směr od letiště a trať, která má být letěna uvnitř ATZ.

Vertikální poloha letadla v ATZ musí být vyjádřena nadmořskou výškou podle nastavení výškoměru na letištní QNH. Letadlo, které přilétává do ATZ mimo provozní dobu letiště, nastavuje výškoměr na regionální QNH. Vertikální poloha letadla prolétávajícího ATZ může být vyjádřena nadmořskou výškou podle nastavení výškoměru na regionální QNH.

ii) type of aircraft (in the initial call or when transmitting blind);
iii) the intended position of entering and exiting the ATZ; or
iv) distance, geographic direction from an aerodrome and track to be flown within the ATZ.

Vertical position of the aircraft within the ATZ shall be expressed in terms of altitudes according to the aerodrome QNH altimeter setting. The aircraft arriving in the ATZ outside of aerodrome operational hours sets its altimeter on the regional QNH. Vertical position of the aircraft crossing an ATZ may be expressed in terms of altitudes according to the regional QNH altimeter setting.

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

C. FRAZEOLOGIE

Uvedená frazeologie používá smyšlené letiště DELTA a volací znak DELTA INFO. Místo slova DELTA se při vedení radiotelefonní korespondence mezi letadly a stanovišti AFIS použije název letiště. Piloti jsou povinni oznamovat své polohy, nadmořské výšky a/nebo úmysly bez ohledu na to, zda je nebo není stanoviště AFIS v provozu, a to až do ukončení činnosti nebo opuštění ATZ.

- fráze jsou doporučené (převzaty z odborných zahraničních zdrojů)
- fráze s označením ∗ jsou doplňujícím výrazem
- fráze uvedené mezi lomítky jsou alternativou
- výrazy v závorkách jsou specifikacemi

Česká frazeologie:	Anglická frazeologie:
L – letadlo	**A** – aircraft radio station
Z – zem	**G** – ground radio station

1. ZAHÁJENÍ ČINNOSTI:	**COMMENCEMENT OF ACTIVITY:**
L: **DELTA INFO,** *(volací znak letadla)***,** *(typ letadla)***, POLOHA** *(poloha letadla na letišti)***, LETIŠTNÍ OKRUHY / VÝCVIKOVÝ(É) LET(Y) / VYHLÍDKOVÝ(É) LET(Y) / AEROVLEK(Y) / AKROBACIE / SESTUP(Y) PADÁKEM / VÝSADEK (VÝSADKY) / ODLET DO (NA)** *(letiště nebo prostor určení)*; **/ ***PŘEDPOKLÁDANÁ / MAXIMÁLNÍ*** ALTITUDE** *(číslo)(jednotky)*	A: **DELTA INFO,** *(aircraft callsign), (type of aircraft)***, POSITION** *(position of the aircraft on the airport)***, AERODROME CIRCLING / TRAINING FLIGHT(S) / SIGHTSEEING FLIGHT(S) / AIR TOWING / AEROBATICS / PARACHUTE DESCENT(S) / PARACHUTE DROP(S) / DEPARTURE TO** *(aerodrome or area of destination)*; **/ ***EXPECTED / MAXIMUM*** ALTITUDE** *(number)(units)*
Z: *(volací znak letadla),* **DELTA INFO, DRÁHA V POUŽÍVÁNÍ** *(označení dráhy)***, LEVÝ / PRAVÝ OKRUH,** ∗PŘÍZEMNÍ∗ **VÍTR** *(číslo)* **STUPŇŮ,** *(číslo)* **UZLŮ, QNH** *(číslo) (jednotky),* **ČAS** *(čas UTC)***,** **(význačné informace o letišti podle vhodnosti)* *****	G: *(aircraft callsign),* **DELTA INFO, RUNWAY IN USE** *(runway designator)***, LEFT HAND / RIGHT HAND CIRCUIT,** ∗SURFACE∗ **WIND** *(number)* **DEGREES,** *(number)* **KNOTS, QNH** *(number)(units),* **TIME** *(time UTC)***, ****(essential aerodrome information as appropriate)******
Poznámka: - Informace o stavu letiště se předává pouze v případě, když podmínky na letišti jsou jiné než obvyklé, na vyžádání, nebo když je patrno, že pilot není obeznámen s letištěm.	*Note: - The information about the state of an aerodrome is given only in case when the conditions at the aerodrome are not normal, on request, or when the pilot appears not to be familiar with the aerodrome.*

2. POJÍŽDĚNÍ:	**TAXIING:**
L: **POJÍŽDÍM NA VYČKÁVACÍ MÍSTO DRÁHY** *(označení dráhy)*	A: **TAXIING TO HOLDING POINT RUNWAY** *(runway designator)*
Poznámka: - Informace o pojíždění může být připojena k oznámení o zahájení činnosti.	*Note: - Taxi information may be added to the announcement about starting the activity.*

3. VYČKÁVÁNÍ NA VYČKÁVACÍM MÍSTĚ A VSTUP NA RWY:	**HOLDING AT RUNWAY HOLDING POINT AND LINING UP RWY:**
L: **NA VYČKÁVACÍM MÍSTĚ, PŘIPRAVEN K ODLETU, DRÁHA** *(označení dráhy)*	A: **AT HOLDING POINT, READY FOR DEPARTURE, RUNWAY** *(runway designator)*
Z: **ŽÁDNÝ HLÁŠENÝ PROVOZ**	G: **NO REPORTED TRAFFIC**
L: **VSTUPUJI NA DRÁHU**	A: **LINING UP**
Z: *PROVOZ***** *(typ letadla) (poloha letadla na přiblížení nebo na dráze)***;**	G: *****TRAFFIC***** *(type of aircraft)(aircraft position on approach or position on the runway)***;**
L: **VYČKÁVÁM NA MÍSTĚ**	A: **HOLDING POSITION**
L: *PROVOZ***** *(typ letadla)* **V DOHLEDU** / **NENÍ V DOHLEDU, VYČKÁVÁM NA VYČKÁVACÍM MÍSTĚ / VYČKÁVÁM V BLÍZKOSTI DRÁHY / VSTUPUJI NA DRÁHU / PROVEDU OKAMŽITÝ ODLET**	A: *TRAFFIC***** *(type of aircraft)* **IN SIGHT** / **NOT IN SIGHT, HOLDING AT HOLDING POINT / HOLDING SHORT OF RUNWAY / LINING UP / WILL MAKE IMMEDIATE DEPARTURE**
Z: **POŘADÍ NA ODLET DVA, SLEDUJTE** *(typ letadla)* **NA DRÁZE / NA VYČKÁVACÍM MÍSTĚ / KŘIŽUJÍCÍ ZPRAVA DOLEVA / ZLEVA DOPRAVA / PŘED VÁMI ***OZNAMTE PROVOZ V DOHLEDU*****	G: **NUMBER TWO FOR DEPARTURE, FOLLOW** *(type of aircraft)* **ON RUNWAY / AT HOLDING POINT / CROSSING RIGHT TO LEFT / LEFT TO RIGHT / AHEAD OF YOU ***REPORT TRAFFIC IN SIGHT*****
L: **POŘADÍ NA ODLET DVA, DÁVÁM PŘEDNOST** *(typ letadla)***,***PROVOZ V DOHLEDU*****	A: **NUMBER TWO FOR DEPARTURE, GIVING WAY TO** *(type of aircraft)***, ***TRAFFIC IN SIGHT*****
Z: **POŘADÍ NA ODLET DVA, SLEDUJTE KLUZÁK PŘIPRAVENÝ K NAVIJÁKOVÉMU VZLETU**	G: **NUMBER TWO FOR DEPARTURE, FOLLOW GLIDER READY TO LAUNCH**
L: **POŘADÍ NA ODLET DVA, SLEDUJI KLUZÁK PŘIPRAVENÝ K NAVIJÁKOVÉMU VZLETU**	A: **NUMBER TWO FOR DEPARTURE, FOLLOWING GLIDER READY TO LAUNCH**

4. POJÍŽDĚNÍ PO RWY:	**TAXIING ON RWY:**
L: **ZPĚT PO DRÁZE** *PRO DALŠÍ ODLET*****	A: **BACKTRACK RUNWAY ***FOR ANOTHER DEPARTURE*****
L: **KŘIŽUJI DRÁHU** **(označení)**	A: **CROSSING RUNWAY** **(designator)**
Z: *POZOR NA NAVIJÁKOVÁ LANA / PROVOZ NA DRÁZE* **POJÍŽDĚJTE OPATRNĚ / NEVSTUPUJTE NA DRÁHU / NEKŘIŽUJTE DRÁHU**	G: *****CAUTION, WINCH CABLES / TRAFFIC ON RUNWAY *** TAXI WITH CAUTION / DO NOT ENTER THE RUNWAY / DO NOT CROSS THE RUNWAY**

5. ODLET:	**DEPARTURE:**
L: **PŘIPRAVEN K ODLETU, PO VZLETU ZATÁČKOU DOLEVA / DOPRAVA** nebo **LEVÝ / PRAVÝ OKRUH / PŘES LETIŠTĚ / PŘÍMÝ ODLET / ODLET** *(zeměpisný směr) / (zeměpisné místo)*	A: **READY FOR DEPARTURE, AFTER DEPARTURE LEFT / RIGHT TURN** or **LEFT / RIGHT CIRCUIT / OVER THE AERODROME / STRAIGHT-IN DEPARTURE / DEPARTURE** *(geographic direction)* **BOUND /** *(geographic place)*
L: *(volací znak kluzáku)***, PŘIPRAVEN K AEROVLEKU**	A: *(glider callsign)***, READY FOR AIR TOWING**
L: *(volací znak letadla)***, AEROVLEK, PŘIPRAVEN K ODLETU, PŘÍMÝ ODLET / ODLET** *(zeměpisný směr) / (zeměpisné místo)* *PŘEDPOKLÁDANÁ* **ALTITUDE** *(číslo)(jednotky)* ∗QNH *(číslo)(jednotky)*∗	A: *(aircraft callsign)***, AIR TOWING, READY FOR DEPARTURE, STRAIGHT-IN DEPARTURE / DEPARTURE** *(geographic direction)* **BOUND** *(geographic place)* *EXPECTED* **ALTITUDE** *(number) (units)* ∗QNH *(number)(units)*∗

L: *(volací znak kluzáku)*, **PŘIPRAVEN K NAVIJÁKOVÉMU STARTU**, **DRÁHA** *(označení dráhy)*, *****LEVÝ / PRAVÝ OKRUH*	A: *(glider callsign)*, **READY TO LAUNCH, RUNWAY** *(RWY designator)*, *****LEFT / RIGHT CIRCUIT*****
Z: *VZLET PODLE VLASTNÍ ÚVAHY*, **DRÁHA UVOLNĚNÁ (VOLNÁ), ŽÁDNÝ HLÁŠENÝ PROVOZ** / **INFORMACE O PROVOZU** *(informace o známém provozu ve směru odlétávajícího letadla)* **VÍTR** *(číslo)* **STUPŇŮ** *(číslo)* **UZLŮ**	G: *TAKE-OFF AT OWN DISCRETION*, **RUNWAY VACATED (CLEAR), NO REPORTED TRAFFIC** / **TRAFFIC INFORMATION** *(information about any known traffic in the direction of a departing aircraft)* **WIND** *(number)* **DEGREES** *(number)* **KNOTS**
L: **PROVÁDÍM VZLET / ROZJEZD**	A: **TAKING OFF / ROLLING**
Z: **POZOR, PŘEKÁŽKA NA DRÁZE** *(specifikace)* / **DOSKOKY PARAŠUTISTŮ** / *****VÝSTRAHA NA PROVOZ***** *(typ letadla)* **V PROTISMĚRU** / **NÍZKÝ PRŮLET NAD DRAHOU**	G: **CAUTION, OBSTRUCTION ON RUNWAY** *(specification)* / **PARACHUTE DROPS** / *****TRAFFIC ALERT***** *(type of aircraft)* **IN OPPOSITE DIRECTION / LOW PASS OVER RUNWAY**
Z: **PROVEĎTE OKAMŽITÝ VZLET NEBO UVOLNĚTE DRÁHU / VYČKÁVEJTE V BLÍZKOSTI DRÁHY / ***PROVOZ***** *(typ letadla)* **NA FINÁLE**	G: **TAKE OFF IMMEDIATELY OR VACATE RUNWAY / HOLD SHORT OF RUNWAY ***TRAFFIC***** *(type of aircraft)* **ON FINAL**
Z: **OKAMŽITĚ ZASTAVTE** *(opakování volacího znaku letadla)* **OKAMŽITĚ ZASTAVTE, PŘEKÁŽKA NA DRÁZE** *(specifikace)* **/ ***PROVOZ***** *(typ letadla) (specifikace)*	G: **STOP IMMEDIATELY** *(repeat of aircraft callsign)* **STOP IMMEDIATELY, OBSTRUCTION ON RUNWAY** *(specification)* **/ ***TRAFFIC***** *(type of aircraft) (specification)*
L: **ZASTAVUJI** / **VYČKÁVÁM NA MÍSTĚ** / **NEMOHU ***NYNÍ*** ZASTAVIT, POKRAČUJI VE VZLETU, PROVOZ / PŘEKÁŽKA** *(specifikace)* **V DOHLEDU / VYHÝBÁM SE PROVOZU / PŘEKÁŽCE** * DOLEVA / DOPRAVA*	A: **STOPPING / HOLDING POSITION** / **UNABLE TO STOP ***NOW***, CONTINUE TAKE-OFF, TRAFFIC / OBSTRUCTION** *(specification)* **IN SIGHT / AVOIDING THE TRAFFIC / THE OBSTRUCTION ***TO THE LEFT / TO THE RIGHT*****

6. OPUŠTĚNÍ OKRUHU / ATZ:	**LEAVING THE TRAFFIC CIRCUIT / ATZ:**
L: **OPOUŠTÍM OKRUH / ATZ (HRANICE ZÓNY)** *(poloha) (altitude)*	A: **LEAVING TRAFFIC CIRCUIT / ATZ (ZONE BOUNDARY)** *(position)(altitude)*
Z: **ŽÁDNÝ HLÁŠENÝ PROVOZ** / **INFORMACE O PROVOZU** *(informace o známém provozu ve směru letu letadla)* **REGIONÁLNÍ (OBLASTNÍ) QNH** *(číslo) (jednotky)*	G: **NO REPORTED TRAFFIC** / **TRAFFIC INFORMATION** *(information about any known traffic in the direction of the flight)* **REGIONAL QNH** *(number)(units)*

7. VSTUP DO ATZ:	**ENTRY TO ATZ:**
L: **DELTA INFO,** *(volací znak letadla)*, *(typ letadla)*, **POLOHA** *(zeměpisná poloha nebo vzdálenost a zeměpisný směr od letiště)*, *(altitude)*, **VSTUPUJI DO ATZ / MÍJÍM HRANICE ZÓNY**	A: **DELTA INFO,** *(aircraft callsign), (type of aircraft)*, **POSITION** *(geographic place or distance and geographic direction from the aerodrome)*, *(altitude)*, **ENTERING THE ATZ / PASSING THE ZONE BOUNDARY**
Z: *(volací znak letadla)*, **DELTA INFO, DRÁHA V POUŽÍVÁNÍ** *(označení dráhy)*, *****LEVÝ / PRAVÝ OKRUH*, **VÍTR** *(číslo)* **STUPŇŮ**, *(číslo)* **UZLŮ, QNH** *(číslo)(jednotky)*, **ŽÁDNÝ HLÁŠENÝ PROVOZ** *nebo* **INFORMACE O PROVOZU** *(specifikace)*, **(význačné informace o letišti podle vhodnosti)* *****	G: *(aircraft callsign),* **DELTA INFO, RUNWAY IN USE** *(runway designator)*, *****LEFT / RIGHT CIRCUIT***, WIND** *(number)* **DEGREES,** *(number)* **KNOTS, QNH** *(number) (units)*, **NO REPORTED TRAFFIC** *or* **TRAFFIC INFORMATION** *(specification)*, ******(essential aerodrome information as appropriate)* *****
Poznámka: - Informace o stavu letiště se předává pouze v případě, když podmínky na letišti jsou jiné než obvyklé, na vyžádání, nebo když je patrno, že pilot není obeznámen s letištěm.	*Note: - The information about the state of an aerodrome is given only in the case when the conditions at the aerodrome are not normal, on request, or when it appears that the pilot is not familiar with the aerodrome.*
L: **DELTA INFO,** *(volací znak letadla)*, *(typ letadla)*	A: **DELTA INFO,** *(aircraft callsign), (type of aircraft)*,

*Z *(místo odletu)* DO *(místo určení)**, **POLOHA** *(zeměpisné místo nebo vzdálenost a zeměpisný směr od letiště)*, *(altitude)(číslo)(jednotky)*, **PRŮLET ATZ, PO TRATI** *(popis trati)*	***FROM** *(place of departure)* TO *(destination)**, **POSITION** *(geographic place or distance and geographic direction from the airport)*, *(altitude)(number)(units)*, **CROSSING THE ATZ, VIA** *(description of the track)*
Z: **ROZUMÍM, PRŮLET ATZ, ŽÁDNÝ HLÁŠENÝ PROVOZ / INFORMACE O PROVOZU** *(specifikace)* **QNH** *(číslo) (jednotky)*	G: **ROGER, CROSSING THE ATZ, NO REPORTED TRAFFIC / TRAFFIC INFORMATION** *(specification)* **QNH** *(number) (units)*
Z: **ZŮSTÁVEJTE MIMO ATZ, *** VÝZNAČNÝ* **PROVOZ *** KLUZÁKŮ* **/ VÝCVIKOVÉ LETY / SESTUPY PADÁKEM / VÝSADKY / AKROBACIE (LETECKÁ AKROBACIE)**	G: **REMAIN OUT OF THE ATZ, *** ESSENTIAL* ***** GLIDERS* **TRAFFIC / TRAINING FLIGHTS / PARACHUTE DESCENTS / PARACHUTE DROPS / AEROBATICS (ACROBATIC FLIGHT)**

8. VSTUP DO OKRUHU A LET PO OKRUHU:	**ENTRY TO THE TRAFFIC CIRCUIT AND JOINING THE CIRCUIT**
L: **VSTUPUJI DO POLOHY PO VĚTRU / PŘED POSLEDNÍ ZATÁČKOU LEVÉHO / PRAVÉHO OKRUHU, DRÁHA** *(označení dráhy)*, *(altitude)* *QNH *(číslo) (jednotky)**	A: **JOINING LEFT / RIGHT DOWNWIND / BASE LEG, RUNWAY** *(runway designator), (altitude),* *QNH *(number) (units)**
Z: **ŽÁDNÝ HLÁŠENÝ PROVOZ / INFORMACE O PROVOZU** *(informace o známém provozu a je-li to nutné, informace o předpokládaném pořadí na přistání)*	G: **NO REPORTED TRAFFIC / TRAFFIC INFORMATION** *(information about any known traffic and the expected number to land if necessary)*

9. PŘIBLÍŽENÍ / PŘISTÁNÍ	**APPROACH / LANDING**
L: *POLOHA* **PŘED POSLEDNÍ ZATÁČKOU / DLOUHÉ FINÁLE, *** DRÁHA *(označení dráhy)**, *ÚPLNÉ PŘISTÁNÍ*	A: *POSITION**** BASE LEG / LONG FINAL ***RUNWAY *(runway designator)****, ***FULL STOP****
Poznámka: - V ATZ se neuplatňuje poznámka pod ust. 1.21., která definuje finále a dlouhé finále.	*Note: - Note listed in provision 1.21., which defines final and long final, is not accepted within the ATZ.*
L: *POLOHA* **PŘED POSLEDNÍ ZATÁČKOU / DLOUHÉ FINÁLE,** *ÚPLNÉ PŘISTÁNÍ* / **LETMÉ PŘISTÁNÍ A VZLET / NÍZKÉ PŘIBLÍŽENÍ / NÍZKÝ PRŮLET NAD DRAHOU *** Z VÝCVIKOVÝCH DŮVODŮ*	A: *POSITION**** BASE LEG / LONG FINAL ***FULL STOP***** / **TOUCH-AND-GO / LOW APPROACH / LOW PASS OVER RUNWAY,** *DUE TO TRAINING*
Poznámka: - V případě letmého přistání a vzletu nebo nezdařeného přiblížení, následuje informace o dalším záměru pilota, např.:	*Note: - In case of touch-and-go or missed approach, the information about the pilot's intention follows, e.g. :*
PO NÍZKÉM PŘIBLÍŽENÍ / NÍZKÉM PRŮLETU / LETMÉM PŘISTÁNÍ A VZLETU BUDU POKRAČOVAT PŘÍMO / ZATÁČKOU DOLEVA / ZATÁČKOU DOPRAVA / NA DALŠÍ OKRUH, * BUDU STOUPAT DO *(altitude)**	**AFTER LOW APPROACH / LOW PASS / TOUCH-AND-GO, WILL PROCEED STRAIGHT AHEAD / LEFT TURN / RIGHT TURN / ANOTHER CIRCUIT, *** WILL CLIMB TO *(altitude)**
Z: **POŘADÍ** *(číslo)* **NA PŘISTÁNÍ,** *(informace o předcházejícím provozu)*	G: **NUMBER** *(number)* **TO LAND,** *(information about previous traffic)*
L: **PROVOZ** *(typ letadla)* **V DOHLEDU, POKRAČUJI V PŘIBLÍŽENÍ**	A: **TRAFFIC** *(type of aircraft)* **IN SIGHT, CONTINUE APPROACH**
L: **PROVOZ** *(typ letadla)* **NENÍ V DOHLEDU, VYČKÁVÁM NAD** *(zeměpisné místo)* **/ V POLOZE PŘED POSLEDNÍ ZATÁČKOU (BASE LEG) / PRODLUŽUJI PO VĚTRU**	A: **TRAFFIC** *(type of aircraft)* **NOT IN SIGHT, HOLDING OVER** *(geographic place)* **/ ON BASE LEG / EXTENDING DOWNWIND**

Z: **POŘADÍ DVA, NÁSLEDUJTE** *(typ letadla)* **POLOHA** *(udání polohy)*	G: **NUMBER TWO, FOLLOW** *(type of aircraft)* **POSITION** *(position specification)*
Z: *****PROVOZ***** *(typ letadla)* **PŘED VÁMI NA FINÁLE**	G: *****TRAFFIC***** *(type of aircraft)* **AHEAD ON FINAL**
L: **POŘADÍ DVA, NÁSLEDUJI** *(typ letadla)* *****PROVOZ V DOHLEDU*****	A: **NUMBER TWO, FOLLOWING** *(type of aircraft)* *****TRAFFIC IN SIGHT*****
Z: POŘADÍ JEDNA, SLEDUJTE PROVOZ NA DRÁZE	G: **NUMBER ONE, FOLLOW TRAFFIC ON RUNWAY**
Z: **DRÁHA OBSAZENA** *(typ letadla)*	G: **RUNWAY OCCUPIED WITH** *(type of aircraft)*
L: *NA* **FINÁLE, PROVOZ NA DRÁZE V DOHLEDU**	A: **FINAL**, **TRAFFIC ON RUNWAY IN SIGHT**
Z: **DRÁHA VOLNÁ,** *PŘISTÁNÍ / LETMÉ PŘISTÁNÍ A VZLET, PODLE VLASTNÍ ÚVAHY*, **VÍTR** *(číslo)* **STUPŇŮ** *(číslo)* **UZLŮ**	G: **RUNWAY VACATED**, *LANDING / TOUCH AND GO, AT OWN DISCRETION***, WIND** *(number)* **DEGREES** *(number)* **KNOTS**
L: **ROZUMÍM, PŘISTÁVÁM**	A: **ROGER, LANDING**
Z: *****POZOR / NEPŘISTÁVEJTE***, DRÁHA OBSAZENA,** *PROVOZ***** *(typ letadla)* **PO PŘISTÁNÍ** / **PŘIPRAVEN K ODLETU, ***PŘIPRAVTE SE NA MOŽNÉ PROVEDENÍ PRŮLETU*****	G: *****CAUTION / DO NOT LAND***, RUNWAY OCCUPIED,** *TRAFFIC* *(type of aircraft)* **AFTER LANDING** / **READY FOR DEPARTURE, ***PREPARE FOR POSSIBLE GO-AROUND*
Z: **PROVEĎTE PRŮLET** *(opakování volacího znaku letadla)***, PROVEĎTE PRŮLET, DRÁHA OBSAZENA, PROVOZ** / **PŘEKÁŽKA** *(specifikace)* **NA DRÁZE** / **PROVEĎTE DALŠÍ OKRUH**	G: **GO AROUND** *(repeat of aircraft callsign)***, GO AROUND, RUNWAY OCCUPIED, TRAFFIC** / **OBSTRUCTION** *(specification)* **ON RUNWAY** / **MAKE ANOTHER CIRCUIT**
L: **PROVÁDÍM PRŮLET** / **POKRAČUJI NA DALŠÍ OKRUH** / **PŘÍMÝ ODLET** / **ODLET** *(zeměpisný směr)* / *(zeměpisné místo)* *****BUDU STOUPAT DO *(altitude)**	A: **GOING AROUND** / **CONTINUE ANOTHER CIRCUIT** / **STRAIGHT–IN DEPARTURE** / **DEPARTURE** *(geographic direction)* **BOUND** / *(geographic place)***, ***WILL CLIMB TO *(altitude)**

10. PO PŘISTÁNÍ:	**AFTER LANDING:**
L: **DRÁHA UVOLNĚNA, ***POJÍŽDÍM NA ODBAVOVACÍ PLOCHU / KE STÁNÍ / K HANGÁRU / K BENZÍNOVÉ PUMPĚ*****	A: **RUNWAY VACATED, ***TAXIING TO APRON / STAND / HANGAR / GAS STATION*****
Z: **POJÍŽDĚJTE OPATRNĚ, POZEMNÍ PROVOZ** / **VÝKOP NA** *(zeměpisný směr)* **OKRAJI (STRANĚ) POJEZDOVÉ DRÁHY** / **OSOBY** / **MOBILNÍ PROSTŘEDKY NA POHYBOVÉ PLOŠE** *(doplňující informace)*	G: **TAXI WITH CAUTION, SURFACE MOVEMENTS** / **TRENCH ON** *(geographic direction)* **EDGE (SIDE) OF TAXIWAY** / **PERSONS** / **VEHICLES ON MOVEMENT AREA**
L: **NA ODBAVOVACÍ PLOŠE** / **STÁNÍ** / **U BENZINOVÉ PUMPY** *KONEC MÍSTNÍ ČINNOSTI, VYPÍNÁM*****	A: **ON APRON / STAND** / **AT GAS STATION, ***LOCAL ACTIVITY TERMINATED, SWITCHING OFF*****

11. PŘÍKLADY POSKYTOVÁNÍ INFORMACÍ O PROVOZU:	**EXAMPLES OF PROVIDING TRAFFIC INFORMATION:**
Z: **NAVIJÁKOVÉ VZLETY KLUZÁKŮ Z DRÁHY** *(označení dráhy)*, **LEVÝ / PRAVÝ OKRUH, ***OZNAMTE PROVOZ V DOHLEDU*****	G: **GLIDER LAUNCHES FROM RUNWAY** *(runway designator)*, **LEFT / RIGHT CIRCUIT,** *REPORT TRAFFIC IN SIGHT*
Z: **LETECKÁ AKROBACIE NAD LETIŠTĚM / V PROSTORU NAD** *(zeměpisné místo) / (vzdálenost a zeměpisný směr od letiště),* **OD** *(altitude)* **DO** *(altitude / flight level);* *****OZNAMTE PROVOZ V DOHLEDU*****	G: **AEROBATICS / ACROBATIC FLIGHT OVERHEAD THE AERODROME / OVERHEAD** *(geographic place) / (distance and geographic direction from aerodrome)*, **FROM** *(altitude)* **TO** *(altitude / flight level)*; *REPORT TRAFFIC IN SIGHT*
Z: **SESTUPY PADÁKEM (VÝSADKY) NAD LETIŠTĚM / V PROSTORU NAD** *(zeměpisné místo) / (vzdálenost a zeměpisný směr od letiště)*, **Z** *(altitude / flight level)* *****OZNAMTE PROVOZ V DOHLEDU *****	G: **PARACHUTE DESCENTS (DROPS) OVERHEAD THE AERODROME / OVERHEAD** *(geographic place) / (distance and geographic direction from aerodrome)*, **FROM** *(altitude / flight level)*, *REPORT TRAFFIC IN SIGHT*
Z: **CVIČNÉ LETY** *(počet a typ(y) letadla / letadel)*, **LEVÝ / PRAVÝ OKRUH**	G: **TRAINING FLIGHTS** *(number and type(s) of aircraft)*, **LEFT / RIGHT CIRCUIT**
Z: **AEROVLEKY NA LETIŠTI / V PROSTORU** *(popis prostoru)* / **NA TRATI** *(popis trati),* *AŽ DO *(altitude / flight level)******	G: **AIR TOWING AT THE AERODROME / WITHIN** *(description of area)* / **ON** *(description of track)*, *UP TO *(altitude / flight level)******
Z: **TERMICKÉ LETY / SVAHOVÉ LETY/ LETY V HORSKÉ VLNĚ, V PROSTORU** *(popis prostoru)* / **NA TRATI** *(popis trati),* *AŽ DO *(altitude / letová hladina)******	G: **THERMAL SOARING / HILL SOARING / MOUNTAIN WAVE SOARING, WITHIN** *(description of area)* / **ON** *(description of track)*, *UP TO *(altitude / flight level)******
Z: **ZÁVĚSNÉ KLUZÁKY / PADÁKOVÉ KLUZÁKY, V PROSTORU** *(popis prostoru)* *AŽ DO *(altitude / letová hladina)******	G: **HANG GLIDERS / PARAGLIDERS, WITHIN** *(description of area)* *****UP TO *(altitude / flight level)******
L: **INFORMACI O PROVOZU PŘIJAL, PROVOZ V DOHLEDU / OZNÁMÍM PROVOZ V DOHLEDU**	A: **TRAFFIC INFORMATION RECEIVED, TRAFFIC IN SIGHT / WILL REPORT TRAFFIC IN SIGHT**

12. PŘÍKLADY POSKYTOVÁNÍ UPOZORNĚNÍ A VÝSTRAH:	**EXAMPLES OF PROVIDING CAUTION INFORMATION AND WARNINGS:**
Z: **POZOR, NAVIJÁKOVÝ VZLET KLUZÁKU, DEJTE POZOR NA** *PADAJÍCÍ* **LANO**	G: **CAUTION, GLIDER LAUNCH / WINCH LAUNCH, LOOK OUT FOR** *FALLING* **CABLE**
Z: *VÝSTRAHA NA PROVOZ***, AEROVLEK SMĚR** *(směr) / (zeměpisné místo)* / **POLOHA** *(poloha)*, **STOUPÁ DO** *(altitude) / (flight level)*	G: *****TRAFFIC ALERT***, AIR TOWING** *(direction)* **TO** */ (geographic place)*, **POSITION** *(position)*, **CLIMBING TO** *(altitude / flight level)*
Z: *VÝSTRAHA NA PROVOZ***, KLUZÁK** **(typ letadla)** / **MOTOROVÝ KLUZÁK** **(typ letadla)** / **ULTRALEHKÉ LETADLO (ULTRALIGHT)** **(typ letadla)** / **ZÁVĚSNÝ KLUZÁK / PADÁKOVÝ KLUZÁK, SE PŘIBLIŽUJE NA FINÁLE**	G: *****TRAFFIC ALERT***, GLIDER** **(type of aircraft)** / **POWERED GLIDER** **(type of aircraft)** / **ULTRALIGHT AIRCRAFT** **(type of aircraft*)* / **HANG GLIDER / PARAGLIDER, APPROACHING FINAL**
Z: *VÝSTRAHA NA PROVOZ***** *(typ letadla),* **VZLÉTÁ Z DRÁHY** *(označení dráhy)*, **BUDE TOČIT DOLEVA / DOPRAVA / BUDE POKRAČOVAT PŘÍMO, SMĚR** *(směr) / (zeměpisné místo)* / **BUDE STOUPAT DO** *(altitude) / (letové hladina)******	G: *****TRAFFIC ALERT***** *(type of aircraft)*, **TAKING-OFF FROM RUNWAY** *(runway designator)*, **WILL TURN LEFT / RIGHT / WILL PROCEED STRAIGHT AHEAD, DIRECTION** *(direction) / (geographic place)*, / **WILL CLIMB TO** *(altitude / flight level)**

Z: *VÝSTRAHA NA PROVOZ**, (MOTOROVÝ) ZÁVĚSNÝ** / **PADÁKOVÝ KLUZÁK** *BEZ SPOJENÍ**, KROUŽÍ NAD** *(zeměpisné místo)*, *****ODHADOVANÁ VÝŠKA *(číslo)(jednotky)* NAD ZEMÍ***, NA LEVÉM** / **PRAVÉM OKRUHU** / **PROVEDE ZKRÁCENÉ PŘIBLÍŽENÍ NA DRÁHU** *(označení dráhy)* / **POKRAČUJE VE SMĚRU** *(odkam)* / *****ÚMYSLY PILOTA JSOU NEZNÁMÉ*****	G: *TRAFFIC ALERT***, (POWERED) HANG GLIDER** / **PARAGLIDER** / *****WITHOUT RADIO CONTACT***, ORBITING OVERHEAD** *(geographic place)*, *****ESTIMATED HEIGHT *(number) (units)* ABOVE GROUND***, ON LEFT** / **RIGHT CIRCUIT** / **WILL MAKE SHORTENED APPROACH TO RUNWAY** *(runway designator)* / **PROCEEDING IN DIRECTION** *(from-to)* / *PILOT´S INTENTIONS UNKNOWN*****
Z: **POZOR NA NEZNÁMÝ PROVOZ, POMALU LETÍCÍ ZÁVĚSNÝ** / **PADÁKOVÝ KLUZÁK, KŘIŽUJE TRAŤ ZLEVA DOPRAVA** / **Z JIHU NA SEVER** atd.	G: **CAUTION, UNKNOWN TRAFFIC, SLOW MOVING HANG GLIDER** / **PARAGLIDER, CROSSING TRACK LEFT TO RIGHT** / **FROM SOUTH TO NORTH,** etc**.**
Z: **POZOR** *(typ letadla)* **V PROTISMĚRU, RYCHLE SE BLÍŽÍ**	G: **CAUTION** *(type of aircraft)* **IN OPPOSITE DIRECTION, FAST CLOSING**
Z: **POZOR, ***PROVOZ***** *(typ letadla)* **PO VĚTRU LEVÉHO** / **PRAVÉHO OKRUHU, NA STEJNÉ TRATI, POD VÁMI / NAD VÁMI, ALTITUDE** *(číslo) (jednotky)* / *ODHADOVANÁ VÝŠKA *(číslo) (jednotky)* NAD ZEMÍ*** OZNAMTE PROVOZ V DOHLEDU**	G: **CAUTION** *TRAFFIC***** *(type of aircraft)*, **LEFT** / **RIGHT HAND DOWNWIND, ON THE SAME TRACK, BELOW YOU** / **ABOVE YOU, ALTITUDE** *(number)(units)* / *ESTIMATED HEIGHT *(number) (units)* ABOVE GROUND*, **REPORT TRAFFIC IN SIGHT**
Z: *****POZOR***, DRÁHA MOKRÁ** / **KLUZKÁ** / **ROZMOKLÁ**	G: *****CAUTION***, RUNWAY WET** / **SLIPPERY** / **SOAKED**
Z: *POZOR***, VYSOKÁ TRÁVA** / **PROBÍHÁ SENOSEČ**	G: *CAUTION***, HIGH GRASS** / **HAYMAKING IN PROGRESS**
Z: *POZOR***, VLEČNÉ LANO** / **NAVIJÁK** / **NAVIJÁKOVÉ LANO, NA DRÁZE**	G: *CAUTION***, TOW CABLE** / **WINCH** / **WINCH CABLE, ON RUNWAY**
Z: *POZOR***, AUTO** / **NÁKLADNÍ AUTO** / **TRAKTOR** / **MOBILNÍ PROSTŘEDEK, NA DRÁZE**	G: *CAUTION***, CAR** / **TRUCK** / **TRACTOR** / **VEHICLE, ON RUNWAY**
Z: * POZOR***,** **PROBÍHAJÍ STAVEBNÍ** / **ZEMĚDĚLSKÉ PRÁCE, NA DRÁZE** / **NA LETIŠTI** / **V BLÍZKOSTI** *(poloha)*	G: *CAUTION***, CONSTRUCTION** / **FARM WORK IN PROGRESS, ON THE RUNWAY** / **AT THE AERODROME** / **IN THE VICINITY OF** *(location)*
Z: * POZOR***, ***BOČNÍ / ZADNÍ / NÁRAZOVITÝ*** VÍTR** *(číslo)* **STUPŇŮ,** *(číslo)* **UZLŮ, NÁRAZ** *(číslo)* **UZLŮ**	G: *CAUTION***, ***CROSS / TAIL / GUSTY*** WIND** *(number)* **DEGREES,** *(number)* **KNOTS**, **GUST** *(number)* **KNOTS**

13. ZAHÁJENÍ A UKONČENÍ SPECIFICKÉ ČINNOSTI	**COMMENCEMENT AND TERMINATION OF A SPECIFIC ACTIVITY:**
L: *(poloha) (altitude)*, **ZAHAJUJI AKROBACII OD** *(altitude)* **AŽ DO** *(altitude / letové hladiny)*, **V PROSTORU** *(označení prostoru nebo popis prostoru)* / **NAD LETIŠTĚM**	A: *(position) (altitude),* **COMMENCING AEROBATICS FROM** *(altitude)* **UP TO** *(altitude / flight level)*, **WITHIN AREA** *(area designator or description of area)* / **OVER THE AERODROME**
L: *(poloha)*, *(altitude / letová hladina)*, **ZAHAJUJI VÝSADEK**	A: *(position)*, *(altitude / flight level)*, **COMMENCING PARACHUTE DROP**
L: *(poloha)*, *(altitude / letová hladina)*, **UKONČIL AKROBACII** / **VÝSADEK, V PROSTORU** *(označení prostoru nebo popis prostoru)* / **NAD LETIŠTĚM, KLESÁM DO** *(altitude)* **ZAŘADÍM SE DO LEVÉHO** / **PRAVÉHO OKRUHU** / **POKRAČUJI V PŘIBLÍŽENÍ** *DRÁHA *(označení dráhy)**	A: *(position), (altitude / flight level)*, **AEROBATICS** / **PARACHUTE DROP, WITHIN** *(area designator or description of area)* / **OVER THE AERODROME TERMINATED, DESCENDING TO** *(altitude)*, **WILL JOIN LEFT** / **RIGHT CIRCUIT** / **CONTINUE APPROACH *** RUNWAY *(runway designator)**
L: **PŘELET** *(popis trati)*	A: **CROSS-COUNTRY FLIGHT** *(description of track)*

L: **ZÁVĚSNÝ KLUZÁK / PADÁKOVÝ KLUZÁK** *(volací znak nebo identifikace pilota),* *****PLUS *(číslo udávající množství dalších kluzáků)*,* **POLOHA** *(poloha)***, ZAHAJUJI ČINNOST V PROSTORU** *(popis prostoru),* *DOPADOVÁ / PŘISTÁVACÍ ZÓNA *(místo)** / **LET(Y) UKONČENY**	A: **HANG GLIDER / PARAGLIDER** *(callsign or pilot identification),**PLUS *(number indicating the amount of other gliders)*,* **POSITION** *(position),* **COMMENCING ACTIVITY WITHIN** *(description of area)*, *DROPPING / LANDING ZONE *(place)** / **FLIGHT(S) TERMINATED**

14. PŘÍKLADY FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÉ V NESTANDARDNÍCH SITUACÍCH	**EXAMPLES OF PHRASEOLOGY USED DURING NON-STANDARD SITUATIONS**
…žádost o změnu dráhy:	… to request a RWY change:
L: **POLOHA** *(poloha)* **ŽÁDÁM DRÁHU** *(označení dráhy)* **PRO VZLET** / **PŘISTÁNÍ, ***Z DŮVODU *(důvod)**	A: **POSITION** *(position)* **REQUEST RUNWAY** *(runway designator)* **FOR TAKE-OFF** / **LANDING, ***DUE TO *(reason)**
Z: **DRÁHA** *(označení dráhy)* **PRO VZLET** / **PŘISTÁNÍ SCHVÁLENA**	G: **RUNWAY** *(runway designator)* **APPROVED FOR TAKE-OFF** / **LANDING**
Z: **ZMĚNA DRÁHY V POUŽÍVÁNÍ NENÍ** *NYNÍ* **MOŽNÁ ***Z DŮVODU *(důvod)** *VYČKÁVEJTE - ZAVOLÁM VÁS*	G: **UNABLE TO CHANGE THE RUNWAY IN USE** *NOW* *DUE TO *(reason)** *STAND BY - WILL CALL YOU*****
…oznámení o změně dráhy v používání nebo okruhu stanovištěm AFIS:	… announcement of the change of runway in use or circuit by an AFIS unit:
Z: **VŠEM LETADLŮM, DELTA INFO, ZMĚNA DRÁHY, DRÁHA V POUŽÍVÁNÍ** *(označení dráhy)*	G: **ALL AIRCRAFT, DELTA INFO, RUNWAY CHANGE, RUNWAY IN USE** *(runway designator)*
Z: **VŠEM LETADLŮM, DELTA INFO, ZMĚNA OKRUHU, LEVÝ / PRAVÝ OKRUH, DRÁHA V POUŽÍVÁNÍ** *(označení dráhy)*	G: **ALL AIRCRAFT, DELTA INFO, CIRCUIT CHANGE, LEFT / RIGHT CIRCUIT, RUNWAY IN USE** *(runway designator)*
…oznámení letadla o přistání na jinou dráhu, než je dráha v používání:	… announcement of landing on another runway than runway in use:
L: **PŘISTÁVÁM NA DRÁHU** *(označení dráhy)* **Z DŮVODU PORUCHY MOTORU**	A: **LANDING ON RUNWAY** *(runway designator)* **DUE TO ENGINE FAILURE**
L: **PŘETRHLO SE LANO / PORUCHA NAVIJÁKU, PŘISTÁVÁM V KURZU DRÁHY / V PROTISMĚRU ***NA DRÁHU *(označení dráhy)** / **NAPŘÍČ DRÁHY, PROVEDU ZKRÁCENÝ OKRUH PRO DRÁHU** *(označení dráhy)*	A: **CABLE HAS BROKEN / WINCH FAILURE, LANDING ON RUNWAY HEADING / IN OPPOSITE DIRECTION ***TO RUNWAY *(runway designator)** / **ACROSS THE RUNWAY, WILL MAKE SHORTENED CIRCUIT FOR RUNWAY** *(runway designator)*
…oznámení kluzáku o přistání mimo letiště:	… announcement of landing a glider outside the airport:
L: **POLOHA** *(poloha),* **PŘISTÁVÁM / BUDU PŘISTÁVAT DO TERÉNU U** *(určení místa zamýšleného přistání, je-li známo)* *****PŘISTÁNÍ POTVRDÍM TELEFONEM DO *(číslo)* MINUT*****	A: **POSITION** *(position),* **LANDING / GOING TO LAND TO TERRAIN AT** *(location of an intended landing place if known)* *WILL CONFIRM LANDING BY TELEPHONE WITHIN *(number)* MINUTES*****

15. PŘÍKLADY FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÉ V NOUZOVÝCH SITUACÍCH	**EXAMPLES OF PHRASEOLOGY USED DURING EMERGENCY SITUATIONS**
L: **MAYDAY – MAYDAY - MAYDAY,** *(volací znak letadla),* **POLOHA** *(poloha),* **VYSAZENÍ MOTORU** / **POŽÁR MOTORU** / **POŽÁR V KABINĚ** / **NOUZOVÉ PŘISTÁNÍ, DRÁHA** *(označení dráhy)* / **VYNUCENÉ PŘISTÁNÍ** *****DO TERÉNU***** *(určení místa zamýšleného přistání, je-li známo)*, *****ŽÁDÁM SANITU / POŽÁRNÍ ASISTENCI*****	A: **MAYDAY – MAYDAY - MAYDAY,** *(aircraft callsign)*, **POSITION** *(position)*, **ENGINE SHUTDOWN** / **ENGINE ON FIRE** / **CABIN FIRE / EMERGENCY LANDING RUNWAY** *(runway designator)* / **FORCED LANDING ***TO TERRAIN***** *(location of an intended landing place if known)*, *****REQUEST AMBULANCE / FIRE-FIGHTING ASSISTANCE*****
Poznámka: - MAYDAY čti mé-dé (francouzská výslovnost).	*Note: - MAYDAY read with French pronunciation [me: de:].*
Z: **ROZUMÍM, MAYDAY - VŠEM LETADLŮM, OKAMŽITĚ UVOLNĚTE DRÁHU, DEJTE PŘEDNOST** *(typ letadla)* **VE STAVU NOUZE, POLOHA** *(poloha)*	G: **ROGER, MAYDAY – ALL AIRCRAFT, VACATE THE RUNWAY IMMEDIATELY, GIVE WAY TO** *(type of aircraft)* **IN STATE OF EMERGENCY, POSITION** *(position)*
Z: **ŽÁDÁM O LETOVÉ SLEDOVÁNÍ** *(typ letadla / registrační značka / volací znak)* **VE STAVU NOUZE ***POLOHA *(poloha)*, ALTITUDE *(číslo) (jednotky)*.*	G: **REQUEST THE FLIGHT FOLLOWING OF THE** *(type of aircraft / registration mark / callsign),* **IN STATE OF EMERGENCY ***POSITION *(position)*, ALTITUDE *(number) (units)**

16. FRAZEOLOGIE AFIS PRO MOBILNÍ PROSTŘEDKY / OSOBY NA PROVOZNÍ PLOŠE	**AFIS PHRASEOLOGY FOR VEHICLES / PERSONS ON THE MANOEUVRING AREA**
\+ *Označuje přenos řidiče mobilního prostředku.*	\+ *Denotes vehicle driver transmission.*
16.1 PROVOZ MOBILNÍCH PROSTŘEDKŮ	**VEHICLE TRAFFIC**
…pokud jsou požadovány podrobné instrukce	…where detailed instructions are required
\+ **(volací znak mobilního prostředku)* *(poloha)** **ŽÁDÁM O POKRAČOVÁNÍ K ***(záměry)*	\+ **(vehicle call sign)* *(location)** **REQUEST PROCEED TO** **(intentions)**
POKRAČUJTE K VYČKÁVACÍMU MÍSTU *(číslo)* ***DRÁHY** (*číslo*)*, ***VYČKÁVEJTE V BLÍZKOSTI DRÁHY** (*číslo)* / **KŘIŽUJTE DRÁHU** (*číslo*)*	**PROCEED TO HOLDING POINT** *(number)* ***RUNWAY** *(number)*,****HOLD SHORT OF RUNWAY** (*number*) / **CROSS RUNWAY** (*number*)*
\+ *(*volací znak mobilního prostředku*)* **ŽÁDÁM PODROBNÉ INSTRUKCE**	\+ *(*vehicle call sign*)* **REQUEST DETAILED INSTRUCTIONS**
…všeobecně	… general
POKRAČUJTE K VYČKÁVACÍMU MÍSTU *(číslo)* ***DRÁHY** (*číslo*)* **PO** *(vymezení trati, po které jet)* ***VYČKÁVEJTE V BLÍZKOSTI DRÁHY** (*číslo) /* **KŘIŽUJTE DRÁHU** (*číslo*)*	**PROCEED TO HOLDING POINT** (*number*) ***RUNWAY** (*number*)* **VIA** (*specific route to be followed*) ***HOLD SHORT OF RUNWAY** (*number*) / **CROSS RUNWAY** (*number*)*
ODBOČTE / ZATOČTE PRVNÍ / DRUHOU DOLEVA / DOPRAVA	**TAKE / TURN FIRST /SECOND LEFT / RIGHT**
POKRAČUJTE PO *(označení pojezdové dráhy)*	**PROCEED VIA** (*identification of taxiway*)
POKRAČUJTE PO DRÁZE *(číslo)*	**PROCEED VIA RUNWAY** (*number*)
POKRAČUJTE K ODBAVOVACÍ BUDOVĚ / *(na jiné místo, např.* **NA PLOCHU PRO VŠEOBECNÉ LETECTVÍ***)*	**PROCEED TO TERMINAL /** *(other location, e.g.* **GENERAL AVIATION AREA***)*
\+ (*volací znak mobilního prostředku*) *(poloha)* **ŽÁDÁM O POKRAČOVÁNÍ K** *(místo určení na letišti)*	\+ *(vehicle call sign) (location)* **REQUEST PROCEED TO** *(destination on aerodrome)*
POKRAČUJTE PŘÍMO VPŘED	**PROCEED STRAIGHT AHEAD**

POKRAČUJTE OPATRNĚ	**PROCEED WITH CAUTION**
DEJTE PŘEDNOST (*popis a poloha letadla / jiného mobilního prostředku*)	**GIVE WAY TO** (*description and position of aircraft / other vehicle*)
+ **DÁVÁM PŘEDNOST** (*provoz*)	+ **GIVING WAY TO** (*traffic*)
+ **VIDÍM PROVOZ** / *(typ letadla)*	+ **TRAFFIC** / *(type of aircraft)* **IN SIGHT**
NÁSLEDUJTE *(popis jiného letadla / jiného mobilního prostředku*)	**FOLLOW** (*description of other aircraft / vehicle*)
UVOLNĚTE DRÁHU *(číslo)*	**VACATE RUNWAY** *(number)*
+ **DRÁHA** *(číslo)* **UVOLNĚNA**	+ **RUNWAY** *(number)* **VACATED**
URYCHLETE **(důvod)**	**EXPEDITE** **(reason)**
+ **URYCHLUJI**	+ **EXPEDITING**
POZOR, **POKRAČUJTE POMALEJI** **(reason)**	*CAUTION* **PROCEED SLOWER** **(reason)**
+ **ZPOMALUJI**	+ **SLOWING DOWN**
16.2 VYČKÁVÁNÍ MOBILNÍCH PROSTŘEDKŮ	**HOLDING VEHICLES**
‡ *Vyžaduje specifické potvrzení od řidiče mobilního prostředku.*	‡ *Requires specific acknowledgement from the vehicle driver.*
Poznámka: Při potvrzování příkazů VYČKÁVEJTE, VYČKÁVEJTE NA MÍSTĚ *a* VYČKÁVEJTE V BLÍZKOSTI *(poloha), nejsou přípustná slova* ROZUMÍM *a* PROVEDU. *V každém případě musí být při potvrzení použito, buď fráze* VYČKÁVÁM */ fráze* VYČKÁVÁM V BLÍZKOSTI, *dle vhodnosti.*	*Note: The procedure words* ROGER *and* WILCO *are insufficient acknowledgement of the instructions* HOLD, HOLD POSITION and HOLD SHORT OF *(position). In each case the acknowledgement shall be by the phraseology* HOLDING */* HOLDING SHORT, *as appropriate.*
…vyčkávat se nesmí blíže k dráze, než je stanoveno	…to hold not closer to a runway than specified
‡ **VYČKÁVEJTE** *(směr) (poloha, číslo dráhy, atd.)*	‡ **HOLD** *(direction)* **OF** *(position, runway number, etc.)*
‡ **VYČKÁVEJTE NA MÍSTĚ**	‡ **HOLD POSITION**
‡ **VYČKÁVEJTE** *(vzdálenost)* **OD** *(poloha)*	‡ **HOLD** *(distance)* **FROM** *(position)*
‡ **VYČKÁVEJTE V BLÍZKOSTI** *(poloha)*	‡ **HOLD SHORT OF** *(position)*
+ **VYČKÁVÁM**	+ **HOLDING**
+ **VYČKÁVÁM V BLÍZKOSTI**	+ **HOLDING SHORT**
16.3 KŘIŽOVÁNÍ DRÁHY – MOBILNÍMI PROSTŘEDKY	**TO CROSS A RUNWAY – VEHICLES**
+ **ŽÁDÁM KŘIŽOVAT DRÁHU** *(číslo)*	+ **REQUEST CROSS RUNWAY** *(number)*
Poznámka: Pokud křižující mobilní prostředek / osoba není ze stanoviště AFIS vidět (např. v noci, za nízké dohlednosti), měl by být příkaz vždy provázen žádostí o oznámení, že dráha byla uvolněna.	*Note: If the AFIS unit is unable to see the crossing vehicle / person (e.g. night, low visibility), the instruction should always be accompanied by a request to report when the runway has been vacated.*
KŘIŽUJTE DRÁHU *(číslo)* *OZNAMTE UVOLNĚNÍ*	**CROSS RUNWAY** *(number)* *REPORT VACATED*
URYCHLETE KŘIŽOVÁNÍ DRÁHY *(číslo)* **PROVOZ** *(typ letadla, vzdálenost)* **KILOMETRŮ / MIL NA FINÁLE**	**EXPEDITE CROSSING RUNWAY** *(number)* **TRAFFIC** *(aircraft type, distance)* **KILOMETRES / MILES FINAL**
POKRAČUJTE NA VYČKÁVACÍ MÍSTO **(číslo)* **DRÁHY** *(číslo)* **PO** *(vymezení trati, po které jet),* *VYČKÁVEJTE V BLÍZKOSTI DRÁHY (číslo)* / *KŘIŽUJTE DRÁHU (číslo)*	**PROCEED TO HOLDING POINT** **(number)* **RUNWAY** *(number)* **VIA** *(specific route to be followed),* *HOLD SHORT OF RUNWAY (number)* / *CROSS RUNWAY (number)*

+ **DRÁHA UVOLNĚNA** *Poznámka: Je-li požadováno, řidič oznámí „DRÁHA UVOLNĚNA“, když mobilní prostředek minul vyčkávací místo pro příslušnou dráhu.*	+ **RUNWAY VACATED** *Note: The driver will, when requested, report “RUNWAY VACATED” when the vehicle is beyond the relevant runway holding position.*

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

ZÁMĚRNĚ NEPOUŽITO

DODATEK 1 – FRAZEOLOGIE POUŽÍVANÁ PRO ÚČELY PÁTRÁNÍ A ZÁCHRANY

Mluvené nouzové signály a základní procedurální výrazy používané při korespondenci SAR vycházejí z Doc 9731 IAMSAR Manual (*International and Maritime Search and Rescue Manual*). Tyto fráze používají také ostatní složky systému pátrání a záchrany (vojenské vrtulníky, vrtulníky Ministerstva vnitra ČR, pozemní složky), a proto je jejich výslovnost do určité míry odlišná od standardní letecké frazeologie.

Spoken emergency signals and basic spoken radio SAR procedural words are given in Doc 9731 IAMSAR Manual (*International and Maritime Search and Rescue Manual*). These phrases are also used by the other SAR facilities (military helicopters, helicopters of The Ministry of Interior of the Czech Republic, ground facilities). Therefore, these phrases are pronounced with some differences from standard ATC phraseologies.

MLUVENÉ NOUZOVÉ SIGNÁLY A PROCEDURÁLNÍ VÝRAZY

Tísňový signál: **MAYDAY** (*vyslovovaný mé - dé*) je používán v případě, kdy letadlo deklaruje tíseň a vyžaduje okamžitou pomoc. Tento signál má přednost před ostatní komunikací.

Signál pilnosti: **PAN-PAN** (*vyslovovaný pen - pen*) je používán, když je ohrožena bezpečnost letadla nebo nastala nebezpečná situace, která by mohla zahrnovat požadavek na pomoc. Tento signál má přednost před ostatní komunikací, vyjma tísňového provozu.

Signál bezpečnosti: **SECURITY** (vyslovovaný *sekjurity*) je používán pro zprávy, které se týkají bezpečné navigace nebo předávání meteorologických výstrah.

Základní procedurální výrazy používané při radiové korespondenci, kterým by měl personál SAR rozumět a používat je:

AFFIRMATIVE[1)]	znamená „ANO“, tj. to, co bylo vysláno, je správné
BREAK	je používáno pro oddělení částí zprávy nebo oddělení jednotlivých zpráv
FIGURES	uvozuje vysílání čísel, která jsou ve zprávě
I SPELL	používá se před hláskováním, např. vlastního jména
NEGATIVE	znamená NE
OUT	znamená konec vysílání, jestliže se neočekává odpověď nebo se odpověď nevyžaduje
OVER	znamená konec vysílání, jestliže je očekávána okamžitá odpověď
ROGER	znamená vaši zprávu jsem zdárně přijal
SILENCE	vysloveno třikrát znamená

SPOKEN EMERGENCY SIGNALS AND PROCEDURAL WORDS

Distress signal: **MAYDAY** *(pronounced me: de:)* is used to indicate that an aircraft is in distress and requires immediate assistance, and has priority over all communications.

Urgency signal: **PAN-PAN** (*pronounced pæn - pæn*) is used when the safety of a mobile craft is in jeopardy or an unsafe situation exists that may eventually involve a need for assistance and has priority over all but distress traffic.

Safety signal: **SECURITY** is used for messages concerning safety of navigation or giving meteorological warnings.

Basic spoken radio procedural words which SAR personnel should understand and use:

AFFIRMATIVE[1)]	means “YES“, i.e., that what a person has transmitted is correct
BREAK	is used to separate portions of a message or one message from another
FIGURES	is spoken just before numbers are given in a message
I SPELL	is used just before a phonetic spelling, such as of a proper name
NEGATIVE	means NO
OUT	indicates the end of a transmission when no reply is expected or required
OVER	indicates the end of a transmission when an immediate reply is expected
ROGER	means I have received your transmission satisfactorily
SILENCE	is said three times and means cease

	okamžitě ukončete všechna vysílání		all transmissions immediately
SILENCE FINI	(vyslovováno - *sailəns finy* - SEE LONSS FEE NEE) znamená mlčení zrušeno a je používáno pro označení ukončení nouze a obnovení normální radiové korespondence	SILENCE FINI	means silence is lifted, and is used to signify the end of the emergency and resumption of normal traffic
THIS IS	je vysloveno před názvem stanice nebo před volacím znakem, který následuje	THIS IS	is said before the station name or call sign which immediately follows
WAIT	znamená „STAND BY“,např. musím se na několik vteřin odmlčet, počkejte na další vysílání	WAIT	means “STAND BY“, e.g., I must pause for a few seconds; stand by for further transmission

[1] V letecké RTF se běžně používá výraz AFFIRM.

[1] In aeronautical RTF the term “AFFIRM“ is commonly used.

1. PŘÍLET DO PROSTORU PÁTRÁNÍ	**ARRIVAL IN THE SEARCH AREA**
Z: **VÁŠ PROSTOR PÁTRÁNÍ JE** *(číslo)* **SEVERNÍ ŠÍŘKY**, *(číslo)* **VÝCHODNÍ DÉLKY**	G: **YOUR SEARCH AREA IS** *(number)* **NORTH,** *(number)* **EAST**
Z: **POKRAČUJTE DO PROSTORU PÁTRÁNÍ:**	G: **PROCEED TO THE SEARCH AREA:**
- **VÝŠKA** *(číslo)* **STOP / METRŮ**	- **ALTITUDE** *(number)* **FEET / METRES**
- **VÝŠKA** *(číslo)* **METRŮ NAD ZEMÍ**	- **HEIGHT** *(number)* **ABOVE GROUND LEVEL**

2. UPŘESNĚNÍ POLOHY PÁTRÁNÍ	**POSITION SPECIFICATION OF SEARCH**
Z: **OZNAMTE DOSAŽENÍ PROSTORU PÁTRÁNÍ**	G: **REPORT REACHING THE SEARCH AREA**
Z: **OZNAMTE POLOHU JEDNU MINUTU PŘED DOSAŽENÍM PROSTORU PÁTRÁNÍ**	G: **REPORT POSITION ONE MINUTE BEFORE REACHING THE SEARCH AREA**
Z: **OPAKUJTE VAŠI POLOHU:**	G: **SAY AGAIN YOUR POSITION:**
- **V SOUŘADNICÍCH**	- **IN GEOGRAPHIC COORDINATES**
- **K VÝZNAČNÉMU BODU**	-**TO A SIGNIFICANT POINT**

3. ČINNOST V PROSTORU PÁTRÁNÍ	**SEARCH AREA OPERATIONS**
Z: **PÁTREJTE V OKRUHU *** O POLOMĚRU***** *(číslo)* **KILOMETRŮ**	G: **SEARCH WITHIN** *A RADIUS OF* *(number)* **KILOMETRES**
Z: **STŘED PROSTORU PÁTRÁNÍ JE:**	G: **THE CENTRE OF THE SEARCH AREA IS:**
- *(číslo)* **SEVERNÍ ŠÍŘKY**, *(číslo)* **VÝCHODNÍ DÉLKY**	- *(number)* **NORTH**, *(number)* **EAST**
- **MĚSTO** / **VESNICE** / **KÓTA** *(název)*	- *(name)* **TOWN** / **VILLAGE** / **SPOT ELEVATION**
Z: **PROSTOR PÁTRÁNÍ PRO VÁS JE VYMEZEN** …	G: **YOUR SEARCH AREA IS DESIGNATED BY** …..

4. POKYNY PRO PÁTRÁNÍ, DOTAZY	**SEARCH INSTRUCTIONS, INQUIRIES**
Z: **PÁTREJTE PO VRAKU / TROSKÁCH LETADLA / ULTRALEHKÉHO LETADLA / PO OSOBÁCH / PADÁCÍCH**	G: **SEARCH FOR THE WRECKAGE / DEBRIS OF AN AIRCRAFT / AN ULTRALIGHT AIRCRAFT / PERSONS / PARACHUTES**
Z: **OZNAMTE POLOHU NALEZENÝCH OSOB** *(jejich činnost)*	G: **REPORT POSITION / LOCATION OF PERSONS FOUND** *(their activity)*
Z: **PODEJTE ZPRÁVU O ZRANĚNÝCH OSOBÁCH**	G: **REPORT ON INJURED PERSONS**
Z: **KOLIK ZRANĚNÝCH OSOB JSTE NALEZLI?**	G: **HOW MANY INJURED PERSONS HAVE YOU FOUND?**
Z: **JSOU VŠICHNI NAŽIVU?**	G: **ARE THEY ALL ALIVE?**
Z: **KOLIK JE ŽIVÝCH / MRTVÝCH OSOB?**	G: **HOW MANY ALIVE / DEAD PERSONS?**
Z: **JAKOU POMOC POTŘEBUJETE?**	G: **WHAT KIND OF ASSISTANCE DO YOU NEED?**
Z: **LEŤTE NA HELIPORT** *(název)* **PRO PŘEVOZ** *(počet)* **ČLENŮ HORSKÉ SLUŽBY**	G: **FLY TO** *(name)* **HELIPORT TO TRANSPORT** *(number)* **MEMBERS OF THE MOUNTAIN RESCUE SERVICE**
Z: **HELIPORT BUDE VYZNAČEN DÝMEM ČERVENÉ / ZELENÉ / ČERNÉ BARVY**	G: **HELIPORT WILL BE MARKED BY SMOKE OF RED / GREEN / BLACK COLOUR**

5. DOTAZ NA DOBU PÁTRÁNÍ	**INQUIRY ABOUT TIME OF SEARCH**
Z: **JAK DLOUHO JSTE SCHOPEN PÁTRAT V PROSTORU PÁTRÁNÍ?**	G: **HOW LONG ARE YOU ABLE TO MAKE SEARCH IN THE SEARCH AREA?**
Z: **VYUŽITELNÉ LETIŠTĚ / PLOCHA / MÍSTO / HELIPORT PRO DOPLNĚNÍ PALIVA JE OD VÁS VE VZDÁLENOSTI** *(číslo)* **KILOMETRŮ / MIL**	G: **AIRFIELD / AREA / PLACE / HELIPORT AVAILABLE FOR REFUELING IS AT A DISTANCE OF** *(number)* **KILOMETRES / MILES FROM YOU**
Z: **MÍSTO PRO PŘISTÁNÍ BUDE VYZNAČENO:** - **ČERVENÝM / ZELENÝM / MODRÝM DÝMEM** - **PŘISTÁVACÍM „T“** - **KŘÍŽEM Z BÍLÝCH / ORANŽOVÝCH PLACHET**	G: **LANDING PLACE WILL BE MARKED BY:** - **RED / GREEN / BLUE SMOKE** - **LANDING “T“** - **A CROSS MADE OF WHITE / ORANGE CLOTH**
Z: **JE TO MÍSTO VHODNÉ PRO PŘISTÁNÍ?**	G: **IS THAT PLACE SUITABLE FOR LANDING?**
Z: **OZNAMTE VZDÁLENOST MEZI MÍSTEM PŘISTÁNÍ A MÍSTEM NEHODY**	G: **REPORT DISTANCE BETWEEN THE LANDING AREA AND THE CRASH AREA**
Z: **JAKÁ JE VZDÁLENOST MEZI MÍSTEM NEHODY A PROSTOREM VHODNÝM PRO PŘISTÁNÍ?**	G: **WHAT IS THE DISTANCE BETWEEN THE CRASH AREA AND THE PLACE SUITABLE FOR LANDING?**

6. VYPROŠŤOVÁNÍ OSOB	**RECOVERY OF PERSONS**
Z: **JSTE SCHOPEN PROVÉST SLANĚNÍ KE ZRANĚNÉ OSOBĚ?**	G: **ARE YOU ABLE TO MAKE RAPPELING TO THE INJURED PERSON?**
Z: **JSTE SCHOPEN PROVÉST VYTAŽENÍ** *OSOBY* **POMOCÍ LANA? / JSTE SCHOPEN VYTÁHNOUT NA LANĚ?**	G: **ARE YOU ABLE TO MAKE ROPE LIFTING** *THE PERSON***?**
Z: **PŘEDEJTE ZPRÁVU POZEMNÍ JEDNOTCE NA KMITOČTU** *(číslo)* **MHz**	G: **PASS A MESSAGE TO THE GROUND UNIT** *ON* **FREQUENCY** *(number)* **MHz**

Z: **TRANSPORT ZRANĚNÝCH OSOB BUDE PROVEDEN NA LETIŠTĚ / DO NEMOCNICE** *(název)*	G: **TRANSPORT OF INJURED PERSONS WILL BE EXECUTED TO** *(name)* **AIRFIELD / HOSPITAL**

7. KONFLIKTNÍ PROVOZ	**ESSENTIAL TRAFFIC**
Z: **VFR PROVOZ PÁTRACÍCH VRTULNÍKŮ / LETADEL VE VÝŠCE** *(číslo)* **METRŮ / STOP NAD ZEMÍ / ALTITUDE** *(číslo)* **METRŮ / STOP / V LETOVÉ HLADINĚ** *(číslo)* **SEVERNĚ / JIŽNĚ / ZÁPADNĚ / VÝCHODNĚ OD LETIŠTĚ / MĚSTA /** *(název místa)* **OD VÁS**	G: **VFR TRAFFIC OF SEARCH HELICOPTERS / AIRPLANES AT** *(number)* **METRES / FEET ABOVE GROUND / ALTITUDE** *(number)* **METRES / FEET / AT FLIGHT LEVEL** *(number)* **NORTH / SOUTH / WEST / EAST OF THE AERODROME / TOWN /** *(name of place)* **FROM YOU**
Z: **VFR PROVOZ PÁTRACÍCH VRTULNÍKŮ / LETADEL VE VÝŠCE** *(číslo)* **METRŮ / STOP NAD ZEMÍ / ALTITUDE** *(číslo)* **METRŮ / STOP / V LETOVÉ HLADINĚ** *(číslo),* **POLOHA V** *(číslo)* **HODIN, VZDÁLENOST** *(číslo)* **KILOMETRŮ / MIL**	G: **VFR TRAFFIC OF SEARCH HELICOPTERS / AIRPLANES AT** *(number)* **METRES / FEET ABOVE GROUND / ALTITUDE** *(number)* **METRES / FEET / AT FLIGHT LEVEL** *(number)***, POSITION AT** *(number)* **O´CLOCK, DISTANCE** *(number)* **KILOMETRES / MILES**
Z: **PROVOZ** *(číslo)* **HODIN, VZDÁLENOST** *(číslo)* **KILOMETRŮ / MIL**	G: **TRAFFIC** *IS AT* *(number)* **O´CLOCK, DISTANCE** *(number)* **KILOMETRES / MILES**
Z: **BUĎTE OPATRNÍ / ZVYŠTE POZORNOST**	G: **CAUTION** *IS* **ADVISED**

8. STAV POČASÍ	**PRESENT WEATHER**
Z: **OZNAMTE SOUČASNÉ POČASÍ V PROSTORU PÁTRÁNÍ**	G: **REPORT PRESENT WEATHER IN THE SEARCH AREA**